

Report Title

Na, Wei (um 2004)

Bibliographie : Autor

2004 Na, Wei. *Dao jia yu Haidege'er xiang hu quan shi : Zai xin wu yi ti zhong ren cheng qi ren wu cheng qi wu.* (Beijing : Shang wu yin shu guan, 2004). [Martin Heidegger und Taoismus]. 道家与海德格尔相互诠释 : 在心物一体中人成其人物成其物 [WC]

Nabokov, Vladimir = #####, ##### = Nabokow, Wladimir Wladimirowitsch (Sankt Petersburg 1899-1977 Montreux) : Russisch-amerikanischer Schriftsteller, Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

- 1975 [Nabokov, Vladimir]. *Yu mei ren sheng.* Nabukofu zhuan ; Qiu Huizhang yi. (Taibei : Er ya chu ban she, 1975). (Er ya cong shu ; 8). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Camera obscura.* In : *Sovremennye zapiski* (1932). = *Camera obscura.* (London : J. Long, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Laughter in the dark.* (Indianapolis : Bobbs-Merrill, 1938). 愚昧人生 [WC]
- 1978 [Nabokov, Vladimir]. *E ti Mali.* Zhen Naicheng yi. (Taibei : Da di chu ban she, 1978) (Wan zhuan wen ku ; 63). Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Mashen'ka.* (Berlin : Knigoizdatel'stvo "Slovo", 1926). = Nabokov, Vladimir. *Mary : a novel.* (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1970). [WC]
- 1978 [Nabokov, Vladimir]. *Luolitai.* Zhao Erxin yi. (Taibei ; Huang guan, 1978). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita.* (Paris : Olympia Press, 1955). 羅麗泰 [WC]
- 1978 [Nabokov, Vladimir]. *Wo de Mali.* Nabukefu zhuan ; Chen Chen yi. (Taibei : Da di, 1978). (Wan juan wen ku ; 63). Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Mashen'ka.* (Berlin : Knigoizdatel'stvo "Slovo", 1926). = Nabokov, Vladimir. *Mary : a novel.* (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1970). 我的瑪利 [WC]
- 1982 [Nabokov, Vladimir]. *Yi shu li hua ya hai tang.* Nabukefu yuan zhu ; Song Shuya yi. (Taibei : Zhuo mu niao, 1982). (Zhuo mu niao ming yi zhu ; 12). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita.* (Paris : Olympia Press, 1955). 一樹梨花壓海棠 [WC]
- 1986 [Nabokov, Vladimir]. *Hei an zhong de xiao sheng.* Nabokefu. Gong Pin yi. (Taibei : Huang guan, 1986). (Dang dai ming zhu jing xuan ; 287 ; Huang guan cong shu ; 1239). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Camera obscura.* In : *Sovremennye zapiski* (1932). = *Camera obscura.* (London : J. Long, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Laughter in the dark.* (Indianapolis : Bobbs-Merrill, 1938). 黑暗中的笑聲 [WC]
- 1991 [Nabokov, Vladimir]. *Wen xue jiang gao.* Nabokefu zhu ; Shen Huihui deng yi. (Beijing : San lian shu dian, 1991). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lectures on literature.* (New York, N.Y. : Harcourt Brace Jovanovich, 1980-1981). 文学讲稿 [WC]

- 1993 [Nabokov, Vladimir]. *Luolita*. Nabokefu zhu ; Huang Jianren yi. (Taibei : Lin yu wen hua, 1993). (Xin yi. Shi jie wen xue ming zhu ; 4). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita*. (Paris : Olympia Press, 1955).
洛麗塔 [WC]
- 1997 [Nabokov, Vladimir]. *Gui ren, nü ren, xiao ren*. Pan Xiaosong yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1997). (Ju jiang cong shu ; 5). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *King, queen, knave : a novel*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1968).
贵人女人,小人 [WC]
- 1997 [Nabokov, Vladimir]. *Meng suo wei qing*. Mei Shaowu, Pan Yuan yi. (Changchun : Shi dai wen yi, 1997). (Ju jiang cong shu). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Transparent things : a novel*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1972).
梦锁危情 [WC]
- 1997 [Nabokov, Vladimir]. *Sai Naite de zhen shi sheng huo*. Nabokefu ; Wang Jiexiang, Xi Yabing yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1997). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *The real life of Sebastian Knight*. (Norfolk, Conn. : New Directions, 1941).
塞奈特的真实生活 [WC]
- 1998 [Nabokov, Vladimir]. *Gu zhi ji jian : Nabokefu fang tan lu*. Pan Xiaosong yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1998). (Ju jiang zhuan ji cong shu). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Strong opinions*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1973).
固执己见 : 纳博科夫访谈录 [WC]
- 1998 [Nabokov, Vladimir]. *Shuo ba, ji yi : Nabokefu zi zhuan*. Fulajimier Nabokefu zhu ; Liao Yuejuan yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1998). (Mark ; 62). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Speak, memory : an autobiography revisited*. (New York, N.Y. : G.P. Putnam' Sons ; London : V. Gollancz, 1951).
说吧记忆 : 纳博科夫自传 [WC]
- 1999 [Nabokov, Vladimir]. *Fang shou*. Nabokefu ; Chen Lanlan, Yue Chong yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Zashchita Luzhina*. In : *Sovremennye zapiski* (1930). = (Berlin : Knigoizdatel'stvo "Slovo", 1930). = Nabokov, Vladimir. *The defense*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1964).
防守 [WC]
- 1999 [Nabokov, Vladimir]. *Jue wang*. Nabokefu zhu ; Chang Li, Che Zhenhua yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). (Ju jiang cong shu ; 5, 2. Nabokefu xiao shuo quan ji). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Otchayanie*. In : *Sovremennye zapiski* (1934). = (Berlin : Petropolis, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Despair*. (London : John Long, 1937). = (New York, N.Y. : G.P. Putnam's Sons, 1965).
绝望 [WC]

- 1999 [Nabokov, Vladimir]. *Nabokefu xiao shuo quan ji*. Mei Shaowu deng yi. Vol. 1-4. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). (Ju jiang cong shu).
纳博科夫小说全集第二辑
Vol. 1 : *Wei an de huo*. Mei Shaowu yi. Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Pale fire : a novel*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1962). 微暗的火
Vol. 2 : *Jue wang*. Chang Li, Che Zhenhua yi. Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Otchayanie*. In : *Sovremennye zapiski* (1934). = (Berlin : Petropolis, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Despair*. (London : John Long, 1937). = (New York, N.Y. : G.P. Putnam's Sons, 1965). 绝望
Vol. 3 : *Fang shou*. Chen Lanlan, Yue Chong yi. Übersetzung von Sirin, V. [Nabokov, Vladimir]. *Zashchita Luzhina*. In : *Sovremennye zapiski* (1930). = (Berlin : Knigoizdatel'stvo "Slovo", 1930). = Nabokov, Vladimir. *The defense*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1964). 防守
Vol. 4 : *Zhan shou de yao qing*. Cui Hongguo, Jiang Lizhu yi. Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Priglasenie na kazn*. In : *Sovremennye zapiski*, 1935-1936. = (Paris : Impr. L. Beresniak, 1938) = Nabokov, Vladimir. *Invitation to a beheading*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1959). 斩首的邀请 [WC]
- 1999 [Nabokov, Vladimir]. *Wei an de huo*. Nabokefu zhu ; Mei Shaowu yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). (Ju jiang cong shu. Nabokefu xiao shuo quan ji ; 2). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Pale fire : a novel*. (New York, N.Y. : G.P. Putnam's Sons, 1962). 微暗的火 [WC]
- 1999 [Nabokov, Vladimir]. *Zhan shou de yao qing*. Cui Hongguo, Jiang Lizhu yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1999). (Ju jiang cong shu ; 5, 2. Nabokefu xiao shuo quan ji). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Priglasenie na kazn*. In : *Sovremennye zapiski*, 1935-1936. = (Paris : Impr. L. Beresniak, 1938) = Nabokov, Vladimir. *Invitation to a beheading*. (New York, N.Y. : G. P. Putnam's Sons, 1959). 斩首的邀请 [WC]
- 2000 [Nabokov, Vladimir]. *Hei an zhong de xiao sheng*. Nabokefu ; Gong Wenxiang, Zhang Yuduo yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 2000). (Shi jie jin shu wen ku). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Camera obscura*. In : *Sovremennye zapiski* (1932). = *Camera obscura*. (London : J. Long, 1936). = Nabokov, Vladimir. *Laughter in the dark*. (Indianapolis : Bobbs-Merrill, 1938). 黑暗中的笑声 [WC]
- 2000 [Nabokov, Vladimir]. *Luolitai*. Ladimi Nabokefu zhu ; Huang Xiuhui yi. (Taipei : Xian jue, 2000). (Mou si xi lie ; 7). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Lolita*. (Paris : Olympia Press, 1955). 羅麗泰 [WC]
- 2000 [Nabokov, Vladimir]. *Pu ning*. Nabokefu zhu ; Mei Shaowu yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *Pnin*. (Garden City, N.Y. : Doubleday, 1957). 普宁 [WC]
- 2000 [Nabokov, Vladimir]. *Yan jing*. Nabokefu ; Zhang Yuduo yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Sirin, W. [Nabokov, Vladimir]. *Sogliadatai*. (Paris : [s.n.], 1930). = (Paris : Izd-vo "Russkiita zapiski", 1938). = Nabokov, Vladimir. *The eye*. Transl. by Dmitri Nabokov in collaboration with the author. (New York, N.Y. : Phaedra, 1986). 眼睛 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1999 Sun, Honghua ; Zhang Zhihong. *Yi shu li hua ya hai tang*. (Beijing : Zhongguo dian ying chu ban she, 1999). (Shi jie ming zhu dian ying xiao shuo). [Abhandlung über *Lolita* von Vladimir Nabokov].
一树梨花压海棠 [WC]

Nachbar, Herbert (Greifswald 1930-1980 Berlin) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1985 *Mei gui zhi ge*. Lu Zhongda, Jin Hongliang deng yi. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1985). [Übersetzungen von deutscher Prosa]. [Enthält] : Bachem, Beate. *Das Abendkleid oder : Galerist mit Verführerblick*. Böll, Heinrich. *Die erwünschte Reportage*. David, Kurt. *Flüchtige Bekanntschaft*. Härtling, Peter. *Der wiederholte Unfall oder Die Fortsetzung eines Unglücks*. Hein, Günter. *Rentner Klenze lässt sich in Gold aufwiegen*. Kant, Hermann. *Der dritte Nagel*. Klipphardt, Heinar. *Der Hund des Generals*. Konsalik, Heinz G. *Gesang der Rose*. Krämer-Badoni, Rudolf. *A. legt keinen Wert auf eine Auferstehung*. Kricheldorf, Hans. *Ein ganz besonderer Anlass*. Kronauer, Brigitte. *Triumph der unterdrückten Bäckerin*. Lenz, Hermann. *Alois hält sich an die geschwollenen Würste*. Nachbar, Herbert. *Helena und die Himsuchung*. Österreich, Tina. *Ein Kind sucht sein Zuhause*. Reding, Josef. *Zdenkos Haus ist nun soweit*. Richter, Hans Peter. *Die Flucht nach Abanon* [Auszug]. Sasse, Erich-Günther. *Amerikaheinrichs Rückkehr*. Schirmer, Bernd. *Heimboldt*. Schlesinger, Klaus. *Der Tod meiner Tante*. Schmidt-Kaspar, Herbert. *Onkel Willys Vermächtnis*. Seghers, Anna. *Drei Frauen aus Haiti*. Seidemann, Maria. *Grossvaters Braut*. Surminski, Arno. *Poludas stiller Frauenhandel*. Valentin, Thomas. *Der Padrone hält die Damen kurz*. Wolter, Christine. *Ich habe wieder geheiratet*.
玫瑰之歌 [Din10,WC]

Nachbaur, Albert (1879-1933) : Französischer Journalist, Druckerei-Besitzer

Biographie

- 1900-1933 Albert Nachbaur ist Herausgeber des *Journal de Pékin* und Besitzer der Druckerei für Graphik Na shi bao in Beijing. [Int]

Bibliographie : Autor

- 1921 Nachbar, Albert. *Pékinades*. Avec un préface de Jean Bouchot. (Pékin : A. Nachbaur, 1921). [Beijing]. [Yuan]
- 1924 Nachbar, Albert. *Encore de Pékinades*. (Pékin : A. Nachbaur, 1924). [Beijing]. [Yuan]

Nacken, J. (um 1878) : Deutscher Geograph ?

Bibliographie : Autor

- 1878 Nacken, J. *Originalkarte der Provinz Kwang Tung (Canton) zur Übersicht der deutschen Missions-Stationen*. Red. Von A[ugust] Petermann. (Gotha : Justus Perthes, 1878). [Guangdong Guangzhou].
<http://www.1uptravel.com/worldmaps/history-asia29.html>. [WC]

Nacken, Johann Friedrich = Nacken, Johannes (Rheydt = Mönchengladbach 1840-1897) : Missionar Rheinische Missionsgesellschaft, Kaufmann

Biographie

- 1866-1876 Johann Friedrich Nacken ist Missionar der Rheinischen Missionsgesellschaft in China. [SunL1]

Nagano, Yoshio (1894-1967) : Professor*Bibliographie : Autor*

- 1923 Nagano, Yoshio. *Duwei jiao yu xue shuo zhi yan jiu*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Xin zhi shi cong shu). [A study of the educational theories of John Dewey]. 杜威教育學說之研究 [WC]

Nagarjuna (um 150-200) : Indischer Buddhist*Bibliographie : Autor*

- 1892 Nâgârjuna, Siddha. *Suh-ki-li-lih-kiu : the Suhrillekha or 'friendly letter' addressed to King Sadvaha*. Written by Lung Shu (Nâgârjuna) ; transl. from the Chinese edition of I-tsing by Samuel Beal. (London : Luzac ; Shanghai : Kelly & Walsh, 1892).
- 1924 Nagarjuna. *Yukti-sastikâ : die 60 Sätze des Negativismus*. Nach der chinesischen Version übersetzt von Phil[ipp] Schaeffer. (Leipzig : Harrassowitz, 1924). (Materialien zur Kunde des Buddhismus ; Ht. 3). Diss. Univ. Heidelberg, 1924. [Kam]

Nagasawa, Kikuya (1902-1980) : Dozent für chinesische Literatur*Bibliographie : erwähnt in*

- 1945 *Geschichte der chinesischen Literatur und ihrer gedanklichen Grundlage ; nach Nagasawa Kikuya, Shina gakujutsu bungeishi*. Übersetzt von Eugen Feifel. (Peking : Catholic University, 1945). [KVK]
- 1982 Feifel, Eugen. *Geschichte der chinesischen Literatur : mit Berücksichtigung ihres geistesgeschichtlichen Hintergrundes ; dargestellt nach Nagasawa Kikuya, Shin gakujutsu bungeishi*. 4., neu bearb. und erw. Aufl. (Hildesheim : G. Olms, 1982). [KVK]

Nagel, August (Linkenheim, Baden 1869-1953 Karlsruhe) : Missionar Basler Mission, Bauer*Biographie*

- 1894-1932 Rudolf Kutter ist Missionar der Basler Mission in China. [SunL1]

Nagel, Sylvia (Osnabrück 1962-) : Journalistin*Bibliographie : Autor*

- 1988 *Die Eheschliessung : chinesische Erzählungen des 20. Jahrhunderts*. Ausgewählt von Sylvia Nagel ; aus dem Chinesischen übers. von Fritz Gruner, Johanna Herzfeldt. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1988). [WC]

Naggiar, Paul Emile (Caire 1883-1961 Paris) : Französischer Diplomat*Biographie*

- 1915-1917 Paul Emile Naggiar ist Leiter des französischen Generalkonsulats in Shanghai. [BroG1:S. 312]
- 1918-1920 Paul Emile Naggiar ist Konsul des französischen Konsulats in Kunming. [BensN2]
- 1926-1928 Paul Emile Naggiar ist Generalkonsul des französischen Generalkonsulats in Shanghai. [CFC]

1936-1938 Paul Emile Naggiar ist Botschafter der französischen Botschaft Beijing in Shanghai. [BensN2]

Naigeon, Jacques-André (Paris 1738-1810 Paris) : Literat, Publizist, Philosoph

Bibliographie : Autor

1756 Favart, Charles-Simon ; Naigeon, Jacques André. *Les Chinois : comédie en un acte, en vers, mêlée d'ariettes*. (Paris : La veuve Delormel & Fils, 1756).
<https://books.google.ch/books?id=gCtaAAAACAAJ&pg=PA42&lpg=PA42&dq=charles+simon+favart+kes+cgubius&sourcebl&ots=4o3RQUhHqG&sig=n4XyrE1HTVr7adlcVQen-f1ze0w&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwiyoKTNsNLPahXkJcAKHXo-CVcQ6AEIPTAE#v=onepage&q=charles%20simon%20favart%20kes%20cgubius&f=false>. [WC]

Naipaul, V.S. = Naipaul, Vidiadhar Surajprasad (Chaguanas, Trinidad und Tobago 1932-) : Schriftsteller, Reiseschriftsteller, Nobelpreisträger

Bibliographie : Autor

- 1992 [Naipaul, V.S.]. *Mige'er da jie*. Wei Su Naibo'er zhu ; Zhang Qi yi ; Yu Xiaodan jiao. (Guangzhou : Hua cheng chu ban she, 1992). (20 shi jie wai guo wen xue jing cui cong shu). Übersetzung von Naipaul, V.S. *Miguel street*. (London : A. Deutsch, 1959). 米格爾大街 [WC]
- 1999 [Naipaul, V.S.]. *Da he wan*. Naibo'er zhu ; Li Yongping yi. (Taipei : Tian xia yuan jian chu ba gu fen you xian gong si, 1999). (Wen xue ren sheng ; 14). Übersetzung von Naipaul, V.S. *A bend in the river*. (London : A. Deutsch, 1979). 大河灣 [WC]
- 2000 [Naipaul, V.S.]. *You an guo du : ji yi yu xian shi jiao cuo de yin du zhi lu*. V.S. Naibo'er zhu ; Li Yongping yi. (Taipei : Ma ke bo luo wen hua chu ban, 2000). (Dang dai ming jia lu xing wen xue ; 29). Übersetzung von Naipaul, V.S. *An area of darkness*. (London : A. Deutsch, 1964). 幽黯國度 : 記憶與現實交錯的印度之旅 [WC]

Naitô, Konan = Naitô, Torajirô (Akita 1866-1934) : Sinologe

Bibliographie : erwähnt in

- 1980 Fogel, Joshua A. *Politics and sinology : the case of Naitô Konan (1866-1934)*. (New York, N.Y. : Columbia University, 1980). Diss. Columbia Univ., 1980). = (Cambridge, Mass. : Harvard University Press ; Council on East Asian Studies, 1984). (Harvard East Asian Studies ; 114).
- 1984 *Naitô Konan and the development of the conception of modernity in Chinese history*. Guest editor and translator, Joshua A. Fogel. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1984). (Chinese studies in history ; vol. 17, no 1).

Nakae, Ushikichi (1889-1942) : Sinologe

Bibliographie : erwähnt in

- 1989 Fogel, Joshua A. *Nakae Ushikichi in China : the mourning of spirit*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press ; Council on East Asian Studies, 1989). (Harvard East Asian monographs ; 139).

Nakayama, Shigeru (Japan 1928-) : Professor School of International Business Administration, Kanagawa Universität, Dodszent Faculty of Arts and Sciences Tokyo Universität

Bibliographie : Autor

- 1973 *Chinese science : explorations of an ancient tradition*. [Compiled in honor of the seventieth birthday of Joseph Needham]. Ed. by Shigeru Nakayama and Nathan Sivin. (Cambridge : M.I.T. Press, 1973). (M.I.T. East Asian science series ; vol. 2).

Nan, Huaijin (um 1990)

Bibliographie : Autor

- 1995 Nan, Huaijin. *The story of Chinese zen*. Transl. by Thomas Cleary. (Boston : C.E. Tuttle, 1995). (Tuttle library of enlightenment). [WC]

Nan, Jiang (um 1998)

Bibliographie : Autor

- 1983 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Qun mo*. Tuosituoyefusiji ; Nan Jiang yi. Vol. 1-2. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1983). Übersetzung von Dostoyevsky, Fyodor. *Biesy : roman v trekh chastiakh*. In : *Russkiy vestnik* (1871-1872). = (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1873). = *Les possédés*. (Paris : Plon, 1887). = *The possessed : the devils*. Transl. by Constance Garnett. (New York, N.Y. : Macmillan, 1913). = *Die Dämonen : Roman in zwei Teilen*. (München : R. Piper, 1906).
群魔 [WC]
- 1994 [Turgenev, Ivan Sergeevich]. *Mumu : zhong duan pian xiao shuo (1844-1853)*. Tugeniefu zhu ; Nan Jiang, Feng Jia yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1994). (Shi jie xiao shuo shu xi). [Übersetzung von Short stories von Turgenev].
木木 : 中短篇小說 (1844-1853) [WC]
- 1998 [Dostoevsky, Fyodor]. *Bai chi*. Dusituoyefusiji zuo ; Nan Jiang yi. (Taipei : Guang fu, 1998). (Zhen ben shi jie ming zhu. Guang fu shu ju bian ji bu qi hua bian ji ; 54). Übersetzung von Dostojewskij, Fjodor Michailowitch. *Idiot*. In : *Russkiy vestnik* (1868-1869). = *Idiot : roman v chetyrekh chastiakh*. (S.-Peterburg : Tip. K. Zamyslovskago, 1874). = *L'idiot*. (Paris : Plon, 1887). = *The idiot*. (London : Vizetelly, 1887). = *Der Idiot : Roman*. Bd. 1-2. Mit einer Einleitung von Moeller van den Bruck ; übertragen von E.K. Rahsin. (München : Piper, 1909). (Sämtliche Werke ; Abt. 1, Bd. 3).
白痴 [WC]

Nan, Shan (um 1997)

Bibliographie : Autor

- 1968 [Le Carré, John]. *Jing zhong die ying*. Leikaer zhuan ; Nan Shan yi. (Gaoxiong : Shi sui, 1968). (Shi sui yi cong). Übersetzung von Le Carré, John. *The spy who came in from the cold*. (London : Gollancz, 1963).
鏡中諜影 [WC]

- 1973 [Beauvoir, Simone de]. *Di er xing : nü ren*. Ximeng Bowa zhu, Nan Shan yi. Vol. 1-3. (Taipei : Chen zhong chu ban gu fen you xian gong si, 1973). (Chen zhong xin kan ; 42, 2). Übersetzung von Beauvoir, Simone de. *Le deuxième sex*. (Paris : Gallimard, 1949).
[Enthält] :
Vol. 1 : Xing cheng qi. Ouyang Zi yi.
Vol. 2 : Chu jing. Nan Shan [Yang Meihui] yi.
Vol. 3 : Zheng dang di zhu zhang yu mai xiang jie fang. Sang Zhuying yi.
第二性; 女人 [WC]
- 1984 [Duras, Marguerite]. *Qing ren*. Dulasi ; Wang Daoqian, Nan Shan. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1997). (Xian dang dai shi jie wen xue cong shu). Übersetzung von Duras, Marguerite. *L'amant*. (Paris : Les Editions de Minuit, 1984).
[Enthält] : [Duras, Marguerite]. *Wu fa bi yan*. Übersetzung von Duras, Marguerite. *Les yeux bleus, cheveux noirs*. (Paris : Ed. de Minuit 1986).
情人 /乌发碧眼 [WC]
- 1996 [Chalet, Georges]. *Shao nü shen tan*. Xiaolai. Vol. 2-4. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1996). (Qiang wei shu ku).
Vol. 2 : Hao Min yi. Vol. 3 : Nan Shan yi. Vol. 4 : Lou Yaoqing yi. Übersetzung von Chalet, Georges. *Les aventures de Fantômette*. Vol. 2-4. (Paris : Hachette, 1982-1985). [Vermutliche Übersetzung].
少女神探 [WC]
- 1997 [Robbe-Grillet, Alain]. *Ji nuo ; Ji du*. Luobogeliye ; Nan Shan yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1997). (Faguo dang dai wen xue cong shu). Übersetzung von Robbe-Grillet, Alain. *Djinn : un trou rouge entre les pavés disjoints*. (Paris : Ed. de Minuit, 1981).
Robbe-Grillet, Alain. *La jalousie : roman*. (Paris : Les Editions de Minuit, 1957).
吉娜 ; 嫉妒 [WC]

Nan, Shuxi (um 1971)

Bibliographie : Autor

- 1934 Nan, Shuxi. *Kangde*. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1934). (Zhe xu cong shu). [Abhandlung über Immanuel Kant].
康德 [WC]
- 1971 Nan, Shuxi. *Kangde zhe xue da gang*. (Taipei : Zheng wen shu ju, 1971). [Abhandlung über die Philosophie von Immanuel Kant].
康德哲學大綱 [WC]

Nance, Florence Rush (Staunton, Va. 1875-1940 Shanghai) : Missionarin, Lehrerin, Gattin von Walter Buckner Nance

Bibliographie : Autor

- 1911 Nance, Florence Rush. *The love story of a maiden of Cathay*. (New York, N.Y. : Fleming H. Revell, 1911). [WC]
- 1936 Nance, Florence Rush. *Soochow, the garden city*. (Shanghai : Kelly & Walsh, 1936). [Yuan]

Nance, Walter Buckner (Cornesville, Tenn. 1868-1964 Oak Ridge, Anderson, Tenn.) : Missionar Methodist Episcopal Church, South, Professor of Philosophy

Biographie

- 1896 Walter Buckner Nance kommt in China an. [Who2]
- 1901-1922 Walter Buckner Nance ist Professor of Philosophy der Suzhou Universität. [Nan1]

- 1922-1927 Walter Buckner Nance ist Präsident der Suzhou Universität. [WR10]
 1928-1949 Walter Buckner Nance ist Berater der chinesischen Administration der Suzhou Universität. [Nan1,Int]

Bibliographie : Autor

- 2017 Walter Buckner Nance : <http://prabook.com/web/person-view.html?profileId=279670>.

Nani, Leone (Albino 1889-1935) : Missionar, Photograph

Biographie

- 1903-1914 Leone Nani ist als Missionar und Photograph in China, vor allem in Shaanxi. [Wik]

Bibliographie : Autor

- 2003 Nani, Leone. *Lost China : the photographs of Leone Nani*. Ed. by Clara Bulfoni and Anna Pozzi. (Milan : Skira, 2003). [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1994 *La Cina nelle lastre di Leone Nani : 1904-1914*. A cura di Giuliano Bertuccioli. (Brescia : Grafo, 1994). [WC]

Nanjio, Bunyin = Nanjo, Bun'yu (1849-1927) : Buddhistischer Gelehrter

Bibliographie : Autor

- 1983 Nanjio, Bunyn. *A catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripitaka, the sacred canon of the Buddhists in China and Japan*. (Oxford : Clarendon Press, 1983). <https://archive.org/details/acataloguechine00nanjgoog>. [WC]

Naour, Françoise (um 1990) : Maître de conférences en langue et littérature chinoises modernes à l'Université SHS Lille

Bibliographie : Autor

- 1991 Can, Xue. *Dialogues en paradis : nouvelles*. Textes choisis, présentés et trad. par Françoise Naour. (Paris : Gallimard, 1991). (Du monde entier). [Pino24]
- 1994 Wang, Meng. *Contes et libelles : textes choisis*. Présentés et trad. par Françoise Naour. (Paris : Bleu de Chine, 1994).
 [Enthält] :
 Clefs pour Wang Meng.
 Ma-le-sixième.
 Dialectique.
 Paroles, parlottes, parlerie.
 Poétique.
 Nec plus ultra.
 Celle qui dansait.
 J'ai tant rêvé de toi.
 Vieille cour du dedans, si profonde .
 Dur, dure le brouet. [Pino24]

- 1997 Zhang, Kangkang. *L'impitoyable : nouvelles ; suivi de Tempêtes de sable*. Choiesies, ann. et trad. par Françoise Naour ; préf. de Michel Bonnin. (Paris : Bleu de Chine, 1997).
[Enthält] :
L'impitoyable = Can ren (1995). 残忍
Tempêtes de sable. = Sha bao (1993). [Pino24]
- 1999 Liu, Xinglong. *La déesse de la modernité : nouvelles*. Trad. par Françoise Naour ; préf de François-Yves Damon. (Paris : Bleu de Chine, 1999). Übersetzung von Liu, Xinglong. *Mao pai cheng shi si ti*. (1997). [Bibliographische Angaben nicht gefunden].
冒牌城市四题 [Pino24]

Napier, Robert Cornelis (Colombo, Ceylon 1810-1890 London) : Generalmajor

Biographie

- 1859-1860 James Hope fährt mit einem Kriegsschiff zur Mündung des Beihe um einen Weg nach Beijing zu finden. Die englischen und französischen Truppen sollen nach Beitang (Tianjin), was durch den chinesischen Widerstand verhindert wird und eine Verletzung des Vertrages von Tainjin bedeutet. Er entschliesst sich, den Vertrag in Beijing bestätigen zu lassen. Er erobert mit den französischen Truppen die Festung Dagu (Tianjin). George Edward Sanford, Robert Cornelis Napier, Robert Swinhoe und Mark Walker nehmen an der Aktion teil. [ODNB]

Napier, William John = Napier, William John Lord (Kinsale, Irland 1837-1874 Macao) : Handelsbevollmächtigter der englischen Regierung, Schiffsoffizier

Biographie

- 1834 William John Napier soll im Auftrag der englischen Regierung eine Niederlassung für britische Handelsleute in China finden, was scheitert. Robert Morrison und John Robert Morrison sind Übersetzer. John Francis Davis nimmt an den Verhandlungen teil. [Wik,ODNB,BBKL,Cou]
- 1834 William John Napier kommt in Macao an. [ODNB]

Bibliographie : erwähnt in

- 1836 Goddard, James. *Remarks on the Late Lord Napier's mission to Canton : in reference to the present state of our relations with China*. (London : [s.n.], 1836). [William John Napier, Guangzhou]. [WC]

Napoleon I. = Napoleon Bonaparte = Buonaparte, Napoleone (Ajaccio, Korsika 1769-1821 St. Helena) : Kaiser von Frankreich

Biographie

- 1908 Lu, Xun. *Mo luo shi li shuo = On the power of Mara poetry*. [ID D26228]. [Auszüge].
Lu Xun erwähnt George Byron, Percy Bysshe Shelley, Thomas Carlyle, William Shakespeare, John Milton, Walter Scott, John Keats, Friedrich Nietzsche, Johann Wolfgang von Goethe, Henrik Ibsen [erste Erwähnung], Nikolai Wassil'evich Gogol, Platon, Dante, Napoleon I., Ernst Moritz Arndt, Friedrich Wilhelm III., Theodor Körner, Edward Dowden, John Stuart Mill, Matthew Arnold, John Locke, Robert Burns, Aleksandr Sergeevich Pushkin, Adam Mickiewicz, Sandor Petöfi, Wladimir Galaktionowitsch Korolenko.

Lu Xun schreibt :

"He who has searched out the ancient wellspring will seek the source of the future, the new wellspring. O my brothers, the works of the new life, the surge from the depths of the new source, is not far off". Nietzsche...

Later the poet Kalidasa achieved fame for his dramas and occasional lyrics ; the German master Goethe revered them as art unmatched on earth or in heaven...

Iran and Egypt are further examples, snapped in midcourse like well-ropes – ancient splendor now gone arid. If Cathay escapes this roll call, it will be the greatest blessing life can offer.

The reason ? The Englishman Carlyle said : "The man born to acquire an articulate voice and grandly sing the heart's meaning is his nation's raison d'être. Disjointed Italy was united in essence, having borne Dante, having Italian. The Czar of great Russia, with soldiers, bayonets, and cannon, does a great feat in ruling a great tract of land. Why has he no voice ? Something great in him perhaps, but he is a dumb greatness. When soldiers, bayonets and cannon are corroded, Dante's voice will be as before. With Dante, united ; but the voiceless Russian remains mere fragments".

Nietzsche was not hostile to primitives ; his claim that they embody new forces is irrefutable. A savage wilderness incubates the coming civilization ; in primitives' teeming forms the light of day is immanent...

Russian silence ; then stirring sound. Russia was like a child, and not a mute ; an underground stream, not an old well. Indeed, the early 19th century produced Gogol, who inspired his countrymen with imperceptible tear-stained grief, compared by some to England's Shakespeare, whom Carlyle praised and idolized. Look around the world, where each new contending voice has its own eloquence to inspire itself and convey the sublime to the world ; only India and those other ancient lands sit motionless, plunged in silence...

I let the past drop here and seek new voices from abroad, an impulse provoked by concern for the past. I cannot detail each varied voice, but none has such power to inspire and language as gripping as Mara poetry. Borrowed from India, the 'Mara' – celestial demon, or 'Satan' in Europe – first denoted Byron. Now I apply it to those, among all the poets, who were committed to resistance, whose purpose was action but who were little loved by their age ; and I introduce their words, deeds, ideas, and the impact of their circles, from the sovereign Byron to a Magyar (Hungarian) man of letters. Each of the group had distinctive features and made his own nation's qualities splendid, but their general bent was the same : few would create conformist harmonies, but they'd bellow an audience to its feet, these iconoclasts whose spirit struck deep chords in later generations, extending to infinity...

Humanity began with heroism and bravado in wars of resistance : gradually civilization brought culture and changed ways ; in its new weakness, knowing the perils of charging forward, its idea was to revert to the feminine ; but a battle loomed from which it saw no escape, and imagination stirred, creating an ideal state set in a place as yet unattained if not in a time too distant to measure. Numerous Western philosophers have had this idea ever since Plato's "Republic". Although there were never any signs of peace, they still craned toward the future, spirits racing toward the longed-for grace, more committed than ever, perhaps a factor in human evolution...

Plato set up his imaginary "Republic", alleged that poets confuse the polity, and should be exiled ; states fair or foul, ideas high or low – these vary, but tactics are the same...

In August 1806 Napoleon crushed the Prussian army ; the following July Prussia sued for peace and became a dependency. The German nation had been humiliated, and yet the glory of the ancient spirit was not destroyed. E.M. Arndt now emerged to write his "Spirit of the Age" (Geist der Zeit), a grand and eloquent declaration of independence that sparked a blaze of hatred for the enemy ; he was soon a wanted man and went to Switzerland. In 1812 Napoleon, thwarted by the freezing conflagration of Moscow, fled back to Paris, and all of Europe – a brewing storm – jostled to mass its forces of resistance. The following year Prussia's King Friedrich Wilhelm III called the nation to arms in a war for three causes : freedom, justice, and homeland ; strapping young students, poets, and artists flocked to enlist. Arndt himself returned and composed two essays, "What is the people's army" and "The Rhine is a great German river, not its border", to strengthen the morale of the youth. Among

the volunteers of the time was Theodor Körner, who dropped his pen, resigned his post as Poet of the Vienne State Theater, parted from parents and beloved, and took up arms. To his parents he wrote : "The Prussian eagle, being fierce and earnest, has aroused the great hope of the German people. My songs without exception are spellbound by the fatherland. I would forgot all joys and blessings to die fighting for it ! Oh, the power of God has enlightened me. What sacrifice could be more worthy than one for our people's freedom and the good of humanity ? Boundless energy surges through me, and I go forth ! " His later collection "Lyre and sword" (Leier und Schwert), also resonates with this same spirit and makes the pulse race when one recites from it. In those days such a fervent awareness was not confined to Körner, for the entire German youth were the same. Körner's voice as the voice of all Germans, Körner's blood was the blood of all Germans. And so it follows that neither State, nor Emperor, nor bayonet, but the nation's people beat Napoleon. The people all had poetry and thus the poets' talents ; so in the end Germany did not perish. This would have been inconceivable to those who would scrap poetry in their devotion to utility, who clutch battered foreign arms in hopes of defending hearth and home. I have, first, compared poetic power with rice and beans only to shock Mammon's disciples into seeing that gold and iron are far from enough to revive a country ; and since our nation has been unable to get beyond the surface of Germany and France, I have shown their essence, which will lead, I hope, to some awareness. Yet this is not the heart of the matter...

England's Edward Dowden once said : "We often encounter world masterpieces of literature or art that seem to do the world no good. Yet we enjoy the encounter, as in swimming titanic waters we behold the vastness, float among waves and come forth transformed in body and soul. The ocean itself is but the heave and swell of insensible seas, nor has it once provided us a single moral sentence or a maxim, yet the swimmer's health and vigor are greatly augmented by it"...

If everything were channeled in one direction, the result would be unfulfilling. If chill winter is always present, the vigor of spring will never appear ; the physical shell lives on, but the soul dies. Such people live on, but they have lost the meaning of life. Perhaps the use of literature's uselessness lies here. John Stuart Mill said, "There is no modern civilization that does not make science its measure, reason its criterion, and utility its goal". This is the world trend, but the use of literature is more mysterious. How so ? It can nurture our imagination. Nurturing the human imagination is the task and the use of literature...

Matthew Arnold's view that "Poetry is a criticism of life" has precisely this meaning. Thus reading the great literary works from Homer on, one not only encounters poetry but naturally makes contact with life, becomes aware of personal merits and defects one by one, and naturally strives harder for perfection. This effect of literature has educational value, which is how it enriches life ; unlike ordinary education, it shows concretely a sense of self, valor, and a drive toward progress. The decline and fall of a state has always begun with its refusal to heed such teaching...

[The middle portion of this essay is a long and detailed description of Lu Xun's exemplary Mara poets, including Byron, Shelley, Pushkin, Lermontov, Michiewicz, Slowacki and Petöfi].

In 18th-century England, when society was accustomed to deceit, and religion at ease with corruption, literature provided whitewash through imitations of antiquity, and the genuine voice of the soul could not be heard. The philosopher Locke was the first to reject the chronic abuses of politics and religion, to promote freedom of speech and thought, and to sow the seeds of change. In literature it was the peasant Burns of Scotland who put all he had into fighting society, declared universal equality, feared no authority, nor bowed to gold and silk, but poured his hot blood into his rhymes ; yet this great man of ideas, not immediately the crowd's proud son, walked a rocky outcast road to early death. Then Byron and Shelley, as we know, took up the fight. With the power of a tidal wave, they smashed into the pillars of the ancien régime. The swell radiated to Russia, giving rise to Pushkin, poet of the nation ; to Poland, creating Mickiewicz, poet of revenge ; to Hungary, waking Petöfi, poet of patriotism ; their followers are too many to name. Although Byron and Shelley acquired the Mara title, they too were simply human. Such a fellowship need not be labeled the "Mara School", for

life on earth is bound to produce their kind. Might they not be the ones enlightened by the voice of sincerity, who, embracing that sincerity, share a tacit understanding ? Their lives are strangely alike ; most took up arms and shed their blood, like swordsmen who circle in public view, causing shudders of pleasure at the sight of mortal combat. To lack men who shed their blood in public is a disaster for the people ; yet having them and ignoring them, even proceeding to kill them, is a greater disaster from which the people cannot recover...

"The last ray", a book by the Russian author Korolenko, records how an old man teaches a boy to read in Siberia : "His book talked of the cherry and the oriole, but these didn't exist in frozen Siberia. The old man explained : It's a bird that sits on a cherry branch and carols its fine songs". The youth reflected. Yes, amid desolation the youth heard the gloss of a man of foresight, although he had not heard the fine song itself. But the voice of foresight does not come to shatter China's desolation. This being so, is there nothing for us but reflection, simply nothing but reflection ?

Ergänzung von Guo Ting :

Byron behaved like violent weaves and winter wind. Sweeping away all false and corrupt customs. He was so direct that he never worried about his own situation too much. He was full of energy, and spirited and would fight to the death without losing his faith. Without defeating his enemy, he would fight till his last breath. And he was a frank and righteous man, hiding nothing, and he spoke of others' criticism of himself as the result of social rites instead of other's evil intent, and he ignored all those bad words. The truth is, at that time in Britain, society was full of hypocrites, who took those traditions and rites as the truth and called anyone who had a true opinion and wanted to explore it a devil.

Ergänzung von Yu Longfa :

Die Bezeichnung Mara stammt aus dem Indischen und bedeutet Himmelsdämon. Die Europäer nennen das Satan. Ursprünglich bezeichnete man damit Byron. Jetzt weist das auf alle jene Dichter hin, die zum Widerstand entschlossen sind und deren Ziel die Aktion ist, ausserdem auf diejenigen Dichter, die von der Welt nicht sehr gemocht werden. Sie alle gehören zu dieser Gruppe. Sie berichten von ihren Taten und Überlegungen, von ihren Schulen und Einflüssen. Das beginnt beim Stammvater dieser Gruppe, Byron, und reicht letztlich hin bis zu dem ungarischen Schriftsteller Petöfi. Alle diese Dichter sind in ihrem äusserlichen Erscheinungsbild sehr unterschiedlich. Jeder bringt entsprechend den Besonderheiten des eigenen Landes Grossartiges hervor, aber in ihrer Hauptrichtung tendieren sie zur Einheitlichkeit. Meistens fungieren sie nicht als Stimme der Anpassung an die Welt und der einträchtigen Freude. Sobald sie aus voller Kehle ihre Stimme erheben, geraten ihre Zuhörer in Begeisterung, bekämpfen das Himmlische und widersetzen sich den gängigen Sitten. Aber ihr Geist rührt auch tief an die Seelen der Menschen nachfolgender Generationen und setzt sich fort bis in die Unendlichkeit. Sie sind ohne Ausnahme vital und unnachgiebig und treten für die Wahrheit ein... Nietzsche lehnt den Wilden nicht ab, da er neue Lebenskraft in sich berge und gar nicht anders könne, als ehrlich zu sein. So stammt die Zivilisation denn auch aus der Unzivilisation. Der Wilde erscheint zwar roh, besitzt aber ein gütziges Inneres. Die Zivilisation ist den Blüten vergleichbar und die Unzivilisation den Knospen. Vergleicht man jedoch die Unzivilisation mit den Blüten, so entspricht die Zivilisation den Früchten. Ist die Vorstufe bereits vorhanden, so besteht auch Hoffnung.

Sekundärliteratur

Yu Longfa : Lu Xun befasst sich zwar nicht ausführlich mit Friedrich Nietzsche, aber auf der Suche nach dem 'Kämpfer auf geistigem Gebiet', dessen charakteristische Eigenschaften, besonders die Konfiguration des Übermenschen, macht er ausfindig. Lu Xun ist überzeugt, dass die Selbststärkung eines Menschen und der Geist der Auflehnung kennzeichnend für den Übermenschen sind. In Anlehnung an den Übermenschen zitiert er aus Also sprach Zarathustra : "Diejenigen, die auf der Suche nach den Quellen des Altertums alles ausgeschöpft haben, sind im Begriff, die Quellen der Zukunft, die neuen Quellen zu suchen. Ach, meine Brüder, die Schaffung des neuen Lebens und das Sprudeln der neuen Quellen in der Tiefe, das dürft wohl nicht weit sein !"

Tam Kwok-kan : Earliest reference to Henrik Ibsen. This is the first Chinese article that discusses in a comprehensive manner the literary pursuits of the Byronic poets. Lu Xun ranks Ibsen as one of these poets and compares the rebellious spirit exemplified in Ibsen's drama to Byron's satanic tendency. Lu Xun had a particular liking for the play *An enemy of the people*, in which Ibsen presented his ideas through the iconoclast Dr. Stockmann, who in upholding truth against the prejudices of society, is attacked by the people. Lu Xun thought that China needed more rebels like Ibsen who dared to challenge accepted social conventions. By introducing Ibsen in the image of Dr. Stockmann, the moral superman, together with the satanic poets, Lu Xun believed that he could bring in new elements of iconoclasm in the construction of a modern Chinese consciousness. As Lu Xun said, he introduced Ibsen's idea of individualism because he was frustrated with the Chinese prejudice toward Western culture and with the selfishness popular among the Chinese.

Chu Chih-yu : Lu Xun adapted for the greater part of *Mara poetry* his Japanese sources (Kimura Katataro), he also added some of his own comments and speculations.

Guo Ting : Given Lu Xun's leading position in the Chinese literary field at that time, his defense of Byron was powerful and set the overarching tone for the time of Byron when he was first introduced to Chinese readers.

Liu Xiangyu : *On the power of Mara poetry* itself is an expression of Byronism to 'speak out against the establishment and conventions' and to 'stir the mind'. Lu Xun criticized traditional Chinese culture and literature. [Yu1:S. 43-46,Byr1:S. 24,KUH7:S. 444,Milt1,Byr5,Byr3,Ibs1:S. 34,Ibs109]

Bibliographie : Autor

- 1931 [Napoleon I.]. *Napolun ri ji*. Wu Guangjian yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). Übersetzung von Napoleon I. *The Corsican : a diary of Napoleon's life in his own words*. Compiled by Robert Matteson Johnson. (Boston : Houghton Mifflin ; London : Grant Richards, 1910).
拿破侖日記

Bibliographie : erwähnt in

- 1944 [Madelin, Louis]. *Napolun qing shu*. Madelin ; Xia Bo yi. (Chongqing : Wu shi nian dai chu ban she, 1944). Übersetzung von Madelin, Louis. *Lettre inédites de Napoléon Ier à Marie Louise : érites de 1810 à 1814*. (Paris : Editions des bibliothèques nationales de France 1935).
拿破仑情书 [WC]
- 1966 [Emerson, Ralph Waldo]. *Dai biao xing ren wu*. Aimosen zhu ; He Xin yi. (Taibei : Guo li bian yi guan, 1966). Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *Representative men : seven lectures on the uses of great men : Plato, Swedenborg, Montaigne, Shakespeare, Napoleon and Goethe*. (Leipzig : B. Tauchnitz, 1907). [Platon, Emanuel Swedenborg, Michel de Montaigne, William Shakespeare, Napoleon, Johann Wolfgang von Goethe].
代表性人物 [WC]
- 1978 [Lefebvre, Georges]. *Napolun shi dai*. Qiaozhi Lefeifu'er zhu ; Hebei shi da wai yu xi "Napolun shi dai" bian yi zu yi ; Duan Muzheng jiao. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1978). (Han yi shi jie xue shu ming zhu cong shu). Übersetzung von Lefebvre, Georges. *Napléon*. (Paris : F. Alcan, 1927).
拿破仑时代 [WC]
- 1982 *Napolun*. Liang Shiqiu zhu bian ; Wu de Zuo zhe ; Zou Ming yi zhe. (Taibei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 85).
[Biographie von Napoleon I.].
拿破崙

- 1986-1999 *Wai guo ming ren xiao gu shi*. [Editorial staff of Xin Ya wen hua shi ye you xian gong si]. Vol. 1-9. (Xianggang : Xin ya wen hua shi ye you xian gong si, 1986-1999). [Enthält Biographien von Benjamin Franklin, Marie Curie, Thomas A. Edison, William Shakespeare, Florence Nightingale, Napoleon I., Pablo Picasso, James Watt, Jacob Grimm, Wilhelm Grimm]. [WC]
- 1987 [Aubry, Octave]. *Napolun wai zhuan*. Aoketafu Aobuli zhu ; Yang Songhe, Xu Jun yi. (Beijing : Jun shi yi wen chu ban she, 1987). Übersetzung von Aubry, Octave. *Vie privée de Napoléon*. (Paris : Flammarion, 1939).
拿破侖外傳 [WC]
- 1987 [Benzoni, Juliette]. *Napolun yu nü ming xing*. Zhuli'aite Banzuoni zhu ; Zhang Chengzhu yi. (Ha'erbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1987). (Faguo li shi chang he xiao shuo). Übersetzung von Benzoni, Juliette. *Marianne : une étoile pour Napoléon : roman*. (Paris, Ed. de Trévisé, 1969).
拿破侖與女明星 [WC]
- 1988 [Lenôtre, G.]. *Napolun yi shi*. Ge Lenuote'er zhu ; He Yizhi yi. (Jinan : Shandong wen yi chu ban she, 1988). Übersetzung von Lenôtre, G. *Napoléon : croquis de l'épopée*. (Paris : Grasset, 1932).
拿破侖軼事 [WC]
- 1989 [Wairy, Louis Constant]. *Hui yi Napolun*. Kangsitan ; Shi Bo yi. (Beijing : Shi jie zhi shi chu ban she, 1989). Übersetzung von Constant, Louis Constant [Wairy, Louis Constant]. *Mémoires intimes de Napoleon 1er*. (Paris : Société des publications littéraires illustrées, 1894).
回忆拿破仑 [WC]
- 1990 [Breton, Guy]. *Napolun qing shi*. Buludong ; Jia Peng, Sun Lang yi. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1990). Übersetzung von Breton, Guy. *Napoléon et les femmes*. (Paris : Presses pocket, 1966). (Histoires d'amour de l'histoire de France ; 7).
拿破仑情史 [WC]
- 1998 [Emerson, Ralph Waldo]. *Dai biao ren wu*. R. W. Aimosheng zhu ; Pu Long yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1998). (San lian jing xuan ; 2). Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *Representative men : seven lectures on the uses of great men : Plato, Swedenborg, Montaigne, Shakespeare, Napoleon and Goethe*. (Leipzig : B. Tauchnitz, 1907). [Platon, Emanuel Swedenborg, Michel de Montaigne, William Shakespeare, Napoleon, Johann Wolfgang von Goethe].
代表人物 [WC]

Naquin, Susan (1944-) : Professorin Department of History und Department of East Asian Studies, Princeton University

Biographie

- 1966 Susan Naquin erhält den B.A. in History der Stanford University, Palo Alto, Calif. [Naq]
- 1968 Susan Naquin erhält den M.A. in East Asian Studies der Yale University, New Haven Conn. [Naq]
- 1974 Susan Naquin promoviert in History an der Yale University, New Haven Conn. [Naq]
- 1975-1976 Susan Naquin forscht über chinesische Zivilisation in Taiwan. [Naq]
- 1976-1993 Susan Naquin ist Assistant Professor, dann Associate Professor, dann Professor am Department of History der University of Pennsylvania, Philadelphia. [Naq]
- 1978-1984 Susan Naquin mit Mitherausgeberin des *Ch'ing-shih wen-t'i*. [Naq]
- 1980-1981 Susan Naquin ist Fellow am Bunting Institute, Radcliffe College, Cambridge, Mass. [Naq]

- 1980-1983 Susan Naquin ist Mitglied des Board of Directors und des China and Inner Asia Council der Association for Asian Studies. [Naq]
- 1981-1984 Susan Naquin ist Mitglied des Committee for Scholarly Communication with China, National Academy of Sciences : Committee on Advanced Study in China. [Naq]
- 1983 Susan Naquin forscht in Taiwan. [Naq]
- 1984-1986 Susan Naquin ist Mitglied des American Council of Learned Society / Social Science Research Council : Joint Committee on Chinese Studies. [Naq]
- 1986 Susan Naquin ist Visiting Research Scholar am Department of Far Eastern History der Australian National University, Canberra.
- 1987-1988 Susan Naquin forscht in Beijing. [Naq]
- 1988-1990 Susan Naquin ist Mitglied des Advisory Committee for East Asia and the Pacific, Northeast Asia Subcommittee des Council for International Exchange of Scholars. [Naq]
- 1989-1994 Susan Naquin ist Mitglied des Editorial Board von *Modern China*. [Naq]
- 1991-1994 Susan Naquin ist Vorsitzende des Committee for Scholarly Communication with China, National Academy of Sciences : Committee on Advanced Study in China. [Naq]
- 1993- Susan Naquin ist Professorin am Department of History und am Department of East Asian Studies der Princeton University. [Naq]
- 1994- Susan Naquin ist Mitglied des Editorial Board von *Asia major*. [Naq]
- 1996- Susan Naquin ist Direktorin des Chinese Rare Books Project. [Naq]
- 1999 Susan Naquin forscht über Religion und Kultur in China. [Naq]
- 2001-2005 Susan Naquin ist Vorsteherin des Department of East Asian Studies der Princeton University. [Naq]
- 2003 Susan Naquin ist Mitglied des Fairbank Prize Committee der American Historical Association. [Naq]
- 2004 Susan Naquin ist Mitglied des Selection Committee des American Council of Learned Societies : Conferences, *New Perspectives on Chinese Culture and Society*. [Naq]
- 2005 Susan Naquin ist Visiting Scholar am Department of History der Nanjing-Universität. [Naq]
- 2005-2006 Susan Naquin ist Mitglied des Fairbank Prize Committee der American Historical Association. [Naq]
- 2006 Susan Naquin ist Mitglied des Selection Committee des American Council of Learned Societies : Conferences, *New Perspectives on Chinese Culture and Society*. [Naq]
- 2006 Susan Naquin ist Visiting Fellow am Merton College der Oxford University. [Naq]

Bibliographie : Autor

- 1976 Naquin, Susan. *Millenarian rebellion in China : the Eight trigrams uprising of 1813*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1976). (Yale historical publications. Miscellany ; 108). Diss. Yale Univ., 1974.
- 1981 Naquin, Susan. *Shantung rebellion : the Wang Lun uprising of 1774*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1981). [Shandong].
- 1987 Naquin, Susan ; Rawski, Evelyn S. *Chinese society and the eighteenth century*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1987).

- 1992 *Pilgrims and sacred sites in China*. Ed. by Susan Naquin and Chün-fang Yü. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1992). (Studies on China ; 15). (Papers originally presented at a conference held at Bodega Bay, Calif. in Jan. 1989).
- 2000 Naquin, Susan. *Peking : temples and city life, 1400-1900*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 2000). [Beijing].

Narcejac, Thomas = Ayraud, Pierre (Rochefort-sur-Mer 1908-1998 Nice) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1992 [Boileau, Pierre ; Narcejac, Thomas]. *Xuan yun*. Buwaluo-Nasiyake ; Hu Hongqing yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1992). Übersetzung von Boileau, Pierre ; Narcejac, Thomas. *Sueurs froides*. Boileau-Narcejac. (Paris : Denoël, 1958).
眩暈 [WC]
- 1996 [Boileau, Pierre ; Narcejac, Thomas]. *Jing shi de liu gan*. Weng Dexiu, Zhou Yanli fan yi. (Taibei : Huang guan wen xue chu ban, 1996). (Huang guan cong shu ; 2612). Übersetzung von Boileau, Pierre ; Narcejac, Thomas. *Celle qui n'était plus : les diaboliques*. Par Boileau-Narcejac. (Paris : Denoël, 1952) [WC]

Nardi, Gennaro (um 1976) : Italiener

Bibliographie : Autor

- 1976 Nardi, Gennaro. *Cinesi a Napoli : un uomo e un'opera*. (Napoli : Edizioni dehoniane : PIME, 1976). ([Biographie Matteo Ripa, Istituto universitario orientale]. [WC]

Nardini, Joseph C. (Jackson, Calif. 1871-1936 Jackson, Calif.) : Diplomat

Biographie

- 1918-1919 Joseph C. Nardini ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Guangzhou. [PoGra]

Nash, John (Borough of Lambeth, London 1752-1835 Cowes) : Architekt

Biographie

- 1814 The Chinese Bridge and Pagoda, St. James's Park, erected in commemoration of the Peace of 1814 by John Nash. [ImpO1:S. 152]

Nason, William F. = Nason, William Franklin (Brockton, Mass. 1897-1954 Washington D.C.) : Diplomat

Biographie

- 1924-1925 William F. Nason ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Shenyang. [PoGra]

Nastase, Adrian (Bukarest 1950-) : Politiker, Ministerpräsident von Rumänien

Biographie

- 1992 Adrian Nastase besucht China. [ChiRom1]
- 1993 Adrian Nastase besucht China. [ChiRom1]

Natanson, Maurice Alexander (1924-1996) : Professor of Philosophy, Yale University

Bibliographie : Autor

- 1982 [Natanson, Maurice Alexander]. *Xian xiang xue zong shi. Husai'er. Gao Junyi yi.* (Taipei : Yun chen wen hua shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Dang dai xue shu ju bo da xi. Zhe xue). Übersetzung von Natanson, Maurice Alexander. *Edmund Husserl : philosopher of infinite tasks.* (Evanston, Ill. : Northwestern University Press, 1973). (Northwestern University studies in phenomenology & existential philosophy).
現象學宗師胡塞爾 [WC]

Näth, Marie-Luise (Rerik 1944-) : Lehrbeauftragte am Institut für Politikwissenschaft der Universität Trier, Gastprofessorin Tamkang-Universität

Bibliographie : Autor

- 1968 Näth, Marie-Luise. *Grundsätze, Methoden und Ergebnisse der rotchinesischen Aussenpolitik von der Gründung der Volksrepublik China bis zur Konferenz von Bandung.* Diplomarbeit Freie Univ. Berlin, 1968. [WC]
- 1975 Domes, Jürgen. *China nach der Kulturrevolution : Politik zwischen 2 Parteitagen.* Mit einem Beitrag von Marie-Luise Näth. (München : Fink, 1975). (Uni-Taschenbücher ; 424). [KVK]
- 1994 Näth, Marie-Luise. *Die Volksrepublik China in Deutschland : Wahrnehmungen, Wissenschaftskonzeptionen und Wirklichkeiten.* (Frankfurt a.M. : P. Lang, 1995). (Saarbrücker Politikwissenschaft ; Bd. 19). [AOI]

Nathan, Andrew J. = Nathan, Andrew James (New York, N.Y. 1943-) : Class of 1919 Professor of Political Science, East Asian Institute, Columbia University, New York

Biographie

- 1963 Andrew J. Nathan erhält den B.A. in History der Harvard University. [Nat1]
- 1965 Andrew J. Nathan erhält den M.A. in East Asian Regional Studies der Harvard University. [Nat1]
- 1966 Andrew J. Nathan ist Teaching Fellow in Government an der Harvard University. [Nat1]
- 1970-1971 Andrew J. Nathan ist Research Associate und Lecturer in History an der University of Michigan, Ann Arbor. [Nat1]
- 1971 Andrew J. Nathan promoviert in Political Science an der Harvard University. [Nat1]
- 1971-1975 Andrew J. Nathan ist Assistant Professor in Political Science an der Columbia University. [Nat1]
- 1973-1974 Andrew J. Nathan ist Guggenheim Fellow. [Nat1]
- 1975-1982 Andrew J. Nathan ist Associate Professor in Political Science an der Columbia University. [Nat1]
- 1977-1978 Andrew J. Nathan ist Joint Committee on Contemporary China Fellow. [Nat1]
- 1978- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Steering Committee des China-International Business Relations Project. [Nat1]
- 1982-2001 Andrew J. Nathan ist Professor of Political Science an der Columbia University. [Nat1]
- 1984-1989 Andrew J. Nathan ist Vorsitzender des Board of Advisers von *Zhi shi fen zi* [Chinese intellectual magazine]. [Nat1]
- 1984-1994 Andrew J. Nathan ist Berater der China Coordination Group, Amnesty USA. [Nat1]

- 1985-1990 Andrew J. Nathan ist Mitglied des Advisory Committee der Association for Asian Studies. [Nat1]
- 1986-2005 Andrew J. Nathan ist Direktor des National Endowment for the Humanities Sommer-Seminars (1986, 1987, 1997, 1999, 2000, 2005). [Nat1]
- 1987- Andrew J. Nathan ist Mitglied des National Committee on United States-China Relations. [Nat1]
- 1987-1990 Andrew J. Nathan ist Kolumnist der *United Daily News* in Taiwan und Associate Editor des *The journal of Asian Studies*. [Nat1]
- 1989- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Board und des Executive Committee of Human Rights in China. [Nat1]
- 1989- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board von *China studies in history*. [Nat1]
- 1991-1992 Andrew J. Nathan ist Kolumnist der *China Times* in Taiwan. [Nat1]
- 1991-1995 Andrew J. Nathan ist Direktor des East Asian Institute der Columbia University. [Nat1]
- 1992- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board von *China quarterly*, *The journal of contemporary China* und *China information*. [Nat1]
- 1993- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board der *China review international*. [Nat1]
- 1994- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Research Council, International Forum for Democratic Studies des National Endowment for Democracy. [Nat1]
- 1995- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Advisory Committee von Human Rights Watch, Asia. [Nat1]
- 1995- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board des *China journal of communication*, von *Zhongguo zhi chun* [China spring] und *Beijing zhi chun* [Beijing spring].. [Nat1]
- 1995-1999 Andrew J. Nathan ist Associate External Examiner der City University in Hong Kong. [Nat1]
- 1995-2000 Andrew J. Nathan ist Vorsitzender des Advisory Committee of Human Rights Watch, Asia und Mitglied des Board of Directors. [Nat1]
- 1997-2002 Andrew J. Nathan ist Direktor der Graduate Studies am Political Science Department der Columbia University. [Nat1]
- 1998- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Executive Committee des Center for the Study of Human Rights der Columbia University. [Nat1]
- 1998- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board von *China perspectives*. [Nat1]
- 1999- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board des *Journal of human rights*. [Nat1]
- 2000- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board des *Journal of democracy*. [Nat1]
- 2001- Andrew J. Nathan ist Class of 1919 Professor of Political Science der Columbia University. [Nat1]
- 2002-2003 Andrew J. Nathan ist Vorsitzender des Executive Committee der Faculty of Arts and Sciences und Mitglied des School of International and Public Affairs Committee der Columbia University. [Nat1]
- 2002-2005 Andrew J. Nathan ist Mitglied des Executive Committee der Faculty of Arts and Sciences der Columbia University. [Nat1]
- 2003- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Board of Directors des Committee of Human Rights Watch, Asia. [Nat1]
- 2003- Andrew J. Nathan ist Mitglied des International Advisory Board des Center for Contemporary China, National Tsinghua-Universität in Taiwan. [Nat1]

- 2003- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Editorial Board von *The journal of Chinese political science* und des *Journal of East Asian studies*. [Nat1]
- 2003-2006 Andrew J. Nathan ist Vorsteher des Department of Political Science der Columbia University. [Nat1]
- 2003-2008 Andrew J. Nathan ist Adjunct Professor an der City-University in Hong Kong. [Nat1]
- 2004- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Board of Directors von Freedom House. [Nat1]
- 2005-2008 Andrew J. Nathan ist Visiting Examiner der Government and Public Administration und External Examiner in Law and Public Affairs der Chinese University of Hong Kong. [Nat1]
- ????- Andrew J. Nathan ist Mitglied des Council on Foreign Relations. [Nat1]

Bibliographie : Autor

- 1965 Nathan, Andrew J. *A history of the China International Famine Relief Commission*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Prss, East Asian Research Center, 1965). (Harvard East Asian monographs ; 17).
- 1971 Nathan, Andrew J. *Factionalism in early Republican China : the politics of the Peking government, 1918-1920*. (Cambridge, Mass. : Harvard University, 1971). Diss. Harvard Univ., 1971. [Beijing]. [Nat]
- 1973 Nathan, Andrew J. *Modern China, 1840-1971 : an introduction to sources and research aids*. (Ann Arbor : University of Michigan, Center for Chinese Studies, 1973). (Michigan papers in Chinese studies ; no 14).
- 1976 Nathan, Andrew J. *Peking politics, 1918-1923 : factionalism and the failure of constituionalism*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1976). (Michigan studies on China).
- 1985 *Popular culture in late imperial China*. Ed. by David Johnson, Andrew J. Nathan, Evelyn S. Rawski ; contributors : Judith A. Berling [et al.]. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1985). (Studies on China ; 4).
- 1985 Nathan, Andrew J. *Chinese democracy*. (New York, N.Y. : Knopf ; Random House, 1985).
- 1986 Edwards, R. Randle ; Henkin, Louis ; Nathan, Andrew J. *Human rights in contemporary China*. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1986).
- 1990 Nathan, Andrew J. *China's crisis : dilemmas of reform and prospects for democracy*. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1990). (Studies of the East Asian Institute).
- 1991 *Constitutional reform and the future of the Republic of China*. Joseph Bosco ; [Andrew J. Nathan et al.] ; Harvey J. Feldman, editor. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1991). (Taiwan in the modern world. Studies of the East Asian Institute). [Nat]
- 1991 [Nathan, Andrew J.] *Zhongguo wei ji di chu lu : gai ge di kun jing he min zhu di qian jing*. Li Anyou zhu ; Si Zuda yi. (Xianggang : Jing bao wen hua qi ye you xian gong si, 1991). Übersetzung von Nathan, Andrew J. *China's crisis : dilemmas of reform and prospects for democracy*. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1990). (Studies of the East Asian Institute).
中國危機的出路
- 1992 *Fairbank remembered*. Compiled by Paul A. Cohen and Merle Goldman. (Cambridge, Mass. ; London : John K. Fairbank Center for East Asian Research ; Harvard University Press, 1992). [Andrew J. Nathan ist Mitarbeiter]. [Nat1,AOI]
- 1992 *Historical dictionary of revolutionary China, 1839-1976*. Ed. by Edwin Pak-wah Leung. (New York, N.Y. : Greenwood Press, 1992). [Andrew J. Nathan ist Mitarbeiter]. [Nat1]

- 1994 [Nathan, Andrew J.] *Zhongguo de min zhu*. Li Anyou zhu ; Jiang Jingkuan yi. (Taipei : Wu nan tu shu chu ban you xian gong si, 1994). (21 shi ji da Zhonghua cong shu ; 2). Übersetzung von Nathan, Andrew J. *Chinese democracy*. (New York, N.Y. : Knopf ; Random House, 1985).
中國的民主
- 1997 Nathan, Andrew J. ; Ross, Robert S. *The great wall and the empty fortress : China's search for security*. (New York, N.Y. : W.W. Norton, 1997).
- 1997 Nathan, Andrew J. *China's transition*. With contributions by Tianjian Shi and Helena V.S. Ho. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1997). (A study of the East Asian Institute).
- 1997 [Nathan, Andrew J. ; Ross, Robert S.] *Changcheng yu kong cheng ji : Zhongguo dui an quan di xun qiu*. Andelu Neisen, Luobote Luosi Zhu ; Ke Xiong deng yi. (Beijing : Xin hua chu ban she, 1997). (Guo ji wen ti can kao yi cong). Übersetzung von Nathan, Andrew J. ; Ross, Robert S. *The great wall and the empty fortress : China's search for security*. (New York, N.Y. : W.W. Norton, 1997).
长城与空城计
- 1999 *Dilemmas of reform in Jiang Zemin's China*. Ed. by Andrew J. Nathan, Zhaohui Hong, Steven Smith. (Boulder, Colo. : Lynne Rienner, 1999).
- 2000 [Nathan, Andrew J.] *Rui bian zhong di Zhongguo : Zheng jing bian yu min zhu hua qi ji*. Li Anyou zhu ; Ke Luoyi yi. (Taipei : Mai tian chu ban gu fen you xian gong si, 2000). (An quan yan jiu cong shu ; 6). Übersetzung von Nathan, Andrew J. *China's transition*. With contributions by Tianjian Shi and Helena V.S. Ho. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1997). (A study of the East Asian Institute).
銳變中的中國
- 2001 *Negotiating culture and human rights*. Lynda S. Bell, Andrew J. Nathan and Ilan Peleg, editors. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 2001).
- 2001 *Promoting human rights in China : report of the China Human Rights Strategy Study Group*. [Andrew J. Nathan et al.]. ([New York, N.Y.] : Open Society Institute, 2001). [Nat1]
- 2001 *The Tiananmen papers*. Compiled by Zhang Liang ; ed. by Andrew J. Nathan and Perry Lind ; with an afterword by Orville Schell. (New York, N.Y. : Public Affairs, 2001).
- 2002 Nathan, Andrew J. ; Gilley, Bruce. *China's new rulers : the secret files*. (New York, N.Y. : New York Review Books ; London : Granta Books, 2002). [Rev. and updated ed. (New York, N.Y. : New York Review Books, 2003)].
- 2003 *Constructing human rights in the age of globalization*. Mahmood Monshipouri, Neil Englehart, Kavita Philip, Andrew J. Nathan, editors. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 2003). (International relations in a constructed world).
- 2003 *The fourth generation : inside China's new leadership*. Ed. by Andrew J. Nathan and Bruce Gilley. (London : Granta Books, 2003).

Nathan, Matthew = Nathan, Matthew Sir (Paddington, London 1862-1939 West Coker, Somerset) : Gouverneur von Hong Kong

Biographie

1904-1907 Matthew Nathan ist Gouverneur von Hong Kong. [ODNB]

Nathanson, Jerome (1907-1975) : Philosoph, Chairman of the board of leaders of the New York Society for Ethical Culture

Bibliographie : Autor

- 1953 [Nathanson, Jerome]. *Duwei lun : min zhu sheng huo zhi zai zao*. Wang Shulin yi. (Xianggang : Ren min chu ban she, 1953). Übersetzung von Nathanson, Jerome. *John Dewey : the reconstruction oft he democratic life*. (New York, N.Y. : Scribner, 1951).
杜威論：民主生活之再造 [WC]

Natoli, Aldo (Messina 1913-2010 Rom) : Politiker

Biographie

- 1965 Aldo Natoli besucht China mit einer italienischen Delegation [Sama4:S. 123]

Natorp, Paul = Natorp, Paul Gerhard (Düsseldorf 1854-1924 Marburg) : Philosoph, Pädagoge

Bibliographie : Autor

- 1964 *Xi fang xian dai zi chan jie ji zhe xue lun zhu xuan ji*. Hong Qian zhu bian. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1964).
西方现代资产阶级哲学论著选辑
[Choix d'oeuvres philosophiques d'auteurs "bourgeois" contemporains : Arthur Schopenhauer, Friedrich Nietzsche, Ernst Mach, Wilhelm Windelband, Paul Natorp, Francis Herbert Bradley, Josiah Royce, Richard Kroner, William James, John Dewey, Bertrand Russell, Ludwig Wittgenstein, Moritz Schlick, Rudolf Carnap, Alfred Jules Ayer, Karl Raymund Popper, Martin Heidegger, Jean-Paul Sartre, Jacques Maritain, Joseph Maria Bochenski, Auguste Comte]. [WC]

Natterer, Lisa (Wien 1945-) : Journalistin, Reisebüro-Angestellte

Bibliographie : Autor

- 1987 Natterer, Lisa. *Reisetagebuch 1986*. (Wien : Bazar-Verlag, 1987). [Reise in China]. [WC]

Natural, Albert = Natural, Albert-Louis (Genève 1918-2002) : Diplomat

Biographie

- 1972-1975 Albert Natural ist Botschafter der schweizerischen Botschaft in Beijing. [SBC1]

Nauck, Ernst Georg (St. Petersburg 1897-1967 Benidorm) : Tropenmediziner, Dozent

Bibliographie : Autor

- 1928 Nauck, Ernst Georg. *Epidemiologie und Tropenkrankheiten in China*. (Leipzig : Barth, 1928). (Archiv für Schiffs- und Tropen-Hygiene ; vol. 32, Beiheft 5). [WC]

Naudi, Margaret (1950-) : Englische Übersetzerin, Autorin

Bibliographie : Autor

- 1998 [Poe, Edgar Allan]. *Shen mi ji huan xiang gu shi ji*. Margaret Naudi gai xie ; Lei Ge yi ; Ian Miller cha tu. (Oxford : Oxford University Press, 1998). (Shu chong. Niu jin Ying Han dui zhao du wu). Übersetzung von Poe, Edgar Allan. *Tales of mystery and imagination*. (New York, N.Y. : Heritage Press, 1941). Übersetzung von Poe, Edgar Allan. *Tales of mystery and imagination*. Retold by Margaret Naudi ; ill. by Ian Miller. (Oxford : Oxford University Press, 1996).
神祕及幻想故事集
Enthält : The fall of the house of Usher, The black cat, The masque of the red death, William Wilson, The tell-tale heart. [WC]

Naughton, Barry J. = Naughton, Barry John (1951-) : So Kwanlok Professor of Chinese and International Affairs, Graduate School of International Relations and Pacific Studies, University of California, San Diego

Biographie

- 1975 Barry J. Naughton erhält den B.A. in Chinese Language and Literature der University of Washington, Seattle. [NauB]
- 1979 Barry J. Naughton erhält den M.A. in International Relations der Yale University, New Haven Conn. [NauB]
- 1980 Barry J. Naughton ist Researcher an der World Bank in Washington D.C. [NauB]
- 1983 Barry J. Naughton ist Instructor am Department of Economics der Yale University, New Haven Conn. und Researcher an der World Bank in Washington D.C. [NauB]
- 1984-1987 Barry J. Naughton ist Assistant Professor am Department of Economics der University of Oregon. [NauB]
- 1986 Barry J. Naughton promoviert in Economics an der Yale University, New Haven Conn. [NauB]
- 1987-1988 Barry J. Naughton ist Visiting Scholar und Visiting Assistant Professor am Center for Chinese Studies und Department of Economics der University of Michigan, Ann Arbor. [NauB]
- 1988- Barry J. Naughton ist Assistant, dann Associate Professor, dann Professor der Graduate School of International Relations and Pacific Studies der University of California, San Diego. [NauB]
- 1988-2001 Barry J. Naughton ist Berater der World Bank, Washington D.C. [NauB]
- 1992-1995 Barry J. Naughton ist Associate Dean der Graduate School of International Relations and Pacific Studies der University of California, San Diego. [NauB]
- 1993- Barry J. Naughton ist Mitglied des Editorial Board von *China quarterly*. [NauB]
- 1994-1998 Barry J. Naughton ist Vorsitzender des Joint Committee on Chinese Studies des American Council of Learned Societies und des Social Science Research Council. [NauB]
- 1998- Barry J. Naughton ist So Kwanlok Professor of Chinese and International Affairs, Graduate School of International Relations and Pacific Studies, University of California, San Diego. [NauB]
- 1998-2000 Barry J. Naughton ist Vorsteher des Chinese Studies Program der University of California, San Diego. [NauB]
- 1998-2003 Barry J. Naughton ist Mitglied des Research Grants Council des Humanities, Social Sciences and Business Studies Panel, Hong Kong. [NauB]
- 2001-2003 Barry J. Naughton ist Associate Dean der Graduate School of International Relations and Pacific Studies der University of California, San Diego. [NauB]

Bibliographie : Autor

- 1984 *Hubei and Wuhan : shifting strategies for economic development.* Dorothy J. Solinger and Barry J. Naughton. (Honolulu, Hawaii : University of Hawaii, East West Center, 1984).
- 1986 Naughton, Barry John. *Saving and investment in China : a macroeconomic analysis.* (Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 1986). Diss. Yale Univ., 1986.
- 1995 *Urban spaces in contemporary China : the potential for autonomy and community in post-Mao China.* Ed. by Deborah S. Davis, Richard Kraus, Barry J. Naughton, Elizabeth J. Perry. (Cambridge, Mass. : Cambridge University Press, 1995).
- 1995 Naughton, Barry J. *Growing out of the plan : Chinese economic reform, 1978-1993.* (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1995).
- 1996 *Reforming Asian socialism : the growth of market institutions.* Ed. by John McMillan and Barry J. Naughton. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan Press, 1996).
- 1996 Naughton, Barry J. *Local government resources, central government authority, and economic development.* (Seattle, Wash. : National Bureau of Asian Research, 1996). (NBR executive insight).
- 1997 *The China circle : economics and electronics in the PRC, Taiwan, and Hong Kong.* Barry J. Naughton, editor. (Washington D.C. : Brookings Institution Press, 1997).
- 1999 *Jing ji quan : Zhongguo da lu, Xianggang, Taiwan di jing ji he ke ji.* Bali Nuodun [Barry J. Naughton] zhu bian ; Jia Zongyi, Jia Zhitian yi. (Beijing : Xin hua chu ban she, 1999).
Übersetzung von *The China circle : economics and electronics in the PRC, Taiwan, and Hong Kong.* Barry J. Naughton, editor. (Washington D.C. : Brookings Institution Press, 1997).
经济圈：中国大陆香港台湾的经济和科技
- 1999 Naughton, Barry J. ; Clarke, Donald. *Intellectual property rights in China : evolving business and legal frameworks.* (Seattle, Wash. : National Bureau of Asian Research, 1999). (NBR analysis ; vol. 10, no 2).
- 2004 *Holding China together : diversity and national integration in the post-Deng era.* Ed. by Barry J. Naughton, Dali L. Yang. (Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 2004).

Naumann, Wilhelm (um 1909)*Bibliographie : Autor*

- 1909 Naumann, Wilhelm. *Über die Oxydation von Chinaalkaloiden zu Ketonen.* (Jena : Druck von B. Vopelius, 1909). Diss. Univ. Jena, 1909.
http://dieterjaeger.tk/download/_ugTAQAAIAAJ-uber-die-oxydation-von-chinaalkaloiden-zu-ke-ton

Naumova, Nelli Naumovna (1917-1984)*Bibliographie : Autor*

- 1982 [Naumova, Nelli]. *Tugeniefu zhuan.* Nie Na Nawumowa zhu ; Liu Shiqiu, Shi Xianzhong yi. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Naumova, N[elli]. *Ivan Sergeevich Trugenev : posobie dlia uchaschchikhsia.* (Leningrad : Prosveshchenie, 1976).
[Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
屠格涅夫傳 [WC]

Naundorf, Gert (Göttingen 1936-) : Professor für Sinologie Institut für Sinologie
Universität Würzburg

Biographie

- 1965-1972 ? Gert Naundorf ist Assistent für Sinologie an der Universität Würzburg. [Würz]
- 1972 Gert Naundorf promoviert in Sinologie an der Universität Würzburg.
- 1972 ?-1988 Gert Naundorf ist Privatdozent für Sinologie an der Universität Würzburg. [Würz]
- 1988-2001 Gert Naundorf ist Professor für Sinologie am Institut für Sinologie der Universität Würzburg. [Kam,Würz]

Bibliographie : Autor

- 1972 Naundorf, Gert. *Aspekte des anarchischen Gedankens in China : Darstellung der Lehre und Übersetzung des Textes Wu nêng tzu.* (Würzburg : [s.n.], 1972). Diss. Univ. Würzburg, 1972. [Wu neng zi].
- 1980 Naundorf, Gert. *Farbvorstellungen in Geschichte und Kultur Chinas.* (Würzburg : [s.n.], 1980). Diss. Univ. Würzburg, 1980. [Vitt]
- 1985 *Religion und Philosophie in Ostasien : Festschrift für Hans Steininger zum 65. Geburtstag.* Hrsg. von Gert Naundorf, Karl-Heinz Pohl, Hans-Hermann Schmidt. (Würzburg : Königshausen + Neumann, 1985). [AOI]

Navarra, Bruno = Navarra, B.R.A. (1850-1911) : Übersetzer, deutscher Sinologe

Bibliographie : Autor

- 1894 Navarra, Bruno. *Ein Ausflug nach Hangtschau.* (Shanghai : Max Nössler, 1894). [Hangzhou]. [WC]
- 1895 Navarra, B.R.A. [Navarra, Bruno]. *Ein Ausflug nach der Seidenmetropole Chinas.* (Shanghai : [s.n.], 1895). [Suzhou]. [Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg, Zentralbibliothek]. [WC]
- 1901 Navarra, Bruno. *China und die Chinesen : auf Grund eines 20jährigen Aufenthaltes im Lande der Mitte geschildert.* Mit 5 bunten Kunstbeil. nach chinesischen Aquarellen, 60 Bildertaf. nach Photogr., zahlr. Text-III., sowie a Kt. von China nebst Nachbarstaaten. (Bremen : M. Nössler, 1901).
<http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/lookupname?key=Navarra%2C%20Bruno>. [WC]
- 1905 Navarra, Bruno. *Chinesische Sinnsprüche.* (Heidelberg : C. Winter, 1905). [WC]
- 1910 [Sunzi]. *Das Buch vom Kriege : der Militär-Klassiker der Chinesen.* Mit Bildern nach chinesischen Originalen. Verdt. von Bruno Navarra. (Berlin : Boll u. Pickardt, 1910). [WC]

Navarrete, Domingo Fernandez de = Min, Mingwo = ### (Castrogeriz, Spanien 1618-1689 Santo Domingo) : Dominikanermisionar, Erzbischof von Santo Domingo, Primas von Westindien

Biographie

- 1658 Domingo Fernandez de Navarrete kommt in China an. [BBKL]
- 1658-1665 Domingo Fernandez de Navarrete ist als Missionar in Fujian und Zhejiang tätig. [BBKL]
- 1665 Domingo Fernandez de Navarrete wird ins Exil nach Guangzhou (Guangdong) geschickt. [BBKL]
- 1669 Domingo Fernandez de Navarrete flieht aus Guangzhou (Guangdong) und geht nach Rom, wo er der Propaganda Fide seine 119 Zweifel zur Akkommodation der Jesuiten vorlegt. [BBKL]

- 1669 Claudio Filippo Grimaldi kommt in Guangzhou (Guangdong) an und übernimmt den Namen und den Platz von Domingo Fernandez de Navarrete, der geflohen ist. [Deh 1]
- 1673 Domingo Fernandez de Navarrete kommt in Rom an. [LiW 1]
- 1676 Domingo Fernandez de Navarrete erwähnt die Überlegenheit des chinesischen Kolbengebläses. [Ger]

Bibliographie : Autor

- 1658 Prévost d'Exiles, Antoine-François. *Histoire générale des voyages ou nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées juqu'a présent dans les différentes languages de toutes les Nations connues [etc.]*. Vol. 1-64. (Paris : Chez Didot, libraire, 1749-1761). [Enthält] : Bouvet, Joachim. *Voyage du Père Joachim Bouvet, Jésuite, de Peking à Canton, lorsqu'il fut envoyé en Europe par l'Empereur Kang-hi, en 1693*. Vol. 20. Navarrete, Domingo Fernandez de. *Voyage de Navarrete au travers de la Chine, en 1658*. Vol. 19. Fontaney, Jean de. *Voyage du Père Jean de Fontaney, Jesuite, de Peking à Kyang-cheu, dans la Province de Chansi, & de-là à Nan-king [1688]*. [Beijing, Guangzhou (Guangdong)]. <https://archive.org/details/histoiregnraled01jgoog>. [Lust]
- 1662 ca. Navarrete, Domingo Fernandez de. *Catéchisme*. (Manuskript ca. 1662). [Deh]
- 1676 Navarrete, Domingo Fernandez de. *Tratados historicos, politicos, y religiosos de la monarchia de China, descripcion breve de aquel imperio... con narracion... de varios sucessos, y cosas singulares de otros reynos, y diferentes navegaciones : Añadense los decretos pontificios y proposiciones calificadas en Roma para la mission chinica...* (Madrid : Imprenta Real por Iuan Garcia Infançon a costa de Florian Anisson, 1676). [Sammlung von Abhandlungen über die Geschichte und Politik Chinas, sowie über die Kritik an der jesuitischen Chinamission, was eine bedeutende Rolle im Ritenstreit spielt]. [Enthält dasTraktat] : Longobardi, Niccolò. *Respuesta breve, sobre las controversias de el Xang Ti, Tien Xin, y Ling Hoen (esto es de el Rey de lo alto, espíritus, y alma racional, quepone et China) y otros nombres, y terminos chnicos, para determinarse, quales de ellos se pueden usar en esta cristiandad*. <https://www.upf.edu/asia/projectes/che/s17/tratado1.pdf>. [KVK,Col,Wal]
- 1679 Navarrete, Domingo Fernandez de. *Controversias antiguas y modernas entre los misionarios de la gran China...* (Madrid : [s.n.], 1679). Zweiter Teil seiner Tratados von 1676. [KVK]
- 1688 Prévost d'Exiles, Antoine-François. *Histoire générale des voyages ou nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées juqu'a présent dans les différentes languages de toutes les Nations connues [etc.]*. Vol. 1-64. (Paris : Chez Didot, libraire, 1749-1761). [Enthält] : Bouvet, Joachim. *Voyage du Père Joachim Bouvet, Jésuite, de Peking à Canton, lorsqu'il fut envoyé en Europe par l'Empereur Kang-hi, en 1693*. Vol. 20. Navarrete, Domingo Fernandez de. *Voyage de Navarrete au travers de la Chine, en 1658*. Vol. 19. Fontaney, Jean de. *Voyage du Père Jean de Fontaney, Jesuite, de Peking à Kyang-cheu, dans la Province de Chansi, & de-là à Nan-king [1688]*. [Beijing : Guangzhou (Guangdong) ; Shanxi ; Nanjing]. [Lust]
- 1693 Prévost d'Exiles, Antoine-François. *Histoire générale des voyages ou nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées juqu'a présent dans les différentes languages de toutes les Nations connues [etc.]*. Vol. 1-64. (Paris : Chez Didot, libraire, 1749-1761). [Enthält] : Bouvet, Joachim. *Voyage du Père Joachim Bouvet, Jésuite, de Peking à Canton, lorsqu'il fut envoyé en Europe par l'Empereur Kang-hi, en 1693*. Vol. 20. Navarrete, Domingo Fernandez de. *Voyage de Navarrete au travers de la Chine, en 1658*. Vol. 19. Fontaney, Jean de. *Voyage du Père Jean de Fontaney, Jesuite, de Peking à Kyang-cheu, dans la Province de Chansi, & de-là à Nan-king [1688]*. [Beijing]. [Lust]

- 1704 *A Collection of voyages and travels : some now first printed from original manuscripts : others translated out of foreign languages and now first publish'd in English : to which are added some few that have formerly appear'd in English.* Compiled by Awnsham and John Churchill. Vol. 1-4. (London : Printed for Awnsham and John Churchill, 1704).
[Enthält] :
Introduction : Locke, John. *The whole history of navigation from its original to this time.*
Vol. 1. Navarette, Dominic Fernandez. *An account of the empire of China, historical, political, moral, and religious.* Übersetzung von Navarette, Domingo Fernandez de. *Tratados historicos, politicos, y religiosos de la monarchia de China.*
Vol. 2 : Nieuhoff, John. *John Nieuhoff's remarkable voyages and travels into Brazil and the best parts of the East-Indies.* Übersetzung von Neuhof, Johann [Nieuhof, Johan]. *Die Gesandtschaft der Ost-Indischen Gesellschaft in den Vereinigten Niederländern.*
Vol. 3 : Baldaeus, Philip. *Sir William Monson's naval tracts : a true and exact description of the most celebrated East-India coast of Malabar and Coromandel, and of the island of Ceylon, with all the adjacent countries.*
Vol. 4 : Careri, John Francis Gemelli. *A voyage round the world.* Übersetzung von Careri, Giovanni Francesco Gemelli. *Giro del mondo.*
<https://archive.org/details/collectionofvoya03chur>. [WC]
- 1732 Navarrete, Domingo Fernandez. *An account of the empire of China historical, political, moral and religious. A short description of that empire, and notable examples of its emperors and ministers. Also, an ample relation of many remarkable passages, and things worth observing in other kingdoms, and several voyages.* (London : H. Lintot, J. Osborn, 1732).
<https://archive.org/details/accountofempire00fern>. [WC]
- 1749-1761 Prévost d'Exiles, Antoine-François. *Histoire générale des voyages ou nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées juqu'a présent dans les différentes languages de toutes les Nations connues [etc.].* Vol. 1-64. (Paris : Chez Didot, libraire, 1749-1761). [Enthält] : Bouvet, Joachim. *Voyage du Père Joachim Bouvet, Jésuite, de Peking à Canton, lorsqu'il fut envoyé en Europe par l'Empereur Kang-hi, en 1693.* Vol. 20. Navarrete, Domingo Fernandez de. *Voyage de Navarrete au travers de la Chine, en 1658.* Vol. 19. Fontaney, Jean de. *Voyage du Père Jean de Fontaney, Jesuite, de Peking à Kyang-cheu, dans la Province de Chansi, & de-là à Nan-king [1688].* [Beijing, Guangzhou (Guangdong)]. [Enthält Karten von Jacques Nicolas Bellin]. [Lust]

Navarro, Armando (1872-1938) : Portugiesischer Diplomat

Biographie

1931-1938 Armando Navarro ist portugiesischer Gesandter in Beijing. [PorChi2]

Naville, Pierre (Genève 1904-1993 Paris) : Französischer Surrealist, Politiker, Soziologe

Biographie

1952 Naville, Pierre. *La Chine future.* Bibliographie critique. In : *Population* ; année 7, no 4 (1952). [ID D24439].
A.C. : Pour l'auteur de "Psychologie, marxisme, matérialisme", le Chine est "un monde où le Temps et l'Espace sont à peine entrés dans ce que l'Europe d'aujourd'hui nomme l'Histoire". Aussi, est-ce, plutôt que son apparence passée ou présente, son visage future - tel au moins qu'il se l'imagine - qu'il s'efforce de nous faire entrevoir ici, en une soixantaine de courts chapitres qui tentent d'en cerner les divers aspects. Tout en faisant la part de ce que Naville peut concéder à ses convictions et à ses sympathies personnelles, on peut trouver dans cet ouvrage maints renseignements susceptibles de combler quelques-unes des nombreuses lacunes que comporte notre connaissance d'un univers, pour nous si lointain et si différent.

Duroselle, Jean-Baptiste. *L'Asie des moussons*. In : Revue française de science politique ; année 2, no 4 (1952).

Le victoire du communisme chinois, qui a tant compliqué le problème indochinois, a donné lieu à diverses études. Je n'insisterai pas sur le petit livre de Pierre Naville, *La Chine future*, car l'auteur, qui n'est jamais allé en Chine, se contente de nous fournir une masse de réflexions personnelles - intelligentes, certes, et intéressantes - mais dont les bases scientifiques sont parfois discutables. Il est favorable au régime nouveau de Mao Tse Toung, croit à sa durée, et parle de son "rôle plein de responsabilités grandioses, où l'accompagne l'espoir de toute humanité progressiste".

Bibliographie : Autor

1952 Naville, Pierre. *La Chine future*. (Paris : Ed. de minuit, 1952). [WC]

Naville, René (Cognny, Genève 1905-1978 Estoril, Portugal) : Diplomat

Biographie

1959-1962 René Naville ist Botschafter der schweizerischen Botschaft in Beijing. [SBC1]

1960 Besuch von Zhou Enlai in Bern zur Feier des Nationalfeiertags der Schweiz. Er trifft René Naville und hält eine Rede, in der er die Neutralität der Schweiz lobt. [Speck1,CS3]

Nawrath, Alfred = Nawrath, Ernst Alfred (1890-1970) : Deutscher Reiseschriftsteller, Photograph

Bibliographie : Autor

1940 Nawrath, Alfred. *Indien und China : Meisterwerke der Baukunst und Plastik*. 2. Durchges. Aufl. (Wien : Schroll, 1940). [Mit 208 Abb.] [WC]

NDiaye, Marie = N'Diaye, Marie (Pithiviers, Loiret 1967-) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

1999 [NDiaye, Marie]. *Nü wu shi*. Mali Endiye ; Jiang Xiaowen yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1999). Übersetzung von NDiaye, Marie. *La sorcière*. (Paris : Ed. de Minuit, 1996). NDiaye. *En famille*. (Paris : Ed. de Minuit, 1990). NDiaye, Marie. *Un temps de saison*. (Paris : Ed. de Minuit, 1994).
女巫师 [WC]

Neale, Edward St.J. (1812-1866) : Englischer Diplomat, Lieutenanat-Colonel

Biographie

1860-1862 Edward St.J. Neale ist Sekretär der britischen Gesandtschaft in Beijing. [Wik]

Nebiker, Hans-Rudolf (Liestal 1929-2008 Diegten) : Politiker

Biographie

1992 Li Peng macht einen offiziellen Besuch anlässlich des Weltwirtschaftsforums in Davos. Er trifft René Felber, sowie Hans-Rudolf Nebiker im Bundeshaus Bern. [CS3,CS4]

Nebiolo, Gino (Moncalvo 1924-2016) : Journalist

Bibliographie : Autor

- 1981 Ricci, Matteo. *Imperatori e mandarini : estratti dalla Storia dell'introduzione del cristianesimo in Cina*. A cura di Gino Nebiolo. (Torino : Società editrice internazionale, 1981). (Collana Reporter). [WC]
- 1983 *La spada del contadino : canti popolari cinesi dalle guerre dell'oppio a oggi*. A cura di Gino Nebiolo. (Firenze : Sansoni, 1983). [WC]

Neckermann, Erhard (um 1976)

Bibliographie : Autor

- 1976 *Wer erzieht wen : Dokumente zur Revolution im Erziehungswesen der Volksrepublik China*. Übersetzt, eingeleitet und hrsg. von Erhard Neckermann und Rudolf G. Wagner. (Berlin : Oberbaumverlag, 1976). (Internationale Reihe ; 7).

Neder, Christina (1965-) : Wissenschaftliche Mitarbeiterin Fakultät für Ostasienwissenschaften Ruhr-Universität Bochum

Bibliographie : Autor

- 1996 Martin, Helmut. *Chinabilder*. Redaktion Christina Neder [et al.]. Bd. 1-6. (Dortmund : Projekt Verlag, 1996). Bd. 1 : *Traditionelle Literatur Chinas und der Aufbruch in die Moderne*. Bd. 2 : *Chinesische Literatur am Ende des 20. Jahrhunderts*. Bd. 3 : *Taiwanesishe Literatur, postkoloniale Auswege*. Bd. 4 : *Schöne dritte Schwester : Übersetzungen*. Bd. 5 : *Maoismus und die Reformen*. Bd. 6 : *Chinas Intellektuelle und die Demokratie*.
- 2001 *China in seinen biographischen Dimensionen : Gedenkschrift für Helmut Martin = China and her biographical dimensions : commemorative essays for Helmut Martin*. Hrsg. von = edited by Christina Neder, Heiner Roetz und Ines-Susanne Schilling. (Wiesbaden : Harrassowitz, 2001). [Helmut Martin].

Nedostup, Rebecca A. (1966-) : Associate Professor of History, Department of History, Brown University

Bibliographie : Autor

- 2009 Nedostup, Rebecca A. *Superstitious regimes : religion and the politics of Chinese modernity*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 2009). (Harvard East Asian monographs, 322). [WC]

Nee, Victor (1945-) : Goldwin Smith Professor of Sociology, Director Center for the Study of Economy and Society, Cornell University, Ithaca N.Y.

Biographie

- 1967 Victor Nee erhält den B.A. in Biology und History des Cowell College, University of California, Santa Cruz. [Nee]
- 1969-1970 Victor Nee ist Teaching Fellow am Department of Sociology und Lecturer am John F. Kennedy Institute der Harvard University. [Nee]
- 1970 Victor Nee erhält den M.A. in East Asian Regional Studies der Harvard University. [Nee]
- 1975 Victor Nee erhält den M.A. in Sociology der Harvard University. [Nee]
- 1975 Victor Nee ist Teaching Fellow am Department of Sociology der Harvard University. [Nee]
- 1975-1989 Victor Nee ist Mitglied des Editorial Board des *Bulletin of concerned Asian studies*. [Nee]

- 1976-1977 Victor Nee ist Research Associate des China-Japan-Program der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1977 Victor Nee promoviert in Sociology an der Harvard University. [Nee]
- 1977-1978 Victor Nee ist Acting Assistant Professor am Department of Sociology der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1978 Victor Nee ist Organisator des 'Workshop on State and Society in Contemporary China' des Center for International Studies und des China-Japan-Program der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1978-1982 Victor Nee ist Assistant Professor of Sociology der University of California, Santa Barbara. [Nee]
- 1979-1980 Victor Nee ist Postdoctoral Fellow des Social Science Research Council und des American Council of learned Societies. [Nee]
- 1982-1983 Victor Nee ist Visiting Professor am Center for International Studies der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1982-1984 Victor Nee ist Associate Professor of Sociology der University of California, Santa Barbara. [Lee]
- 1984-1988 Victor Nee ist Associate Professor of Sociology der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1985-1992 Victor Nee ist Associate Editor, dann Deputy Editor des *Sociological forum*. [Nee]
- 1987-1992 Victor Nee ist Mitglied des Faculty Advisory Board des Asian American Studies Program. [Nee]
- 1988-1991 Victor Nee ist Professor of Sociology der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1988-1992 Victor Nee ist Mitglied des Executive Committee of the East Asia Program. [Nee]
- 1990-1991 Victor Nee ist Fellow des American Council of Learned Societies and Social Science Research Council. [Nee]
- 1991- Victor Nee ist Goldwin Smith Professor of Sociology am Department of Sociology der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1991-1996 Victor Nee ist Direktor des Comparative Societal Analysis Program der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 1993- Victor Nee ist Mitglied des Editorial Board der *International migration review*. [Nee]
- 1993- Victor Nee ist Mitglied des China Committee of the East Asia Program. [Nee]
- 1994-1995 Victor Nee ist Visiting Scholar der Russell Sage Foundation, New York. [Nee]
- 1996-1997 Victor Nee ist Fellow am Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences der Stanford University. [Nee]
- 1996-1999 Victor Nee ist Mitglied des Editorial Board der *American sociological review*. [Nee]
- 1996-2000 Victor Nee ist Mitglied des Editorial Board der *Annual review of sociology*. [Nee]
- 1997-1998 Victor Nee ist Mitglied of the Executive Committee of the East Asia Program. [Nee]
- 1997-2002 Victor Nee ist Vorsteher des Department of Sociology der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 2000- Victor Nee ist Associate Editor von *Rationality and society*. [Nee]
- 2000-2001 Victor Nee ist Visiting Scholar am Department of Sociology der Harvard University. [Nee]
- 2001- Victor Nee ist Direktor des Center for the Study of Economy and Society der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]

- 2002- Victor Nee ist Mitglied des China Committee of the East Asia Program. [Nee]
- 2004 Victor Nee ist Organisator des 'Symposium Comparing China and India's Economic Miracle der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]
- 2007 Victor Nee ist Organisator der 'Conference on Chinese Capitalism' der Cornell University, Ithaca N.Y. [Nee]

Bibliographie : Autor

- 1969 Nee, Victor. *The cultural revolution at Peking University*. With Don Layman. (New York, N.Y. : Monthly Review Press, 1969). [Beijing-Universität]. [WC]
- 1973 *China's uninterrupted revolution : from 1840 to the present*. Ed. by Victor Nee and James Peck. (New York, N.Y. : Pantheon, 1973). [WC]
- 1973 Nee, Victor ; Nee, Brett de Bary. *Longtime Californ' : a documentary study of an American Chinatown*. (New York, N.Y. : Pantheon Books, 1973). [San Francisco]. [WC]
- 1977 Nee, Victor. *Community and change in revolutionary China*. (Cambridge, Mass. : Harvard University, 1977). Diss. Harvard Univ., 1977. [Harv]
- 1984 *State and society in contemporary China*. Ed. by Victor Nee and David Mozingo. (Ithaca, N.Y. : Cornell University Press, 1984). [WC]
- 1989 *Remaking the economic institutions of socialism : China and Eastern Europe*. Ed. by Victor Nee and David Stark with Mark Selden. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1989). [WC]
- 1994 *The economic transformation of South China : reform and development in the post-Mao era*. Ed. by Thomas P. Lyons and Victor Nee. (Ithaca, N.Y. : Cornell University, East Asia Program, 1994). (Cornell East Asia series ; 70). [WC]

Nee, Watchman = Ni, Shuzu = Ni Tuosheng (Shantou, Guangdong 1903-1972 in Gefangenschaft Guangde, Anhui) : Chinesischer Evangelist, Gründer von Little Fock = Assembly Hall (Ju hui suo)

Biographie

- 1920 Nee Watchman bekehrt sich zum Christentum. [Lian]
- 1923 Nee Watchman besteht das Examen an einer anglikanischen Missionsschule. [BBKL]
- 1923-1972 Nee Watchman reist und predigt das Christentum. [BBKL]
- 1928 Gründung der unabhängigen protestantischen Gemeinde Little Flock (Xiao qun) = Assembly Hall Church (Ju hui suo) durch chinesische Protestanten in Shanghai unter Leitung von Nee Watchman und Song Shangjie. [Tied1]
- 1933 Witness Lee wird Mitarbeiter von Watchman Nee. [Wik]
- 1934 Watchman Nee und Witness Lee gehen nach Shanghai. [Wik]
- 1938-1939 Nee Watchman reist in Europa und Amerika und stellt sein Programm "Das normale Gemeindeleben" vor, gibt viele Traktate heraus und hält Vorträge. [BBKL]
- 1952-1972 Nee Watchman ist seines christlichen Glaubens wegen in Gefangenschaft. [Lian]

Bibliographie : Autor

- 1928 Nee, Watchman. *Shu ling ren*. ([S.l. : s.n.], 1928). = Nee, Watchman. *The spiritual man*. Vol. 1-3. (New York, N.Y. : Christian Fellowship Publishers, 1968).
屬靈人 [Lian]
- 1961 Nee, Watchman. *The normal christian life*. 3rd ed. rev. (London : Victory Press, 1961). [1. Aufl. 1957 nicht auffindbar]. Sammlung seiner Reden auf einer Europareise 1938-1939.
- 1970 Nee, Watchman. *Zheng chang de Jidu tu sheng huo*. (Taibei : Taiwan fu yin shu fang, 1970). Übersetzung von Nee, Watchman. *The normal christian life*. (Bombay : Gospel Literature Service, 1957). 3rd ed. rev. (London : Victory Press, 1961). [Sammlung seiner Reden auf einer Europareise 1938-1939].
正常的基督徒生活
- 1980 Nee, Watchman ; Lee, Witness. *Outlines for training : compiled from the writings of Watchman Nee and Witness Lee*. Ed. by Benson Phillips. Vol. 1-4. (Anaheim, Calif. : Living Stream Ministry, 1980).
- 1992-1993 Nee, Watchman. *The collected works of Watchman Nee*. Vol. 1-62. (Anaheim, Calif. : Living Stream Ministry, 1992-1993). Übersetzungen aus dem Chinesischen.
- 2004 Nee, Watchman. *The complete works of Watchman Nee*. (Richmond, Va. : Christian Fellowship Publishers, 2004). 1 CD-ROM.

Needham, Dorothy = Needham, Dorothy Mary Moyle (London 1896-1987 Cambridge) : Biochemikerin, Gattin von Joseph Needham

Biographie

- 1924 Heirat von Joseph Needham und Dorothy Moyle. [Nee2]
- 1944 Dorothy Needham kommt in China an und reist mit Joseph Needham nach Chongqing (Yunnan). Sie arbeitet als Vize-Direktorin am Sino-British Science Cooperation Office. [ODNB]

Bibliographie : Autor

- 1948 *Science outpost : papers of the Sino-British Science Cooperation Office (British Council Scientific Office in China), 1942-1946*. Ed. by Joseph Needham and Dorothy Needham. (London : Pilot Press, 1948).

Needham, John Turberville (London 1713-1781 Brüssel) : Römisch-katholischer Prieser, Naturforscher

Needham, Joseph = Needham, Noel Joseph Terence Montgomery = Li, Yueshe (London 1900-1995 Cambridge) : Sinologe, Biochemiker, Wissenschaftler, Sir William Dunn Reader University of Cambridge, Direktor Needham Research Institut, East Asian History of Science Library Cambridge

Biographie

- 1918-1921 Joseph Needham studiert Biologie, Chemie, Physik und Anatomie am Gonville and Gaius College in Cambridge. [Nee1]
- 1920-1923 Joseph Needham studiert am Cambridge Biochemical Laboratory. [Lu1]
- 1921 Joseph Needham erhält den B.A. des Gonville and Gaius College in Cambridge. [ODNB]
- 1922-1924 Joseph Needham studiert Biochemie am Cambridge Biochemical Laboratory. [Nee1]
- 1924 Heirat von Joseph Needham und Dorothy Moyle. [Nee2]

- 1924 Joseph Needham erhält den M.A. und promoviert in Biochemie an der University of Cambridge. [Nee2]
- 1924-1927 Joseph Needham ist Research fellow am Cambridge Biochemical Laboratory. [Lu1]
- 1927-1930 Joseph Needham ist Demonstrator für Biochemie am Cambridge Biochemical Laboratory der University of Cambridge. [Lu1]
- 1929 Joseph Needham ist Gastdozent für Biochemie an der Stanford University. [ODNB]
- 1930-1933 Joseph Needham studiert Embryological micro-operations im Labor von Albert Brachet in Brüssel. [Nee1]
- 1933-1966 Joseph Needham ist Sir William Dunn Reader für Biochemie an der University of Cambridge. [Need10,Gur1]
- 1935 Joseph Needham ist Gastdozent für Biochemie an der Cornell University, der Yale University und am Oberlin College, Ohio. [ODNB]
- 1935 Joseph Needham wird Cambridge branch chairman of the Socialist League. [Nee1]
- 1935-1936 Joseph Needham ist Dozent am Royal College of Physicians in London. [ODNB]
- 1937 Joseph Needham arbeitet zusammen mit den drei chinesischen Biochemikern Lu Gwei-djen, Wang Yinglai und Shen Shizhang, die ihn mit der chinesischen Kultur bekannt machen. [Nee1]
- 1938 Joseph Needham nimmt Chinesisch-Unterricht. [Nee2]
- 1939 Joseph Needham hält Vorlesungen in Amerika und Kanada. [ODNB]
- 1941 Joseph Needham wird Mitglied der Royal Society. [Nee1]
- 1942-1946 Joseph Needham ist Leiter des Sino-British Science Cooperation Office in Chongqing (Sichuan). [Nee1]
- 1943 Joseph Needham reist von Kunming (Yunnan) nach Wuhan (Hubei), Luohan (Sichuan), Lizhuang (Sichuan), Tongji (Sichuan), Luxian (Sichuan), auf dem Yangzi, durch Shaanxi, Gansu, Shuangshipu (Sichuan), Chengtu (Sichuan) und Lanzhou (Gansu). [Nee1]
- 1944 Dorothy Needham kommt in China an und reist mit Joseph Needham nach Chongqing (Yunnan). Sie arbeitet als Vize-Direktorin am Sino-British Science Cooperation Office. [ODNB]
- 1945 Gwei-djen Lu wird Mitarbeiterin von Joseph Needham am Sino-British Science Cooperation Office in Chongqing (Sichuan). [Nee2]
- 1946-1948 Joseph Needham ist Assistenz-Generaldirektor der Abteilung Naturwissenschaften der UNESCO in Paris. [Lu1,Nee1]
- 1948 Gwei-djen Lu wird Sekretärin der Abteilung Naturwissenschaften der UNESCO in Paris. Joseph Needham kehrt nach Cambridge zurück. [Nee2]
- 1949 Joseph Needham wird ehrenamtlicher Berater der UNESCO. [Nee1]
- 1950 Joseph Needham entscheidet sich, eine Geschichte der chinesischen Wissenschaft zu schreiben. [ODNB]
- 1950 Joseph Needham ist Gastdozent an der University of California, Berkeley. [Nee45]
- 1952-1953 Joseph Needham ist Mitglied der internationalen Delegation der kommunistischen Wissenschaftler gegen die Verwendung von biologischen Waffen im Korea-Krieg. [Nee2]
- 1954 Joseph Needham beginnt sein Projekt *Science and civilisation in China*. [Nee2]

- 1955 Gründung der Great-Britain-China Friendship Association. Joseph Needham ist Mitbegründer. [ODNB]
- 1957-1991 Lu Gwei-djen ist Mitarbeiterin von Joseph Needham. [Nee1]
- 1958 Ho Peng Yoke trifft und arbeitet mit Joseph Needham. [HPY]
- 1959-1960 Joseph Needham ist Bibliothekar am Gonville and Caius College in Cambridge. [Need10]
- 1959-1966 Joseph Needham ist Präsident des Gonville and Caius College in Cambridge. [Nee1]
- 1965 Gründung der Society for Anglo-Chinese Understanding. Joseph Needham ist Mitbegründer und Präsident. [ODNB]
- 1966 Joseph Needham gibt seine Vorlesungen in Biochemie auf. [Nee2]
- 1966-1976 Joseph Needham ist Direktor des Gonville and Caius College in Cambridge. [Nee1]
- 1969-1977 Joseph Needham ist Mitglied des Council der International Union of History and Philosophy of Science und präsidiert von 1972-1974. [Nee45]
- 1970-1973 Joseph Needham ist Präsident der International Union of History and Philosophy of Science. [ODNB]
- 1971 Joseph Needham wird Mitglied der British Academy. [Nee1]
- 1972-1975 Joseph Needham ist Präsident der International Union of History of Science. [Nee50]
- 1974-1975 Derk Bodde ist an der Cambridge University und arbeitet zusammen mit Joseph Needham an Vol. 7 von *Science and civilisation in China*. [Bod2]
- 1976-1977 Derk Bodde arbeitet zusammen mit Joseph Needham in Cambridge. Die Zusammenarbeit dauert bis 1982, da Meinungsverschiedenheiten auftreten. [Bod1]
- 1976-1990 Joseph Needham ist Direktor des von ihm gegründeten Needham Research Institute, East Asian History of Science Library in Cambridge. [Nee1]
- 1980-1995 Joseph Needham ist Ehren-Professor der Academia Sinica. [Need10]
- 1989 Heirat von Joseph Needham mit Lu Gwei-djen. [Nee1]
- 1994 Joseph Needham wird Generaldirektor von UNESCO und Foreign academician der Academia Sinica. [Nee1]

Bibliographie : Autor

- 1944 Needham, Joseph. *Report of the first year's working of the Sino-British Science Cooperation Bureau, British Council Cultural Scientific Office in China, febr. 1944*. (Chongqing : Sino-British Science Cooperation Bureau, 1944).
- 1945 Needham, Joseph. *Chinese science*. (London : Pilot Press, 1945).
- 1947 [Needham, Joseph]. *Zhan shi Zhongguo zhi ke xue*. Li Yuese zhu ; Xu Xian'gong, Liu Jiankang yi. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1947). (Xin Zhonghua cong shu. Ke xue zhi shi hui kan). [Wissenschaft in China].
戰時中國之科學
- 1948 *Science outpost : papers of the Sino-British Science Cooperation Office (British Council Scientific Office in China), 1942-1946*. Ed. by Joseph Needham and Dorothy Needham. (London : Pilot Press, 1948).
- 1950 Needham, Joseph. *The development of iron and steel technology in China*. (Cambridge : W. Heffer & Sons, 1950). (Second biennial Dickinson memorial lecture to the Newcomen Society, 1956).

- 1951 Needham, Joseph. *Human law and the laws of nature in China and the West*. (London : Oxford University Press, 1951). (L.T. Hobhouse Memorial Trust lecture ; no 20).
- 1952 [Needham, Joseph]. *Zhan shi Zhongguo de ke xue*. Ni Yuese zhu ; Zhang Yizun yi. Vol. 1-2. (Taipei : Zhong hua wen han chu ban wei hui, 1952). [Über Wissenschaft in China]. 戰時中國的科學
- 1954 Needham, Joseph. *Biographical glossary of Chinese scientists, technologists, and philosophical thinkers from the earliest times to the nineteenth century*. Prepared for the seventh or eight volume of the work now in course of publication by the Cambridge University Press "Science and Civilisation in China". With the assistance of Wang Ling. (Cambridge : Cambridge University Press, 1954).
- 1956 Needham, Joseph. *History of scientific thought*. With the research assistance of Wang Ling. (Cambridge : Cambridge University Press, 1956). ((Science and civilisation in China ; vol. 2). [AOI]
- 1959 Ho, Peng Yoke ; Needham, Joseph. *The laboratory equipment of the early mediaeval Chinese alchemists*. In : *Ambix* ; vol. 7, no 2 (1963).
- 1959 Needham, Joseph. *Mathematics and the sciences of the heavens and the earth*. With the collab. of Wang Ling. (Cambridge, Mass. : University Press, 1959). (Science and civilisation in China ; vol. 3). [AOI]
- 1960 Needham, Joseph ; Wang, Ling ; Solla, Derek J. de. *Heavenly clockwork : the great astronomical clocks of medieval China*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1960). (Monograph / Antiquarian Horological Society ; no 1).
- 1961 Needham, Joseph. *Classical Chinese contributions to mechanical engineering*. (Newcastle upon Tyne : King's College, 1961). (Earl Grey memorial lecture ; 41).
- 1962 Needham, Joseph ; Lu, Gwei-djen. *Hygiene and preventive medicine in ancient China*. In : *Journal of the history of medicine and allied science* ; vol. 17 (1962).
- 1963 Needham, Joseph. *Arts and sciences in China*. (London : Arts & Sciences in China, 1963).
- 1963 [Russell, Bertrand]. *Xi fang zhe xue shi ji qi yu cong gu dai dao xian dai de zheng zhi : she hui qing kuang di lian xi*. Luosu zhu ; Ze Zhaowu, Li Yuese [Joseph Needham] yi. Vol. 1-2. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1963). Übersetzung von Russell, Bertrand. *History of Western philosophy : and its connection with political circumstances from the earliest times to the present*. (London : Allen & Unwin, 1946). 西方哲学史及其与从古代到现代的政治社会情况的联系 [WC]
- 1965 Needham, Joseph. *Time and Eastern man*. (London : Royal Anthropological Institute of Great Britain & Ireland, 1965). (Occasional paper / Royal Anthropological Institute ; no 21).
- 1969 Needham, Joseph. *The grand titration : science and society in East and West*. (London : Allen & Unwin ; Toronto : University of Toronto Press, 1969).
- 1970 Needham, Joseph. *Clerks and craftsmen in China and the West : lectures and addresses on the history of science and technology*. Based largely on collaborative work with Wang Ling, Lu Gwei-djen and Ho Ping-yu. (Cambridge : University Press, 1970).
- 1971 Needham, Joseph. *China's centuries of contributions to world science and technology*. (New York, N.Y. : Maud Russell, 1971).
- 1971 Needham, Joseph. *The refiner's fire : the enigma of alchemy in East and West : the second J.D. Bernal lecture, delivered at Birkbeck College, London, 4th febr. 1971*. (London : Birkbeck College, 1971). (J.D. Bernal lecture ; 2).

- 1971- [Needham, Joseph]. *Zhongguo zhi ke xue yu wen ming*. Li Yuese zhu ; Chen Lifu zhu yi ; Huang Wenshan yi. (Taibei : Taiwan shang wu yin shu guan, 1971-). Übersetzung von *Science and civilisation in China*. Joseph Needham [et al.]. (Cambridge : Cambridge University Press, 1954-).
中國之科學與文明
- 1972 Needham, Joseph. *Hand and brain in China : and other essays*. (New York, N.Y. : Maud Russell, 1972).
- 1973 Needham, Joseph. *The past in China's present : a cultural, social, and philosophical background for contemporary China*. (New York, N.Y. : Maud Russell, 1973). [Reprint : Centennial review ; vol. 4, no 2 (1963)].
- 1975 Needham, Joseph. *History and human values : a Chinese perspective for world science and technology*. (Montreal : Centre for East Asian Studies, McGill University, 1975). (Occasional papers / Centre for East Asian Studies, McGill University).
- 1975- [Needham, Joseph]. *Zhongguo ke xue ji shu shi*. Li Yuese zhu. (Xianggang : Zhonghua shu ju, 1975-). Übersetzung von *Science and civilisation in China*. Joseph Needham [et al.]. (Cambridge : Cambridge University Press, 1954-)
中国科学技术史
- 1976 *Orient and Occident*. Entretien avec Joseph Needham. (Paris : R. Laffont ; Lausanne : Grammont, 1976). (Bibliothèque Laffont des grands thèmes ; 55).
- 1976 Needham, Joseph. *Spagyric discovery and invention : historical survey, from the cinnabar elixirs to synthetic insulin*. With the collab. of Ho Ping-yü and Lu Gwei-djen. (Cambridge : Cambridge University Press, 1976). (Science and civilisation in China ; vol. 5, pt. 3. Chemistry and chemical technology ; pt. 3). [AOI]
- 1978 *Cambridge texts in the history of Chinese science on microfiche*. (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1978). [Darin enthalten sind Texte von Joseph Needham].
- 1978-1981 Needham, Joseph. *The shorter Science and civilisation in China : an abridgement of Joseph Needham's original text*. [ed. by] Colin A. Ronan. Vol. 1-5. (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1978-1995). [LOC]
- 1979 Needham, Joseph. *The guns of Kaifêng-fu : China's development of man's first chemical explosive : the Creighton Trust lecture delivered before the University of London on Monday, 26 nov. 1979*. (London : University of London, 1979).
- 1979 Needham, Joseph. *Within the four seas : the dialogue of East and West*. (Toronto ; Buffalo : University of Toronto Press, 1979).
- 1980 Lu, Gwei-djen ; Needham, Joseph. *Celestial lancets : a history and rationale of acupuncture and moxa*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1980).
- 1980 Needham, Joseph. *China and the origins of immunology : first S.T. Huang-Chan memorial lecture, 9 nov. 1979, Department of anatomy, University of Hong Kong*. (Hong Kong : Centre of Asian Studies, University of Hong Kong, 1980). (Centre of Asian Studies occasional papers and monographs ; no 41).
- 1980 Needham, Joseph. *Spagyric discovery and invention : apparatus, theories and gifts*. With the collab. of Ho Ping-yü and Lu Gwei-djen ; and contribution by Nathan Sivin. (Cambridge : Cambridge University Press, 1980). (Science and civilisation in China ; vol. 5, pt. 4. Chemistry and chemical technology ; pt. 4). [AOI]
- 1981 *Agriculture chinoise traditionnelle*. Joseph Needham [et al.] Georges Métaillé [coordination]. In : *Journal d'agriculture traditionnelle et de botanique appliquée* ; vol. 28, 3-4 (1981). [Met]

- 1981 Needham, Joseph. *Science in traditional China : a comparative perspective*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1981).
- 1983 Needham, Joseph. *Spagyric discovery and invention : physiological alchemy*. With the collab. of Lu Gwei-djen. (Cambridge : Cambridge University Press, 1983). (Science and civilisation in China ; vol. 5, pt. 5. Chemistry and chemical technology ; pt. 5). [AOI]
- 1984 [Needham, Joseph]. *Da di ding : dong xi fang di ke xue yu she hui*. Li Yueshe zhu ; Fang Tingyu yi. (Taipei : Bomi'er shu dian, 1984). Übersetzung von Needham, Joseph. *The grand titration : science and society in East and West*. (London : Allen & Unswin ; Toronto : University of Toronto Press, 1969).
大滴定：東西方的科學與社會
- 1985 Needham, Joseph. *Gunpowder as the fourth power, East and West : first East Asian History of Science Foundation lecture, presented at the University of Hong Kong, 20 oct. 1983*. (Hong Kong : Hong Kong University Press, 1985). (Occasional papers' series ; no 3).
- 1986 Needham, Joseph. *Military technology : the gunpowder epic*. With the collab. of Ho Ping-yü, Lu Gwei-djen, and Wang Ling. (Cambridge : Cambridge University Press, 1986). (Science and civilisation in China ; vol. 5, pt. 7. Chemistry and chemical technology ; pt. 7). [AOI]
- 1986 [Needham, Joseph]. *Li Yuese wen ji : Li Yuese bo shi you guan Zhongguo ke xue ji shu shi de lun wen he yan jiang ji (1944-1984)*. Pan Jixing zhu bian. (Shenyang : Liaoning ke xue ji shu chu ban she, 1986). [Ausgewählte Texte von Joseph Needham].
李約瑟文集：李約瑟博士有关中国科学技术史的论文和演讲集 (1944-1984)
- 1987 [Needham, Joseph]. *Si hai zhi nei : dong fang he xi fang de dui hua*. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1987). Übersetzung von Needham, Joseph. *Within the four seas : the dialogue of East and West*. (Toronto ; Buffalo : University of Toronto Press, 1979).
四海之内：东方和西方的对话
- 1989 Needham, Joseph. *Botany*. With the collab of Lu Gwei-djen ; and a special contribution by Huang Hsing-tsung. (Cambridge : Cambridge University Press, 1989). (Science and civilisation in China ; vol. 6, pt. 1. Biology and biological technology ; pt. 1). [AOI]
- 1990 [Needham, Joseph]. *Zhongguo ke xue ji shu shi*. Li Yuese zhu ; Wang Ling xie zhu. (Beijing : Ke xue chu ban she ; Shanghai : Shanghai gu ji chu ban she, 1990).
中国科学技术史
- 1991 Needham, Joseph. *Dialogue des civilisations : Chine-Occident*. Ed. scientifique Georges Métaillé ; trad. de l'anglais par Francine Fèvre et Marie-Brigitte Foster. (Paris : Ed. La découverte, 1991). [CCFr]
- 1994 Needham, Joseph ; Yates, Robin D.S. *Military technology : missiles and sieges*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1994). (Science and civilisation in China. Chemistry and chemical technology ; vol. 5, pt. 6). [WC]
- 1995 [Lu, Gwei-djen ; Needham, Joseph]. *Zhen jiu : li shi yu li lun*. Lu Guizhen, Li Yuese zhu ; Zhou Huizheng, Hong Ronggui yi. (Taipei : Lian jing chu ban shi ye gong si, 1995). Übersetzung von Lu, Gwei-djen ; Needham, Joseph. *Celestial lancets : a history and rationale of acupuncture and moxa*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1980).
- 1998 [Needham, Joseph]. *Li Yuese ji*. Pan Jixing zhu bian. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 1998). (Xian dai shi jie she hui ke xue ming jia xue shu cong shu. Zhongguo yan jiu xi lie). [Auswählte Texte von Joseph Needham].
李約瑟集
- 2000 Needham, Joseph. *Medicine*. With the collab. of Lu Gwei-djen ; ed. and with an introd. by Nathan Sivin. (Cambridge : Cambridge University Press, 2000). (Science and civilisation in China ; vol. 6, pt. 6. Biology and biological technology ; pt. 6). [AOI]

- 2001-2003 [Needham, Joseph]. *Zhong hua ke xue wen ming shi*. Li Yuese yuan zhu ; Kelin, Luonan gai bian ; Shanghai jiao tong da xue ke xue shi xi yi ; Jiang Xiaoyuan ce hua. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 2001-2003). Übersetzung von Needham, Joseph. *The shorter Science and civilisation in China : an abridgement of Joseph Needham's original text*. Vol. 1-2. (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1978-1981).
中华科学文明史
- 2004 Needham, Joseph. *General conclusions and reflections*. With the collab. of Kenneth Girdwood Robinson, Ray Huang. (Cambridge : Cambridge University Press, 2004). (Science and civilisation in China ; vol. 7, pt. 2). [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1973 *Chinese science : explorations of an ancient tradition*. [Compiled in honor of the seventieth birthday of Joseph Needham]. Ed. by Shigeru Nakayama and Nathan Sivin. (Cambridge : M.I.T. Press, 1973). (M.I.T. East Asian science series ; vol. 2).
- 1982 Lu, Gwei-djen. *The first half-life of Joseph Needham*. In : Explorations in the history of science and technology in China. Chief ed. Li Guohao [et al.]. (Shanghai : Shanghai Chinese Classics Publishing House, 1982). [AOI]
- 1995 Goldsmith, Maurice. *Joseph Needham : 20th-century renaissance man*. (Paris : Unesco Publishing, 1995). [AOI]
- 1995 Hashimoto, Keizo. *Obituary Joseph Needham (1900-1995)*. In : *Historia scientiarum* ; vol. 5, no 2 (1995). [AOI]
- 1997 Davies, Mansel. *Joseph Needham (1900-95)*. In : *British journal for the history of science* ; vol. 30 (1997). [AOI]
- 2000 Gurdon, John B. ; Rodbard, Barbara. *Biographical memoir on Joseph Needham (1900-1995)*. In : *International journal of developmental biology* ; vol. 44 (2000). [AOI]
- 2001 *Science and technology in East Asia : the legacy of Joseph Needham*. Ed. by Alain Arrault and Catherine Jami. (Turnhout : Brepols, 2001). (Proceedings of the XXth International Congress of History of Science, Liège, 20-26 july 1997) ; vol. 9. De diversis artibus ; t. 51).
- 2005 Ho, Peng Yoke. *Reminiscence of a roving scholar : science, humanities, and Joseph Needham*. (Singapore : World Scientific, 2005).
https://archive.org/stream/HoPengYoke/Ho+Peng+Yoke+Reminiscence+of+a+Roving+Scholar_djv
- 2005 Joseph Needham (1900-1995) : <http://www.riseofthewest.net/thinkers/needham02.htm>.
- 2005 Joseph Needham : <http://www.bath.ac.uk/ncuacs/guiden,o.htm>.

Neef, Wolfgang (um 1961)

Bibliographie : Autor

- 1961 Neef, Wolfgang. *Die chemische Industrie in der Volksrepublik China*. Diplomarbeit Humboldt-Univ., Berlin, 1961. [WC]

Néel, Jean-Pierre (Sainte-Catherine-sur-Riverie, Rhône 1832-1862 Enthauptung nach Gefangennahme in Guizhou (Guangdong) wegen Verschwörung) : Missionar Missions étrangères de Paris

Biographie

- 1858 Jean-Pierre Néel kommt in Guizhou (Guangdong) an. [EA1]
- 1858-1862 Jean-Pierre Néel ist als Missionar in Guizhou (Guangdong) tätig. [EA1]

2000 Heiligsprechung von Jean-Pierre Néel durch Papst Johannes Paul II. [Mart]

Nègre, André = Nègre, Paul Armand André (Castelmoron 1912-nach 1977) : Diplomat
Biographie

1939-1940 André Nègre ist Konsul des französischen Konsulats in Chongqing. [BensN2]

Nègre, Arlette (um 1982)

Bibliographie : Autor

1982 Pirazzoli-t'Serstevens, Michèle ; Kervran, Monik ; Nègre, Arlette. *Fouilles à Qal'at al-Bahrain = Excavation of Qal'at al-Bahrain = Hafriyat Qal'at al-Bahrain*. (Bahrain : Ministère de l'Information, Direction de l'archéologie et des musées, 1982).

Negt, Oskar (Kapkeim, Ostpreussen 1934-) : Professor für Soziologie, Universität Hannover

Bibliographie : Autor

1988 Negt, Oskar. *Modernisierung im Zeichen des Drachen : China und der europäische Mythos der Moderne : Reisetagebuch und Gedankenexperimente*. (Frankfurt a.M. : Fischer Taschenbuch Verlag, 1988). [Bericht seiner Reise 1980]. [ZB]

Neher, Caspar (Augsburg 1897-1962 Wien) : Deutsch-österreichischer Bühnenbildner

Biographie

1919 Bertolt Brecht schreibt ein Gedicht über seinen Freund Caspar Neher : "Litaipée kann in siebenzig Sprachen reden. Siebenzig Teufel der Hölle können ihn nicht versuchen. Litaipée kann in siebenzig Sprachen beten. In siebenzig Sprachen kann Litaipée fluchen". [LiuW1:S. 121,Bre28]

Nehl, Garry = Nehl, Garry Barr (Newcastle, New South Wales 1934-) : Politiker

Biographie

1992 Garry Nehl besucht Tibet. [Tho2]

1999 Garry Nehl besucht Tibet und Beijing. [Tho2]

2000 Garry Nehl besucht Tibet um sozialen und wirtschaftlichen Fortschritt zu prüfen. [Tho2]

Neider, Charles (Odessa, Russland 1915-2001 Princeton, N.J.) : Russisch-amerikanischer Autor

Bibliographie : Autor

1984 [Twain, Mark]. *Make Tuwen chuan*. Chaersi Naite [Charles Neider] bian ; Wu Youshi yi. (Taipei : Zhong hua ri bao, 1984). (Zhong hua ri bao zhuan ji wen xue cong shu ; 8).
Übersetzung von Twain, Mark. *The autobiography*. In : Sunday magazine ; Oct. 27 (1907)-Sept. 27 (1908). Übersetzung von Twain, Mark. *The autobiography of Mark Twain : including chapters now published for the first time*. As arranged and ed., with an introd. and notes by Charles Neider. (New York, N.Y. : Harper, 1959).
馬克吐溫傳 [WC]

- 1987 [Twain, Mark]. *Make Tuwen you mo xiao pin xuan*. Make Tuwen zhu ; Ye Dongxin yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1987). Übersetzung von Twain, Mark. *The complete humorous sketches and tales of Mark Twain*. Ed. and with an introd. by Charles Neider. (Garden City, N.Y. : Doubleday, 1961).
马克吐温幽默小品选 [WC]

Neill, Desmond (um 1948) : Englischer Offizier

Bibliographie : Autor

- 1956 Neill, Desmond. *Elegant flower : first steps in China*. (London : J. Murray, 1956). Bericht seiner Reise zum Sprachstudium des Fujian-Dialektes nach Xiamen, Reise nach Beijing und Taiwan. [Cla]
- 1956 Neill, Desmond. *Elegant flower : recollections of a cadet in Cathay*. (London : Murray, 1956). [WC]

Neils, Patricia (um 1990) : Institute for Advanced Study, Princeton N.J.

Bibliographie : Autor

- 1990 *United States attitudes and policies toward China : the impact of American missionaries : [papers from an international conference, held Oct. 23-24, 1987 at the University of San Diego]*. Patricia Neils, ed. (Armonk, N.Y. : Sharpe, 1990). [WC]

Nellist, George F. = Nellist, George [erguson Mitchell]

Bibliographie : Autor

- 1935 *Men of Shanghai and North China : a standard biographical reference work*. Ed. by George F. Nellist. (Shanghai : University Press, 1935).
http://www.virtualshanghai.net/Asset/Source/refBibliography_ID-3138_No-01.pdf.

Nelson, Bert N. (Eagle Grove, Iowa 1888-1932 nach Gefangenschaft durch Piraten in Henan) : Missionar Board of Foreign Mission of the Norwegian Lutheran Church of America.

Biographie

- 1927-1928 Bert N. Nelson ist Missionar des Board of Foreign Mission of the Norwegian Lutheran Church of America in Luoshan (Xinyang, Henan). [Shav1]
- 1930 Bert N. Nelson ist Missionar des Board of Foreign Mission of the Norwegian Lutheran Church of America in Guangshui (Hubei). [Shav1]
- 1930-1932 Gefangennahme von Bert N. Nelson durch Piraten in Henan. [Shav1]

Nelson, Daniel (Xinyang, Henan 1902-1926 Xinyang) : Missionar Norwegian American Lutheran Church, Evangelical Lutheran Church Federation

Biographie

- 1928-1900 Daniel Nelson ist Missionar der Norwegian American Lutheran Church in Hankou. [Shav1]
- 1902-1926 David Nelson ist Missionar der Evangelical Luthern Church (1902-1919, 1921-1926 in Xinyang.(Henan). [Shav1]

Bibliographie : Autor

- 1945 Nelson, Daniel. *Journey to Chungking*. (Minneapolis, Minn. : Augsburg Publishing House, 1945). [Chongqing (Sichuan)].
<https://archive.org/details/JourneyToChungking>. [LOC]

Bibliographie : erwähnt in

- 2006 Gronseth. Charlotte. Daniel, Jr. and Esther Nelson : 1902-1948.
<http://www.bdcconline.net/en/stories/n/nelson-daniel-jr-and-esther.php>. [BDCC]

Nelson, Elizabeth R. (1936-2012) : Professor of English, St. Peter's College, Jersey City, N.Y.

Bibliographie : Autor

- 1996 [Nelson, Elizabeth R.] *Tuomasi Hadai de yuan li chen xiao*. Lu Wei yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1996). (Shi jie jing dian wen xue zuo pin shang xi). Übersetzung von Nelson, Elizabeth R. *Thomas Hardy's Far from the madding crowd*. (New York, N.Y. : Monarch Press, 1996).
 托馬斯哈代的遠離塵囂 [WC]

Nelson, Howard G.H. (um 1977)

Bibliographie : Autor

- 1977 Simon, Walter ; Nelson, Howard G.H. *Manchu books in London : a union catalogue*. (London : British Museum Publication, 1977).

Nelson, Nels = Nelson, Nels Christian (Bei Fredericia, Dänemark 1875-1964) : Archäologe, Assistenz-Kurator American Museum of Natural History

Biographie

- 1922-1930 Roy Chapman Andrews, Walter Granger, Henry Osborn, Pierre Teilhard de Chardin und Nels Nelson unternehmen eine naturwissenschaftliche Expedition zum Zentralasiatischen Plateau, in die Innere und Äussere Mongolei, nach Yunnan, Sichuan und zum Yangzi. Walter Granger findet Dinosaurier-Knochen. Sie sammeln 10'000 Knochen, Schädel, ein Dinosaurier Nest mit Eiern und kartographieren 2'000 Meilen. [ANB]

Nelson, Robert (1819-1886 Virginia) : Amerikanischer Missionar der Protestant Episcopal Church Mission

Biographie

- 1851-1881 Robert Nelson ist Missionar der Protestant Episcopal Church Mission in Shanghai. [PEC]

Nemerov, Howard (New York, N.Y. 1920-1991 University City, Miss.) : Schriftsteller, Dichter, Literaturdozent

Bibliographie : Autor

- 1974 *Duan pian xiao shuo xuan du.* = *The art of the short story.* (Xianggang : Jin ri shi jie chu ban she, 1974). (Xiao si juan zeng cang pin).
 Vol. 1
Zhuo gui ji. Bannaite zhu ; Tang Xinmei yi. Übersetzung von Benet, Stephen Vincent. *The devil and Daniel Webster.* 捉鬼記
Mu yang nü. Saluoyang zhu ; Qiu Peihua yi. Übersetzung von Saroyan, William. *The shepherd's daughter.* 牧羊女
Xiao he qiao shang. Baiyashi zhu ; Dai Tian yi. Übersetzung von Bierce, Ambrose. *An occurrence at owl creek bridge.* 梟河橋上
 Vol. 2 :
Li ke zai sheng. Lu Li yi. Übersetzung von Calisher, Hortense. *The rehabilitation of Ginevra Leake.* 黎克再生記
Sen lin ye zong hui. Lu Li yi. Übersetzung von Calisher, Hortense. *The night club in the woods.* 森林夜總會
 Vol. 3
Fa shi de yan qing. Wen Jianliu yi. Übersetzung von Nemerov, Howard. *The sorcerer's eye.* 法師的眼情
Yu meng ji. Wen Jianliu yi. Übersetzung von Nemerov, Howard. *Commodity of dreams.* 鬻夢記
Kuai le shi guang. Dong Qiao yi. Übersetzung von Coates, Robert. *The happy hour.* 快樂時光
 Vol. 4
Wo zhi dao wo ai shui. Lü Qishi yi. Übersetzung von Jackson, Shirley. *I know who I love.* 我知道我愛誰
Mei li de mo sheng ren. Lü Qishi yi. Übersetzung von Jackson, Shirley. *The beautiful stranger.* 美麗的陌生人
Xi. Li Guowei yi. Übersetzung von Cady, Jack. *Play like I'm sheriff.* 戲 [WC]

Nemeth, Ivan (um 1988) : Ungarischer Diplomat

Biographie

- 1988 Ivan Nemeth ist Botschafter der ungarischen Botschaft in Beijing. [LAH]

Nemirovich-Danchenko, Vladimir I. = Nemirovic-Dancenکو, Vladimir Ivanovic (Osurgeti 1858-1943 Moskau) : Dramaturg, Theaterregisseur

Bibliographie : Autor

- 1982 [Nemirovich-Danchenko, Vladimir I]. *Wen yi, xi ju, sheng huo.* N. Danqinke zhu ; Jiao Juyin yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1982). Übersetzung von Nemirovich-Danchenko, Vladimir I. *Iz proshlogo.* (Moskva : Academia, 1936). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
 文藝戲劇生活 [WC]

Nerazzini, Cesare (gest. 1924) : Italienischer Marine-Arzt

Bibliographie : Autor

- 1899 Nerazzini, Cesare. *Sull' Yang-tse kiang : ricordi di un viaggio in China.* In : Nuova antologia ; 81 (1899). [Yangzi]. [AreF1]

Nerlich, Michael (Brandenburg an der Havel 1939-) : Professor für Romanische Literaturwissenschaft, Technischen Universität Berlin

Bibliographie : Autor

- 1985 Yu, Luojin. *Ein Wintermärchen*. Übers. und Nachw. : Michael Nerlich. (Bonn : Engelhardt-Ng, 1985). Übersetzung von Yu, Luojin. *Yi ge dong tian de tong hua*. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1985).
一個冬天的童話 [WC]

Nestmann, Arthur (um 1952)

Bibliographie : Autor

- 1952 Ding, Ling. *Sonne über dem Sanggan : Roman*. Aus dem Russischen übers. von Arthur Nestmann. (Berlin : Dietz, 1952). Übersetzung von Ding, Ling. *Tai yang zhao zai Sanggan he shang*. (Ha'erbin : Guang hua shu dian, 1948).
太陽照在桑乾河上 [WC]

Nettleton, Catherine E. = Nettleton, Catherine Elizabeth (1960-) : Englische Diplomatin

Biographie

- 1984-1986 Catherine E. Nettleton lernt Mandarin in Beijing. [Wik]
1987-1989 Catherine E. Nettleton ist Stellvertreterin des Konsuls der britischen Botschaft in Beijing. [Wik]
2000-2003 Catherine E. Nettleton ist Political and Economic Counsellor der britischen Botschaft in Beijing. [Wik]

Neubacher, Matthias (Attersee, Oberösterreich 1873-1957) : Missionar Basler Mission, Bauer

Biographie

- 1904-1935 Matthias Neubacher ist Missionar der Basler Mission in China. [BM]

Neubauer, Bernd (1954-) : Deutscher Kameramann

Bibliographie : Autor

- 1988 Schulze, Andreas ; Neubauer, Bernd. *Durch Westchina zum K 2 : Expeditionen ins Grenzland*. (Rottach-Egern : Dickmann/Thieme, 1988). [Bericht einer internationalen Expedition 1986 von Beijing nach Xinjiang ; über Pässe, Ausläufer des Himalaya mit Kamelen]. [WC]

Neubaur, Paul (um 1901)

Bibliographie : Autor

- 1901 Neubaur, Paul. *Die Stellung Chinas im Welthandel im Jahre 1900*. (Berlin : Deutscher Verlag, 1901). Diss. Univ. Würzburg, 1901.
<http://terment.ru/en/?q=Die+Stellung+Chinas+im+Welthandel+im+Jahre+1900+-+Paul+Neubaur.> [

Neufmaison, Pierre de (1672-1752 Paris) : Lack-Künstler

Biographie

- 1713 Claude Audran III, Jacques Dagly und Pierre de Neufmaison gründen eine Manufacture de verny à la chinoise. [Cza1]

Neuhaus, Fritz = Neuhaus, Karl August Friedrich (Elberfeld = Wuppertal 1852-1922 Düsseldorf) : Maler

Bibliographie : erwähnt in

- 1922 *Künstlerischer Nachlass Professor Fritz Neuhaus : Gemälde aus Hamburger Privatbesitz: Japan-, China- und Orient-Kunstgegenstände, alte und neue Porzellane, Kristalle und Gläser, Bronzen, Marmorfiguren, Perser-Teppiche und Stilmöbel; Versteigerung: 5., 6., 7. Dezember 1922.* (Hamburg : G. Adolf Pohl, 1922).
https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/pohl1922_12_05bd1/0029/image. [WC]
- 1923 Neuhaus, Fritz. *Gemälde aus Hamburger und Berliner Privatbesitz : Japan-, China- und Orient-Kunstgegenstände, alte und neue Porzellane, Kristalle und Gläser, Bronzen, Marmorfiguren, Perser-Teppiche und Stilmöbel. Versteigerung: 23., 24., 25. Januar 1923.* (Hamburg : G. Adolf Pohl, 1923).
https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/pohl1923_01_23bd2/0071/image. [WC]

Neukamp, Hermann (Harbin 1927-1987 München ?) : Lehrer, Immobilien-Verwalter

Biographie

- 1931-1932 Die Mandschurei wird durch Japan besetzt. Die Familie von Hermann Neukamp übersiedelt nach Qingdao. [Tsing1]
- 1933-1947 Hermann Neukamp besucht die Grundschule des Heilig-Geist-Klosters in Qingdao, die Deutsche Schule in Qingdao, dann in Tianjin, die American High School in Qingdao. [Tsing1]
- 1948-1949 Hermann Neukamp unterrichtet an der American High School in Qingdao u.a. Mathematik und Physik. [Tsing1]
- 1976 Hermann Neukamp beginnt sich mit Qingdao zu befassen. [Tsing1]
- 1976 Wilhelm Matzat hilft Hermann Neukamp beim Aufbau seiner Qingdao-Sammlung. [Tsing1]
- 1977-1986 Hermann Neukamp gibt *Das deutsche Eck* heraus. Er erhält originale Bücher, Briefe, Fotos, Biographien für seine Sammlung über Qingdao. [Tsing1]
- 1981 Wilhelm Matzat und Hermann Neukamp machen eine Reise mit einer Gruppe ehemaliger Qingdao- und Chinadeutschen nach Qingdao. [Tsing1]
- 1987-2000 Frau Edith Neukamp stiftet die Sammlung von Hermann Neukamp der Handschriftenabteilung der Bayerischen Staatsbibliothek.

Bibliographie : Autor

- 1977-1986 Neukamp, Hermann. *Das Deutsche Eck*. (München : H. Neukamp, 1977-1986). [Informationsblatt über Qingdao]. [Tsing1]

Neumann, Alfred (Lautenburg, Polen 1895-1952 Lugano) : Schriftsteller, Dramatiker

Biographie

- 1931 Zhao Jingshen stellt folgende Dramen in der *Xiao shuo yue bao* ; H. 22, No. 4 (1931) vor : Hauptmann, Gerhart. *Spuk : die schwarze Maske : Schauspiel*. (Berlin : S. Fischer, 1929). Schnitzler, Arthur. *Im Spiel der Sommerlüfte : in drei Aufzügen*. (Berlin : S. Fischer, 1930). Toller, Ernst. *Feuer aus den Kesseln : historisches Schauspiel*. (Berlin : G. Kiepenheuer, 1930). Neumann, Alfred. *Haus Danieli : Schauspiel in vier Akten*. (Stuttgart : Deutsche Verlags-Anstalt, 1930). Werfel, Franz. *Das Reich Gottes in Böhmen : Tragödie eines Führers*. (Berlin : P. Zsolnay, 1930). [ZhaYi1:S. 27]

- 1931 Zhao, Jingshen. *De ao de wu zhong xi ju* [ID D15082].
 Zhao schreibt :
 [Gerhart] Hauptmanns Stil bleibt mysteriös und phantasievoll. Der Titel *Spuk* an sich erinnert uns schon an seine alte Melodie. *Die schwarze Maske* scheint von Shakespeares *Othello* beeinflusst zu sein. Danach *Hexenritt*. Dieses Drama ist auch phantasievoll, aber die Schreibweise ist realistisch.
 [Arthur] Schnitzlers *Im Spiel der Sommerlüfte* ist eine wienerische Komödie von Liebe. Die Handlung ist ziemlich interessant, aber die Bemerkung über die sexuelle Passion ist mehr oder weniger zynisch.
 [Ernst] Tollers *Feuer aus den Kesseln* handelt von der deutschen Marine im Krieg, wobei der Schwerpunkt auf dem revolutionären Geist des Unteroffiziers liegt. Die letzten Szenen sind reine Propaganda. Aber die passionierte Ehrlichkeit und die reife Technik des Autors dürfen nicht unerwähnt bleiben.
 Alfred Neumanns *Haus Danieli* ist das Beste von den fünf Dramen. Dieses Drama entstand aus seiner eigenen Erzählung, deren gewaltsames Ende nach dem Vorschlag des Direktors des Theaters geändert worden ist. Das ganze Drama ist sehr interessant strukturiert und einige Szenen sind sehr spannend.
 Die tragische Geschichte von [Franz] Werfels *Das Reich Gottes in Böhmen* basiert auf historischen Figuren. Das Drama ist deshalb einerseits individuell, andererseits national. Der Autor ist durch seine Dramen und Gedichte berühmt geworden. Jetzt versucht er mehr Novellen zu schreiben. Dieses Drama ist eine zufällige Ausnahme. [ZhaYi2:S. 87-88]

Bibliographie : erwähnt in

- 1931 Zhao, Jingshen. *De ao de wu zhong xi ju*. In : Xiao shuo yue bao ; H. 22, Nr. 4 (1931). [Fünf Dramen aus Deutschland und Österreich].
 德奥的五种戏剧 [ZhaYi2]

Neumann, Arno (um 1958)

Bibliographie : Autor

- 1958 Neumann, Arno. *Chinesische Malerei der Gegenwart*. (Berlin : Henschelverlag, 1958). [WC]

Neumann, Elisabeth (1879-1945) : Missionarin Berliner Mission, Lehrerin

Biographie

- 1904-1930 Elisabeth Neumann ist Missionarin und Lehrerin der Berliner Mission in China, zuerst in Shaoguan, dann 1925-1930 Leiterin der Bibelfrauenschule in Yingde. [LehH1:S. 17, 28, 55, 108]

Neumann, J. (um 1891) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1891 J. Neumann ist Konsul des deutschen Konsulats in Qiongzhou. [Qing1]

Neumann, Joseph (Prag? 1815/1878) : Österreichischer Jurist, Numismatiker

Bibliographie : Autor

- 1861 Neumann, Joseph. *Beschreibung der bekanntesten Kupfermünzen*. (Prag : Selbstverl., 1861). H. 14 : Enthält Münzen von China, Japan, Correa und Annam.
https://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10742170_00005.html. [WC]

Neumann, Karl Eugen (Wien 1865-1915 Wien) : Übersetzer von buddhistischen Schriften

Biographie

- 1921 Hofmannsthal, Hugo von. *Karl Eugen Neumanns Übertragung der buddhistischen Heiligen Schriften.* (1921) .
 Hartmut Zelinsky : Der Aufsatz enthält nicht nur eine Würdigung der Person und des Lebenswerkes Neumanns, sondern auch eine grundsätzliche Erörterung des seit Goethe veränderten Blickes auf Asien. Hofmannsthal schreibt : Laotse [Laozi] und Kungfutse [Konfuzius], auf deren Ergänzung der Sittengeist der Chinesen ruht ; diese beiden wieder und Buddho ; mit ihnen aber zugleich der grösste der hebräischen Propheten, Jesaias, und wieder der gewaltigste der griechischen Weisen, Heraklit. Es muss über dem allen eine Gewalt sein, die wir nur kaum ahnen, die in der Zeit auswirkt, was ausserhalb der Zeiten sein Gesetz hat. Das aber geht bis in unsere Zeit fort... Er erkannte noch nicht, dass Asien ein Ganzes ist und dass es im geistigen und auch im sinnlichen Verstande wie ein Becken ist, in das die einzelnen Völker beständig heineinfließen und es speisen, sich aber wieder beständig aus ihm ernähren ; und vor der Gestaltung, die der indische Geist den Bauwerken und Standbildern gibt, schrak sein Blick zurück ; hier fand er keinen Hinweis mehr auf den Menschen. China wieder ahnte er zwar als das Land der Weisheit, aber wer möchte nicht dies alles als eins zu erkennen... Bevor aber das Gewahrwerden des ganzen Asien geschah, konnte auch die Gestalt des Buddho nicht gewahrt werden, die in der Mitte dieses Ganzen ruht... [ZelH1:S. 540-541]

Neumann, Karl Friedrich = Neumann, Carl Friedrich = Neumann, Charles Fried. (Reichmannsdorf bei Bamberg 1793-1870 Berlin) : Sinologe, Orientalist, Professor für Sinologie und Armenisch Universität München

Biographie

- 1817 Karl Friedrich Neumann studiert Philologie und Geschichte der Philosophie an der Universität Heidelberg. [Wal 2]
- 1818-1819 Karl Friedrich Neumann studiert an der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Wal 2]
- 1819 Karl Friedrich Neumann besteht die Prüfung für das Höhere Lehramt an der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Wal 2]
- 1820 Karl Friedrich Neumann studiert an der Universität Göttingen. [Wal 2]
- 1821 Karl Friedrich Neumann kehrt nach München zurück und ist schriftstellerisch tätig. Er ist Gymnasiallehrer in Aschaffenburg. [Wal 2]
- 1822-1825 Karl Friedrich Neumann ist Gymnasiallehrer am Lyceum in Speyer. [Wal 2]
- 1825-1827 Karl Friedrich Neumann wird Mitarbeiter des Literarischen Conversationsblattes (Leipzig : Brockhaus, 1820-1826) sowie der Zeitschrift Hermes oder kritisches Jahrbuch der Literatur (Leipzig : Brockhaus, 1819-1831) in München. Er erhält auch literarische Aufträge des Cotta Verlages. [Wal 2]
- 1827 Karl Friedrich Neumann lernt Armenisch im Kloster San Lazzaro in Venedig. [Wal 2]
- 1828 Karl Friedrich Neumann kehrt von Venedig mit einer armenischen Bibliothek nach München zurück und belegt Vorlesungen am Collège de France in Paris. [Wal 2]
- 1829 Karl Friedrich Neumann sammelt Materialien für eine Geschichte Asiens in London. [Wal 2]
- 1830 Karl Friedrich Neumann reist als Französischlehrer eines Kapitäns der Ostindischen Compagnie nach Macao. [Wal 2]
- 1830-1931 Karl Friedrich Neumann ist in Guangzhou, lernt im Geheimen Chinesisch und kauft über 12'000 chinesische Bücher. [Wal 2]

- 1831 Karl Friedrich Neumann publiziert in London seine Übersetzungen aus dem Armenischen und Chinesischen. [Wal 2]
- 1832 Karl Friedrich Neumann bringt 2410 Bücher nach Deutschland in die Staatsbibliothek Berlin und die Bayerische Staatsbibliothek. [Wal 2]
- 1833-1852 Karl Friedrich Neumann ist Professor für chinesische und armenische Sprache, sowie Länder- und Völkerkunde an der Ludwig-Maximilians-Universität München. Er ist auch Konservator der chinesischen Sammlungen. [Wal 2]
- 1852 Karl Friedrich Neumann widmet sich vollständig der Schriftstellerei. [Wal 2]
- 1863 Karl Friedrich Neumann lässt sich in Berlin nieder. [Wal 2]
- 1911 Hesse, Hermann. *Chinesisches in München*. In : Die Welt im Buch II. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1998).
Er schreibt : In den vierziger Jahren [19. Jh.] hat der Orientalist und Ethnograph [Karl Friedrich] Neumann dem bayerischen Staat eine chinesische Bibliothek von etwa zehntausend Bänden geschenkweise überlassen. Zum Dank dafür wurde er, als freisinniger Neigungen verdächtig, einige Jahre später vorzeitig in den Ruhestand versetzt. Das war eine der einfachen, begreiflichen politischen Grausamkeiten, die niemanden aufregen. Dass aber der bayerische Staat das Andenken dieses Neumann heute noch mit sonderbarer Hartnäckigkeit zu unterdrücken scheint und dessen Stiftung, die ein unschätzbares Unikum darstellt, geflissentlich totschweigt und der Wirkung beraubt, ist immerhin bemerkenswert. In der Münchener Hof- und Staatsbibliothek stehen jene zehntausend Bände chinesischer Literatur seit all diesen langen Jahrzehnten unbenützbar als altes Papier, denn es existiert kein Katalog darüber, und die gewaltige Sammlung, die in Europa wenig ihresgleichen hat, verstaubt auf dem Speicher... Oder fürchten die Herren davon eine Art gelber Gefahr, nachdem doch der seit Jahrzehnten, verstorbene Demagoge Neumann nicht mehr zu fürchten ist.
Die Direktion der Königlichen Hof- und Staatsbibliothek bestreitet es und antwortet, dass die Bibliothek allgemein benützbar sei, in der Bibliothek aufgestellt ist, Kataloge bestehen und auch eine Neukatalogisierung geplant sei. [Hes2:S. 56-57]

Bibliographie : Autor

- 1831 *The catechism of the shamans, or, The laws and regulations of the priesthood of Buddha in China*. Translated from the Chinese original, with notes and illustrations by Charles Fried. Neumann [Karl Friedrich Neumann]. (London : Printed for the Oriental Translation Fund, 1831). Übersetzung von Zhuhong. *Sha mi lü yi yao lüe*.
<https://archive.org/details/catechismofshama00choorich>. [Wal 2]
- 1831 Neumann, Charles Fried. [Neumann, Karl Friedrich]. *Translations from the Chinese and Armenian*. With notes and illustrations. Vol. 1-3. (London : Printed for the Oriental Translation Fund, 1831). (Oriental Translation Fund ; vol. 18). Übersetzung von Yuan, Yonglun. *Jing hai fen ji* ; Zhuhong. *Sha mi lü yi yao lüe* ; Vahram. *Chronicle of the Armenian kingdom in Cilicia during the times of the crusades (1831)*.
https://books.google.ch/books?id=XU1DAAAACAAJ&pg=PR3&lpg=PR3&dq=Neumann,+Charles+Fried.+%5BNeumann,+Karl+Friedrich%5D.+Translations+from+the+Chinese+and+Armenian.&source=bl&ots=N0x9waj8ct&sig=m4TOGSNPtU_hLZkDtEmKuHxuz08&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwiDh-Xlm4fQAWhDBoKHc2tAOkQ6AEIKzAC#v=onepage&q=Neumann%2C%20Charles%20Fried.%20%5BNeumann%2C%20Karl%20Friedrich%5D.%20Translations%20from%20the%20Chinese%20and%20Armenian.&f=false. [LOC]

- 1831 Yüan, Yung-lun. *History of the pirates who infested the China sea, from 1807 to 1810 : The catechism of the shamans, or, The laws and regulations of the priesthood of Buddha in China*. Translated from the Chinese original, with notes and illustrations, by Charles Fried. Neumann [Karl Friedrich Neumann]. (London : J. Murray, 1831). Übers. von Yuan Yonglun. Jing hai fen ji und Sha mi lü yi yao lüe.
<https://archive.org/details/historyofpirates00yarich>. [Wal 2]
- 1833 *Pilgerfahrten buddhistischer Priester von China nach Indien*. Aus dem Chinesischen übersetzt ; mit einer Einleitung und mit Anmerkungen versehen von Carl Friedrich Neumann [Karl Friedrich Neumann]. (Leipzig : [s.n.], 1833). In : *Zeitschrift für die historische Theologie* ; Bd. 3.
<https://catalog.hathitrust.org/Record/100580189>.
- 1836 *Lehrsaal des Mittelreiches : enthaltend die Encyclopädie der chinesischen Jugend und das Buch des ewigen Geistes und der ewigen Materie*. Zum ersten Male in Deutschland herausgegeben, übersetzt und erläutert von Carl Friedrich Neumann [Karl Friedrich Neumann]. (München : C. Wolf, 1836). Übersetzung von Wang, Yinglin. *San zi jing* und Teile von Laozi. *Dao de jing*.
https://archive.org/details/bub_gb_xzpNAAAACAAJ.
- 1837 Neumann, Carl Friedrich. *Asiatische Studien*. Mit einer lithographirten Beilage. (Leipzig : J.A. Barth, 1837).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/009381525>.
- 1837 Neumann, Karl Friedrich. *Natur- und Religionsphilosophie der Chinesen, nach dem Werke des chinesischen Weltweisen Tschuhi, Fürst der Wissenschaft genannt*. In : *Zeitschrift für die historische Theologie*, N.F. 1 (1837). [Zhu Xi].
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10701239_00005.html. [Wal 2]
- 1845 *Die Reisen des Venezianers Marco Polo im dreizehnten Jahrhundert*. Zum ersten Male vollständig nach den besten Ausgaben deutsch mit einem Kommentar von August Bürck. Nebst Zusätzen und Verbesserungen von Karl Friedrich Neumann. (Leipzig : B.G. Teubner, 1845).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/008641070>.
- 1846 Neumann, Karl Friedrich. *Geschichte des englisch-chinesischen Krieges*. (Leipzig : B.G. Teubner, 1846). 2. vermehrte Aufl. (Leipzig : B.G. Teubner, 1855).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/008431050>.
- 1847 Neumann, Karl Friedrich. *Die Sinologen und ihre Werke*. In : *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* ; Bd. 1 (1847). [WC]
- 1857 Neumann, Karl Friedrich. *Geschichte des englischen Reiches in Asien*. Bd. 1-2. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1857).
https://books.google.ie/books/about/Geschichte_des_englischen_Reiches_in_Asi.html?id=ekQJAAAAQAAJ.
- 1858 Neumann, Karl Friedrich. *Reise von Shanghai über Hantschou nach Ninpo*. In : *Zeitschrift für allgemeine Erdkunde*, Bd. 4 (1858). [Hangzhou, Ningbo (Zhejiang)]. [Jing]
- 1859 Neumann, Karl Friedrich. *Die Ereignisse in Ostasien und die Nothwendigkeit deutscher Handelsverträge mit Siam, China und Japan : eine Denkschrift*. (Augsburg : [s.n.], 1859). [KVK]
- 1859 Schiltberger, Johannes. *Reisen des Johannes Schiltberger aus München in Europa, Asia und Afrika von 1394 bis 1427*. Zum ersten Mal nach der gleichzeitigen Heidelberger Handschrift herausgegeben und erläutert von Karl Friedrich Neumann ; mit Zusätzen von Fallmerayer und Hammer-Purgstall. (München : Auf Kosten des Herausgebers, 1859).
<http://warburg.sas.ac.uk/pdf/ndg50b2285402.pdf>. [KVK]

- 1861 Neumann, Karl Friedrich. *Ostasiatische Geschichte vom ersten chinesischen Krieg, bis zu den Verträgen in Peking (1840-1860)*. (Leipzig : W. Engelmann, 1861).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/001869909>.

Bibliographie : erwähnt in

- 1873 Leland, Charles Godfrey. *Fusang, or, The discovery of America by Chinese Buddhist priests in the fifth century*. (London : Trübner, 1873). [Enth. Memoir of Professor Karl Friedrich Neumann].
<https://archive.org/details/fusangdiscovery00lelarich>. [WC]
- 2001 Walravens, Hartmut. *Karl Friedrich Neumann (1793-1870) und Karl Friedrich August Gützlaff (1803-1851) : zwei deutsche Chinakundige im 19. Jahrhundert*. (Wiesbaden : Harrassowitz, 2001). (Orientalistik Bibliographien und Dokumentationen ; Bd. 12). [AOI]

Neumann, Robert (um 1856) : Berliner Missionar

Biographie

- 1850-1854 Robert Neumann ist Missionar des Berliner Hauptvereins in China. [SunL1]

Bibliographie : Autor

- 1856 Neumann, [Robert]. *Die Pflanzung des Christenthums im Innern von China. Wie ist sie möglich, und wie ist sie zu beginnen? Eine Denkschrift des Missionars Neumann*. Herausgegeben von dem Pommerschen Haupt-Verein zur Evangelisirung Chinas. (Stettin : Grassmann, 1856). [WC]

Neumann-Hoditz, Reinhold (1926-1999) : Deutscher Slavist, Publizist, Rundfunk-Korrespondent

Bibliographie : Autor

- 1966 Neumann-Hoditz, Reinhold. *Chinas heimliche Fronten : ein Bericht*. (Hamburg : Christian Wegner, 1966). [WC]

Neumark, Johann Christian (1741-1811) : Deutscher Gartenarchitekt

Biographie

- 1769-1797 Schloss Wörlitz
Plans, elevations [ID D26935] von William Chambers befand sich in der Bibliothek.
 1769-1773 Friedrich Wilhelm von Erdmannsdorff richtet im Auftrag des Bauherrn zwei chinesische Zimmer ein. Die Vorlage der Wandgliederung und das Mobiliar entstehen unter dem Einfluss von William Chambers.
 1773 entsteht die Weisse Stufenbrücke, die erste chinoise Gartenarchitektur. Sie hat ihr Vorbild von der nicht mehr vorhandenen Bogenbrücke von Kew Garden.
 1782 entsteht eine schwebende Kettenbrücke. Auguste Rode schreibt darüber : ... "die in der Luft schwebende Kettenbrücke. Ein Anblick, der die Einbildungskraft trifft, und den Geist nach China zaubert, wo die Kühnheit der Menschen zuerst luftige, durch einen reissenden Strom geschiedene Felsenwände durch diese Mittel vereinigt hat."
 Karl August Böttiger schreibt 1797 [ID D26945] : ... "und gelangten zu dem hangenden Werke der Kettenbrücke. Diese ist gewiss sehr überraschend und kühn der Natur nachgebildet. Man sagt, die Chinesen verbänden in ihren Gärten, die bekanntlich nach Chambers Meinung die Meister unserer neuen englischen Gartenkunst sein sollen, ungeheure Klüfte durch solche schwebenden Kettenbrücken".
 1793-1797 Johann Christian Neumark erstellt eine fünfgeschossige Pagode nach dem Entwurf von Chambers 1761 für Kew Garden. Auf drei Seiten von Wasser umgeben, erhebt sich über einem künstlich geschaffenen Gewölbe aus wuchtigen Findlingsblöcken das Chinesische Haus. [Cham8:S. 8, 82]

Neumayer, Hans (Wien 1887-1945) : Botaniker

Bibliographie : Autor

- 1922 Neumayer, Hans. *Über eine Alsinacee aus China (Mochringella Neum)*. (Wien : [s.n.], 1922). [WC]

Neva, Jakob (Japan ca. 1579-1635 Macao) : Maler, Missionar China-Mission

Biographie

- 1601 Jakob Neva malt für die Kirche St. Paul in Macao eine Himmelfahrt Mariä und ein Altarbild der 11'000 Jungfrauen. [SchüS1]

Neverov, Aleksandr = Neverov, Alexandr Sergejevich = Skobjielev, Aleksandr = Skobelev, Alexandr (Samara, Russland 1886-1923 Moskau) : Schriftsteller, Lehrer

Bibliographie : Autor

- 1933 *Yi tian de gong zuo*. Lu Xun bian yi. (Shanghai : Liang you tu shuo yin shua gong si, 1933). (Liang you wen xue cong shu ; 4). [Übersetzungen von russischen Kurzgeschichten]. 一天的工作
 [Enthält] :
 Bilinieke, B. *Ku peng*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 27, no 3 (1930). Übersetzung von Pil'njak, Boris Andreevic. *Polyn'*. (1919). [Wurmstichiges Holz]. 苦蓬 [FiR5]
 Suifulinna, L. *Feiliao*. In : Bei dou ; vol. 1, no 1 (1931). Übersetzung von Seifullina, Lidija. *Peregnoj*. (1922). [Dung].
 Luexike, N. *Tie de jing ji*. Übersetzung von Liasko, Nikolaj. *Zeleznaja tisina*. In : Zeleznaja tisina : rasskazy. (1922). [Eiserne Stille].
 Nieweiluofu, A. *Wo yao huo*. Übersetzung von Neverov, Aleksandr. *Ja chocu zit'*. (1922). In : Neverov, Aleksandr. Das Antlitz des Lebens : Erzählungen. Hrsg. und übers. von Maria Einstein. (Wien : Verlag für Literatur und Politik, 1925. [Ich will leben]. 我要活
 Malashigeng, S. *Gong ren*. Übersetzung von Malaskin, Sergei. [Arbeiter]. (1922). 工人

Suilafeimoweizhi, A. *Yi tian de gong zuo*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [A day of work. Original-Titel nicht gefunden]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
一天的工作

Suilafeimoweizhi, A. *Cha dao fu*. Qu Qiubai yi. Übersetzung von Serafimovich, Aleksandr S. [Original-Titel ev. Switchman (1891). In : Sand, and other stories. (Moscow : Foreign Languages Publ. House, 1958)]. [Auch in : Qu Qiubai wen ji. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1953). 瞿秋白文集].
岔道夫

Fu'ermanuofu, D. *Ge ming de ying xiong men*. Übersetzung von Furmanov, Dmitri. *Krasnyi desant*. (1921). = *Die roten Helden*. (Berlin : Verlag der Jugendinternationale, 1928). [Helden der Revolution].

Suoluohetu, M. *Fu qin*. Übersetzung von Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich. Semejnyi elovek. In : Donskie rasskazy (1927). = Der Vater. In : Dreissig neue Erzähler des neuen Russland. (Berlin : Malik, 1929). 父親

Banfeiluofu, F. ; Yiliankefu, V. *Ku mei, ren men he nai huo zhuan*. Übersetzung von Panferov, Fedor Ivanovic ; Il'enkov, Vasilij Pavlovich. Koks Jiudi, ogneu porny kirpici. (1931). [Koks, Menschen und Bricket].

1980-1985 Neverov, Alexander Sergejevich. *Bu zou zheng lu de Andelun*. Nieweiluofu ; Cao Jinghua yi. Übersetzung von Neverov, Alexander Sergejevich. *Andron Neputevyi*. (Moskva : "Nedra", 1925). In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 4 [ID D16726].
不走正路的安得伦 [YuanK2]

Nevile, Jill = Nevile, Jill Adelaide (Sydney 1932-1997) : Schriftstellerin, Dichterin, Dramatikerin

Bibliographie : Autor

1998 [Wilde, Oscar]. *Duoli'an Gelei de hua xiang*. Jill Nevile gai xie ; Wang Ling yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu, 1998). (Shu chong, Niujin Ying Han dui zhao du wu).
Übersetzung von Wilde, Oscar. *The picture of Dorian Gray*. Retold by Jill Nevile. (Oxford : Oxford University Press, 1987). = Übersetzung von Wilde, Oscar. *The picture of Dorian Gray*. In : Lippincott's monthly magazine ; vol. 46, no 271 (1890). = (London : Ward, Lock, 1891). [Text in Englisch und Chinesisch].
多里安格雷的画像 [WC]

Neville, Edwin L. = Neville, Edwin Lowe (Cleveland, Ohio 1884-1944 Pasadena, Calif.) : Diplomat

Biographie

1909 Edwin L. Neville ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Dalian. [PoGra]
1911-1912 Edwin L. Neville ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Dalian. [PoGra]
1913-1914 Edwin L. Neville ist Konsul des amerikanischen Konsulats in Andong. [PoGra]
1914-1916 Edwin L. Neville ist Konsul des amerikanischen Konsulats in Danshui. [PoGra]
1916 Edwin L. Neville ist Konsul des amerikanischen Konsulats in Taipei. [PoGra]

Nevins, Allan (Farm bei Camp Point, Ill. 1890-1971 Menlo Park, Calif.) : Schriftsteller, Historiker, Erzieher

Bibliographie : Autor

- 1982 [Nevins, Allan]. *Luo ke fei le*. Yalun Niwensi zuo zhe ; Liang Shiqiu zhu bian ; Zhao Guomei yi zhe. (Taipei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 89). Übersetzung von Nevins, Allan. *John D. Rockefeller : the heroic age of American enterprise*. Vol. 1-2. (New York, N.Y. : C. Scribner's Sons, 1940).
洛克菲勒

Nevius, Helen Sanford (1833-1910) : Gattin von John Livingston Nevius*Bibliographie : Autor*

- 1869 Nevius, Helen Sanford. *Our life in China*. (New York, N.Y. : Carter, 1869).
<https://archive.org/details/ourlifeinchina00nevi>. [WC]
- 1895 Nevius, Helen Sanford. *The life of John Livingston Nevius : for forty years a missionary in China*. (York, N.Y. : Fleming H. Revell, 1895).
<https://archive.org/details/lifeofjohnliving00nevi>. [WC]

Nevius, John L. = Nevius, John Livingston (Ovid, N.Y. 1829-1893 Yantai, Shandong) :
Missionar Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U.S.A.*Biographie*

- 1854 John L. Nevius kommt in Ningbo (Guangdong) an. [ANd]
- 1854-1858 Jhn L. Nevius ist als Missionar des Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U.S.A. in Ningbo. [ANB]
- 1859 John L. Nevius gründet eine Missionsstation in Hangzhou (Zhejiang). [ANB]
- 1861-1893 John L. Nevius als Missionar des Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U.S.A. in Dengzhou = Penglai (Shandong). [ANB]

Bibliographie : Autor

- 1862 Nevius, John L. *Make chuan fu yin shu lüe jie*. (Shanghai : Presbyterian Mission Press, 1862). Übersetzung der Apostelgeschichte und des Markus Evangeliums, Neues Testament.
馬可傳福音書畧解. [Zet]
- 1869 Nevius, John L. *China and the Chinese : a general description of the country and its inhabitants ; its civilization and form of government ; its religious and social institutions ; its intercourse with other nations, and its present condition and prospects*. By the Rev. John L. Nevius. (New York : Harper & brothers, 1869).
<https://archive.org/details/chinaandchinese00nevigoog>.
- 1869 Nevius, John Livingston. *San-poh, or North of the hills : a narrative of missionary work in an out-station in China*. (Philadelphia : Presbyterian Board of Publication, 1869). [WC]
- 1895 Nevius, John L. *Methods of mission work*. (New York, N.Y. : Foreign Mission Library, 1895). [Betr. China Mission].
- 1899 Nevius, John L. *The planting and development of missionary churches*. (New York, N.Y. : Foreign Mission Library, 1899). [Betr. China Mission].
- 1953 Mateer, Calvin Wilson ; Nevius, John L. ; Blodget, Henry [et al.]. *Xin yue quan shu : guo yu he he yi ben fu biao zhu yin fu hao, Shen*. (Hong Kong : Xianggang sheng jing hui, 1953). [Übersetzung der Bibel].
新約全書：國語和合譯本附標注音符號

Bibliographie : erwähnt in

- 1895 Nevius, Helen Sanford. *The life of John Livingston Nevius : for forty years a missionary in China*. (York, N.Y. : Fleming H. Revell, 1895).
<https://archive.org/details/lifeofjohnliving00nevi>. [WC]

Newbill, Hiram E. (um 1929) : Amerikanischer Diplomat*Biographie*

- 1924-1929 Hiram E. Newbill ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Qingdago. [PoGra]

Newby, Eric (London 1919-2006 Guildford, Surrey) : Schriftsteller, Reisliteratur-Autor, Dokumentarfilm-Autor*Bibliographie : Autor*

- 1998 [Newby, Eric]. *Zou guo Xingdu Kushe Shan*. Airuiké Niubi zhu ; Li Yongping yi. (Taipei : Makeboluo wen hua chu ban, 1998). (Dang dai ming jia lu xing wen xue ; 1). Übersetzung von Newby, Eric. *A short walk in the Hindu Kush*. (London : Secker & Warburg, 1958).
 走過興都庫什山 [WC]
- 1998 [Newby, Eric]. *Zou guo Xingdu Kushi Shan*. Airuiké Niubi zhu ; Li Yongping yi. (Taipei : Makeboluo wen hua shi ye gu fen you xian gong si, 1998). (Dang dai ming jia lü xing wen xue ; 1). Übersetzung von Newby, Eric. *A short walk in the Hindu Kush*. (London : Secker & Warburg, 1958).
 走過興都庫什山 [WC]
- 2000 [Newby, Eric]. *Chu fa yu di da*. Airuiké Niubi zhu ; He Peihua yi. (Taipei : Makeboluo wen hua chu ban, 2000). (Dang dai ming jia lu xing wen xue ; 36). Übersetzung von Newby, Eric. *Departures and arrivals*. (London : HarperCollins, 1999).
 出發與抵達 [WC]
- 2000 [Newby, Eric]. *Jin se chuan dui : shi shang zui hou yun gu da sai*. Airuiké Niubi zhu ; Hu Zhouxian yi. (Taipei : Makeboluo wen hua chu ban, 2000). (Dang dai ming jia lu xing wen xue ; 31). Übersetzung von Newby, Eric. *The last grain race*. (London, Secker & Warburg, 1956).
 金色船隊：史上最後運穀大賽 [WC]
- 2000 [Newby, Eric]. *Ya ping ning de ai qing yu zhan zheng*. Airuiké Niubi zhu ; He Peihua yi. (Taipei : Makeboluo hua chu ban, 2000). (Dang dai ming jia lu xing wen xue ; 24). Übersetzung von Newby, Eric. *Love and war in the Apennines*. (London : Hodder and Stoughton, 1971).
 亞平寧的愛情與戰爭 [WC]

Newhall, W. Mayo (um 1929) : Amerikanischer Diplomat*Biographie*

- 1929 W. Mayo Newhall ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Guangzhou. [PoGra]

Newland, Alfred Edgar (1911-nach 1922) : Professor of Chemistry*Biographie*

- 1911-nach 1922 Alfred Edgar Newland ist Professor of Chemistry der Chinese Government University = Beijing University. [Who4]

Newman, Jocelyn = Newman, Jocelyn Margaret (Melbourne 1937-2018 Berry, New South Wales) : Politikerin, Senatorin Tasmanien

Biographie

- 1997 Jocelyn Newman besucht China. [Tho2]
 1999 Jocelyn Newman besucht China um Gespräche über Sozialpolitik zu führen. [Tho2]

Newman, John Henry (London 1801-1890 Edgbaston) : Katholischer Kardinal

Bibliographie : Autor

- 1957 [Newman, John Henry]. *Niuman xuan ji*. Xu Qingyu, Zhao Shize, Dai Shengyu yi ; Xu Mushi, Zhao Shize bian. (Xianggang : Jinling shen xue yuan tuo shi bu, 1957). (Jidu jiao li dai ming zhu ji cheng ; 2,19). [Übersetzung ausgewählter Werke von Newman]. 紐曼選集 [WC]
 1970 [Newman, John Henry]. *Zui xin gao ji ying wen xuan*. Niuman deng zhuan ; Gu Gongzheng xuan zhu. (Gaoxiong : Bai cheng, 1970). [New English readings for advanced students]. 最新高級英文選 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1965 [Coyne, J.J.]. *Niuman shu ji*. Xu Mumin yi. (Taizhong : Guang qi chu ban she, 1965). (Sheng xian lie zhuan cong shu). Übersetzung von Coyne, J.J. *John Henry Cardinal Newman*. (Birmingham : Catholic Trush Society, 1957). 紐曼樞機 [WC]
 1969 Chang, Aloysius. *Niuman shu ji qi Qiulongzi zhi meng*. (Taizhong : Guang qi chu ban she, 1969). [Cardinal Newman : a biographical sketch and "The dream of Gerontius"]. 紐曼樞機及其虬龍子之夢 [WC]
 1984 Zhao, Erqian. *Niuman shu ji chuan*. (Taipei : Taiwan shang wu, 1984). (Ren ren wen ku ; 2552-2553). [Biographie von John Henry Newman]. 紐曼樞機傳 [WC]
 1984 [Chadwick, Owen]. *Niuman*. Peng Huaidong yi. (Taipei : Lianjing chu ban shi ye gong si, 1984). (Xi fang si xiang jia yi cong ; 20). Übersetzung von Chadwick, Owen. *Newman*. (Oxford : Oxford University Press, 1983). [John Henry Newman]. 紐曼 [WC]
 1990 [Elwood, J. Murray]. *Ren ci zhi guang*. Liang Weide yi. (Taipei : Guang qi chu ban she, 1990). Übersetzung von Elwood, J. Murray. *Kindly light : the spiritual vision of John Henry Newman*. (Notre Dame, Ind. : Ave Maria Press, 1979). 仁慈之光 [WC]

Newman, Lucy Wheeler (um 1937)

Bibliographie : Autor

- 1937 Newman, Lucy Wheeler. *Along the Yangtze river and stories retold*. (Boston : Christopher Publishing House, 1937). [Yangzi]. [Yuan]

Newman, Robert P. (1922-) : Professor of Communications, University of Pittsburgh

Bibliographie : Autor

1992 Newman, Robert P. *Owen Lattimore and the "loss" of China*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1992). (Philip E. Lilienthal book). [AOI]

Newmarch, Charles Henry = Hutton, R.N. (Burford, Oxfordshire 1824-1903 Tunbridge Wells) : Autor

Bibliographie : Autor

1847 Hutton, R.N. [Newmarch, Charles Henry]. *Five years in the East*. Vol. 1-2. (London : Longman, Brown, Green, 1847). [Vol. 1, chap. 10-11 enthält China].
https://books.google.ch/books/about/Five_years_in_the_East.html?id=Q6ZAAQAIAAJ&redir_esc=y. [WC]

Newson, Mark (um 1996)

Bibliographie : Autor

2000 [Cook, Vivian ; Newson, Mark]. *Qiaomusiji de pu bian yu fa jiao cheng*. Ning Chunyan dao du. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 2000). (Dang dai guo wai yu yan xue yu ying yong yu yan xue wen ku). Übersetzung von Cook, Vivian ; Newson, Mark. *Chomsky's universal grammar : an introduction*. (Oxford : Blackwell, 1996).
 乔姆斯基的普遍语法教程 [WC]

Newton, Basil C. = Newton, Basil Cochrane (1889-1965) : Englischer Diplomat

Biographie

1927-1929 Basil C. Newton ist Counsellor der britischen Gesandtschaft in Beijing. [DBD1,Wik]

Newton, Isaac = Niudun (Woolsthorpe bei Grantham 1643-1727 Kensington) :
 Mathematiker, Physiker, Astronom

Bibliographie : Autor

1737 Pereira, André ; Kögler, Ignaz. *Li xiang kao cheng*. [Ergänzungen]. Bd. 1-10. (Beijing : [s.n.], 1737). [Astronomische Abhandlung in denen Ignaz Kögler und André Pereira die Arbeiten von Johannes Kepler, Giovanni Domenico Cassini und Isaac Newton vorstellen].
 曆象考成 [Ger,Int]

Bibliographie : erwähnt in

1946 Zhang, Zhaopeng ; Ye, Yannong. *Xiao xiang zhuo se hua ben : shi jie ming ren tu zhi*. (Shanghai : Jiao yu hua ku chu ban she, 1946). [Portraits coloring book : world famous people]. [Betr. Francis Bacon, Benjamin Franklin, Louis Pasteur, Robert Edwin Peary, Michael Faraday, Marie Curie, Issac Newton]. [WC]

Neydeck, Karl Joseph (um 1858)

Bibliographie : Autor

1858 Neydeck, Karl Joseph. *Der Buchs (Buxus sempervirens) das zuverlässigste und billigste Heilmittel der Wechselfieber : in Stellvertreter der China und anderer Medicamente gegen das Wechselfieber*. (Karlsruhe : [s.n.], 1858).
<http://ursulakalb.tk/download/KzLItAEACAAJ-der-buchs-buxus-sempervirens>. [WC]

Neyer, Wilhelm (um 1948)

Bibliographie : Autor

- 1948 Neyer, Wilhelm. *Die Hydrodynamik der Flutbrandung des Chien-Tang-Kiang bei Haining*. Diss. Technische Hochschule Wien, 1948. [Qian tang jiang, Haining Zhejiang]. [WC]

Neyrone, Luigi (Alessandria, Piemonte 1877-nach 1940) : Italienischer Diplomat

Biographie

- 1927-1932 Luigi Neyrone ist Konsul des italienischen Konsulats in Tianjin. [Wik]
 1933-1939 Luigi Neyrone ist Generalkonsul des italienischen Konsulats in Shanghai. [Wik]
 1940 Luigi Neyrone wird Gesandter der italienischen Gesandtschaft in Xinjing = Changchun (Jilin). [Wik]

Ng, Mau-sang (Hong Kong 1948-1994 Stanford) : Associate Professor of Chinese, University of California

Bibliographie : Autor

- 1981 Ng, Mau-sang. *Ba Jin and Russian literature*. In : Chinese literature : essays, articles, reviews ; vol. 3, no 1 (1981). [AOI]
 1988 Ng, Mau-sang. *The Russian hero in modern Chinese fiction*. (Hong Kong : The Chinese University Press, 1988). (SUNY series in Chinese philosophy and culture). [AOI]

Ng, On-cho (1953-) : Professor of History & Religious Studies, Department of History, Pennsylvania State University, University Park

Bibliographie : Autor

- 1999 *Imagining boundaries : changing confucian doctrines, texts, and hermeneutics*. Ed. by Kai-wing Chow, On-cho Ng, and John B. Henderson. (Albany, N.Y. : State University of New York Press, 1999). (Suny series in Chinese philosophy and culture). [WC]

Ng, Peter Y.L. (um 1983)

Bibliographie : Autor

- 1983 Ng, Peter Y.L. *New Peace County : a Chinese gazetteer of the Hong Kong region*. Prepared for press and with additional material by Hugh D.R. Baker. (Hong Kong : Hong Kong University Press, 1983). Rev. Diss. Univ. of Hong Kong, 1961.

Ng, Yok-soon (um 1984)

Bibliographie : Autor

- 1981 Lu, Xun. *Causerie d'un profane sur la langue et la littérature*. Trad. et notes par Ng Yok-soon. (Cologne : Kai Yeh, 1981). Übersetzung von Lu, Xun. *Men wai wen tan*. (Shanghai : Tian ma shu dian, 1935).
 门外文谈 [Pino24]
 1984 Pa, Kin [Ba, Jin]. *La pagode de la longévit e*. Trad. du chinois par Ng Yok-soon. (Paris : Temps actuales, 1984). Übersetzung von Ba, Jin. *Chang sheng ta*. (Jiulong : Nan hua shu dien, 1937). [Short stories].
 長生塔 [Pino24]

- 1986 Pa, Kin [Ba, Jin]. *Le rêve en mer : conte pour enfants à und jeune fille*. Trad. du chinois par Ng Yok-soon. (Paris : L'Harmattan, 1986). Übersetzung von Ba, Jin. *Hai de meng*. (Shanghai : Xin Zhongguo shu ju, 1932).
海底夢 [Pino24]
- 1987 Ai, Qing. *Le récif : poèmes et fables*. Choisis, trad., ann. et présentés par Ng Yok-soon. (Paris : Les cent fleurs, 1987). [WC]
- 1987 Pa, Kin [Ba, Jin]. *Le brouillard : roman*. Trad. par Ng Yok-soon. (Paris : Ed. Les cent fleurs, 1987). Übersetzung von Ba, Jin. *Wu*. In : Dong fang za zhi ; vol. 28, no 20-23 (1931). = (Shanghai : Xin Zhongguo shu ju, 1932).
霧 [Pino24]
- 1988 Mao, Dun. *Le chemin : roman*. Trad. par Ng Yok-soon. (Paris : L'Harmattan, 1988). (Lettres asiatiques : Chine). Übersetzung von Mao, Dun. *Lu*. (Shanghai : Guang hua shu ju, 1932).
路 [Pino24]

Ngawang Lobsang Yishey Tenzing Gyatso = Ngawang (Taktser, Amdo, Ostt Tibet 1935-) : Dalai Lama

Biographie

- 1990 Vaclav Havel lädt den Dalai Lama nach Prag, Tschechoslowakei ein. [FürR1]
- 1990 Australien verurteilt die chinesischen Handlungen in Tibet und rühmt Dalai Lama. [Tho2:S. 24]
- 1992 Der Dalai Lama reist in Australien. [Tho2]
- 1992 Paul Keating trifft Dalai Lama in Canberra. [Tho2]
- 1996 Der Dalai Lama besucht Australien und trifft Politiker, den Ministerpräsident und den Aussenminister. [Tho2]
- 1996 Alexander Downer besucht China wegen des Besuchs des Dalai Lama und des Ministers für Industrie nach Taiwan. Übereinkommen eines Dialoges über Sicherheit. [Tho2]
- 2000 Besuch von Dalai Lama in der Slowakei auf Einladung der At Home Gallery in Samorin. [FürR1]

Bibliographie : Autor

- 1962 Ngawang Lobsang Yishey Tenzing Gyatso. *My land and my people*. (London : Weidenfeld and Nicolson, 1962).
=
Ngawang Lobsang Yishey Tenzing Gyatso. *Mein Leben und mein Volk : die Tragödie Tibets*. Übertr. von Maria Steininger. (München : Droemer, 1962). [WC]

Nguyen Tri, Christine (um 2003) : Maître de conférence Institut national des langues et civilisations orientales

Bibliographie : Autor

- 2003-2004 *Education et instruction en Chine*. Edité par Christine Nguyen Tri, Catherine Despeux. Vol. 1-3. (Paris ; Louvain : Peeters, 2003-2004). (Bibliothèque de l'INALCO ; no 4-6). Vol. 1 : *L'éducation élémentaire*. Vol. 2 : *Les formations spécialisées*. Vol. 3 : *Aux marges de l'orthodoxie*. [Des]

Ni, Aixi (um 1983)

Bibliographie : Autor

- 1983 [Zola, Emile]. *Meng ya*. Zuola ; Ni Aixi, Liu Yu yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1983). (Shi jie wen xue ming zhu ; di yi ji). Übersetzung von Zola, Emile. *Germinal*. (Paris : G. Charpentier, 1885). (Les Rougon-Marquart ; 13).
萌芽 [WC]

Ni, Cheng'en (um 1996) : Professor**Bibliographie : Autor**

- 1987 [Böll, Heinrich. *Fürsorgliche Belagerung*]. Bo'er zhu ; Ni Cheng'en, Zhao Dengrong yi. (Beijing : Wai guo wen xue, 1987). Übersetzung von Böll, Heinrich. *Fürsorgliche Belagerung : Roman*. (Köln : Kiepenheuer & Witsch, 1979). [WC]
- 1995 [Böll, Heinrich]. *Bo'er zuo pin jing cui*. Ni Cheng'en xuan bian. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 1995). [Ausgewählte Werke von Heinrich Böll]. [WC]
- 1996 [Böll, Heinrich]. *Wu zhu zhi jia*. Bo'er zhu ; Xu Jinghua, Ni Cheng'en yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1996). Übersetzung von Böll, Heinrich. *Haus ohne Hüter : Roman*. (: Köln : Kiepenheuer & Witsch, 1954). [Int]

Ni, Chengen (um 1979)**Bibliographie : Autor**

- 1979 [Lenz, Siegfried. *Das Feuerschiff*]. Ni Chengen yi. In : Shi jie wen xue ; no 5 (1979). Übersetzung von Lenz, Siegfried. *Das Feuerschiff*. In : Lenz, Siegfried. *Das Feuerschiff : Erzählungen*. (Hamburg : Hoffmann und Campe, 1960). [Din11]
- 1986 [Böll, Heinrich. *Auszüge aus Frauen vor Flusslandschaft*]. Ni Chengen yi. In : Shi jie wen xue ; no 1 (1986). Übersetzung von Böll, Heinrich. *Frauen vor Flusslandschaft : Roman in Dialogen und Selbstgesprächen*. (Köln : Kiepenheuer & Witsch, 1985). [Din11]
- 1987 [Wallraff, Günter. *Ganz unten*]. Ni Chengen yi. In : Shi jie wen xue ; no 3 (1987). Übersetzung von Wallraff, Günter. *Ganz unten*. (Köln : Kiepenheuer & Witsch, 1985). [Din11]

Ni, Daxin (um 1982)**Bibliographie : Autor**

- 1982 [Lytton, Edward Bulwer]. *Pangbei cheng de mo ri*. Simplified by Michael West ; transl. with notes in Chinese by Liu Xiuying, Ni Daxin. (Beijing : Commercial Press, 1982). (Jian yi ying yu zhu shi du wu ; 112). Übersetzung von Lytton, Edward Bulwer. *The last days of Pompeii*. (London, R. Bentley, 1834).
庞贝城的末日 [WC]

Ni, Haishu (um 1958)**Bibliographie : Autor**

- 1954 [La Fontaine, Jean de]. *Lafengdan yu yan shi*. Ni Haishu yi ; Yue Aifei'er hui tu. (Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1954). [Übersetzung von Fabeln von La Fontaine].
拉封丹寓言诗 [Cat3,WC]

Ni, Jing (um 1999)**Bibliographie : Autor**

- 1999 Shi, Lidong ; Wang Mingxin. *Ai tiao wu de nü wen hao : Zhen Aosiding de mei li*. Gao Xin, Ni Jing hui. (Taipei : San min shu ju gu fen you xian gong si, 1999). (Er tong wen xue cong shu). [Abhandlung über Jane Austen].
愛跳舞的女文豪：珍奧斯汀的魅力 [WC]
- 1999 Wu, Lingyao. *Guai yi ku tian cai : shen mi xiao shuo zhi fu Ailun Po*. Gao Xin, Ni Jing hui. (Taipei : San min, 1999). (Er tong wen xue cong shu. Wen xue jia xi lie). [Abhandlung über Edgar Allan Poe].
怪異酷天才：神祕小說之父愛倫坡 [WC]

Ni, Liang (um 1991)

Bibliographie : Autor

- 1991 [Chekhov, Aleksandr Pavlovich]. *Dan dan de you mo*. Qihefu ; Ni Liang yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1991). (Zuo jia huai yi lu). [Biographie über seinen Bruder Anton Pavlovich Chekhov].
淡淡的幽默 [WC]
- 1993 [Dostoyevsky, Anna Grigor'evna Snitkina]. *Xiang ru yi lai shi si nian*. Anna Tuosituoyefusikaya zhu ; Ni Liang yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1993).
Übersetzung von Dostoevskaja, Anna Grigor'evna Snitkina. *Vospominaniia A.G. Dostoevskoi*. (Moskva : Gosudarstvennoe Izdatel'stvo, 1925). Übersetzung von Dostoevskaja, Anna Grigor'evna Snitkina. *Erinnerungen der Anna Grigorjewna Dostojewski*. (München : Piper, 1948. = *Dostoyevsky : portrayed by his wife*. (London : Routledge, 1926). [Fyodor Dostoyevsky].
相濡以沫十四年 [WC]

Ni, Liangkang (um 2004)

Bibliographie : Autor

- 1929 Qiu, Ling. *Kangde sheng huo*. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1929). [Biographie von Immanuel Kant].
康德生活 [Bau2]
- 1986 [Husserl, Edmund]. *Xian xiang xue de guan nian*. Aidemengde Husai'er zhu ; Ni Liangkang yi ; Xia Jisong, Zhang Jiwu jiao. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1986). (20 shi ji xi fang zhe xue yi cong). Übersetzung von Husserl, Edmund. *Die Idee der Phänomenologie : fünf Vorlesungen*. Hrsg. und eingel. Von Walter Biemel. (Den Haag : M. Nijhoff, 1950). (Husserliana ; Bd. 2).
现象学的观念 [WC]
- 1987 Ni, Liangkang. *Husaer : tong xiang xian yan ben zhi xian xiang xue zhi lu : lun xian xiang xue de fang fa*. In : Wen hua : Zhongguo yu shi jie = China and the world. Vol. 2. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1987). Diss. M.A. [Husserls Wege zur transzendental-eidetischen Phänomenologie].
文化：中国与世界 [Huss3]
- 1990 Ni, Liangkang. *Das Problem des Seinsglaubens in der Phänomenologie Edmund Husserls : ein Versuch mit Husserl*. (Freiburg i.B. : Albert-Ludwigs-Universität, 1990). Diss. Albert-Ludwigs-Univ., Freiburg i.B. [WC]
- 1994 Ni, Liangkang. *Xian xiang xue ji qi xiao ying : Husai'er yu dang dai Deguo zhe xue*. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1994). (San lian, Hafo Yanjing xue shu cong shu). [Abhandlung über die Phänomenologie von Edmund Husserl].
现象学及其效应：胡塞尔与当代德国哲学 [WC]

- 1994 [Husserl, Edmund]. *Luo ji yan jiu*. Aidemengte Husai'er yuan zhu ; Ni Liangkang yi zhe. (Taipei : Shi bao wen hua chu ban qi ye you xian gong si ; Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1994). (Jin dai si xiang tu shu guan xi lie ; 22). Übersetzung von Husserl, Edmund. *Logische Untersuchungen*. (Halle : M. Niemeyer, 1901).
邏輯研究 [WC]
- 1997 [Husserl, Edmund]. *Husai'er xian ji*. Ni Liangkang xuan bian. (Shanghai : Shanghai san lian shu dian, 1997). (20 shi ji ren lei si xiang jia wen ku). [Übersetzung ausgewählter Werke von Edmund Husserl].
胡塞爾選集 [WC]
- 1999 Ni, Liangkang. *Husai'er xian xiang xue gai nian tong shi*. (Beijing : San lian shu dian, 1999). [Abhandlung über die Phänomenologie von Edmund Husserl].
胡塞爾現象學概念通釋 [WC]
- 1999 [Husserl, Edmund]. *Zhe xue zuo wei yan ge de ke xue*. Husai'er zhu ; Ni Liangkang yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1999). Übersetzung von Husserl, Edmund. *Philosophie als strenge Wissenschaft*. In : Logos ; Bd. 1, H. 3 (1910).
哲學作為嚴格的科學 [WC]
- 2001 [Fichte, Johann Gottlieb]. *Ji qing zi wo : Feixite shu xin xuan*. Hong Handing, Ni Liangkang yi. (Beijing : Jing ri ri bao chu ban she, 2001). Übersetzung von Fichte, Johann Gottlieb. *Briefe*. Hrsg. von Manfred Buhr. (Leipzig : Reclam, 1962). ((Reclams Universal-Bibliothek ; Nr 9130/33). [Auszüge].
激情自我：費希特書信選 [Fich3]
- 2004 Ni, Liangkang. *Xian xiang xue de shi ji : dui Husai'er "Luo ji yan jiu" de li jie yu si kao*. (Guangzhou : Guangdong ren min chu ban she, 2004). [Abhandlung über *Logische Untersuchungen* von Edmund Husserl].
現象學的始基：對胡塞爾邏輯研究的理解與思考 [WC]
- 2004 [Scheler, Max]. *Lun li xue zhong de xing shi zhu yi yu zhi liao de jia zhi lun li xue : wei yi men lun li xue ren ge zhu yi dian ji de xin chang shi*. Makesi Shele zhu ; Ni Liangkang yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 2004). (Xian dai xi fang xue shu wen ku). Übersetzung von Scheler, Max. *Der Formalismus in der Ethik und die materiale Wertethik (mit besonderer Berücksichtigung der Ethik Immanuel Kants)*. Bd. 1-2. (Halle a.d.S. : Max Niemeyer, 1913-1916). (Sonderdruck aus : Jahrbuch für Philosophie und phänomenologische Forschung ; Bd. 1-2). Untertitel von Bd. 2 : Neuer Versuch der Grundlegung eines ethischen Personalismus.
倫理學中的形式主義與質料的价值倫理學：為一門倫理學人格主義奠基的新嘗試 [WC]
- 2005 [Husserl, Edmund]. *Sheng huo shi jie xian xiang xue*. E. Husserl zhu ; Ni Liangkang, Zhang Tingguo yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 2005). Übersetzung von Husserl, Edmund. *Phänomenologie der Lebenswelt*. Mit einer Einf. hrsg. von Klaus Held. (Stuttgart : Reclam, 1986). (Ausgewählte Texte ; 2. Universal-Bibliothek ; 8085). [Betr. Martin Heidegger].
生活世界現象學 [WC]
- 2007 Ni, Liangkang. *Yi shi de xiang du : yi Husai'er wei zhou xin de xian xiang xue wen ti yan jiu*. (Beijing : Beijing da xue chu ban she, 2007). (Ai zhi wen cong). [Abhandlung über die Phänomenologie von Edmund Husserl].
意識的向度：以胡塞爾為軸心的現象學問題研究 [WC]

Ni, Ming (um 1944)

Bibliographie : Autor

- 1944 [Zola, Emile]. *Meng ya*. Zuola zhu ; Ni Ming yi. (Guilin : Xin guang shu dian, 1944).
Übersetzung von Zola, Emile. *Germinal*. (Paris : G. Charpentier, 1885). (Les Rougon-Marquart ; 13).
萌芽 [WC,Cat3]

Ni, Na (um 1958)

Bibliographie : Autor

- 1958 [Tolstoy, Leo]. *You nian, Shao nian, Qing nian*. Tuo'ersitai zhuan ; Ni Na yi. (Taibei : Xing xing shu ju yin xing, 1958). (Shi jie wen xue cong shu). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Dietstvo, Otrochestvo i iunost'*. Dietstvo. In : *Sovremennik* (1852). Otrochestvo. In : *Sovremennik* (1854). Iunost. In : *Sovremennik* (1857). = (Moskva : A. I. Mamontova, 1886). = *L'enfance et l'adolescence*. (Paris : J. Hetzel, 1886). = Tolstoy, Leo. *Childhood, boyhood and youth*. (London : J.M. Dent, 1917).
幼年少年青年 [WC]

Ni, Qingxi (um 2000)

Bibliographie : Autor

- 1991 [Stevenson, Robert Louis]. *Shidiwensheng you ji xuan*. Shidiwensheng zhu ; Ni Qingxi yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1991). (Wai guo ming jia san wen cong shu).
[Übersetzung ausgewählter Reiseberichte von Stevenson].
史蒂文生游记选 [WC]
- 1995 [Stevenson, Robert Louis]. *Balantelei gong zi*. Shidiwensheng zhu ; Zhou Yongqi, Ni Qingxi yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1995). (Yu wai xiao shuo xin yi cong shu).
Übersetzung von Stevenson, Robert Louis. *Master of Ballantrae*. (London : Cassell, 1889).
巴兰特雷公子 [WC]
- 1995 [Stevenson, Robert Louis]. *Qu lu lü xing ji*. Sidiwensheng zhu ; Zhou Yongqi, Ni Qingxi yi. (Shijiazhuang : Hua shan wen yi chu ban she, 1995). (Wai guo you ji shu cong). Übersetzung von Stevenson, Robert Louis. *Travels with a donkey in the Cévennes*. (London : C. Kegan Paul, 1879).
驱驴旅行记 [WC]
- 2000 [Conrad, Joseph]. *Da hai ru jing*. Kanglade zhu ; Ni Qingxi yi. (Tianjin : Bai hu wen yi chu ban she, 2000). (Shi jie san wen ming zhu). Übersetzung von Conrad, Joseph. *Mirror of the sea*. (Garden City, N.Y. : Doubleday, 1905).
大海如镜 [WC]

Ni, Qingyuan (um 1929) : Professor für Philosophie Nanjing-Universität

Bibliographie : Autor

- 1947 Ni, Qingyuan. *Xian dai xi yang zhe xue zhi qu shi*. In : *Xue yuan* ; vol. 1, no 3 (1947). [Huss3]

Ni, Ruiqin (um 1990)

Bibliographie : Autor

- 1982 Ni, Ruiqin. *Eguo zuo jia pi ping jia lun Liefu Tuo'ersitai*. Zhongguo she hui ke xue yuan wai guo wen xue yan jiu suo wai guo wen xue yan jiu zi liao cong kan bian ji wei yuan hui bian ; Ni Ruiqin bian xuan. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1982). (Wai guo wen xue yan jiu zi liao cong kan). [Abhandlung über Leo Tolstoy].
俄国作家批评家论列夫托尔斯泰 [WC]

- 1983 Ni, Ruiqin. *Tuo'ersitai yan jiu lun wen ji.* (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1983). [Abhandlung über Leo Tolstoy]. 托尔斯泰研究论文集 [WC]
- 1986-2000 [Tolstoy, Leo]. *Liefu Tuo'ersitai wen ji.* Vol. 1-17. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1986-2000). 列夫托尔斯泰文集
[Enthält] :
Vol. 1. *Tong nian ; Shao nian ; Qing nian.* Xie Sutai yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. Detstvo, Otrochestvo, Junost'. Detstvo. In : *Sovremennik* (1852). Otrochestvo. In : *Sovremennik* (1854). Junost. In : *Sovremennik* (1857). = *L'enfance et l'adolescence.* (Paris : J. Hetzel, 1886). = Tolstoy, Leo. Childhood, boyhood and youth. (London : J.M. Dent, 1917). = *L'enfance et l'adolescence.* (Paris : J. Hetzel, 1886). = *Souvenirs : enfance, adolescence, jeunesse.* (Paris : Hachette, 1887). 童年少年青年
Vol. 2. *Zhong duan pian xiao shuo.* Pan Anrong, Fang Xin yi. [Short stories]. 托尔斯泰中短篇小说选
Vol. 3. *Zhong duan pian xiao shuo.* Fang Xin, Liu Liaoyi yi.
Vol. 4. *Zhong duan pian xiao shuo.* Zang Zhonglun, Liu Liaoyi deng yi.
Vol. 5-8 *Zhan zheng yu he ping.* Liu Liaoyi yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voyna i mir* = *Vojne i mire.* In : *Russkiy Vestnik* (1869). = (S. Peterburg : V. Tip. Departamenta udelov, 1869). = *La guerre et la paix : roman historique.* (Paris : Hachette, 1879). = Tolstoy, Leo. *War and peace.* Vol. 1-3. (London : Vizetelly, 1886). = Tolstoy, Leo. *Krieg und Frieden : historischer Roman.* (Berlin : A. Deubner, 1885-1886). 戰爭與和平
Vol. 9-10 *Anna Kalieningna.* Zhou Yang, Xie Sutai yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Anna Karenina.* (Moskva : Tip. T. Ris, 1877-1878). = *Anna Karenina.* (Claremont : Joshua James Press, 1877). = *Anna Karenina : Roman.* (Berlin : R. Wilhelmi, 1885). = *Anna Karenine.* (Paris : Hachette, 1886). 安娜卡列尼娜
Vol. 11. *Fu huo.* Ru Long yi. Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Voskresenie : roman.* (Moskva : Pol'za, 1899). = Tolstoy, Leo. *Resurrection : a novel.* = *The awakening.* (New York, N.Y. : Grosset & Dunlap, 1899). = *Résurrection.* (Paris : E. Flammarion, 1900). 复活
Vol. 12. *Gu shi.* Chen Fu yi. [Übersetzung von Stories von Tolstoy]. 故事
Vol. 13. *Xi ju.* Fang Xin, Bai Sihong yi. [Übersetzung der Dramen von Tolstoy]. 戲劇
Vol. 14. *Wen lun.* Chen Shen, Feng Chenbao deng yi. [Übersetzung von Literaturtheorie von Tolstoy]. 文论
Vol. 15. *Zheng lun.* Ni Ruiqin xuan bian ; Feng Zeng, Song Datu deng yi. [Übersetzung von politischen Kommentaren von Tolstoy]. 政论
Vol. 16. *Shu xin.* Zhou Sheng, Dan Jida deng yi. [Übersetzung der Briefe von Tolstoy]. 書信
Vol. 17. *Ri ji.* Chen Fu, Zheng Kui yi. [Übersetzung der Tagebücher von Tolstoy]. 日記 [WC]
- 1988 Ni, Ruiqin. *Liefu Tuo'ersitai bi jiao yan jiu.* (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 1988). [Abhandlung über Leo Tolstoy]. 列夫托尔斯泰比较研究 [WC]
- 1990 Ni, Ruiqin. *Tolstoy and the May fourth literature.* In : *Interliterary and intraliterary aspects of the May fourth movement 1919 in China.* (1990). [AOI]

Ni, Weiguo (um 2002)

Bibliographie : Autor

- 2002 *Nicai zai xi fang : jie du Nicai.* Liu Xiaofeng, Ni Weiguo xuan bian. (Shanghai : Shanghai san lian shu dian, 2002). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche]. 尼采在西方 : 解读尼采 [WC]

Ni, Weihong (um 1993)

Bibliographie : Autor

- 1993 [White, Patrick]. *Shu ye qun*. Patelike Huaite zhu ; Ni Weihong, Li Yao yi. (Beijing : Zhongguo wen xue chu ban she, 1993). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von White, Patrick. *Fringe of leaves*. (London : Cape, 1976).
树叶裙

Ni, Weizhong (um 1995)

Bibliographie : Autor

- 1981 [Gamarra, Pierre]. *Yu she de gu shi*. Bi Jiamala zhu ; Ni Weizhong yi. (Kunming : Yunnan ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Gamarra, Pierre. *L'aventure du serpent à plumes*. Ill. de Philippe Daure. (Paris : Bourrelief, 1961).
羽蛇的故事 [WC]
- 1981 [Perrault, Charles]. *Faguo tong hua xuan*. Beiluo zhu ; Ni Weizhong, Wang Ye yi. (Beijing : Wai guo wen xue chu ban she, 1981). [Übersetzung von Märchen von Perrault].
法国童话选 [WC]
- 1982 [Leblanc, Maurice]. *Kong jian feng*. Leibulang ; Ni Weizhong yi. (Kunming : Yunnan ren min chu ban she, 1982). Übersetzung von Leblanc, Maurice. *L'aiguille creuse*. (Paris : P. Lafitte, 1909). (Les aventures extraordinaires d'Arsène Lupin ; 3).
空剑峰 [WC]
- 1986 [Gary, Romain]. *Lu lin qing chou*. Jiali ; Ni Weizhong yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1986). Übersetzung von Gary, Romain. *Education européenne : roman*. (Paris, Calmann-Lévy, 1945).
绿林情仇 [WC]
- 1987 [Stendhal]. *Sitangda zhong duan pian xiao shuo xuan*. Ni Weizhong, Wang Ye yi. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1987). [Übersetzung ausgewählter Kurzgeschichten von Stendhal].
司汤达中短篇小说选 [WC]
- 1995 [Fénelon, François]. *Tai lei ma ke li xian ji*. Feinelong zhu ; Ni Weizhong, Wang Ye yi. (Guangzhou : Guangzhou chu ban she, 1995). Übersetzung von Fénelon, François. *Les aventures de Télémaque fils d'Ulysse, ou Suite du quatrième livre de l'Odysée d'Homere*. (La Haye : Adrien Moetjens, 1699).
太雷马克历险记 [WC]
- 1996 [Balzac, Honoré de]. *Jiao ji hua sheng shuai ji*. Ba'erzhake ; Ni Weizhong yi. (Nanjing : Yilin chu ban she, 1996). (Yilin shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Balzac, Honoré de. *Splendeurs et misères des courtisanes : Esther*. Vol. 1-3. (Paris : L. de Potter, 1844).
交际花盛衰记 [WC]
- 1999 [Aymé, Marcel]. *Zhuo mao you xi tong hua ji*. Ni Weizhong yi. (Chengdu : Sichuan wen yi chu ban she, 1999). (Shi jie jing dian tong hua gu shi xi lie). [Übersetzung von Kindergeschichten von Marcel Aymé].
捉猫游戏童话集 [WC]
- 1999 [Malot, Hector]. *Wu jia ke gui*. Maluo ; Ni Weizhong. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1999). (Faguo ming zuo jia qing shao nian wen xue ming zhu zhen cang wen ku). Übersetzung von Malot, Hector. *Sans famille*. (Paris : Dentu, 1878).
无家可归 [WC]
- 1999 [Maupassant, Guy de]. *Monage qiu tu*. Mobosang ; Ni Weizhong. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1999). (Fa guo ming zuo jia qing shao nian wen xue ming zhu zhen cang wen ku). In : Gil Blas ; 10 avril (1883). Übersetzung von Maupassant, Guy de. *Le condamné à mort*. In : Gil Blas ; 10 avril (1883).
摩纳哥囚徒 [WC]

- 1999 [Perrault, Charles]. *Beiluo tong hua*. Ni Weizhong yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban song si, 1999). (Faguo ming zuo jia qing shao nian wen xue ming zhu zhen cang wen ku). [Übersetzung von Fabeln von Perrault]. 贝洛童话 [WC]
- 1999 [Saint-Exupéry, Antoine de]. *Xiao wang zi*. Shengaikesupeili ; Ni Weizhong yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1999). (Fa guo ming zuo jia qing shao nian wen xue ming zhu zhen cang wen ku). Übersetzung von Saint-Exupéry, Antoine de. *Le petit prince*. Avec les dessins de l'auteur. (New York, N.Y. : Reynal & Hitchcock, 1943). 小王子 [WC]

Ni, Weizhou (um 1941)

Bibliographie : Autor

- 1941 [Maurois, André]. *Falanxi de bei ju*. Ni Wenzhou yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1941). Übersetzung von Maurois, André. *Tragédie en France*. (New York, N.Y. : Editions de la Maison française, 1940). 法蘭西的悲劇 [WC]

Ni, Wenzhou (um 1949)

Bibliographie : Autor

- 1921 [Dewey, John]. *Duwei jiao yu zhe xue*. Duwei jiang yan ; Ni Wenzhou, Jin Haiguan, Guo Zhifang, Zhang Nianzu bi ji. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Nanjing gao deng shi fan xue xiao cong shu ; 4). Übersetzung von Dewey, John. *Lectures in the philosophy of education*. (New York, N.Y. : Random House, 1899). 杜威教育哲學 [WC]
- 1945 [Sandburg, Carl]. *Linken shao nian sheng huo*. Ni Wenzhou yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1945). (Ming ren zhuan ji cong shu). Übersetzung von Sandburg, Carl. *Abe Lincoln grows up*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace and Co., 1926). 林肯少年生活 [WC]
- 1949 Ni, Wenzhou. *Xi yang da jiao yu jia*. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1949). [Grosse Pädagogen im Westen]. [Enthält] : Johann Heinrich Pestalozzi. 西洋大教育家 [Gu]

Ni, Yide (1901-1970) : Maler

Biographie

- 1933 Fu Lei und Ni Yide geben die Zeitschrift *Art* heraus. [BioD]

Ni, Yu (um 1965)

Bibliographie : Autor

- 1965 [Eliot, T.S.]. J.A. *Pulufoke de liang ge*. Ni Yu yi. In : Xian dai wen xue ; no 24 (1965). Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]

Ni, Zhen (um 1985)

Bibliographie : Autor

- 1983-1985 [Voynich, E.L.]. *Funiqi xiao shuo ji*. Li Langmin deng yi ; Ni Zhen cha tu [et al.]. Vol. 1-3. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 1983-1985). [Übersetzung der Romane von Voynich]. 伏尼契小说集
[Enthält] :
Aolifu Lasen. Gu Zhizhou, Chen Yunlu yi ; Zhang Rengsun jiao. Übersetzung von Voynich, E.L. *Olive Latham*. (London, W. Heinemann, 1904).
Niu meng zai liu wang zhong. Zhang Rengsun, Gu Zhizhou yi. Übersetzung von Voynich, E.L. *An interrupted friendship*. (London : Hutchinson, 1910). 牛虻在流亡中 [WC]

Nian, Qu (um 1998)

Bibliographie : Autor

- 1998 [Gardner, John Edmund]. *Tian xie*. Jiadena ; Nian Qu yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1998). (Xin 007jing xian xiao shuo xi lie). Übersetzung von Gardner, John. *Scorpius*. (London : Hodder & Stoughton, 1988). 天蝎 [WC]

Nian, Xiyao (gest. 1738) : Direktor der Jingdezhen Porzellan Fabrik

Biographie

- 1735 Nian, Xiyao. *Shi xue jing yun* [ID D39183]
Nian mentioned in his introduction that the treatise was prepared with the specific intention of aiding Chinese artists in rendering buildings and objects accurately in three-dimensional space. It is the earliest text in China to devote serious attention to one major aspect of European artistic principles and technique. [Kao2]

Bibliographie : Autor

- 1735 Nian, Xiyao. *Shi xue jing yun*. (China : [s.n.], 1735). Übersetzung von Pozzo, Andrea. *Perspectiva pictorum et architectorum*. (Roma : Joannis Jacobi Komarek, 1693-1700). [WC,Kao2]

Nichol, John (1833-1894) : Schotte, Regius Professor of English Language and Literature, University of Glasgow

Biographie

- 1946 [Nichol, John]. *Bailun zhuan*. Gao Diansen yi. [ID D26446].
Chu Chih-yu : Nichol paid more attention to Byron's achievement in literature and his treatment of the subject was in a different fashion and style from Brandes, Maurois and Trsurumi. Nichol was more objective than the non-English critics. He describes Byron from the points of view of other people. The book comments on Byron from different people and perspectives, which include Byron's contemporaries, relatives, associates, friends, and enemies, as well as later critics. Byron was presented not as a great hero or fighter but as a real human being, with strengths and weaknesses, a Romantic poet with a creative imagination and artistic limitations. [Byr1:S. 78]

Bibliographie : Autor

- 1946 [Nichol, John]. *Bailun zhuan*. Gao Diansen yi. (Nanjing : Du li chu ban she, 1946). Übersetzung von Nichol, John. *Byron*. (London : Macmillan, 1880). 拜倫傳 [WC]

Nicholas, Thomas (1532 ca.-)

Bibliographie : Autor

- 1577 Nicholas, Thomas. *The strange and marueilous newes lately come from the great kingdome of Chyna : which adioyneth to the East Indyä*. Translated out of the Castlyn tongue, by T.N. (London : Thomas Gardyner and Thomas Dawson, 1577).
<http://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A18616.0001.001/1:2?rgn=div1;view=fulltext>. [WC]

Nicholls, Reginald Walter (Harlow 1885-1955 Thornhill, Southampton) : Englischer Journalist

Biographie

- 1912-ca. 1922 Raginald Walter Nicholls ist Manager der *Tianjin press*. [Who2]

Nichols, Dudley (Wapakoneta, Ohio 1895-1960 Hollywood) : Drehbuchautor

Bibliographie : Autor

- 1983 [Hilton, James]. *Zhong yong zhi jia*. Zhanmushi Xi'erdun deng bian ju ; Shen Shan yi. (Beijing : Zhongguo dian ying chu ban chu ban she, 1983). (Wai guo dian ying ju ben cong kan ; 28). Übersetzung von Struther, Jan. *Mrs. Miniver*. [Drehbuch von James Hilton]. 忠勇之家
 [Enthält] : [Nichols, Dudley]. *Wu tu wu min*. Dadeli Nike'ersi bian ju ; Yuan Jun yi. Übersetzung von Nichols, Dudley. *This land is mine*. (New York, N.Y. : F. Ungar, 1970). [Drehbuch]. [WC]
- 1996 [Nichols, Dudley ; Hemingway, Ernest]. *Zhan di zhong sheng = For whom the bell tolls*. Dudeli Nikesi bian ju ; Ounisi Haimingwei yuan zhu ; Liu Ruimian yi. (Taibei : Di yin chuan bo chu ban Taibei xian xin dian shi, 1996). (Shi jie zhen cang ming pian dui bai xuan ji ; 39). Übersetzung von Hemingway, Ernest. *For whom the bell tolls*. (New York : Charles Scribner's Sons, 1940). [Drehbuch]. 戰地鐘聲 [WC]

Nichols, Francis H. = Nichols, Francis Henry (Brooklyn, N.Y. 1868-1904 Gyantse) : Journalist

Biographie

- 1901 Francis H. Nichols ist Korrespondent des *Christian herald* in China und reist im westlichen China in Verbindung mit dem Famine Relief. [Shav1]

Bibliographie : Autor

- 1902 Nichols, Francis H. *Through hidden Shensi*. Illustrated from photographs taken by and for the author. (London : G. Newnes, 1902). [Shaanxi].
<https://archive.org/stream/throughhiddensh01nichgoog#page/n10/mode/2up>. [Copac]

Nichols, John (Islington, London 1745-1826) : Drucker, Autor

Bibliographie : Autor

- 1752 Nichols, John. *Biographical and literary anecdotes of William Bowyer : Printer, F. S. A. and of many of his learned friends. Containing an incidental view of the progress and advancement of literature in this kingdom from the beginning of the present century to the end of the year MDCCLXXVII*. By John Nichols, his apprentice, partner, and successor. (London : Printed by and for the author, 1782). [Enthält Eintragungen über China]. [WC]

Nicholson, Ian (um 1982) : Australischer Kommissar

Biographie

1979-1982 Ian Nicholson ist australischer Kommissar in Hong Kong. [ChiAus3]

Nicholson, John B. (geb. Alabama ; um 1918) : Amerikanischer Diplomat

Biographie

1917-1918 John B. Nicholson ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Changsha. [PoGra]

Nicholson, Lois P. (1949-) : Amerikanische Kinderbuchautorin

Bibliographie : Autor

1998 [Nicholson, Lois P.]. *Hailun Kaile*. Nikeersen ; Yan Kewei yi. (Beijing : Shi jie zhi shi chu ban she, 1998). (Cheng jiu hui huang de can ji ren cong shu). Übersetzung von Nicholson, Lois. *Helen Keller : humanitarian*. (New York, N.Y. : Chelsea House, 1996).
海伦凯勒 [WC]

Nickerson, Peter (um 1997) : Assistenzprofessor Department of Religion, Duke University

Nicol, George (Schottland ca. 1740-1828 London) : Verleger

Bibliographie : Autor

1796 Baker, Benjamin. *A general chart, on Mercator's projection, to shew the track of the Lion and Hindostan from England to the Gulph of Peking in China, and of their return to England ; with the daily statement of the barometer and thermometer as observed at noon ; containing also the limits of the Chinese empire as extended by the conquests of the present emperor Tchien-lung*. B. Baker sulpt. ; J. Barrow delt. (London : George Nicol, 1796). [Beijing].

Nicol, Jean François (Ambon, Morbihan 1865-1892 Guiyang, Guizhou) : Missionar
Missions étrangères de Paris

Biographie

1889-1892 Jean François Nicol ist als Missionar in Guizhou (Guangdong) tätig. [MEP]

Nicolai, Giovanni Francesco (Leonessa 1656-1737 Huguan, Shanxi) : Italienischer Franziskaner, Apostolischer Vikar

Biographie

1696-1737 Giovanni Francesco Nicolai ist Apostolischer Vikar von Huguang (Shanxi). [Wik]

Nicolas de Botras = Bai, Jin (um 1333-1338 in der Diözese Beijing) : Italienischer Franziskaner, Bischof von Beijing

Biographie

1333 Nicolas de Botras wird Nachfolger von Giovanni da Montecorvino als Bischof von Qanbaliq (Beijing). [Sta]

Nicoll, Allardyce = Nicoll, John Ramsay Allardyce (Glasgow 1894-1976 Wind's Acre, Colwall, Herefordshire) : Literaturhistoriker, Lehrer

Bibliographie : Autor

- 1954 [Nicoll, Allardyce]. *Xian dai xi ju*. Nige'er zhu ; Liang Shiqiu, Fu Yiqin he yi. (Taipei : Zhonghua wen hua chu ban shi ye wei yuan hui, 1954). (Xian dai guo min ji ben zhi shi cong shu ; 3). Übersetzung von Nicoll, John Ramsay Allardyce. *World drama from Aeschylus to Anouilh*. (London : Harrap, 1949).
戲劇

Nicoll, George (Schottland 1848-1934 Yantai) : Protestantischer Missionar Southern Baptist Convention, China Inland Mission

Biographie

- 1875 George Nicoll reist über Xichang und Huili nach Chongqing (Sichuan). [Int]
1875-1905 George Nicoll ist Missionar der China Inland Mission in Chongqing (Sichuan) und Yantai. [Prot2]

Nicoll, George Robertson (Dundee, Schottland 1824-1901 Ventnor, Isle of Wight, Hampshire) : Schiffszimmermann

Bibliographie : Autor

- 1899 Nicoll, George Robertson. *Fifty years' travels in Australia, China, Japan, America, etc., 1848-1898*. (London : Printed by Hazell, Watson & Viney, 1899). [WC]

Nicolson, Harold George = Nicolson, Harold George Sir (Teheran, Iran 1886-1968 Sissinghurst Castle, Kent) : Diplomat, Autor, Politiker

Bibliographie : Autor

- 1943 [Nicolson, Harold George]. *Wai jiao xue*. Niekexun zhu ; Guo Jieshu yi. (Chongqing : Shang wu yin shu guan, 1943). Übersetzung von Nicolson, Harold George. *Diplomacy*. (London : T. Butterworth, 1939).
外交學 [WC]
1965 [Nicolson, Harold George]. *Wai jiao shi jiang*. Nikesen zhuan ; Xue Zhenhuan yi. (Taipei : Taipei xian mu zha xiang, 1965). (Da xue sheng cong shu ; 1). Übersetzung von Nicolson, Harold George. *Diplomacy*. (London : T. Butterworth, 1939).
外交士講 [WC]

Nicolson, Nigel (London 1917-2004 Sissinghurst Castle, Kent) : Autor, Verleger, Politiker

Bibliographie : Autor

- 1979-1980 *Leave the letters till we're dead : the letters of Virginia Woolf*. Ed. : Nigel Nicolson. Vol. 5-6. (London : The Hogarth Press, 1979-1980). [ZB]

Nicolson, Peter = Polson, Nicolas (Pseud). (1808-1845) : Leutnant Bengal Native Infantry

Bibliographie : Autor

- 1837 Polson, Nicolas [Nicolson, Peter]. *A subaltern's sick leave, or, Rough notes of a visit in search of health to China and the Cape of Good Hope*. (Calcutta : G.H. Huttman, 1837). [WC]

Nie, Gongcheng (um 1986) : Chinesischer Diplomat*Biographie*

1983-1986 Nie Gongcheng ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Canberra. [ChiAus2]

Nie, Hualing = Nieh, Hualing (Wuhan 1926-) : Chinesisch-amerikanische Schriftstellerin, Dichterin, Professorin University of Iowa*Biographie*

1959 [James, Henry]. *Demofu fu ren*. Hengli Zhanmushi zhu ; Nie Hualing yi. [ID D29928].
Nie Hualing writes in the 1980 edition : "At the beginning of the 1950s, the literary world of Taiwan was like a vacuum. The works from the May Fourth Period and by contemporary writers in the mainland were suddenly taken away from us, and we could only read Zhu Ziqing and Xu Zhimo. We 'literary bohemians' searched blindly and freely—when we found anything we just gulped it, for we were too hungry. I got Madame de Mauves like that. I did the translation immediately. Then in Taiwan, people engaging in literary studies seriously were very curious about and wanted to know more about modern novels like Madame de Mauves. My translation of James illustrates this special phenomenon: in the fifties, the literary world of Taiwan was filled with escapist literature and anti-communist literature. Brave intellectuals and young writers who were more aware of the situation felt great indignation." [Lond7]

Bibliographie : Autor

- 1959 [James, Henry]. *Demofu fu ren*. Hengli Zhanmushi zhu ; Nie Hualing yi. (Taipei : Da xue za zhi she yin xing, 1959). Übersetzung von James, Henry. *Madame de Mauves*. In : The Galaxy ; Febr.-March (1874). = In : James, Henry. The siege of London, Madame de Mauves. (London : Macmillan, 1883).
德莫福夫人 [WC]
- 1960 *Meiguo duan pian xiao shuo xuan*. Kaise [Willa Cather] zhuan ; Nie Hualing yi. (Taipei : Ming hua, 1960). [Übersetzung von amerikanischen Short stories ; enthält Willa Cather].
美國短篇小說選 [WC]
- 1970 [Chekhov, Anton Pavlovich]. Qian zhe ha ba gou de nü ren. Qihefu deng zhu ; Nie Hualing yi. (Taipei : Xian ren zhang chu ban she fa xing, 1970). (Xian ren zhang wen ku ; 19).
[Übersetzung von Short stories von Chekhov].
牽着哈叭狗的女人 [WC]
- 1971 [Gide, André]. *Qian bei huai*. Jide zhu ; Nie Hualing yi. (Taipei : Chen zhong chu ban she, 1971). (Xiang ri kui xin kan ; 4). Übersetzung von Gide, André. *Et nunc manet in te ; suivi de Journal intime*. (Neuchâtel : Idées et calendes, 1947).
遣悲懷 [WC]
- 1972 Nie, Hualing. *Shen Ts'ung-wen*. (New York, N.Y. : Twayne, 1972). (Twayne's world authors series. China ; TWAS 237). [Shen Congwen]. [WC]
- 1998 [Crane, Stephen]. *Hai shang pian zhou*. Gelun zhu ; Nie Hualing yi. (Taipei : Hong fan, 1998). (Shi jie wen xue da shi sui shen du ; 30). Übersetzung von Crane, Stephen. *The open boat*. In : Scribner's magazine. Vol. 21, no. 6 (June 1897).
海上扁舟 [WC]

Nie, Miao (um 1948)*Bibliographie : Autor*

- 1948 [O'Neill, Eugene]. *Anna Guisidi*. Aonier zhuan ; Nie Miao yi. (Shanghai : Gai ming shu dian, 1948). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Anna Christie : a play in four acts*. (Auckland : Floating Press, 1921). [Uraufführung Vanderbilt Theatre, New York, 2. Nov. 1921]. 安娜桂絲蒂 [WC]

Nie, Wenzhuan (um 1979)

Bibliographie : Autor

- 1979 Yuan, Jing. *The story of little black horse*. Transl. by Nie Wenzhuan ; ill. by Lu Tang. (Peking : Foreign Languages Press, 1979). Übersetzung von Yuan, Jing. *Xiao hei ma de gu shi*. (Beijing : Zhongguo shao nian er tong chu ban she, 1958). 小黑马的故事 [WC]

Nie, Xinmin (um 1994)

Bibliographie : Autor

- 1994 [Konsalik, Heinz G.]. *Gu dao yun hun*. Nie Xinmin, Lian Yujia yi. (Beijing : Qun zhong chu ban she, 1994). Übersetzung von Konsalik, Heinz G. *Wer stirbt schon gerne unter Palmen... : Roman*. (Bayreuth : Hestia, 1972). 孤島幽魂 [WC,ZhaYi2]

Nie, Xinsen (Xiangtan, Hunan 1948-) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1998 Nie, Xinsen. *Deliverance – armed escort and other stories*. (Beijing : Chinese Literature Press, 1998). (Panda books). [Übersetzung von Short stories von Nie]. [WC]

Nie, Yan (um 1998)

Bibliographie : Autor

- 1998 Nie, Yan. *The women's world in the fiction of Margaret Lawrence*. (Lanzhou : Lanzhou University, Foreign Languages Dept., 1998). [Added title and abstract in Chinese. Text in English]. [WC]

Nie, Zhenxiong (um 1988)

Biographie

- 1991 [Mansfield, Katherine]. *Wei fa xian de guo tu : Kaiselin Mansifei'erde xin xi lan duan pian xiao shuo ji* [ID D29995].
 Gordon, Ian A. *Qian yan = Introduction*. Nie Zhenxiong yi.
 "Murry, till he arranged her papers after her death, did not know that, increasingly, Katherine Mansfield had come to regard herself as an exile - 'a stranger – an alien' - 'allowed to look, perhaps, but not to linger'. It was obvious enough in the stories : more and more, in spite of the brilliance of stories with an English or a European setting, her themes came to 'linger' on New Zealand. Into that area of her mind and heart, Murry had no entry. Unity there was, and this present collection, by reprinting in a rearranged order Katherine's 'New Zealand' stories and sketches, is an attempt to underline those themes that dominated her life as a mature artist."
 Lin, Xiangzhou. *Yi zhe xu*. [Preface by the translators].
 "Katherine Mansfield died in 1923, at the age of thirty-four. The Chinese translations of *The garden party*, *Bliss*, and some of her other stories had existed even when she was still alive. Those were done by Xu Zhimo and some other well-known writers of the time...
 She has long been regarded as an English writer in China. Few have ever referred to the fact that she was born in New Zealand, and even when it was reported, her New Zealand background has hardly been related to her work. Those who have read her journal all know that she thought it fortunate to have been born in New Zealand, that she discovered herself to be a New Zealander at heart, and that all her life she was devoted to making her 'undiscovered country leap into the eyes of the Old World'...
 The most difficult point in the appreciation of Mansfield's work by way of translations is probably her artistic technique. It is precisely because of her new and unique writing techniques that she became one of the masters of the short story, exerting a far-reaching influence. The structure of modern short stories does not necessarily depend on plot, their internal ideas often seemingly incoherent... Mansfield always wrote in a style called by herself 'a special prose', which has increased the challenges for the Chinese reader. Her language looks simple, but, as a matter of fact, it is not. She wrote in the manner of a poet, her words and expressions often producing surprising effects. It is indeed very difficult to convey the above-mentioned artistic uniqueness of her work in translation, and such translations can often be mistakenly judges 'inferior'. However, if an 'elegant' Chinese was adopted and what is ambiguous and implicit in her stories was made explicit, her stylistic quality would surely be blemished..." [Mans8:S. 40-42]

Bibliographie : Autor

- 1988 [Bowen, Croswell]. *Youjin Aoni'er zhuan : kan ke de yi sheng*. Keluosiwei'er Bao'en zhu ; Sha'en Aoni'er xie zhu ; Chen Yuan yi ; Nie Zhenxiong jiao ding. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she , 1988). (Wai guo zuo jia zhuan ji cong shu). Übersetzung von Bowen, Croswell. *The curse of the misbegotten : a tale of the house of O'Neill*. With the assistance of Shane O'Neill. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1959).
 尤金奧尼尔传 坎坷的一生 [WC]

1991

- [Mansfield, Katherine]. *Wei fa xian de guo tu : Kaiselin Mansifei'erde xin xi lan duan pian xiao shuo ji*. Yi'en Gedeng [Ian Alistair Gordon] xuan bian ; Nie Zhenxiong, Lin Xiangzhou, Yu Jianhua, Gao Wenjuan, Zeng Guangping, Dong Li, Xu Yulong, Hu Shuzhong, Qiu Maoru, Zhu Ling, Sun Meilin, Qiu Yin, Shi Songquan, Xu Qiaoqi, Xia Ping, Tiang Tianyi, Qi Lübao, Zeng Jiang yi. (Shanghai : Shanghai wai yu jiao yu chu ban she, 1991). (Zhu yi jing xuan). Übersetzung von Mansfield, Katherine. Undiscovered country : the New Zealand stories of Katherine Mansfield. Ed. by Ian Alistair Gordon. (London : Longman, 1974).
未发现的国土 : 凯瑟琳曼斯菲尔德新西兰短篇小说集
[Enthält] :
Gordon, Ian A. Qian yan = Introduction. Nie Zhenxiong yi.
Lin, Xiangzhou. Yi zhe xu. [Preface by the translators. Written in 1988].
Anna Bulaike = Enna Blake. In : Wellington Girl's High School reporter ; vol. 23, no 20 (Aug./Sept. 1898).
Wei jie shu de hui yi = An unfinished memory. In : Journal (1927). Undiscovered country. 1974.
Tong nian de hui yi = A recollection of childhood. In : Adelphi ; vol. 1, no 4 (Sept. 1923).
Yi ge huai zhu yi = A bad idea. In : The dove's nest, and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1923).
Dan sheng zhi ri = A birthday. In : New age ; NS vol. 9, no 3 (18 May 1911).
Xiao kou zi bei guai ji = How Pearl Button was kidnapped. In : Rhythm ; (Sept. 1912).
Guan yu pa te = About Pat. In : Queen's College magazine ; year 23, no 77 (Dec. 1904).
Xu qu = Prelude. (Richmond : Hogarth Press, 1918).
Wan ou xiao ru = The doll's house. In : Nation and the Athenaeum ; vol. 30, no 19 (4 Febr. 1922).
Xin yi = New dresses. In : Rhythm ; vol. 2, no 9 (Oct. 1912).
Bang wan = Evening. In : Undiscovered country. 1974.
Ping guo shu = The apple tree. In : Signature ; no 1 (4 Oct. 1915).
Xiao nü hai = The little girl. In : Rhythm ; vol. 2, no 9 (Oct. 1912).
Na ge nü ren = That woman. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Zai hai wan = At the bay. In : London mercury ; vol. 5, no 27 (Jan. 1922).
Luosi Yige'er = Rose Eagle. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Fan yi = Aunt Fan. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Zhu ren yu gou = A man and his dog. In : The dove's nest, and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1923).
Liu bian shi = Sixpence. In : Sphere ; vol. 86, no 1124 (6 Aug. 1921).
Sikelite gu niang = The Skerritt girl. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Sushanna = Susannah. In : The dove's nest, and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1923).
Di le er jie de chun tian = Springs in Tyrell street. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Jie mei liang = Sisters. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Sang de si hu tong = Saunders lane. In : Journal (1927). In : Undiscovered country. 1974.
Kaisaiya he Tuyi = Kezia and Tui. In : The scrapbook. (London : Constable, 1939).
Mata = Maata. In : The scrapbook. (London : Constable, 1939).
Meng = A dream. In : Journal (1927). In : Undiscovered country. 1974.
Yang er he yue nü = Sun and moon. In : Athenaeum ; no 4718 (1 Oct. 1920).
Feng sheng hu hu = The wind blows. In : Signature ; no 1 (4 Oct. 1915).
Ke ling ci mu xin = Love-lies-bleeding. In : New Yorker ; vol. 15 (4 Oct. 1939).
Feng you ke = Sewing-class. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Cai feng = The dressmaker. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Wu hui = A dance. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Ta de di yi ci su hui = Her first ball. In : Sphere ; vol. 87, no 1140A (28 Nov. 1921).
Xie li deng yi jia = The Sheridans. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
Yue guang xia = By moonlight. In : The scrapbook. (London : Constable, 1939).
Hua yuan cha hui = The garden party. Pt. 1-3. In : Saturday Westminster gazette ; vol. 59, nos

8917, 8923 (4, 11 Febr. 1922) ; Weekly Westminster gazette ; vol.1, no 1 (18 Febr. 1922).
 Hang cheng = The voyage. In : The sphere ; vol. 87, no 1144 (24 Dec. 1921).
 Xia hai wan = Down the sounds. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
 Xin sheng er = The new baby. In : Journal (1954). In : Undiscovered country. 1974.
 Cui ruo de xin = Weak heart. In : The dove's nest, and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1923).
 Xiu nü meng = Taking the veil. In : Sketch ; vol. 117, no 1517 (22 Febr. 1922).
 Jiang xue jin = The scholarship. In : The scrapbook. (London : Constable, 1939).
 Kasangdela = Cassandra. In : The scrapbook. (London : Constable, 1939).
 Mo sheng ren = The stranger. In : London mercury ; vol. 3, no 15 (Jan. 1921).
 Liu nian zhi hou = Six years after. In : New republic ; vol. 34, no 434 (28 March 1923).
 Li xiang jia ting = An ideal family. In : Sphere ; vol. 86, no 1126 (20 Aug. 1921).
 Ban gong shi de qin za yuan = The office boy. In : The scrapbook. (London : Constable, 1939).
 Cang ying = The fly. In : Nationa and Athenaeum ; vol. 30, no 25 (18 March 1922).
 Lao tai = Old tar. In : Saturday Westminster gazette ; vol. 42, no 6365 (25 Oct. 1913).
 Zou cuo le ren jia = The wrong house. In : Mansfield, Katherine. Something childish and other stories. (London : Constable, 1924). [Geschrieben 1915].
 Di er ti qin shou = Second violin. In : The dove's nest, and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1923).
 Zhi yan bu hui = Honesty. In : The dove's nest, and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1923).
 Dafuni = Daphne. In : The dove's nest, and other stories. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1923).
 Yi ge yi hun nan zi de zi bai = A married man's story. In : Dial ; vol. 74 (Jan.-June 1923).
 Lao an de wu te = Ole Underwood. In : Rhythm ; vol. 2, no 12 (Jan. 1913).
 Nü dian zhu = The woman at the store. In : Rhythm ; vol. 1, no 4 (Apring 1912).
 Mili = Millie. In : Blue review ; vol. 1, no 2 (June 1913).
 Jin si que = The canary. In : The Nation and the Athenaeum ; vol. 33, no 3 (21 April 1923). [WC,Mans10,Mans8]

Nie, Zhenyu (um 2002) : Präsident und Chefredakteur Verlag Ren min wen xue

Biographie

2002 Feier zum 200. Geburtstag von Victor Hugo an der Zhongshan-Universität.
 Anwesend sind der französische Botschafter Pierre Morel und Marie Hugo, Urenkelin von Victor Hugo.
 L'Université des langues étrangères de Beijing organisiert mit Mitwirkung der Französischen Botschaft und acht weiteren Institutionen ein Kolloquium mit Reden von Shen Dali, Chen Naifang und Chen Haosu in Beijing.
 Ausstellung "The art and life of Victor Hugo" in der Guangdong Art Gallery in Guangzhou.
 Aufführung der Komödie Notre-Dame de Paris im Grand Palais du Peuple in Beijing.
 Reden :

Shen, Dali. *Victor ou le retour du penseur en exil.*

Cher amis,

Voilà deux cents ans naissait Victor Hugo, qui demeure l'écrivain français le plus célèbre dans le monde. Cette année, on célèbre le Bicentenaire de sa naissance et le 25 février dernier, j'ai été invité à Besançon, sa ville natale, pour assister au dévoilement de l'inscription dédicace sur la maison du poète et à la soirée organisée à sa mémoire par le Ministère français de la Culture. J'ai pu donc voir comment la France vit à l'heure de celui dont l'oeuvre devient son "monument national". Cette célébration trouve un écho retentissant à Pékin, dans la manifestation à laquelle vous êtes invités à participer aujourd'hui, témoignant que les idéaux de Victor Hugo ont une valeur universelle et qu'ils conservent toujours leur modernité.

Les Chinois sont à jamais reconnaissants envers Victor Hugo qui a été un des rares écrivains occidentaux à condamner le sac du Palais d'été. A ce sujet, S.E.M. Pierre Morel, Ambassadeur de France en Chine, a écrit dans son article publié dans la Revue des Deux Mondes :

"La profusion du faste et le regain du danger engendrent une folie destructrice que Victor Hugo fustige depuis son exil de Guernesey."

En effet, du temps de l'expédition franco-anglaise, Victor Hugo était exilé dans l'île de Guernesey, après son expulsion de Jersey par les Autorités britanniques sous la pluie. Les années de Jersey et de Gernesey ont été très dures. Pour nourrir sa famille, Victor Hugo a fait semer des haricots dans son jardin, mais, hélas, les oies de son voisin sont venues déterrer et manger les grains et c'était "la fin des haricots." En 1856, avec le produit de la vente des "Contemplations," il a acheté une maison que l'on disait hantée à Guernesey. Comme l'île appartenait à la Grande-Bretagne, Victor Hugo se voyait dans l'obligation de donner annuellement deux poules à Victoria Ière, austère reine d'Angleterre. Ainsi, son exil a-t-il duré environ dix-neuf ans, avec toute sa lourdeur, son isolement dans l'âpre nuit sur l'écueil... Pourtant, il disait en privé : "Décidément, j'aime l'exil." Parce qu'il aimait la rêverie, la sauvagerie...

Dans "Jinpingmei" ou "Fleur en fiole d'or", grand classique de la littérature chinoise, il y a un adage qui perce à jour la poussière rouge de ce bas-monde en disant :

"Quand l'heure vient, qui ne vient pas.

Quand l'heure ne vient pas, qui vient!"

Eh bien, Victor Hugo est justement un penseur qui ne vient pas quand l'heure vient. A contre-courant, il vient quand l'heure ne vient pas. On sait que Victor Hugo a soutenu la candidature de Louis-Napoléon à la présidence de la République et que celui-ci a été élu en décembre 1848. Mais au coup d'Etat du 2 décembre 1851, il a essayé d'organiser une résistance dans la rue et publié un pamphlet accusateur : "Napoléon le Petit". Recherché par la police impériale, il a dû gagner Bruxelles avec un faux passeport. Il a choisi lui-même la proscription pour protester contre le nouveau despote. "je trouve de plus en plus l'exil bon; j'y mourrai, mais accru "répétait-il.

On n'ignore pas non plus qu'en 1871, Victor Hugo était contre la Commune de Paris dans l'application. Néanmoins, lorsque Thiers réprimait les Communards dans le sang, il déclarait dans "L'Indépendance belge" :

"Quant à moi, je déclare ceci : Cet asile, que le Gouvernement belge refuse aux vaincus, je l'offre. Où? en Belgique. Je fais à la Belgique cet honneur. J'offre l'asile à Bruxelles. J'offre l'asile place des Barricades, No 4..." A la suite de cet article, le gouvernement belge a pris un arrêté enjoignant "au sieur Hugo, homme de lettres, âgé de soixante-neuf ans ... de quitter immédiatement le royaume, avec défense d'y rentrer à l'avenir..." De nouveau expulsé, Victor Hugo s'est rendu au Luxembourg. Vous voyez, Victor Hugo est un poète anti-conformiste, qui venait quand l'heure ne venait pas et à maintes fois, il a pris le chemin de l'exil sa vie durant. Il est devenu le personnage dont il avait tant rêvé et qui est le proscrit à la Jean Valjean comme il le dit dans "Les Contemplations" :

"Le banni, debout sur la grève,

Contemplant l'étoile et le flot..."

Contempler, c'est rêver, c'est ouvrir le visible à l'invisible.

Léon Daudet, son petit gendre disait de lui :

"Hugo ne réfléchissait, comme beaucoup d'hommes, que quand il souffrait. La souffrance lui

apportait, avec la méditation, une certaine concision..." Ou encore, "Hugo est admirable tant qu'il a dans le coeur une blessure..."

Hugo s'est donné un nom : "Olympio" qui incarne le calme supérieur auquel l'esprit et le coeur sont parvenus, au dessus des agitations humaines. Et dans "La Légende des siècles," il écrit :

"Rendez-vous compte de l'état de mon esprit dans la solitude splendide où je vis, comme penché à la pointe d'une roche, ayant toutes les grandes écumes des vagues et toutes les grandes nuées du ciel sous ma fenêtre..."

La roche était bien expressive comme lieu de bannissement et les battements des flots de la mer agrandissaient sa pensée, le portant vers les méditations philosophiques d'un voyant. Ce qui m'a surtout frappé dans la métaphysique poétique de Victor Hugo, c'est cette image-idée de "L'araignée" qu'il a évoquée en 1856 dans "Les luttes et les rêves" et puis dessinée sur un livre de voyage au cours de son séjour au Luxembourg en 1871. Dans sa description, il affirme que l'araignée est la triste captive de son guet-apens parce qu'elle est prise dans son propre oeuvre formant de "fatals noeuds." Cela me fait penser au ver à soie qui tisse laborieusement son cocon et qui se trouve finalement enfermé lui-même dedans. N'est-ce pas là une illustration originale du phénomène "aliénation"!

Henri Guillemin, célèbre critique littéraire français dit que Victor Hugo ressemblait à Karl Marx quand il a laissé pousser sa barbe dans son exil à Guernesey. Y a-t-il lieu de dire ici que Victor Hugo a découvert une loi universelle qu'est l'aliénation dans la Nature et au sein de la société humaine, à la même époque que Karl Marx, qui certes, l'a expliquée plus systématiquement dans le chapitre "Le fétichisme de la marchandise" de son Capital? A partir du même principe, Victor Hugo critique aussi le matérialisme mécanique. Là-dessus, je crois qu'on aurait intérêt à relire "La Légende des siècles" avec un regard tout neuf. Dans cette oeuvre épique, l'auteur indique que le progrès matériel n'est qu'une modalité de l'ascension vers la lumière et qu'une victoire sur la pesanteur et l'immobilité est signe de progrès moral. Toute la vision du progrès de Victor Hugo part de là. Si bien qu'il dit que le progrès ne peut être qu'un lumineux désastre. Selon sa logique, si l'homme s'enfonce dans la matière à présent, il lui faut absolument s'en libérer dans l'avenir. Chez lui il existe toujours cette antithèse entre "Les Rayons et les ombres," cette contradiction entre le mythe de l'âge d'or et le mythe du progrès, et elle se poursuit dans toute son oeuvre poétique et picturale. Contemplateur, il nous met en garde que "L'envie est dans le fruit, le ver est dans la gloire." On comprend pourquoi certains disent que Victor Hugo est un rêveur qui a peur du rêve. Quand on considère les problèmes de la société moderne, peut-on nier que la pensée de Victor Hugo ne soit toujours d'une grande actualité, au tournant du nouveau millénaire. Sous cet angle, "Olympio" reste pour nous un grand écrivain à découvrir dans toute la profondeur de ses idées philosophiques. A cet égard, "Booz endormi", un poème des "Contemplations" nous apprend comment Victor Hugo indique à l'espèce humaine le sens du chemin à suivre :

"Quel dieu, quel moissonneur de l'éternel été

Avait, en s'en allant, négligemment jeté

Cette faucille d'or dans le champ des étoiles."

Ne voit-on pas là, à travers la métaphore de la "faucille d'or," le signe d'une rencontre mystérieuse entre le ciel et la terre, c'est-à-dire, une harmonie entre le ciel et l'homme, réalisation du vieux rêve de Zhuangzi le taoïste?

Et il me semble entendre de nouveau la voix douce de Sami, doyenne de la Comédie française, qui déclamait "Stella" avant qu'on ne dévoile l'inscription dédicace apposée sur la maison natale de Victor Hugo à Besançon :

"J'ouvris les yeux, je vis l'étoile du matin.

Elle resplendissait au fond du ciel lointain...

C'était une clarté qui pensait, qui vivait;

Elle apaisait l'écueil où la vague déferle;

On croyait voir une âme à travers une perle..."

Ici, il s'agit d'une perle, et non pas d'une "araignée". Car à travers une toile d'araignée, on voit un phénomène que l'on appelle "aliénation".

Merci de votre attention!

Chen, Naifang. *Victor Hugo est un monument universel de culture.*

Excellences

Mesdames, messieurs,

Chers amis,

A l'occasion de la célébration du bicentenaire de la naissance de Victor Hugo, c'est un profond honneur pour moi d'ouvrir aujourd'hui une grande journée à la mémoire de l'un des grands écrivains français du 19^e siècle.

Tout d'abord, je voudrais exprimer au nom de l'Université des Langues étrangères de Beijing et en mon nom personnel, mes souhaits de bienvenue les plus chaleureux à tous les invités ici présents.

Je suis particulièrement touchée par la présence de Messieurs les Professeurs Franck Laurent, Pierre-Jean Dufief et son épouse, ainsi que celle d'une délégation de l'Association franco-chinoise d'Echanges culturels, conduite par son président M. Wang Minguang : ils sont spécialement venus de Paris à Beijing pour participer à cette célébration. Je souhaite la bienvenue à nos compatriotes comme à nos amis français!

Je tiens à remercier l'Ambassade de France en Chine pour son soutien efficace, et notamment Son Excellence monsieur l'Ambassadeur Pierre Morel, qui nous honore de sa présence.

La présente manifestation constitue l'une des activités commémoratives consacrées à Victor Hugo et qui se déroulent cette année en France et dans le monde. Non seulement nous allons jeter un regard en arrière, mais aussi nous en tirerons des enseignements pour l'avenir.

Incontestablement, Victor Hugo est une grande figure de la littérature française. A sa longévité répond la profusion de son oeuvre, qui fait partie du patrimoine culturel de la France et du monde. André Maurois, le biographe d'Olympio, a conclu dans "La vie de Victor Hugo" :

Les décades passèrent. Le temps, qui ensevelit coteaux et collines, respectent les sommets.

Au-dessus de l'océan d'oubli qui a englouti tant d'oeuvres du XIX^e siècle, l'archipel Hugo dresse fièrement ses hautes cimes couronnées de riches images.

Chef de file du romantisme français, le poète Hugo est un prophète qui guide les hommes vers la liberté, la sagesse et le bonheur. Poète, il est aussi romancier et dramaturge; le public chinois ignore que cet écrivain, est en outre dessinateur, photographe, décorateur, graveur et même menuisier et ébéniste... Comme Léonard de Vinci, il appartient à ces rares génies de l'humanité à avoir eu cette puissance créatrice dans des domaines si divers. Aujourd'hui, nous avons organisé

Une exposition sur les dessins de Victor Hugo, laquelle intéressera, je crois, ceux qui aiment son art .

Victor Hugo est un grand penseur humaniste. Son oeuvre constitue un ensemble où se rencontrent tous les soucis que pouvait avoir il y a plus de cent ans un homme épris de progrès, tous les sentiments, toutes les émotions qu'il pouvait ressentir. Il est pour le peuple et ses héros sont essentiellement des enfants, des femmes, des faibles et des bannis de la société. Il dénonce l'exploitation dont sont victimes les travailleurs, se révolte contre le pouvoir personnel et se met du côté des humbles et des peuples opprimés. Il désire la paix et chante la liberté. Pendant son exil, en apprenant les crimes commis par l'expédition franco-britannique à Pékin en 1860, il a témoigné de la sympathie pour le peuple chinois. De nos jours, au Jardin de la Clarté parfaite de Beijing, réduit en ruines par ce pillage sauvage, est affiché un extrait d'une lettre datant du 25 novembre 1861 dans laquelle Hugo a condamné impitoyablement la barbarie des deux vainqueurs. Il espérait qu'un jour viendrait où la France délivrée et nettoyée, renverrait ce butin à la Chine spoliée. Voilà une des raisons pour lesquelles Victor Hugo, qui ne connaissait pas la Chine, est pourtant bien connu et bien aimé du peuple chinois.

Quand on se demande si la France a un grand homme universel et une oeuvre immortelle comme l'Espagne a Don Quichotte et Cervantès, comme l'Angleterre a Shakespeare, comme l'Italie a Dante, le nom qui vient tout de suite à l'esprit, c'est Victor Hugo, l'auteur des Misérables. M. Alain Decaux, académicien et historien français, a affirmé à juste titre l'universalité et la popularité de son oeuvre :

Un américain d'aujourd'hui ne sait rien de Louis XI. Il connaît Quasimodo. Un Chinois d'aujourd'hui ignore tout de Louis-Philippe mais il vibre au malheur de Jean Valjean.

Il n'est jamais venu en Chine, un pays si lointain pour lui, mais son °complexe Chine± est bien connu. Pendant son exil à Guernesey, il décora de ses propres mains °un salon chinois± pour son amie Juliette Drouet : on y découvre des apsaras volantes et de nombreux personnages chinois, colorés et vivants, pleins de charme oriental.

On peut dire que Victor Hugo est l'un des écrivains étrangers les plus lus en Chine depuis un siècle. Par l'intermédiaire des premiers traducteurs chinois, en 1903, c'est-à-dire moins de 20 ans après sa mort, est apparue la première traduction des Misérables et le nom de son auteur est connu de tout un chacun chez nous.

Un siècle, deux siècles, tout ce décalage ne doit pas ternir sa mémoire. Aujourd'hui, l'oeuvre de Victor Hugo devient un monument culturel universel. Classique, mais il n'en reste pas moins notre contemporain. Il conserve toujours sa modernité dans le monde d'aujourd'hui. C'est pour cette raison que nous sommes réunis ici pour rendre hommage à ce prophète et puiser de l'inspiration dans sa source intarissable.

A l'heure actuelle, le monde se trouve en voie de globalisation. Dans ce courant historique, il apparaît autrement important de préserver l'identité culturelle de chaque nation, de chaque peuple et de sauvegarder la diversité des cultures dans le monde. Je crois que, et le peuple chinois, et le peuple français reconnaissent cette nécessité et cette mission qui nous incombe à nous tous.

J'espère que cette célébration du bicentenaire de la naissance de Victor Hugo pourra offrir à chacun de nous un sujet de réflexion et je vous souhaite une agréable journée.

Merci de votre attention !

Chen, Haosu. *Victor Hugo : précurseur de l'Amitié sino-française.*

Madame la Présidente,
 Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur,
 Mesdames, messieurs,
 Chers amis,

Grand poète, romancier et dramaturge français, Victor Hugo est le chef de file du romantisme du 19^{ème} siècle et un géant de littérature de dimension universelle. Cette année marque le bicentenaire de sa naissance, aussi, le Ministère français de la Culture a décidé de la baptiser l'Année Victor Hugo. Comme les divers milieux chinois éprouvent de l'amitié pour le peuple français et un profond respect pour les pensées et l'oeuvre de Hugo, ils organisent à cette occasion de multiples manifestations aussi riches que variées. Nous voulons commémorer ce grand maître de la littérature et rendre hommage au peuple français qui a su le faire grandir. Génie de la littérature, Hugo commence à écrire des poèmes dès l'âge de neuf ans. Tout jeune, il s'affirme déjà comme un écrivain connu dans la société française. Il garde par ailleurs sa puissance créatrice jusqu'au jour de sa disparition, à l'âge de 83 ans. En plus de soixante ans, il a écrit et laissé derrière lui de nombreux ouvrages : poèmes en vers et en prose, romans, pièces de théâtre. Ses ouvrages, tels que « Notre-Dame de Paris », « les Misérables », « l'Homme qui rit » et « Quatre-vingt-treize », passionnent un public très étendu dans le monde entier. Ils peuvent être considérés comme les plus grands chef-d'oeuvres de toute l'Humanité et méritent à ce titre d'être reconnus par les futures générations. Ses romans illustrent pleinement l'esprit de fraternité des hommes, témoignent de la compassion envers la souffrance du peuple victime de l'oppression, dévoilent les atteintes de l'injustice sociale à la dignité des humbles et éveillent par conséquent la conscience des lecteurs en vue d'éliminer l'injustice sociale de ce monde. Son oeuvre dépasse en ce sens l'époque de Hugo et est revêtue d'une valeur éternelle.

Prenons l'exemple des Misérables qui ne sont pas étrangers aux lecteurs chinois. C'est un roman monumental. Hugo y raconte avec émotion les malheurs dont souffrent les couches inférieures de la société à son époque, les femmes et les enfants en particulier. Il exalte la compassion chez les gens ordinaires pour mieux condamner la cruauté et l'insensibilité de la société. Cette nette distinction chez Hugo entre ce qu'il aime et ce qu'il hait a profondément et durablement impressionné les lecteurs. Hugo y exprime par ailleurs sa vision historique progressiste. Ce roman part du matériel pour arriver au spirituel, dit-il. Pour lui, dans le monde matériel de son temps, rempli de crimes et d'hypocrisies et où la justice reste inexistante, il règne une obscurité sans espoir. Par contre, le monde de l'avenir sera spirituel, éclatant de lumière, plein de bonté, de justice et d'innocence. Si l'on compare la société française contemporaine avec celle du passé, il est aisé de remarquer que la France d'aujourd'hui a connu un progrès considérable, par rapport au temps de Hugo. Loin d'être parfaite, la France s'éloigne pourtant tangiblement de la misère évoquée par Hugo. Tout le monde s'en réjouit. L'Humanité doit manifester sa reconnaissance à Hugo, qui a retracé fidèlement les premiers temps du capitalisme. L'oeuvre de Hugo constitue à ce titre un monument commémoratif éternel.

Hugo évolue avec son temps et, de jeune royaliste, il devient un vrai républicain, brave et courageux. Il s'oppose alors à la restauration de l' Empire, ce qui est à l'origine de ses 19 ans d'exil sous le règne de Louis Napoléon Bonaparte. Il est de ce fait non seulement un géant littéraire, mais aussi un pionnier qui a contribué à faire progresser la société. A sa mort, en 1885, ses funérailles nationales et son inhumation au Panthéon attestent la place unique qu'il occupe dans le coeur du peuple français. Après quoi son nom se répand en Orient comme en Asie pour être finalement connu dans le monde entier. Hugo est devenu ainsi une fierté du peuple français ainsi que de ceux qui aspirent au progrès de la société.

Le peuple chinois a bien noté, à part le succès littéraire de Hugo, l'attention que celui-ci prête au sort de la Chine. Je pense notamment à sa vive protestation contre l'intervention à Pékin des armées franco-anglaises et leur pillage du Palais d'Été. La fraternité que revendique Hugo est revêtue pour ainsi dire d'une couleur internationale. A l'intérieur de son propre pays, elle se manifeste par son opposition à l'exploitation et à l'oppression des travailleurs. Au niveau international, elle s'exprime par son opposition à l'invasion et au pillage des nations faibles et

désavantagées. La judicieuse position qu'a prise Hugo à l'époque est prophétique, elle non seulement lui a valu de la gloire, mais aussi a essuyé en partie la honte infligée à sa patrie par l'invasion dans d'autres pays. Ce qui a contribué plus tard à rapprocher la Chine et la France et à préparer l'établissement des relations amicales entre les deux pays. C'est de ce point de vue que nous considérons Hugo comme précurseur de l'amitié sino-française.

Hugo aspire ardemment à l'union et à l'unification de l'Europe. En effet, lorsqu'il prononce le discours d'ouverture au Congrès de la Paix tenu à Paris en 1849, il prévoit déjà que « toutes les nations de l'Europe s'uniront dans une même grande famille européenne sans pourtant perdre leur identité nationale », que « les anciens champs de bataille feront place au marché commercial ouvert sur l'extérieur », que « le scrutin au suffrage universel et l'arbitrage raisonnable du Parlement européen succéderont au ronronnement des obus », et qu' « un jour viendra où l'on verra ces deux groupes immenses, les Etats-Unis d'Amérique, les Etats-Unis d'Europe placés en face l'un de l'autre, se tendre la main par-dessus les mers ». Il assure aussi que ce jour arrivera bientôt sans se faire attendre 400 ans. Aujourd'hui, force est de constater que dans l'Union européenne, l'idée de Hugo sur les Etats-Unis d'Europe est en train d'aboutir : il ne s'est passé qu'un siècle et demi. Nous devons en ce sens considérer Hugo comme le promoteur du progrès de l'Humanité, l'admirer pour sa prévoyance et son intelligence extraordinaires. Hugo mérite d'être citoyen du monde, dans le sens où il donne libre cours à son imagination sur la communauté internationale afin de réaliser son rêve de fraternité. Son héritage nous est tellement précieux ! Ce qui nous enchante aujourd'hui, c'est que ses idées sont en voie de concrétisation.

En tant que Chinois vivant au 21^{ème} siècle, nous avons bien l'intention de suivre les idées de Hugo en vue de faire progresser notre monde. Concrètement, nous manifestons cette volonté par deux orientations principales : la première consiste à renforcer la connaissance mutuelle de nos deux pays : la Chine et la France. En ce moment même, nous préparons ensemble l'organisation d'années culturelles dans chacun de nos deux pays afin d'apporter de nouvelles contributions à l'établissement d'une relation amicale à long terme. La seconde orientation, pour sa part, vise à multiplier les échanges entre la Chine et l'Europe. A cet effet, l'Association Chine-Union européenne a été déjà créée, ayant pour objectif de travailler ensemble de manière plus efficace et plus ciblée.

Rendons hommage à Victor Hugo, ce géant de littérature, combattant fidèle et chef de file de la cause du progrès de l'Humanité. A la lumière de sa sagesse, nous nous dirigerons vers un monde meilleur, où triompheront la bonté, la justice, l'innocence et l'espoir !

Morel, Pierre. L'ambassadeur de France sur le bicentenaire de Victor Hugo.

Madame la Présidente (Chen Naifang)

Messieurs les Présidents (dont Chen Haosu)

Mesdames, Messieurs les Directeurs,

Mesdames et Messieurs les Professeurs,

Mesdames et Messieurs,

Chers étudiants

Chers amis,

C'est avec un plaisir renouvelé que je participe ce matin parmi vous à cette manifestation commémorative du bicentenaire de la naissance de Victor Hugo.

Je voudrais tout d'abord, vous remercier, tout particulièrement, Madame la Présidente, ainsi que le comité organisateur, Monsieur Shen Dali, et Madame Tang Xingyin, pour l'éclat que vous donnez à ces manifestations, dans votre belle université où je suis heureux de revenir chaque fois.

Voici trois ans, nous avons célébré le bicentenaire de la naissance de Balzac, autre très grande figure de la littérature française, et dont l'oeuvre monumentale est à l'égal de celle de Victor Hugo. Tous deux appartiennent au patrimoine littéraire de l'humanité. Tous deux sont devenus universels. Comme l'a souligné Hubert Juin dans la biographie qu'il a consacrée à Victor Hugo, je cite : "Victor Hugo et Honoré de Balzac sont les deux figures à la fois opposées et complémentaires qui, unies, réunies, permettent de concevoir l'incertitude de ce siècle fabuleux : le XIXème" ; "Les uns, comme Hugo, vont rêver un monde. Les autres comme Balzac, vont démonter le monde qu'ils ont sous les yeux. C'est le double regard du siècle" (Hubert Juin, Victor Hugo, vol. 1, p. 247 et 263).

Victor Hugo est né à Besançon, une ville de garnison dans l'est de la France, le 25 février 1802. Nous célébrons donc depuis quelques semaines le bicentenaire de sa naissance. Ces célébrations vont revêtir tout au long de cette année, aussi bien en France qu'à l'étranger, une importance exceptionnelle, liée à stature immense de l'écrivain poète que nous célébrons aujourd'hui. En France, les plus hautes autorités de l'Etat se sont associées à ces célébrations. Le Premier Ministre français, M. Lionel Jospin s'est rendu dans la ville natale de Victor Hugo, le 25 février dernier, en compagnie de la Ministre de la culture, Mme Catherine Tasca. Je crois savoir que le professeur Shen Dali, ici présent, était du voyage qui a été l'occasion de rappeler les valeurs d'universalité et l'humanité au coeur de l'oeuvre de Victor Hugo.

Résumer ici en quelques mots une oeuvre aussi vaste relève de la gageure. Je laisse à deux éminents spécialistes et connaisseurs de l'oeuvre de Victor Hugo, ici présents, M. Pierre-Jean Dufief, professeur à l'Université de Brest, et M. Franck Laurent, professeur à l'Université du Mans, le soin de vous présenter, d'abord ce matin, et surtout cet après-midi, certains aspects de la vie et de l'oeuvre de Victor Hugo.

Qui peut prétendre, en effet, embrasser de manière définitive la vie d'un homme qui fut tour à tour légitimiste et catholique, bonapartiste, orléaniste, mystique, avant d'être républicain, mais tout en restant fidèle à l'idée qu'il avait de la nation française.

Inhumé au lendemain de son décès au Panthéon, le 1er juin 1885 ; accompagné par des centaines de milliers de parisiens, il avait connu l'exil et la solitude. Sa probité et son courage firent qu'il n'a pas craint d'avoir raison seul contre tous. Son engagement en faveur de la paix, des nations opprimées, des "droits de l'homme", mais aussi de la liberté de la presse ; son opposition à l'esclavage, mais aussi à la peine de mort ("Les derniers jours d'un condamné"), à l'injustice sous toutes ses formes ("Les Misérables"), l'horreur que lui inspirent les massacres et les pogroms, bref de ce qu'il est convenu aujourd'hui d'appeler les "crimes contre l'humanité", continuent de donner à l'oeuvre hugolienne sa pleine résonance et sa radicale modernité. Son appel en faveur des "Etats-Unis d'Europe" donne une vision quasi prophétique pour un continent marqué au plus profond par deux "guerres mondiales", les dernières aimerait-on pouvoir ajouter. Victor Hugo fut en effet, grâce à sa notoriété, le poète en exil, la conscience morale de l'Europe et du monde.

Son oeuvre, par son volume même, donne une idée de son ambition et de sa diversité.

L'édition aujourd'hui la plus aisément disponible en français, dans la collection "Bouquins" comprend 15 épais volumes au total qui n'incluent pas la correspondance.

Permettez-moi d'énumérer leur contenu : 3 volumes de romans, 4 volumes de poésies, 2 volumes de théâtre, 6 autres volumes sont consacrés respectivement à la Politique, à la Critique, à l'Histoire, aux Voyages, aux livres en Chantiers, à l'Océan !

Cette oeuvre s'inscrit dans une vie d'engagement. A l'homme de lettres, au romantique, au poète, au romancier, au peintre, s'ajoute chez Hugo une dimension politique, Hugo a été Pair de France, mais il a connu l'exil, à la suite du coup d'Etat du 18 Brumaire de Napoléon III, le Prince-Président, le 2 décembre 1851 : en Belgique d'abord (1851-1852, où il rédige son pamphlet contre Napoléon III (Napoléon-le-Petit), puis Jersey (1853-1855) ; enfin Guernesey, où il séjourna quinze années (1855-1870) et où il écrivit tour à tour *Les Travailleurs de la mer* (1866) et *L'Homme qui rit* (1869).

En 1869, il refusa l'amnistie qui lui avait été accordée, pour ne rentrer finalement à Paris que le 5 septembre 1870, au lendemain de la bataille de Sedan. Vingt années d'exil, au cours desquelles Victor Hugo écrira notamment la fameuse lettre au capitaine Butler (25 novembre 1861) condamnant la destruction du Palais d'été par les armées franco-anglaises en 1860.

Lettre dont je n'ai pas besoin de rappeler le contenu ici, car tout le monde la connaît en Chine, et qui fait sans doute de Victor Hugo l'écrivain français le plus cher aux yeux du peuple chinois.

Cette conscience universelle, éloignée de tout compromis et de tout intérêt particulier, au nom d'une justice supérieure, évoque, pour moi, les figures des lettrés chinois qui se sont mis à distance du pouvoir régnant lors des changements dynastiques. On pourrait citer Qu Yuan, le premier grand poète chinois, même si le sort de Hugo fut heureusement moins tragique. "Je pense surtout à des éminents lettrés, comme Wang Fuzhi et Gu Yanwu, deux très grands noms de la transition Ming Qing, restés fidèles au pouvoir renversé, et dont l'oeuvre porte la trace de cette rupture. Victor Hugo est un peu, durant son exil, comme les reclus de la tradition chinoise", mais aussi - son oeuvre picturale en témoigne - comme ces "fous de peinture qui partaient dans les montagnes en attendant des jours meilleurs", pour échapper à un pouvoir jugé illégitime. Hugo "en désaccord avec l'empereur se retire, choisit l'exil et reconstruit le sens de son oeuvre en choisissant de nouveaux registres". C'est avant tout l'homme libre que je retiendrais ici : libre de penser contre le courant dominant, libre de créer, contre les critères en vigueur, libre de ne pas se justifier sur les choix esthétiques qu'il décide de privilégier. Je cite :

"(...) la critique n'a pas de raison à demander, le poète pas de compte à rendre. L'art n'a que faire des lisières, des menottes, des bâillons : il vous dit : Va ! et vous lâche dans ce grand jardin de poésie, où il n'y a pas de fruit défendu. L'espace et le temps sont au poète. Que le poète donc aille où il veut en faisant ce qui lui plaît : c'est la loi". Fin de citation (Les Orientales, préface de 1853, éd. Bouquins, Poésie 1, p. 411)

Dans sa création même, Hugo se raille des règles trop restrictives, il fustige Boileau, qui, en France, a codifié dans un cadre formel l'art poétique, et réhabilite Shakespeare, génie affranchi des règles, et qu'il place à l'égal de Dante, Michel Ange, Rabelais, Cervantes, Rembrandt, Beethoven. Cette reconnaissance de Shakespeare peut nous sembler aujourd'hui banale, elle allait alors à l'encontre du goût français tel que l'avait notamment défini Voltaire. Avec Victor Hugo, la littérature change d'échelle, elle se mesure, en quelque sorte, à la "démesure". C'est d'ailleurs ce génie en quelque sorte hyperbolique, c'est-à-dire, porté à son comble, qui suscite aussi les a priori, voire les réserves à l'encontre de Victor Hugo. Car, ne l'oublions pas, si l'on met à part l'unanimité, par définition momentanée, de ce bicentenaire, où toute critique de Hugo semble pour un temps abolie, il existe en France, comme le rappelle Léon-Paul Fargue, dans la préface qu'il consacre aux "Contemplations", une sorte de "snobisme", assez généralisé, consistant à mépriser et à railler l'oeuvre Hugolienne. Léon-Paul Fargue, poète lui aussi, écrit ceci, je cite :

"(...) Hugo n'a pas été un génie ordinaire, un génie normal, un génie conforme et rassurant, comme peuvent l'être Pascal ou Tolstoï, et il faudra des années encore (...) avant que la postérité ne consente à lui pardonner et à le classer dans son Olympe. D'ici-là, on sera toujours obligé de prendre les gens par l'oreille (...), et de leur dire, (...): Mais si, Hugo, c'est très bien, Hugo c'est excellent, vous ne l'avez pas lu. (...)" (Léon-Paul Fargue, "Un poète d'avenir", Les contemplations, p. 8). Fin de citation.

Ceci reste encore vrai aujourd'hui. "Victor Hugo, hélas !", disait de lui André Gide. On ne lui pardonne pas son sens de la grandeur, assimilée à de la grandiloquence, ni son ouverture qui le pousse vers toutes les formes de création : roman, poésie, peinture. Or l'universalisme au coeur de l'oeuvre de Victor Hugo, lui fait porter son regard vers tous les horizons. La Chine est considérée par lui comme un autre pôle, avec la Grèce, du "Goût suprême". Je cite Victor Hugo : "De là deux poésies immenses. (...) A l'une des extrémités de ce goût, il y a la Grèce, à l'autre la Chine." Fin de citation (Proses philosophiques de 1860-1865. "Le Coût", éd. Bouquins, Critiques, p. 573). Dans sa Préface de 1853 à son recueil de poèmes, "Les Orientales", Hugo explique ce tropisme qui le pousse vers l'Orient. Je cite :

"(...) on s'occupe beaucoup plus de l'Orient qu'on ne l'a jamais fait. Les études orientales n'ont jamais été poussées si avant. Au siècle de Louis XIV on était helléniste, maintenant on est orientaliste. Il y a un pas de fait. Jamais tant d'intelligences n'ont fouillé à la fois ce grand abîme de l'Asie. Nous avons aujourd'hui un savant cantonné dans chacun des idiomes de l'Orient, depuis la Chine jusqu'à l'Egypte.

Il résulte de tout cela que l'Orient, soit comme image, soit comme pensée, est devenu pour les intelligences autant que pour les imaginations une sorte de préoccupation générale à laquelle l'auteur de ce livre a obéi peut-être à son insu. Les couleurs orientales sont venues comme d'elles-mêmes empreindre toutes ses pensées, toutes ses rêveries ; et ses rêveries et ses pensées se sont trouvées tour à tour, et presque sans l'avoir voulu, hébraïques, turques, grecques, persanes, arabes, espagnoles même (...)" (Les Orientales, préface de 1853, éd. Bouquins, Poésie 1, p. 413)

Une multitude d'ouvrages paraissent en France cette année à l'occasion de ce bicentenaire. Parmi ceux-ci, je voudrais particulièrement mentionner un livre collectif, publié l'an dernier sous la direction de M. Franck Laurent, ici présent, et intitulé "Victor Hugo et l'Orient", paru chez Maisonneuve et Larose. Il s'agit d'une collection de dix ouvrages, accompagnés d'un disque. Dans le volume qui porte le titre "Victor Hugo en Extrême-Orient", le professeur Shen Dali a écrit un texte intitulé "Victor Hugo lu par les Chinois", dans lequel nous apprenons que la première traduction (partielle) en chinois des Misérables, due à Su Manshu (1884-1918) remonte à 1903, soit près de un siècle. Liang Qichao grand réformateur de la fin de l'Empire des Qing, a vu, nous dit le professeur Shen Dali, dans "Les Misérables" un livre d'une "énorme signification". D'autres en France ont lu cet ouvrage comme une sorte de "nouveau Nouveau Testament".

Le samedi 5 janvier, l'Institut de littérature étrangère de l'Académie des Sciences sociales de Chine a organisé à une journée Victor Hugo, à l'initiative du professeur Liu Mingjiu, auteur d'un livre d'études sur Victor, en présence de nombreux chercheurs et personnalités, dont l'écrivain M. Wang Meng. Le lendemain, une table ronde s'est tenue à l'Université de Pékin, organisée par le professeur Luo Peng et Madame Meng Hua. La journée d'aujourd'hui nous donne l'occasion d'élargir le champ des célébrations. La semaine prochaine se tiendra à Canton une importante manifestation à l'Université Sun Yat-sen, organisée par le professeur Cheng Zenghou, à laquelle est associée notre Consulat Général à Canton.

Je voudrais avant de terminer remercier une nouvelle fois, les spécialistes et les traducteurs et les éditeurs chinois, grâce au travail desquels l'oeuvre de Victor Hugo est aujourd'hui accessible dans sa totalité en langue chinoise. Certains titres de Victor Hugo connaissent plusieurs traductions en chinois : une dizaine de traductions pour "Les Misérables", cinq au moins pour "Notre-Dame de Paris", trois au moins pour "Les Derniers jours d'un condamné". Tout récemment les éditions du Peuple ont publié une édition des "Oeuvres de Victor Hugo" en 12 volumes, incluant un volume entier pour les encre et des dessins ; presque au même moment, les éditions éducatives du Hebei ont fait paraître une édition des "Oeuvres complètes de Victor Hugo" en quinze volumes. Tout ceci montre à quel point l'oeuvre de Hugo reste présente pour nous et pour le public en Chine.

Je vous remercie.

Nie Zhenyu. *A la mémoire de Victor Hugo*.

Le 3 janvier 2002 a eu lieu à Beijing une conférence en l'honneur du bicentenaire de Victor Hugo sous les auspices de 8 instances chinoises dont L'Association des écrivains chinois et l'Institut des études de la littérature française. Parmi les orateurs figurent M. Nié Zhengyu, président et rédacteur en chef général de la Maison d'Éditions Renmin Wenxue (Littérature du Peuple).

Voici l'essentiel de l'allocution de M. Nié :

Victor Hugo, grand maître de la littérature française du 19^è siècle a été le leader et le symbole du romantisme actif. Il a eu une vie longue et sinueuse, a créé une immense quantité d'ouvrages littéraires et inventé beaucoup de personnages typiques, en léguant de nombreux bijoux artistiques à l'Humanité. Pour nous, l'importance qu'il incarne, c'est non seulement qu'il a écrit l'Histoire de la France, bouleversante et si détournée du 19^è siècle, mais surtout qu'il embrassait avec enthousiasme l'Humanité toute entière en se basant sur sa vision haute et lointaine, son sens fort de justice sociale et son humanisme sincère. Cela passe outre les époques et les frontières. A travers ses cris, ses sourires, ses larmes et ses tristesses, Victor Hugo franchit les territoires, le temps et l'espace, il a ce lien de chair et de sang avec les peuples, y compris le peuple chinois, avec ceux et celles qui du 21^è siècle et du futur. Aujourd'hui, nous sommes heureux de commémorer le bicentenaire de la naissance de Victor Hugo. En profitant de cette occasion, je me permets de vous présenter un peu la traduction et l'édition des oeuvres de Victor Hugo en Chine et de prouver par là les liens de ce grand écrivain français avec le peuple chinois...

Les livres de Victor Hugo se propagent largement en Chine et gagnent les coeurs. Les personnages qu'il a créés comme Jean Valjan, Cosette, Gavroche, Esméralda, Casimodo sont le plus cités par nos lecteurs ordinaires. Ses créations et thèses servent de modèles d'études sérieuses pour nos écrivains et critiques littéraires.

Les oeuvres de Victor Hugo se transmettent jusqu'à nos jours depuis deux siècles et continueront de circuler à travers le monde et les époques.

A l'occasion du bicentenaire de sa naissance et le 116^è anniversaire de sa mort, on remarque en Orient surtout en Chine, tant de traducteurs et éditeurs, tant de lecteurs et chercheurs, passionnés de Victor Hugo, telle est la preuve éloquente de sa grandeur et de son génie.

Victor Hugo, à raconter intarissablement. Victor Hugo éternel !

Que Victor Hugo vive toujours avec l'Humanité ! [Hugo3]

Nie, Zhenzhao (1952-) : Professor of English and Comparative Literature, Central China Normal University, Beijing

Bibliographie : Autor

- 1992 Nie, Zhenzhao. *Tuomasi Hadai xiao shuo yan jiu : bei qi er gang yi di yi shu jia : Tuomasi Hadai xiao shuo yan jiu*. (Wuhchan : Hua zhong shi fan da xue chu ban she, 1992).
[Abhandlung über die Romane von Thomas Hardy].
悲戚而刚毅的艺术家：托玛斯哈代小说研究 [WC]
- 2000 [Hardy, Thomas]. *Debo jia de Taisi*. Hadai zhu ; Wang Zhongxiang, Nie Zhenzhao yi. (Wuhan : Changjiang wen yi chu ban she, 2000). (Shi jie wen xue ming zhu cong shu).
Übersetzung von Hardy, Thomas. *Tess of the d'Urbervilles*. (London : James R. Osgood, McIlvaine and Co., 1891).
德伯家的苔丝 [WC]

Niebuhr, Reinhold = Niebuhr, Karl Paul Reinhold (Wright City, Missouri. 1892-1971 Stockbridge, Mass) : Theologe, Philosoph, Politikwissenschaftler

Bibliographie : Autor

- 1970 [Koch, Adrienne]. *Wei ji shi dai de zhe xue*. Luosu deng zhu ; Ye Songdao yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1970). (Xin zhao wen gu ; 251). Übersetzung von Koch, Adrienne. *Philosophy for a time of crisis : an interpretation, with key writings by fifteen great modern thinkers*. (New York, N.Y. : Dutton, 1959).
危機時代的哲學
[Enthält] :
Toynbee, Arnold J. An historian's view of the crisis of modern civilization .
Einstein, Albert. The faith of a scientist.
Silone, Ignazio. The God that failed.
Forster, E.M. The defense of individualism.
Clark, John Maurice. Alternative to serfdom.
Fromm, Erich. Man for himself.
Buber, Martin. Hebrew humanism.
Maritain, Jacques. Theocentric humanism.
Niebuhr, Reinhold. Christian realism and the political crisis.
Radhakrishnan, Sarvepalli. The religion of the Spirit and the world's need.
Sartre, Jean-Paul. Atheistic existentialism.
Popper, Karl R. Critical rationalism.
Russell, Bertrand. Philosophic rationality for a changing world.
Hook, Sidney. Naturalism and democracy-
Jaspers, Karl. A new humanism.
Koch, Adrienne. Reason and values ; Toward a common faith. [WC]

Niedermayer, Georg (um 1877) : Deutscher Dramatiker

Biographie

- 1877 Niedermayer, Georg. *Staberl in China oder, Der Sohn des Himmels* [ID D15997].
Ingrid Schuster : Staberl reist nach Beijing und wird in eine Verschwörung gegen den Kaiser Tschin-Tschin verwickelt, wird arretiert, gibt sich als Lord aus und verrät die Verschwörung. Schliesslich erkennt er im Kaiser einen Landsmann, den Prater-Seppel. Während sich die Chinesen niedermetzeln, machen sich Staberl und Seppel auf den Weg zurück nach Wien. [Schu4:S. 242]

Bibliographie : Autor

- 1877 Niedermayer, Georg. *Staberl in China oder, Der Sohn des Himmels*. In : Niedermayer, Georg. Ein Pagenstreich ; Das 25jährige Sostorjubiläum ; Staberl in China oder, Der Sohn des Himmels : drei Lust- und Singspiele für Jugend- und Familienkreise ; mit zwei Musikbeilagen. Bd. 1-2. (Regensburg : Manz, 1877). [Schu4]

Nield, Robert (um 2015) : Unternehmen PricewaterhouseCoopers Hong Kong, Präsident Hong Kong Branch of the Royal Asiatic Society

Bibliographie : Autor

- 2015 Nield, Robert. *China's foreign places : the foreign presence in China in the treaty port era, 1840-1943*. (Hong Kong : Hong Kong University Press, 2015).
<https://muse.jhu.edu/book/39916>. [WC]

Nielson, Poul (Kopenhagen 1943-) : Politiker

Biographie

- 1998 Poul Nielson besucht China. [BroK1]

Niemeyer, Robert (um 1908)*Bibliographie : Autor*

1908 Niemeyer, Robert. *Tsingtau - China : Fotoalbum*. ([S.l. : s.n.], 1908). [Qingdao]. [WC]

Nienhauser, William H. (St. Louis, Missouri 1943-) : Halls-Bascom Professor of Classical Chinese Literature, Department of East Asian Languages and Literatures, University of Wisconsin, Madison

Biographie

- 1966 William H. Nienhauser erhält den B.A. in Chinese der Indiana University, Bloomington. [Nien]
- 1968 William H. Nienhauser erhält den M.A. in Chinese literature der Indiana University, Bloomington. [Nien]
- 1968-1969 William H. Nienhauser studiert Sinologie an der Universität Bonn. [Nien]
- 1972 William H. Nienhauser promoviert in Chinese literature an der Indiana University, Bloomington. [Nien]
- 1972-1973 William H. Nienhauser unterrichtet Deutsche Sprache am Germanic Language Department der Indiana University, Bloomington. [Nien]
- 1973-1983 William H. Nienhauser ist Dozent für chinesische Literatur am Department of East Asian Languages and Literatures der University of Wisconsin, Madison. [Nien]
- 1975-1976 William H. Nienhauser ist Stipendiat der Alexander von Humboldt-Stiftung und arbeitet mit Liu Mau-tsai an der Universität Hamburg. [Nien]
- 1979- William H. Nienhauser ist Gründer und Herausgeber von *Chinese literature : essays, articles, reviews*. [Nien]
- 1980 William H. Nienhauser erhält den National Endowment for the Humanities Research Tools Grant für den ersten Band des *Indiana companion to traditional Chinese literature*.
- 1981 William H. Nienhauser forscht über chinesisches Drama in Nanjing. [Nien]
- 1983 William H. Nienhauser ist Gastprofessor an der National Taiwan University in Taipei. [Nien]
- 1983-1995 William H. Nienhauser ist Professor für chinesische Literatur am Department of East Asian Languages and Literatures der University of Wisconsin, Madison. [Nien]
- 1985-1987 William H. Nienhauser ist Gastprofessor an der National Taiwan University und forscht am The Inter-University Program for Chinese Language Studies, Stanford Center, Taipei. [Nien]
- 1990-1991 William H. Nienhauser ist Gastprofessor an der National Taiwan University und forscht über das Shi ji an der National Central Library in Taipei. [Nien]
- 1993 William H. Nienhauser forscht über das Shi ji in Beijing. [Nien]
- 1995- William H. Nienhauser ist Halls-Bascom Professor of Classical Chinese Literature am Department of East Asian Languages and Literatures der University of Wisconsin, Madison. [Nien]
- 1995-1996 William H. Nienhauser ist Gastprofessor an der National Taiwan University und forscht als American Council of Learned Societies und Fulbright Fellow über Sima Qian. [Nien]
- 1997 William H. Nienhauser forscht im Sommer an der Humboldt-Universität zu Berlin. [Nien]
- 1999 William H. Nienhauser ist Guest Research Professor an der Universität Kyoto und forscht im Sommer an der Universität Bonn. [Nien]

- 2003 William H. Nienhauser erhält den Forschungspreis der Alexander von Humboldt-Stiftung und nimmt mit Hans van Ess und Michael Lackner an den Tagungen der Shiji Übersetzungsgruppe an der Universität Erlangen teil.
- 2005 William H. Nienhauser ist DAAD Forscher an der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Nien]
- 2006 William H. Nienhauser forscht im Sommer an der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Nien]

Bibliographie : Autor

- 1972 Nienhauser, William H. *An interpretation of the literary and historical aspects of the Hsi-ching tsa-chi (Miscellaneous records of the Western capital)*. (Bloomington, Ind. : [s.n.], 1972). Diss. India Univ., 1972. [Xi jing za ji].
- 1973 *Liu Tsung-yüan*. By William H. Nienhauser [et al.]. (New York, N.Y. : Twayne, 1973). (Twayne's world authors series. China ; 255). [Li Zongyuan].
- 1976 *Critical essays on Chinese literature*. Ed., William H. Nienhauser. (Hong Kong : Chinese University of Hong Kong, 1976).
- 1979 Nienhauser, William H. *P'i Jih-hsiu*. (Boston : Twayne, 1979). (Twayne's world authors series. China ; 530). [Pi Rixiu].
- 1986-1998 *The Indiana companion to traditional Chinese literature*. William H. Nienhauser, ed. and compiler. Vol. 1-2. (Bloomington, Ind. : Indiana University Press, 1986-1998). [2nd rev. ed. (Taipei : Southern Materials, 1988)]. Vol. 1 : Charles Hartman, associate ed. for poetry ; Y.W. Ma, associate ed. for fiction ; Stephen H. West, associate ed. for drama. Vol. 2 : Charles Hartman, associate ed. ; Scott W. Galer, assistant ed.
- 1988 *Bibliography of selected Western works on T'ang dynasty literature = Tang dai wen xue xi wen lun zhu xuan mu*. Ed. William H. Nienhauser. (Taipei : Center for Chinese Studies, 1988). (Han xue yan jiu zhong xin cong kan. Mu lu lei ; 7).
- 1993 Yang, Rubin. *Zhongguo li shi gu shi : San guo, Wei, Jin, Nan bei chao = Stories from Chinese history : Three kingdoms period and the Wei and Chin dynasties*. [Yang Rubin zhuan xie ; Wang Jianming cha hua ; William H. Nienhauser ying yi]. (Taipei : Zhong hua min guo jiao wu wei yuan hui, 1993). (Hai hua wen gu = Overseas Chinese library ; no 3108).
中國歷史故事：三國魏晉南北朝
- 1994 *Meiguo xue zhe lun Tang dai wen xue*. Ni Haoshi [William H. Nienhauser] bian xuan ; Huang Baohua deng yi. (Shanghai : Shanghai gu ji chu ban she, 1994). (Hai wai Han xue cong shu).
美国学者论唐代文学
- 1994-2006 Ssu-ma, Chên. *The grand scribe's records*. William H. Nienhauser, ed. ; [transl. by William H. Nienhauser et al.]. (Bloomington, Ind. : Indiana University Press, 1994-2006). Vol. 1 : *The basic annals of pre-Han China*. Vol. 2 : *The basic annals of Han China*. Vol. 5.1 : *The hereditary houses of pre-Han China*. Pt. 1. Vol. 7 : *The memoirs of pre-Han China*. [Sima, Qian. *Shi ji*].
- 1995 Nienhauser, William H. *Zhuan ji yu xiao shuo : Tang dai wen xue bi jiao lun ji*. Ni Haoshi Zhu. (Taipei : Nan tian shu ju, 1995). [Sammlung von chinesischen Artikeln oder Übersetzungen ins Chinesische].
传记与小说：唐代文学比较论集
- 2000 Lévy, André. *Chinese literature, ancient and classical*. Transl. by William H. Nienhauser. (Bloomington, Ind. : Indiana University Press, 2000). Übersetzung von Lévy, André. *La littérature chinoise ancienne et classique*. (Paris : Presses universitaires de France, 1991). (Que sais-je ? ; 296).

Niepage, Martin (Magdeburg 1886-1963 Hamburg) : Lehrer

Bibliographie : Autor

1935 Niepage, Martin. *Fréret, ein Vorläufer der europäischen Sinologie*. (Sonderdruck aus Grundpositionen der französischen Aufklärung. Berlin : Rütten & Loehning, 1935). [AOI]

Nies, Franz Xaver (Rehringhausen, Westfalen 1859-1897 Zhangjiazhuang, Shanxi) :
Missionar Societas Verbi Divini (Steyley Mission)

Biographie

1885 Franz Xaver Nies kommt in China an. [Cou]

1897 Ermordung von Richard Henle und Franz Xaver Nies durch die Boxer, als sie auf Durchreise bei Georg M. Stenz in Zhangjiazhuang (Shanxi) übernachten. Die Berliner Regierung beruft sich auf ihre Verpflichtungen als Schutzmacht und verlangt Sühne. Deutsche Truppen dringen in das Jiaozhou-Gebiet (Shandong) ein und Jiaozhou wird als deutsche Kolonie besetzt. Die Provinz Shandong wird zur deutschen Einflussphäre gemacht. [Sun,BBKL,Puhl]

1899 Ermordung von Richard Henle und Franz Xaver Nies. Anschlag auf deutsche Bergbauingenieure und Gefangennahme von Georg M. Stenz. Strafexpedition deutscher Soldaten und Besetzung von Rizhao (Shandong) [Puhl]

Niester, Heinrich (Münster 1909-) : Leiter Dankmalamt Karlsruhe

Bibliographie : Autor

1955 Niester, Heinrich. *Bauten der China-Mode des 18. Jahrhunderts in Bruchsal, Karlsruhe und Schwetzingen*. In : Badische Heimat. Landesverein Badische Heimat ; 35 (1955). [Betr. Wilhelm Jeremias Müller ; Chinoiserie]. [WC]

Nietzsche, Friedrich = Nicali = Nietzsche, Friedrich Wilhelm (Röcken bei Lützen 1844-1900 Weimar) : Philosoph, Klassischer Philologe

Biographie

1869-1908

Friedrich Nietzsche : Zitate über Buddhismus und Christentum***Fragmente I (1869-1871)****Heft (1870-1871)*

Der Verehrungstrieb als Lustempfindung am Dasein schafft sich ein Objekt.

Wo diese Empfindung fehlt - Buddhismus.

Buddha übergab sich den dramatischen Vorstellungen, als er mit seiner Erkenntnis durchgedrungen war: ein Schlußsatz...

Das siebente Gebot Buddha's an seine Jünger ist - sich öffentlicher Schauspiele zu enthalten...

Buddha: "lebt ihr Heiligen, indem ihr eure guten Werke verheimlicht und eure Sünden sehen laßt"...

Wir haben es Buddha nachzumachen, der die Weisheit der Wenigen nahm und davon einen Theil zum Nutzen der Menge ausprägte.

Mappe mit losen Blättern (1871)

Und was sollen wir vor allem von den Griechen lernen? Durch unsere Philosophie nicht zum thatlosen Ausruhen, durch unsere Musik nicht zu orgiastischen Wesen zu werden? Vor dem Buddhismus soll uns die Tragödie, vor dem Musikorgiasmus ebenfalls der Mythus in der Tragödie retten...

Sonderbare Erzählung über Buddha, der in der Feier des Frühlingsanfanges, da mit dem zugleich der siegreiche Kampf des Stifters der Lehre gegen die falschen Lehren überhaupt festlich begangen wird ---. Hier gibt er sich dramatischen Vorstellungen hin. Priester in orgiastischer Trunkenheit und Ausgelassenheit: Buddha selbst über seine Erlösung unzähliger Menschen, acht Tage lang weltliche Ergötzungen.

"Rad Wasserblase, hohle Bogenlinie."

Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik (1872)

Mit diesem Chore tröstet sich der tiefsinnige und zum zartesten und schwersten Leiden einzig befähigte Hellene, der mit schneidigem Blicke mitten in das furchtbare Vernichtungstreiben der sogenannten Weltgeschichte, eben so wie in die Grausamkeit der Natur geschaut hat und in Gefahr ist, sich nach einer buddhaistischen Verneinung des Willens zu sehnen. Ihn rettet die Kunst, und durch die Kunst rettet ihn sich - das Leben.

Fragmente II (1872-74)

Mappe : Aufzeichnungen zu "Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen",

Aufzeichnungen zu "Über Wahrheit und Lüge" (1872-1873)

Dreierlei nicht mit Parmenides Seinslehre zu verwechseln:

- 1) die Frage: können wir einen Inhalt im Denken finden, der im Sein ist?
- 2) die primären Eigenschaften, im Gegensatz zu den sekundären
- 3) Konstitution der Materie. Schopenhauer.
- 4) Keine buddhaische Traumphilosophie.

Unzeitgemäße Betrachtung (1873-1876)

Die Frage aber: sind wir noch Christen? verdirbt sofort die Freiheit der philosophischen Betrachtung und färbt sie in unangenehmer Weise theologisch; überdies hat er dabei ganz vergessen, daß der grössere Theil der Menschheit auch heute noch buddhaistisch und nicht christlich ist...

Jeder Mensch pflegt in sich eine Begrenztheit vorzufinden, seiner Begabung sowohl als seines sittlichen Wollens, welche ihn mit Sehnsucht und Melancholie erfüllt; und wie er aus dem Gefühl seiner Sündhaftigkeit sich hin nach dem Heiligen sehnt, so trägt er, als intellectuelles Wesen, ein tiefes Verlangen nach dem Genius in sich. Hier ist die Wurzel aller wahren Kultur; und wenn ich unter dieser die Sehnsucht der Menschen verstehe, als Heiliger und als Genius wiedergeboren zu werden, so weiss ich, daß man nicht erst Buddhaist sein muss, um diesen Mythus zu verstehen...

Es ist gar nicht zu bestimmen, wie frühzeitig Schopenhauer dieses Bild des Lebens geschaut haben muss, und zwar gerade so wie er es später in allen seinen Schriften nachzumalen versuchte; man kann beweisen, daß der Jüngling, und möchte glauben, daß das Kind schon diese ungeheure Vision gesehn hat. Alles, was er später aus Leben und Büchern, aus allen Reichen der Wissenschaft sich aneignete, war ihm beinahe nur Farbe und Mittel des

Ausdrucks; selbst die Kantische Philosophie wurde von ihm vor Allem als ein außerordentliches rhetorisches Instrument hinzugezogen, mit dem er sich noch deutlicher über jenes Bild auszusprechen glaubte: wie ihm zu gleichem Zwecke auch gelegentlich die buddhaistische und christliche Mythologie diene. Für ihn gab es nur Eine Aufgabe und hunderttausend Mittel, sie zu lösen: Einen Sinn und unzählige Hieroglyphen, um ihn auszudrücken.

Fragmente III (1874-1876)

Mappe loser Blätter : Notizen zu 'Wir Philologen' ; Vorarbeit zu 'Richard Wagner in Bayreuth'.

Gehet hin und verbergt eure guten Werke und bekennt vor den Leuten die Sünden, die ihr begangen. Buddha.

Es sind Elemente da in Wagner, die reaktionär erscheinen: das Mittelalterlich-christliche, die Fürstenstellung, das Buddhaistische; das Wunderhafte...

Wenn nun Wagner bald den christlich-germanischen Mythos, bald Schiffahrer-Legenden, bald buddhaistische, bald heidnisch-deutsche Mythen, bald protestantisches Bürgerthum nimmt, so ist deutlich, daß er über der religiösen Bedeutung dieser Mythen frei steht und dies auch von seinen Zuhörern verlangt; so wie die griechischen Dramatiker darüber frei standen und schon Homer.

Heft (1875) : Der Werth des Lebens von E. Dühring 1865

Und so geht die unverschämte Schimpferei vor; darin kommt vor: "die Entwurzelung alles Großen und Edlen, die Verhöhnung und Anfeindung aller humanen Empfindungen und Gefühle" -; "im Bunde mit der Ausschweifung und der abgestumpften Ausgelebtheit" - "geht eine vermeinte Philosophie dann kühn daran, den Haß des Lebens und des Lebendigen auszusäen." Nun denke man dabei einmal an Buddha und Christus usw.!

Fragmente IV (1877-1879)

Mappe loser Blätter (1876-1877)

Wie wenig geforderte Liebe überhaupt zu bedeuten hat, namentlich aber eine Liebe dieser indirekten Art, wie die christliche Nächstenliebe, das hat die Geschichte des Christenthums bewiesen: welche im Gegensatz zu den Folgen der buddhaistischen, reissenden Moral durchweg gewaltsam und blutig ist.

Menschliches, Allzumenschliches (1878-1880)

Bd. 1 : 9. Hauptstück : Der Mensch mit sich allein

Die religiös strengen Menschen, welche gegen sich selber unerbittliche Richter sind, haben zugleich am meisten Uebles der Menschheit überhaupt nachgesagt: ein Heiliger, welcher sich die Sünden und den Anderen die Tugenden vorbehält, hat nie gelebt: ebensowenig wie jener, welcher nach Buddha's Vorschrift sein Gutes vor den Leuten verbirgt und ihnen sein Böses allein sehen läßt.

Fragmente V (1880)

Notizbuch (1880)

Zeichen des nächsten Jahrhunderts: 1) das Eintreten der Russen in die Kultur. Ein grandioses Ziel. Nähe der Barbarei, Erwachen der Künste. Großherzigkeit der Jugend und phantastischer Wahnsinn und wirkliche Willenskraft. 2) die Sozialisten.

Ebenfalls wirkliche Triebe und Willenskraft. Association. Unerhörter Einfluß Einzelner. Das Ideal des armen Weisen ist hier möglich. Feurige Verschwörer und Phantasten ebenso wie die großen Seelen finden ihres Gleichen. - Es kommt eine Zeit der Wildheit und Kraftverjüngung. 3) die religiösen Kräfte könnten immer noch stark genug sein zu einer atheistischen Religion á la Buddha, welche über die Unterschiede der Konfession hinweg striche, und die Wissenschaft hätte nichts gegen ein neues Ideal. Aber allgemeine Menschenliebe wird es nicht sein! Ein neuer Mensch muß sich zeigen. - Ich selber bin ferne davon und wünsche es gar nicht! es ist aber wahrscheinlich...

Die sittliche Delikatesse und der hohe Geschmack in den Erzählungen von Jesus wird vielleicht von uns nicht abzuschätzen sein, weil wir damit geimpft worden sind, daß hier der höchste Geschmack des Guten sei. Was würde Aristoteles empfinden! Was Buddha!

Fragmente VI (1881-1882)

Manuskript (1881)

Überall wo verehrt, bewundert, beglückt, gefürchtet, gehofft, geahnt wird, steckt noch der Gott, den wir todt gesagt haben - er schleicht sich allerwegen herum und will nur nicht erkannt und bei Namen genannt sein. Da nämlich erlischt er wie Buddhas Schatten in der Höhle - er lebt fort unter der seltsamen und neuen Bedingung, daß man nicht mehr an ihn glaubt. Aber ein Gespenst ist er geworden! Freilich!...

An einem jeden Moralsysteme wäre die Menschheit zu Grunde gegangen, wenn im Großen nach ihm gelebt worden wäre - das ist leicht einzusehen: die Menschheit besteht noch vermöge ihrer unüberwindlichen "Unmoralität". Aber, was vielleicht weniger einleuchtet und doch nicht weniger gewiß ist: auch der Einzelne, der nach seinem Glauben vollkommen war als Vollstrecker seines moralischen Willens, ein Jesus, ein Epiktet, ein Zarathustra, ein Buddha, auch ein Solcher hat ebenso nur vermöge der tiefsten und gründlichsten "Unmoralität" gelebt und fortgelebt, so wenig ihm dieselbe ins Bewußtsein getreten ist.

Morgenröthe (1881)

1. Buch

Wie viel Dichterei und Aberglaube hier auch immer dazwischengelaufen sein mag: die Sätze sind wahr! Einen Schritt weiter: und man warf die Götter bei Seite, - was Europa auch einmal thun muß! Noch einen Schritt weiter: und man hatte auch die Priester und Vermittler nicht mehr nöthig, und der Lehrer der Religion der Selbsterlösung, Buddha, trat auf: - wie ferne ist Europa noch von dieser Stufe der Cultur!

5. Buch

Ich liebe die Menschen, welche durchsichtiges Wasser sind und die, mit Pope zu reden, auch "die Unreinlichkeiten auf dem Grunde ihres Stromes sehen lassen." Selbst für sie giebt es aber noch eine Eitelkeit, freilich von seltener und sublimirter Art: Einige von ihnen wollen, daß man eben nur die Unreinlichkeiten sehe und die Durchsichtigkeit des Wassers, die dieß möglich macht, für Nichts achte. Kein Geringerer, als Gotama Buddha, hat die Eitelkeit dieser Wenigen erdacht, in der Formel: "lasset eure Sünden sehen vor den Leuten und verberget eure Tugenden!" Dies heißt aber der Welt kein gutes Schauspiel geben, - es ist eine Sünde wider den Geschmack.

Fragmente VI (1881-1882)

Die Moral der Ausgewählten oder die freie Moral.

Wir als die Erhalter des Lebens.

Unvermeidlich entstehend die Verachtung und der Haß gegen das Leben. Buddhismus. Die europäische Thatkraft wird zum Massen-Selbstmord treiben. Dazu: meine Theorie der Wiederkunft als furchtbarste Beschwerde.

Wenn wir nicht uns selber erhalten, geht Alles zu Ende. Uns selber durch eine Organisation. Die Freunde des Lebens.

Nihilismus als kleines Vorspiel.

Unmöglichkeit der Philosophie.

Wie der Buddhismus unproduktiv und gut macht, so wird auch Europa unter seinem Einfluß: müde!

Heft (1882)

Das Ausbrechen ganzer moralischer Strömungen als Korrekturen des Leibes.

Was bedeutet Asketismus?

Buddhismus und Mönchthum als Herstellung gesunder Leiber (gegen die vernichtenden und schwächenden Affekte).

Die fröhliche Wissenschaft (1882)

3. Buch

Wo eine tiefe Unlust am Dasein überhand nimmt, kommen die Nachwirkungen eines großen Diätfehlers, dessen sich ein Volk lange schuldig gemacht hat, an's Licht. So ist die Verbreitung des Buddhismus (nicht seine Entstehung) zu einem guten Theile abhängig von der übermäßigen und fast ausschließlichen Reiskost der Inder und der dadurch bedingten allgemeinen Erschlaffung.

5. Buch

Der Glaube ist immer dort am meisten begehrt, am dringlichsten nöthig, wo es an Willen fehlt: denn der Wille ist, als Affekt des Befehls, das entscheidende Abzeichen der Selbstherrlichkeit und Kraft. Das heißt, je weniger Einer zu befehlen weiß, um so dringlicher begehrt er nach Einem, der befiehlt, streng befiehlt, nach einem Gott, Fürsten, Stand, Arzt, Beichtvater, Dogma, Partei-Gewissen. Woraus vielleicht abzunehmen wäre, daß die beiden Weltreligionen, der Buddhismus und das Christenthum ihren Entstehungsgrund, ihr plötzliches Um-sich-greifen zumal, in einer ungeheuren Erkrankung des Willens gehabt haben möchten. Und so ist es in Wahrheit gewesen: beide Religionen fanden ein durch Willens-Erkrankung in's Unsinnige aufgethürmtes, bis zur Verzweiflung gehendes Verlangen nach einem "du sollst" vor, beide Religionen waren Lehrerinnen des Fanatismus in Zeiten der Willens-Erschlaffung und boten damit Unzähligen einen Halt, eine neue Möglichkeit zu wollen, einen Genuß am Wollen.

Neue Kämpfe. - Nachdem Buddha todt war, zeigte man noch Jahrhunderte lang seinen Schatten in einer Höhle, - einen ungeheuren schauerlichen Schatten. Gott ist todt: aber so wie die Art der Menschen ist, wird es vielleicht noch Jahrtausende lang Höhlen geben, in denen man seinen Schatten zeigt. - Und wir - wir müssen auch noch seinen Schatten besiegen! Räucherwerk. - Buddha sagt: "schmeichle deinem Wohlthäter nicht!" Man spreche diesen Spruch nach in einer christlichen Kirche: - er reinigt sofort die Luft von allem Christlichen... So viel Mißtrauen, so viel Philosophie. Wir hüten uns wohl zu sagen, daß sie weniger werth ist: es erscheint uns heute selbst zum Lachen, wenn der Mensch in Anspruch nehmen wollte, Werthe zu erfinden, welche den Werth der wirklichen Welt überragen sollten, - gerade davon sind wir zurückgekommen als von einer ausschweifenden Verirrung der menschlichen Eitelkeit und Unvernunft, die lange nicht als solche erkannt worden ist. Sie hat ihren letzten Ausdruck im modernen Pessimismus gehabt, einen älteren, stärkeren in der Lehre des Buddha; aber auch das Christenthum enthält sie, zweifelhafter freilich und zweideutiger, aber darum nicht weniger verführerisch...

Buddha insgleichen fand jene Art Menschen vor, und zwar zerstreut unter alle Stände und gesellschaftliche Stufen seines Volks, welche aus Trägheit gut und gütig (vor Allem inoffensiv) sind, die, ebenfalls aus Trägheit, abstinent, beinahe bedürfnisslos leben: er verstand, wie eine solche Art Menschen mit Unvermeidlichkeit, mit der ganzen vis inertiae, in einen Glauben hineinrollen müsse, der die Wiederkehr der irdischen Mühsal (das heißt der Arbeit, des Handelns überhaupt) zu verhüten verspricht, - dies "Verstehen" war sein Genie. Zum Religionsstifter gehört psychologische Unfehlbarkeit im Wissen um eine bestimmte Durchschnitts-Art von Seelen, die sich noch nicht als zusammengehörig erkannt haben. Er ist es, der sie zusammenbringt; die Gründung einer Religion wird insofern immer zu einem langen Erkennungs-Feste.

Heft (1882-1883)

Ich habe von allen Europäern, die leben und gelebt haben, die umfänglichste Seele: Plato Voltaire - - - es hängt von Zuständen ab, die nicht ganz bei mir stehen, sondern beim "Wesen der Dinge" - ich könnte der Buddha Europas werden: was freilich ein Gegenstück zum indischen wäre.

Fragmente VII (1883)

Hinter meiner ersten Periode grinst das Gesicht des Jesuitismus: ich meine: das bewußte Festhalten an der Illusion und zwangsweise Einverleibung derselben als Basis der Kultur. Oder aber: Buddhismus und Verlangen ins Nichts (der Schopenhauerische Widerspruch zwischen Theorie und Praxis unhaltbar). Der ersten Gefahr ist Wagner erlegen

Fragmente VIII (1883-1884)

"Man muß den Menschen verschönern und erträglich machen": dagegen sagte das Christenthum und der Buddhismus — man muß ihn verneinen. Es hat also im Grunde nichts so gegen sich als den guten Menschen: den haßt es am meisten. Deshalb suchen die Priester Selbst-Zerstörung des Genusses an sich mit allen Mitteln.

Die griechischen Philosophen suchten nicht anders "Glück" als in der Form, sich schön zu finden: also aus sich die Statue zu bilden, deren Anblick wohlthut (keine Furcht und Ekel erregt)...

Der "häßlichste Mensch" als Ideal weltverneinender Denkweisen. Aber auch die Religionen

sind noch Resultate jenes Triebs nach Schönheit (oder es aushalten zu können): die letzte Consequenz wäre — die absolute Häßlichkeit des Menschen zu fassen, das Dasein ohne Gott, Vernunft usw. — reiner Buddhismus. Je häßlicher, desto besser.

Umwertungsheft (1883)

Es gab denkendere und zerdachtere Zeiten als die unsere ist: Zeiten, wie zum Beispiel jene, in der Buddha auftrat, wo das Volk selbst, nach Jahrhunderte alten Sekten-Streitigkeiten, sich endlich so tief in die Klüfte der philosophischen Lehrmeinungen verirrt fand, wie zeitweilig Europäische Völker in Feinheiten des religiösen Dogma's.

Überwindung der Eitelkeit

Ehrfurcht

Zarathustra.

Große kosmische Rede "ich bin die Grausamkeit, "ich bin die List" usw. Hohn auf die Scheu, die Schuld auf sich zu nehmen — Hohn des Schaffenden — und alle Leiden — böser als je einer böse war usw. Höchste Form der Zufriedenheit mit seinem Werk — er zerbricht es, um es immer wieder zusammen zu fügen. Buddha p. 44, 46.

neue Überwindung des Todes, des Leides und der Vernichtung

der Gott, der sich klein (eng) macht und sich hindurchdrängt durch die ganze Welt (das Leben immer da) — Spiel, Hohn — als Dämon auch der Vernichtung...

Aussermoralische Betrachtung

1 wahr verlogen

gut und böse

2 als rein und unrein Buddha, p. 50

3 verehrlich verächtlich p. 296

4 als vornehm und niedrig

5 nützlich schädlich

gut 6 als sich Los-Lösen von der Welt weltensagend

(nicht "handelndes Gestalten") p. 50

böse = weltlich

7 geboten verboten

8 unegoistisch egoistisch

9 arm (Ebion) reich

elend glücklich

gut 10 Umkehrung: besitzend, reich (auch arya)

(im Eranischen, und übergehend ins Slavische.

rein = glücklich

böse = unglücklich : p. 50

die höchste Kraft, im Brahmanismus und Christenthum — sich abzuwenden von der Welt. p. 54...

Umwertungsheft (1884)

"Man muß den Menschen verschönern und erträglich machen": dagegen sagte das Christenthum und der Buddhismus — man muß ihn verneinen. Es hat also im Grunde nichts so gegen sich als den guten Menschen: den haßt es am meisten. Deshalb suchen die Priester Selbst-Zerstörung des Genusses an sich mit allen Mitteln.

Die griechischen Philosophen suchten nicht anders "Glück" als in der Form, sich schön zu finden: also aus sich die Statue zu bilden, deren Anblick wohlthut (keine Furcht und Ekel erregt)...

Der "häßlichste Mensch" als Ideal weltverneinender Denkweisen. Aber auch die Religionen sind noch Resultate jenes Triebs nach Schönheit (oder es aushalten zu können): die letzte Consequenz wäre — die absolute Häßlichkeit des Menschen zu fassen, das Dasein ohne Gott, Vernunft usw. — reiner Buddhismus. Je häßlicher, desto besser.

Fragmente IX (1885)

In diesem Sinne heiße ich das bestehende Christenthum und den Buddhismus, die beiden umfänglichsten Formen jetziger Welt-Verneinung, willkommen; und, um entartenden und absterbenden Rassen z.B. den Indern und den Europäern von heute den Todesstreich zu geben, würde ich selber die Erfindung einer noch strengeren, ächt nihilistischen Religion oder

Metaphysik in Schutz nehmen.

Fragmente X

Umwertungsheft 1885-1886

Der Nihilismus steht vor der Thür: woher kommt uns dieser unheimlichste aller Gäste? —

1. Ausgangspunkt: es ist ein Irrthum, auf "social Nothstände" oder "physiologische Entartungen" oder gar auf Corruption hinzuweisen als Ursache des Nihilismus. Diese erlauben immer noch ganz verschiedene Ausdeutungen. Sondern in einer ganz bestimmten Ausdeutung, in der christlich-moralischen steckt der Nihilismus. Es ist die honnetteste, mitfühlendste Zeit. Noth, seelische, leibliche, intellektuelle Noth ist an sich durchaus nicht vermögend, Nihilismus d.h. die radikale Ablehnung von Werth, Sinn, Wünschbarkeit hervorzubringen

2. Der Untergang des Christenthums — an seiner Moral (die unablösbar ist —) welche sich gegen den christlichen Gott wendet (der Sinn der Wahrhaftigkeit, durch das Christenthum hoch entwickelt, bekommt Ekel vor der Falschheit und Verlogenheit aller christlichen Welt- und Geschichtsdeutung. Rückschlag von "Gott ist die Wahrheit" in den fanatischen Glauben "Alles ist falsch". Buddhismus der That...

3. Skepsis an der Moral ist das Entscheidende. Der Untergang der moralischen Weltauslegung die keine Sanktion mehr hat, nachdem sie versucht hat, sich in eine Jenseitigkeit zu flüchten: endet in Nihilismus "Alles hat keinen Sinn" (die Undurchführbarkeit Einer Weltauslegung, der ungeheure Kraft gewidmet worden ist — erweckt das Mißtrauen ob nicht alle Weltauslegungen falsch sind —) Buddhistischer Zug, Sehnsucht in's Nichts. (Der indische Buddhism hat nicht eine grundmoralische Entwicklung hinter sich, deshalb ist bei ihm im Nihilismus nur unüberwundene Moral: Dasein als Strafe, Dasein als Irrthum combinirt, der Irrthum also als Strafe — eine moralische Werthschätzung) Die philosophischen Versuche, den "moralischen Gott" zu überwinden (Hegel, Pantheismus). Überwindung der volkstümlichen Ideale: der Weise. Der Heilige. Der Dichter. Antagonismus von "wahr" und "schön" und "gut"...

Wir behalten uns viele Arten Philosophie vor, welche zu lehren noth thut: unter Umständen die pessimistische, als Hammer; ein europäischer Buddhismus könnte vielleicht nicht zu entbehren sein.

NB. Die Religionen gehn an dem Glauben der Moral zu Grunde: der christlich-moralische Gott ist nicht haltbar: folglich "Atheismus" — wie als ob es keine andere Art Götter geben könne.

Insgleichen geht die Cultur am Glauben an die Moral zu Grunde: denn wenn die nothwendigen Bedingungen entdeckt sind, aus denen allein sie wächst, so will man sie nicht mehr: Buddhismus.

Das ganze europäische System der menschlichen Bestrebungen fühlt sich theils sinnlos, theils bereits "unmoralisch". Wahrscheinlichkeit eines neuen Buddhismus. Die höchste Gefahr. "Wie verhalten sich Wahrhaftigkeit, Liebe, Gerechtigkeit zur wirklichen Welt?" Gar nicht! Aber ein Christenthum, das vor allem kranke Nerven beruhigen soll, hat jene furchtbare Lösung eines "Gottes am Kreuze" überhaupt nicht nöthig: weshalb im Stillen überall der Buddhismus in Europa Fortschritte macht.

Jenseits von Gut und Böse (1886)

3. Hauptstück : Das religiöse Wesen

Wer, gleich mir, mit irgend einer räthselhaften Begierde sich lange darum bemüht hat, den Pessimismus in die Tiefe zu denken und aus der halb christlichen, halb deutschen Enge und Einfalt zu erlösen, mit der er sich diesem Jahrhundert zuletzt dargestellt hat, nämlich in Gestalt der Schopenhauerischen Philosophie; wer wirklich einmal mit einem asiatischen und überasiatischen Auge in die weltverneinendste aller möglichen Denkweisen hinein und hinunter geblickt hat - jenseits von Gut und Böse, und nicht mehr, wie Buddha und Schopenhauer, im Bann und Wahne der Moral -, der hat vielleicht ebendemit, ohne daß er es eigentlich wollte, sich die Augen für das umgekehrte Ideal aufgemacht: für das Ideal des übermüthigsten lebendigsten und weltbejahendsten Menschen, der sich nicht nur mit dem, was war und ist, abgefunden und vertragen gelernt hat, sondern es, so wie es war und ist, wieder haben will, in alle Ewigkeit hinaus, unersättlich da capo rufend, nicht nur zu sich,

sondern zum ganzen Stücke und Schauspiele, und nicht nur zu einem Schauspiele, sondern im Grunde zu Dem, der gerade dies Schauspiel nöthig hat - und nöthig macht: weil er immer wieder sich nöthig hat - und nöthig macht - - Wie? Und dies wäre nicht - circulus vitiosus deus?

Fragmente X (1886)

Umwertungsheft (1885-1886)

Vorrede zur "Fröhlichen Wissenschaft"

Eine Lustbarkeit vor einer großen Unternehmung, zu der man jetzt endlich die Kraft bei sich zurückkehren fühlt: wie Buddha sich 10 Tage den weltlichen Vergnügungen ergab, als er seinen Hauptsatz gefunden.

Notizbuch (1886-1887)

Nihilismus, als Symptom davon, daß die Schlechtweggekommenen keinen Trost mehr haben: daß sie zerstören, um zerstört zu werden, daß sie, von der Moral abgelöst, keinen Grund mehr haben, "sich zu ergeben" — daß sie sich auf den Boden des entgegengesetzten Principis stellen und auch ihrerseits Macht wollen, indem sie die Mächtigen zwingen, ihre Henker zu sein. Dies ist die europäische Form des Buddhismus, das Nein-thun, nachdem alles Dasein seinen "Sinn" verloren hat...

Was Christus und Buddha auszuzeichnen scheint: es scheint das innere Glück zu sein, das sie religiös mache...

"Gott, Moral, Ergebung" waren Heilmittel, auf furchtbaren tiefen Stufen des Elends: der aktive Nihilismus tritt bei relativ viel günstiger gestalteten Verhältnissen auf. Schon, daß die Moral als überwunden empfunden wird, setzt einen ziemlichen Grad geistiger Cultur voraus; diese wieder ein relatives Wohlleben. Eine gewisse geistige Ermüdung, durch den langen Kampf philosophischer Meinungen bis zur hoffnungslosen Scepsis gegen Philosophie gebracht, kennzeichnet ebenfalls den keineswegs niederen Stand jener Nihilisten. Man denke an die Lage, in der Buddha auftrat. Die Lehre der ewigen Wiederkunft würde gelehrte Voraussetzungen haben (wie die Lehre Buddhas solche hatte z.B. Begriff der Causalität usw.).

Umwertungsheft 1886-1887

Denken wir diesen Gedanken in seiner furchtbarsten Form: das Dasein, so wie es ist, ohne Sinn und Ziel, aber unvermeidlich wiederkehrend, ohne ein Finale ins Nichts: "die ewige Wiederkehr".

Das ist die extremste Form des Nihilismus: das Nichts (das "Sinnlose") ewig!

Europäische Form des Buddhismus: Energie des Wissens und der Kraft zwingt zu einem solchen Glauben. Es ist die wissenschaftlichste aller möglichen Hypothesen. Wir leugnen Schluß-Ziele: hätte das Dasein eins, so müßte es erreicht sein.

Mappe (1886-1887)

Kritik der menschlichen Ziele. Was wollte die antike Philosophie? Was das Christenthum? Was die Vedanta-Philosophie? Was Buddha? — Und hinter diesem Willen was steckt da? Psychologische Genesis der bisherigen Ideale: was sie eigentlich bedeuten?

Zur Genealogie der Moral (1887)

Es handelte sich insonderheit um den Wert des "Unegoistischen", der Mitleids-, Selbstverleugnungs, Selbstopferungs-Instinkte, welche gerade Schopenhauer so lang vergoldet, vergöttlicht und verjenseitigt hatte, bis sie ihm schließlich ah die "Werte an sich" übrigblieben, auf Grund deren er zum Leben, auch zu sich selbst, nein sagte. Aber gerade gegen diese Instinkte redete aus mir ein immer grundsätzlicherer Argwohn, eine immer tiefer grabende Skepsis! Gerade hier sah ich die große Gefahr der Menschheit, ihre sublimste Lockung und Verführung wohin doch? ins Nichts? -, gerade hier sah ich den Anfang vom Ende, das Stehenbleiben, die zurückblickende Müdigkeit, den Willen gegen das Leben sich wendend, die letzte Krankheit sich zärtlich und schwermütig ankündigend: ich verstand die immer mehr um sich greifende Mitleids-Moral, welche selbst die Philosophen ergriff und krank machte, als das unheimlichste Symptom unsrer unheimlich gewordenen europäischen Kultur, als ihren Umweg zu einem neuen Buddhismus? zu einem Europäer-Buddhismus? zum - Nihilismus? ...

Man kann nicht zweifeln: zunächst gegen den "Schuldner", in dem nunmehr das schlechte

Gewissen sich dermaßen festsetzt, einfrißt, ausbreitet und polypenhaft in jede Breite und Tiefe wächst, bis endlich mit der Unlösbarkeit der Schuld auch die Unlösbarkeit der Buße, der Gedanke ihrer Unabzählbarkeit (der "ewigen Strafe") konzipiert ist -; endlich aber sogar gegen den "Gläubiger", denke man dabei nun an die causa prima des Menschen, an den Anfang des menschlichen Geschlechts, an seinen Ahnherrn, der nunmehr mit einem Fluche behaftet wird ("Adam", "Erbsünde", "Unfreiheit des Willens"), oder an die Natur, aus deren Schoß der Mensch entsteht und in die nunmehr das böse Prinzip hineingelegt wird ("Verteufelung der Natur"), oder an das Dasein überhaupt, das als unwert an sich übrigbleibt (nihilistische Abkehr von ihm, Verlangen ins Nichts oder Verlangen in seinen "Gegensatz", in ein Anders-sein, Buddhismus und Verwandtes)...

3. Abh. Was bedeuten asketische Ideale ?

Jeder Philosoph würde sprechen, wie einst Buddha sprach, als ihm die Geburt eines Sohns gemeldet wurde: "Râhula ist mir geboren, eine Fessel ist mir geschmiedet" (Râhula bedeutet hier "ein kleiner Dämon"); jedem "freien Geiste" müßte eine nachdenkliche Stunde kommen, gesetzt, daß er vorher eine gedankenlose gehabt hat, wie sie einst demselben Buddha kam - "eng bedrängt", dachte er bei sich, "ist das Leben im Hause, eine Stätte der Unreinheit; Freiheit ist im Verlassen des Hauses": "dieweil er also dachte, verließ er das Haus". Es sind im asketischen Ideale so viele Brücken zur Unabhängigkeit angezeigt, daß ein Philosoph nicht ohne ein innerliches Frohlocken und Händeklatschen die Geschichte aller jener Entschlossnen zu hören vermag, welche eines Tages Nein sagten zu aller Unfreiheit und in irgendeine Wüste gingen: gesetzt selbst, daß es bloß starke Esel waren und ganz und gar das Gegenstück eines starken Geistes.

Fragmente XI (1887)

Umwertungsheft (1887)

Sein [Nihilismus] Maximum von relativer Kraft erreicht er als gewalthätige Kraft der Zerstörung: als aktiver Nihilismus. Sein Gegensatz wäre der müde Nihilismus, der nicht mehr angreift: seine berühmteste Form der Buddhismus: als passivischer Nihilismus. Der Buddhismus ist darum die mildmöglichste Form des Moral-Castratismus, weil er keine Gegnerschaft hat und er insofern seine ganze Kraft auf die Ausrottung der feindseligen Gefühle richten darf. Der Kampf gegen das ressentiment erscheint fast als erste Aufgabe des Buddhisten: erst damit ist der Frieden der Seele verbürgt. Sich loslösen, aber ohne Rancune: das setzt allerdings eine erstaunlich gemilderte und süß gewordene Menschlichkeit voraus. Im Buddhismus überwiegt dieser Gedanke: "Alle Begierden, alles, was Affekt, was Blut macht, zieht zu Handlungen fort", — nur in sofern wird gewarnt vor dem Bösen. Denn Handeln — das hat keinen Sinn, Handeln hält im Dasein fest: alles Dasein aber hat keinen Sinn. Sie sehen im Bösen den Antrieb zu etwas Unlogischem: zur Bejahung von Mitteln, deren Zweck man verneint. Sie suchen nach einem Wege zum Nichtsein und deshalb perhorresciren sie alle Antriebe seitens der Affekte. Z.B. ja nicht sich rächen! ja nicht feind sein! — der Hedonismus der Müden giebt hier die höchsten Werthmaße ab. Nichts ist dem Buddhisten ferner als der jüdische Fanatismus eines Paulus: nichts würde mehr seinem Instinkt widerstreben als diese Spannung, Flamme, Unruhe des religiösen Menschen, vor allem jene Form der Sinnlichkeit, welche das Christenthum unter dem Namen der "Liebe" geheiligt hat. Zu alledem sind es die gebildeten und sogar übergeistigten Stände, die im Buddhismus ihre Rechnung finden: eine Rasse, durch einen Jahrhunderte langen Philosophen-Kampf abgesotten und müde gemacht, nicht aber unterhalb aller Cultur, wie die Schichten, aus denen das Christenthum entsteht... Im Ideal des Buddhismus erscheint das Loskommen auch von Gut und Böse wesentlich: es wird da eine raffinierte Jenseitigkeit der Moral ausgedacht, die mit dem Wesen der Vollkommenheit zusammenfällt unter der Voraussetzung, daß man auch die guten Handlungen bloß zeitweilig nöthig hat, bloß als Mittel, — nämlich um von allem Handeln loszukommen.

Die Praxis des Christenthums ist keine Phantasterei, so wenig die Praxis des Buddhismus sie ist: sie ist ein Mittel, glücklich zu sein...

Buddhismus Christlichkeit sind Schluß-Religionen: jenseits der Cultur, der Philosophie, der Kunst, des Staates

A. Gemeinsam: der Kampf gegen die feindseligen Gefühle, — diese als Quell des Übels

erkannt. Das "Glück": nur als innerlich, — Indifferenz gegen den Anschein und Prunk des Glückes.

Buddhismus: loskommen-wollen vom Leben, philosophische Klarheit; einem hohen Grad von Geistigkeit entsprungen, mitten aus den höheren Ständen...

Christlichkeit: will im Grunde dasselbe (— schon "die jüdische Kirche" ist ein *décadence*-Phänomen des Lebens), aber, gemäß einer tiefen Unkultur, ohne Wissen um das, was man will... hängen bleibend bei der "Seligkeit" als Ziel...

B. die kräftigsten Instinkte des Lebens nicht mehr als lustvoll empfunden vielmehr als Leidens-Ursachen für den Buddhisten: insofern diese Instinkte zum Handeln antreiben (das Handeln aber als Unlust gilt...) für den Christen: insofern sie Anlaß zur Feindschaft und Widerspruch geben (das Feindsein, das Wehe-thun aber als Unlust, als Störung des "Seelen-Friedens" gilt). (Ein tüchtiger Soldat hat umgekehrt keine Freude außer in einem rechtschaffenen Kriegführen und Feindseinwollen.)...

Das Gesetz, die gründlich realistische Formulierung gewisser Erhaltungsbedingungen einer Gemeinde, verbietet gewisse Handlungen in einer bestimmten Richtung, namentlich insofern sie gegen die Gemeinde sich wenden: sie verbietet nicht die Gesinnung, aus der diese Handlungen fließen, — denn sie hat dieselben Handlungen in einer anderen Richtung nöthig — nämlich gegen die Feinde der Gemeinschaft. Nun tritt der Moral-Idealist auf und sagt "Gott siehet das Herz an: die Handlung selbst ist noch nichts; man muß die feindliche Gesinnung ausrotten, aus der sie fließt..." Darüber lacht man in normalen Verhältnissen; nur in jenen Ausnahmefällen, wo eine Gemeinschaft absolut außerhalb der Nöthigung lebt, Krieg für ihre Existenz zu führen, hat man überhaupt das Ohr für solche Dinge. Man läßt eine Gesinnung fahren, deren Nützlichkeit nicht mehr abzusehn ist.

Dies war z.B. beim Auftreten Buddhas der Fall, innerhalb einer sehr friedlichen und selbst geistig übermüdeten Gesellschaft.

Umwertungsheft (1887-1888)

Jesus leugnet Kirche Staat Gesellschaft Kunst, Wissenschaft, Cultur, Civilisation

Alle Weisen haben so zu ihrer Zeit den Werth der Cultur und der staatlichen Organisation geleugnet. —

Plato, Buddha...

Unser Zeitalter ist in einem gewissen Sinne reif (nämlich *décadent*), wie es die Zeit Buddhas war...

Deshalb ist eine Christlichkeit ohne die absurden Dogmen möglich...

die widerlichsten Ausgeburten des antiken Hybridismus

Die Barbarisierung der Christlichkeit

Fragmente XII (1888)

Umwertungsheft (1888)

Der Buddhismus war keine Moral, — es wäre ein tiefes Mißverständniß, ihn nach solchen Vulgär-Cruditäten, wie das Christenthum ist, abzuwürdigen: er war eine Hygiene...

die Religion als *décadence*

Buddha gegen den "Gekreuzigten"

Innerhalb der nihilistischen Bewegung darf man immer noch die christliche und die buddhistische scharf auseinander halten : die buddhistische drückt einen schönen Abend aus, eine vollendete Süßigkeit und Milde, — es ist Dankbarkeit gegen alles, was hinten liegt, mit eingerechnet, es fehlt die Bitterkeit, die Enttäuschung, die Rancune...

Pyrrho, der mildeste und geduldigste Mensch, der je unter Griechen gelebt hat, ein Buddhist obschon Grieche, ein Buddha selbst, wurde ein einziges Mal außer Rand und Band gebracht, durch wen? — durch seine Schwester, mit der er zusammenlebte: sie war Hebamme. Seitdem fürchteten sich am Allermeisten die Philosophen vor der Schwester — die Schwester!

Schwester! 's klingt so fürchterlich! — und vor der Hebamme!... (Ursprung des Coelibats)...

Das Ressentiment, der Ärger, die Lust nach Rache — das sind für Kranke die schädlichsten aller möglichen Zustände: eine Religion, wie die Buddhas, welche wesentlich mit Geistig-Raffinirten und Physiologisch-Ermüdeten zu thun hatte, wendete sich deshalb mit dem Hauptgewicht ihrer Lehre gegen das Ressentiment.

Der Antichrist 1895

Mit meiner Verurtheilung des Christenthums möchte ich kein Unrecht gegen eine verwandte Religion begangen haben, die der Zahl der Bekenner nach sogar überwiegt, gegen den Buddhismus. Beide gehören als nihilistische Religionen zusammen - sie sind *décadence*-Religionen -, beide sind von einander in der merkwürdigsten Weise getrennt. Daß man sie jetzt vergleichen kann, dafür ist der Kritiker des Christenthums den indischen Gelehrten tief dankbar. - Der Buddhismus ist hundert Mal realistischer als das Christenthum, - er hat die Erbschaft des objektiven und kühlen Probleme-Stellens im Leibe, er kommt nach einer Hunderte von Jahren dauernden philosophischen Bewegung, der Begriff "Gott" ist bereits abgethan, als er kommt. Der Buddhismus ist die einzige eigentlich positivistische Religion, die uns die Geschichte zeigt, auch noch in seiner Erkenntnisstheorie (einem strengen Phänomenalismus -), er sagt nicht mehr "Kampf gegen Sünde", sondern, ganz der Wirklichkeit das Recht gebend, "Kampf gegen das Leiden". Er hat - dies unterscheidet ihn tief vom Christenthum - die Selbst-Betrügerei der Moral-Begriffe bereits hinter sich, - er steht, in meiner Sprache geredet, jenseits von Gut und Böse. - Die zwei physiologischen Thatsachen, auf denen er ruht und die er ins Auge fasst, sind: einmal eine übergroße Reizbarkeit der Sensibilität, welche sich als raffinierte Schmerzfähigkeit ausdrückt, sodann eine Übergeistigung, ein allzulanges Leben in Begriffen und logischen Prozeduren, unter dem der Person-Instinkt zum Vortheil des "Unpersönlichen" Schaden genommen hat (- Beides Zustände, die wenigstens Einige meiner Leser, die "Objektiven", gleich mir selbst, aus Erfahrung kennen werden) Auf Grund dieser physiologischen Bedingungen ist eine Depression entstanden: gegen diese geht Buddha hygienisch vor. Er wendet dagegen das Leben im Freien an, das Wanderleben, die Mässigung und die Wahl in der Kost; die Vorsicht gegen alle Spirituosa; die Vorsicht insgleichen gegen alle Affekte, die Galle machen, die das Blut erhitzen; keine Sorge, weder für sich, noch für Andre. Er fordert Vorstellungen, die entweder Ruhe geben oder erheitern - er erfindet Mittel, die andren sich abzugewöhnen. Er versteht die Güte, das Gütig-sein als gesundheitsfördernd. Gebet ist ausgeschlossen, ebenso wie die Askese; kein kategorischer Imperativ, kein Zwang überhaupt, selbst nicht innerhalb der Klostersgemeinschaft (- man kann wieder hinaus -) Das Alles wären Mittel, um jene übergroße Reizbarkeit zu verstärken. Eben darum fordert er auch keinen Kampf gegen Andersdenkende; seine Lehre wehrt sich gegen nichts mehr als gegen das Gefühl der Rache, der Abneigung, des ressentiment (- "nicht durch Feindschaft kommt Feindschaft zu Ende": der rührende Refrain des ganzen Buddhismus ...) Und das mit Recht: gerade diese Affekte wären vollkommen ungesund in Hinsicht auf die diätetische Hauptabsicht. Die geistige Ermüdung, die er vorfindet, und die sich in einer allzugroßen "Objektivität" (das heißt Schwächung des Individual-Interesses, Verlust an Schwergewicht, an "Egoismus") ausdrückt, bekämpft er mit einer strengen Zurückführung auch der geistigsten Interessen auf die Person. In der Lehre Buddha's wird der Egoismus Pflicht: das "Eins ist Noth", das "wie kommst du vom Leiden los" regulirt und begrenzt die ganze geistige Diät (- man darf sich vielleicht an jenen Athener erinnern, der der reinen "Wissenschaftlichkeit" gleichfalls den Krieg machte, an Sokrates, der den Personal-Egoismus auch im Reich der Probleme zur Moral erhob.) Die Voraussetzung für den Buddhismus ist ein sehr mildes Klima, eine große Sanftmuth und Liberalität in den Sitten, kein Militarismus; und daß es die höheren und selbst gelehrten Stände sind, in denen die Bewegung ihren Heerd hat. Man will die Heiterkeit, die Stille, die Wunschlosigkeit als höchstes Ziel, und man erreicht sein Ziel. Der Buddhismus ist keine Religion, in der man bloß auf Vollkommenheit aspirirt: das Vollkommene ist der normale Fall. Das Christenthum hatte barbarische Begriffe und Werthe nöthig, um über Barbaren Herr zu werden: solche sind das Erstlingsopfer, das Bluttrinken im Abendmahl, die Verachtung des Geistes und der Cultur; die Folterung in allen Formen, sinnlich und unsinnlich; der große Pomp des Cultus. Der Buddhismus ist eine Religion für späte Menschen, für gütige, sanfte, übergeistig gewordne Rassen, die zu leicht Schmerz empfinden (Europa ist noch lange nicht reif für ihn -): er ist eine Rückführung derselben zu Frieden und Heiterkeit, zur Diät im Geistigen, zu einer gewissen Abhärtung im Leiblichen. Das Christenthum will über Raubthiere Herr werden; sein Mittel ist, sie krank zu machen, - die Schwächung ist das christliche Rezept zur Zähmung, zur "Civilisation". Der Buddhismus ist eine Religion für den Schluß und die Müdigkeit der Civilisation, das Christenthum findet sie noch nicht einmal vor,

- es begründet sie unter Umständen.

Der Buddhismus, nochmals gesagt, ist hundert Mal kälter, wahrhafter, objektiver. Er hat nicht mehr nöthig, sich sein Leiden, seine Schmerzfähigkeit anständig zu machen durch die Interpretation der Sünde, - er sagt bloß, was er denkt "ich leide". Dem Barbaren dagegen ist Leiden an sich nichts Anständiges: er braucht erst eine Auslegung, um es sich einzugestehn, daß er leidet (sein Instinkt weist ihn eher auf Verleugnung des Leidens, auf stilles Ertragen hin) Hier war das Wort "Teufel" eine Wohlthat: man hatte einen übermächtigen und furchtbaren Feind, - man brauchte sich nicht zu schämen, an einem solchen Feind zu leiden. – Man sieht, was mit dem Tode am Kreuz zu Ende war: ein neuer, ein durchaus ursprünglicher Ansatz zu einer buddhistischen Friedensbewegung, zu einem thatsächlichen, nicht bloß verheißenen Glück auf Erden. Denn dies bleibt - ich hob es schon hervor - der Grundunterschied zwischen den beiden *décadence*-Religionen: der Buddhismus verspricht nicht, sondern hält, das Christenthum verspricht Alles, aber hält Nichts.

Ecce homo (1908)

Das Ressentiment ist das Verbotene an sich für den Kranken - sein Böses: leider auch sein natürlichster Hang. - Das begriff jener tiefe Physiolog Buddha. Seine "Religion", die man besser als eine Hygiene bezeichnen dürfte, um sie nicht mit so erbarmungswürdigen Dingen wie das Christenthum ist, zu vermischen, machte ihre Wirkung abhängig von dem Sieg über das Ressentiment: die Seele davon frei machen - erster Schritt zur Genesung. "Nicht durch Feindschaft kommt Feindschaft zu Ende, durch Freundschaft kommt Feindschaft zu Ende": das steht am Anfang der Lehre Buddha's - so redet nicht die Moral, so redet die Physiologie. [NAW]

1869-1908.2 Buddhismus bei Friedrich Nietzsche :

Liu Weijian : Nietzsche hat sich Bücher über Buddhismus aus der Basler Universitätsbibliothek ausgeliehen. So z.B. *Die Religion des Buddha* von Carl Friedrich Koeppen [ID D12205] und von bedeutendem Einfluss *Buddha* von Hermann Oldenberg [ID D18109]. Auch in seiner Bibliothek gibt es Bücher über indische Philosophie und Buddhismus. Nietzsche steht der Interpretation des Buddhismus durch Arthur Schopenhauer kritisch gegenüber. Er weist auf die Auffassung von einer müden agnostischen und mystischen Art des Buddhismus hin, die den freien kritischen Geist entkräftigt und den Willen zum Leben schwächt... Er erklärt den Buddhismus als ein Synonym des antidogmatischen Nihilismus und fasst seine geistige Funktion aus der Perspektive des Niedergangs des Christentums auf...

Nietzsche weist auf die Auffassung von einer 'müden' agnostischen und mystischen Art des Buddhismus hin, die den freien kritischen Geist entkräftigt und den Willen zum Leben schwächt. Für ihn ist das Christentum ein Unterdrückungsmittel, den Menschen 'krank zu machen' und seine Raubtier-Natur geistig zu zähmen, zu 'civilisieren'. Einen solchen, mit dem Christentum vergleichbaren Buddhismus charakterisiert er als 'passivischen Nihilismus, als ein Zeichen der Schwäche : die Kraft des Geistes kann ermüdet, erschöpft sein, so dass die bisherigen Ziele und Werte unangemessen sind und keinen Glauben mehr finden'. Dieser passiven Art begegnet Nietzsche durch eine Interpretation des Buddhismus im Sinne der skeptischen Kraft. Er erklärt den Buddhismus als ein Synonym des antidogmatischen Nihilismus und fasst seine geistige Funktion aus der Perspektive des Niedergangs des Christentums auf. Nietzsches Auffassung dieses 'nihilistischen' Buddhismus ist unmittelbar aus dem Hintergrund des Endes der christlichen metaphysischen und Moralischen Welt- und Wertauslegung in Europa zu verstehen : 'Sein Maximum von relativer Kraft erreicht er als gewaltige Kraft der Zerstörung : als aktiver Nihilismus'. Er ist eine geschichtlich notwendige Konsequenz aus der Zeit, wo der konfessionelle Glaube und der krankhafte moralische Zwang zusammenbrechen. Die realitätsfernen metaphysischen Kategorien 'Sinn' und 'Wahrheit', mit denen man ansonsten die Welt interpretiert, werden als Irrtum und Lüge hinfällig. Es gilt jetzt, dass sich der Mensch selbst als religiöses Subjekt betrachtet, im eigenen Lebensfeld neuen Wert sucht und setzt.

Nietzsches Hinweis auf Buddhas Begriff der Kausalität betrifft offensichtlich die buddhistische zwölfgliedrige Kausalitätsformel, die Verkettung von Ursachen und Wirkungen, in der das eine nicht ohne das andere besteht und keine Ursache zum alleinigen Entscheidungsfaktor emporgehoben werden kann. Diese Formel der Abhängigkeit des Entstehens beginnt vorerst mit dem 'Nichtwissen' der Wahrheit über die Entstehung der leidvollen Welt, aus dem der 'Wille zum Leben', die Triebkräfte hervorgehen. Aus diesen kommt dann das 'Bewusstsein', das eine scheinbare Persönlichkeit mit 'Namen und Körperlichkeit' erzeugt. Daraus ergeben sich 'Sechs Sinne', die die gewöhnlichen fünf äusseren Sinne und den sogenannten sechsten Denksinn beinhalten.

Die Gemeinsamkeit von Buddhas Ethik und Nietzsches Übermenschmoral liegt in der Selbsterlösung. So soll sich das Streben des Menschen zum höheren Übermenschentypus auf seine eigene Kraft stützen.

Der Buddhismus ist für Nietzsche keine nihilistische Weltanschauung über die Sinnlosigkeit des Daseins, sondern ein realistischer Weg aus den überlieferten Erklärungsmustern, ein subversives Konzept für das Denken und Handeln, mit dem der Mensch sich selbst als der Seiende aus dem Bann der überkommenen abstrakten Wahrheit herauszieht, die Wirklichkeit als positivistisches Phänomen erfasst und den neuen Sinn durch eigene Kraft schöpft. Eben vor dieser geistesgeschichtlichen Zeitkulisse lässt Alfred Döblins Hinweis auf den Versuch Nietzsches, des 'antichristlichen Advokaten des Teufels ohne Gott', die alte Religion wieder ins Leben zu rufen, als Buddhismus bezogen gewahrt werden. Aufgrund eines skeptischen Geistes schlägt für Nietzsche der Buddhismus als 'nihilistisches' Konzept ins Konstruktive um, indem er als Kampfmittel gegen alle abstrakten, lebensfernen Werte fungiert und einen aktiven, diesseitig orientierten Charakter zeigt.

Die gütige Mitempfindung des Buddhismus gegenüber den anderen ist nach Nietzsche zugleich mit dem gesunden selbstliebenden 'Egoismus' angesichts der Erlösung vom Leiden

verbunden, was das christliche Dogma mit der scheinheiligen Lobeserhebung des Altruismus und der daraus resultierenden 'geistig-diätetischen' 'Schwächung des Individual-Interesses' übertrifft : Er kämpft nicht ,gegen die Sünde', sondern praktisch 'gegen das Leiden' ; er hat im ,tiefen' Unterschied zum Christen, ,die Selbst-Betrügerei der Moral-Begriffe bereits hinter sich. In der Lehre Buddha's wird der Egoismus Pflicht : das 'Eins ist Noth', das 'Wie kommst du vom Leiden los' reguliert und begrenzt die ganze geistige Diät.

Jügen Offermanns : Es scheint, dass der Buddhismus Nietzsche als Kontrastmittel dient, um die Schwächen des Christentums noch besser hervorheben zu können. Sein Buddhismus ist markant von seinen eigenen philosophischen Ideen geprägt, von seinem verbissenen Hass auf das Christentum und seiner Abneigung gegenüber Kantianischer Moralphilosophie. Für ihn ist der Buddhismus atheistisch und er sieht darin eine antiritualistische und rationalistische Lehre. [Döb2:S. 26-30,Geb1:S. 89-100, 111,Off1:S. 207]

1873-1895 **Friedrich Nietzsche : Zitate über China*****Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen (1873)***

Zwar hat man im Eifer darauf hingezigt, wie viel die Griechen im orientalischen Auslande finden und lernen konnten, und wie mancherlei sie wohl von dort geholt haben. Freilich gab es ein wunderliches Schauspiel, wenn man die angeblichen Lehrer aus dem Orient und die möglichen Schüler aus Griechenland zusammenbrachte und jetzt Zoroaster neben Heraklit, die Inder neben den Eleaten, die Ägypter neben Empedokles oder gar Anaxagoras unter den Juden und Pythagoras unter den Chinesen zur Schau stellte.

Fragmente III (1875)

Mappe loser Blätter : Notizen zu Wir Philologen

Es ist schwer, die Bevorzugung zu rechtfertigen, in der das Alterthum steht: denn sie ist aus Vorurtheilen entstanden:

1) aus Unwissenheit des sonstigen Alterthums, 2) aus einer falschen Idealisierung zur Humanitäts-Menschheit überhaupt; während Inder und Chinesen jedenfalls humaner sind...

Menschliches, Allzumenschliches (1878-1879)

Bd. 1 : 3. Hauptstück : Das religiöse Leben

Die geringen Leute in China umwinden, um die fehlende Gunst ihres Gottes zu ertrotzen, das Bild desselben, der sie in Stich gelassen hat, mit Stricken, reißen es nieder, schleifen es über die Strassen durch Lehm- und Düngerhaufen; "du Hund von einem Geiste, sagen sie, wir ließen dich in einem prächtigen Tempel wohnen, wir vergoldeten dich hübsch, wir fütterten dich gut, wir brachten dir Opfer und doch bist du so undankbar".

Fragmente V (1880)

Notizbuch : Vom Aberglauben, Vom Loben und Tadeln, Von der zulässigen Lüge

- Was ist der Charakter dieser Moralität? Aber wonach bemißt man den Rang der verschiedenen Moralitäten? Zudem wollen es die Nicht-Europäer wie die Chinesen gar nicht Wort haben, daß die Europäer sich durch Moralität vor ihnen auszeichneten. Es gehört vielleicht mit zum Wesen der jüdischen Moralität, daß sie sich für die erste und höchste hält: es ist vielleicht eine Einbildung. Ja man kann fragen: gibt es überhaupt eine Rangordnung der Moralitäten?

Manuskript : L'ombra di Venezia

Das Christenthum und die Demokratie haben bis jetzt die Menschheit auf dem Wege zum Sande am weitesten gefahren. Ein kleines, schwaches, dämmerndes Wohlgefühlchen über Alle gleichmäßig verbreitet, ein verbessertes und auf die Spitze getriebenes Chinesenthum, das wäre das letzte Bild, welches die Menschheit bieten könnte?

Notizbuch (1880)

Auch die (chinesische) Tugend der Höflichkeit ist eine Folge des Gedankens: ich thue den Anderen wohl, weil es mir so zu Gute kommt - doch so daß dies Weil vergessen worden ist. Nicht aber entsteht Wohlwollen auf dem angegebenen Wege durch Vergessen. - Aber Höflichkeit ist doch sehr benachbart. Die Chinesen haben die Familienempfindung durchgeführt (Kinder zu den Eltern), die Römer mehr die der Väter zu der Familie (Pflicht).

Morgenröthe (1881)

3. Buch

So käme doch endlich auch wieder reinere Luft in das alte, jetzt übervölkerte und in sich brütende Europa! Mag es immerhin dann an "Arbeitskräften" etwas fehlen! Vielleicht wird man sich dabei besinnen, daß man an viele Bedürfnisse sich erst seitdem gewöhnt hat, als es so leicht wurde, sie zu befriedigen, - man wird einige Bedürfnisse wieder verlernen!

Vielleicht auch wird man dann Chinesen hereinholen: und diese würden die Denk- und Lebensweise mitbringen, welche sich für arbeitsame Ameisen schickt. Ja, sie könnten im Ganzen dazu helfen, dem unruhigen und sich aufreibenden Europa etwas asiatische Ruhe und Betrachtbarkeit und - was am meisten wohl noth thut - asiatische Dauerhaftigkeit in's Geblüt zu geben.

Liu Weijian : Das konfuzianische China sei abzulehnen, weil es der dogmatischen Kirche ähnlich sei, die die Menschen uniformiere und alle Verschiedenheit als unmoralisch empfinde. Er nennt sowohl Konfuzius als auch das Papsttum "grosse Regierungskünstler", die die Menschen zum sklavenhaften Herdentier machen. Er indentifiziert China nicht nur mit den

rationalen Konfuzianismus, sondern entdeckt eine taoistische Denk- und Lebensweise... Durch den Hinweis auf die Ruhe, Betrachtbarkeit und die Dauerhaftigkeit führt Nietzsche den Europäern die Sinnlosigkeit des hektischen Strebens nach Macht und Geld vor Augen und hebt die innere Harmonie des Menschen hervor... Dagegen hält er die chinesische Denkweise für einen erstrebenswerten Dauergeist. Ihm scheint diese Denkweise den wohlgeratenen Typus des Chinesen hervorzubringen, der daher fähiger als der Europäer sei.

Fragmente VI (1881)

Manuskript

Die Sinne der Menschen im Fortschritt der Zivilisation sind schwächer geworden, Augen und Ohren: weil die Furcht geringer wurde und der Verstand feiner. Vielleicht wird mit der Vermehrung der Sicherheit die Feinheit des Verstandes nicht mehr nöthig sein: und abnehmen: wie in China! In Europa hat der Kampf gegen das Christenthum, die Anarchie der Meinungen und die Concurrenz der Fürsten Völker und Kaufleute bis jetzt den Verstand verfeinert.

Irrthum der positiven Philosophie nachzuweisen: sie will die Anarchie der Geister vernichten, und sie wird den dumpfen Druck unbefriedigter Auslösung hervorbringen (wie China)!

Die thierischen Gattungen haben meistens, wie die Pflanzen, eine Anpassung an einen bestimmten Erdtheil erreicht, und haben nun darin etwas Festes und Festhaltendes für ihren Charakter, sie verändern sich im Wesentlichen nicht mehr. Anders der Mensch, der immer unstet ist und sich nicht Einem Klima endgültig anpassen will, die Menschheit drängt hin zur Erzeugung eines allen Klimaten gewachsenen Wesens (auch durch solche Phantasmen wie "Gleichheit der Menschen"): ein allgemeiner Erdenmensch soll entstehen, deshalb verändert sich der Mensch noch (wo er sich angepaßt hat z. B. in China bleibt er durch Jahrtausende fast unverändert).

Die Chinesen: ohne Scham, ohne Vorurtheile, geschwätzig, maßvoll: ihre Leidenschaften Opium Spiel Weiber. Sie sind reinlich...

Unsere Triebe und Leidenschaften sind ungeheure Zeiträume hindurch in Gesellschafts- und Geschlechtsverbänden gezüchtet worden (vorher wohl in Affen-Herden): so sind sie als soziale Triebe und Leidenschaften stärker als als individuelle, auch jetzt noch. Man haßt mehr, plötzlicher, unschuldiger (Unschuld ist den ältest vererbten Gefühlen zu eigen) als Patriot als als Individuum; man opfert schneller sich für die Familie als für sich: oder für eine Kirche, Partei. Ehre ist das stärkste Gefühl für Viele d.h. ihre Schätzung ihrer selber ordnet sich der Schätzung Anderer unter und begehrt von dort seine Sanktion. - Dieser nicht individuelle Egoismus ist das Ältere, Ursprünglichere; daher so viel Unterordnung, Pietät (wie bei den Chinesen) Gedankenlosigkeit über das eigene Wesen und Wohl, es liegt das Wohl der Gruppe uns mehr am Herzen...

Die Verwandlung des Menschen braucht erst Jahrtausende für die Bildung des Typus, dann Generationen: endlich läuft ein Mensch während seines Lebens durch mehrere Individuen. Warum sollen wir nicht am Menschen zu Stande bringen, was die Chinesen am Baume zu machen verstehen - daß er auf der einen Seite Rosen, auf der anderen Birnen trägt?...

Das Erscheinen der Individuen ist das Anzeichen der erlangten Fortpflanzungsfähigkeit der Gesellschaft: sobald es sich zeigt, stirbt die alte Gesellschaft ab. Das ist kein Gleichnis. - Unsere ewigen "Staaten" sind etwas Unnatürliches. - Möglichst viel Neubildungen! - Oder umgekehrt: zeigt sich die Tendenz zur Verewigung des Staates, so auch Abnahme der Individuen und Unfruchtbarkeit des Ganzen: deshalb halten die Chinesen große Männer für ein nationales Unglück; sie haben die ewige Dauer im Auge. Individuen sind Zeichen des Verfalls...

Der Wohlstand, die Behaglichkeit, die den Sinnen Befriedigung schafft, wird jetzt begehrt, alle Welt will vor allem das. Folglich wird sie einer geistigen Sklaverei entgegengehen, die nie noch da war. Denn dies Ziel ist zu erreichen, die größten Beunruhigungen jetzt dürfen nicht täuschen. Die Chinesen sind der Beweis, daß auch Dauer dabei sein kann. Der geistige Cäsarismus schwebt über allem Bestreben der Kaufleute und Philosophen...

Im Grunde haben alle Zivilisationen jene tiefe Angst vor dem "großen Menschen", welche allein die Chinesen sich eingestanden haben, mit dem Sprichwort "der große Mensch ist ein öffentliches Unglück". Im Grunde sind alle Institutionen darauf hin eingerichtet, daß er so

selten als möglich entsteht und unter so ungünstigen Bedingungen als nur möglich ist heranwächst: was Wunder! Die Kleinen haben für sich, für die Kleinen gesorgt!... Die Vorwegnehmenden. - Ich zweifle, ob jener Dauermensch, welchen die Zweckmäßigkeit der Gattungs-Auswahl endlich produziert, viel höher als der Chinese stehen wird. Unter den Würfen sind viele unnütze und in Hinsicht auf jenes Gattungsziel vergängliche und wirkungslose - aber höhere: darauf laßt uns achten! Emanzipieren wir uns von der Moral der Gattungs-Zweckmäßigkeit! - Offenbar ist das Ziel, den Menschen ebenso gleichmäßig und fest zu machen, wie es schon in Betreff der meisten Thiergattungen geschehen ist: sie sind den Verhältnissen der Erde usw. angepaßt und verändern sich nicht wesentlich. Der Mensch verändert sich noch - ist im Werden.

Die fröhliche Wissenschaft (1882)

1. Buch

China ist das Beispiel eines Landes, wo die Unzufriedenheit im Großen und die Fähigkeit der Verwandlung seit vielen Jahrhunderten ausgestorben ist; und die Sozialisten und Staats-Götzendienen Europa's könnten es mit ihren Maaßregeln zur Verbesserung und Sicherung des Lebens auch in Europa leicht zu chinesischen Zuständen und einem chinesischen "Glücke" bringen, vorausgesetzt, daß sie hier zuerst jene kränklichere, zartere, weiblichere, einstweilen noch überreichlich vorhandene Unzufriedenheit und Romantik ausrotten könnten.

3. Buch

Vergessen wir doch nicht, daß die Völkernamen gewöhnlich Schimpfnamen sind. Die Tartaren sind zum Beispiel ihrem Namen nach "die Hunde": so wurden sie von den Chinesen getauft. Die "Deutschen": das bedeutet ursprünglich "die Heiden": so nannten die Gothen nach ihrer Bekehrung die große Masse ihrer ungetauften Stammverwandten, nach Anleitung ihrer Übersetzung der Septuaginta, in der die Heiden mit dem Worte bezeichnet werden, welches im Griechischen "die Völker" bedeutet: man sehe Ulfilas.

Fragmente VII (1883)

Mappe mit losen Blättern

Die Scham verbietet in China der Frau den Fuß zu zeigen, unter den Hottentotten muß sie nur den Nacken verhüllen.

Weiß ist in China Trauerfarbe.

Der Chinese ißt sehr viel Gerichte in sehr kleinen Portionen.

Friedloslegung: ein Genosse wird aus der Friedensgenossenschaft ausgestoßen; er ist jetzt vollkommen rechtlos. Leben und Gut können von Jedermann genommen werden. Der Übelthäter kann bußlos von Jedermann erschlagen werden. Grundgefühl: tiefste Verachtung, Unwürdigkeit z.B. noch im moslemischen Recht bei Ketzerei oder Schmähung des Propheten: während es bei Mord und Körperverletzung lediglich Blutrache und friedensgenossenschaftliche Bußen kennt. Es ist Ächtung: Haus und Hof wird zerstört, Weiber und Kinder und wer im Hause wohnt, wird vernichtet, z. B. Im peruanischen Inkareiche, wenn eine Sonnen-Jungfrau sich mit einem Manne verging, mußte ihre ganze Verwandtschaft es mit dem Leben büßen, das Haus ihrer Eltern wurde dem Erdboden gleichgemacht usw. Ebenso in China, wenn ein Sohn den Vater tödtet.

Man will sich nicht die Fehler eines Thiers aneignen z. B. die Feigheit des Hirsches (auf Borneo) - Weiber und Kinder dürfen davon essen.

Auch Fledermäuse Kröten Würmer Larven Raupen werden gegessen. Gemästete Ratten Leckerbissen der Chinesen. "Das Tigerherz zu essen macht trutzig" (Java) Hundeleber macht klug...

Ein alter Chinese [Laozi] sagte, er habe gehört, wenn Reiche zu Grunde gehen sollen, so hätten sie viele Gesetze.

Umwertungsheft (1884)

Erste Frage: die Herrschaft der Erde — angelsächsisch. Das deutsche Element ein gutes Ferment, es versteht nicht zu herrschen. Die Herrschaft in Europa ist nur deshalb deutsch, weil es mit ermüdeten greisen Völkern zu thun hat, es ist seine Barbarei, seine verzögerte Cultur, die die Macht giebt.

Frankreich voran in der Cultur, Zeichen des Verfalls Europa's. Rußland muß Herr Europas

und Asiens werden — es muß colonisiren und China und Indien gewinnen. Europa als das Griechenland unter der Herrschaft Roms...

Die thatsächliche Barbarei Europa's — und zunehmend: die Verdummung ("der Engländer" als Normal-Mensch sich anlegend)

die Verhäßlichung ("Japanisme") (der revoltirende Plebejer)

die Zunahme der sklavischen Tugenden und ihrer Werthe ("der Chinese")

die Kunst als neurotischer Zustand bei den Künstlern, Mittel des Wahnsinns: die Lust an dem Thatsächlichen (Verlust des Ideals).

Fragment VIII (1884)

Umwertungsheft

Die Consequenzen absterbender Rassen verschieden z.B. pessimistische Philosophie, Willens-Schwäche

wollüstige Ausbeutung des Augenblicks, mit hysterischen Krämpfen und Neigung zum Furchtbaren

Zeichen des Alters kann auch Klugheit und Geiz sein (China), Kälte.

Europa unter dem Eindrücke einer sklavenhaft gewöhnten furchtsamen Denkweise: eine niedrigere Art wird siegreich — seltsames Widerstreiten zweier Principien der Moral...

Das 20te Jahrhundert hat zwei Gesichter: eines des Verfalls. Alle die Gründe, wodurch von nun an mächtigere und umfänglichere Seelen als es je gegeben hat (vorurtheilslosere, unmoralischere) entstehen könnten, wirken bei den schwächeren Naturen auf den Verfall hin. Es entsteht vielleicht eine Art von europäischem Chinesenthum, mit einem sanften buddhistisch-christlichen Glauben, und in der Praxis klug-epikureisch, wie es der Chinese ist — reduzierte Menschen...

Grundsatz. Wenn es sich um bien public handelte, so wäre der Jesuitismus im Recht, ebenso das Assasinenthum; ebenso das Chinesenthum...

Bei altgewordenen Völkern große Sinnlichkeit, z.B. Ungarn, Chinesen, Juden, Franzosen (denn die Kelten waren schon ein Culturvolk!).

Der Wille zur Macht (1884-1888) [ID D11905]

Luo Wei : Nietzsche hofft in der sanftmütigen Denk- und Lebensweise der Chinesen, die eine innige Verbundenheit mit der Natur pflegt, ein Mittel zu finden, das dem kulturellen Verfall Europas entgegenwirken könnte. Was Nietzsche an China bewundert, ist eine Naturverbundenheit, ein Einklang mit der Natur, worin der Konfuzianismus und Taoismus sich einig sind, obwohl seine Metapher der „arbeitsamen Ameisen“ alles andere als romantisch idyllisch gemeint war.

Fragmente IX (1885)

Umwertungsheft

Feindschaft gegen alles Litteratenhafte und Volks-Aufklärerische, insonderheit gegen alles Weibs-Verderberische, Weibs-Verbildnerische — denn die geistige Aufklärung ist ein unfehlbares Mittel, um die Menschen unsicher, willensschwächer, anschlus- und stütze-bedürftiger zu machen, kurz das Heerdenthier im Menschen zu entwickeln: weshalb bisher alle großen Regierungs-Künstler (Confucius in China, das imperium romanum, Napoleon, das Papstthum, zur Zeit, wo es die Macht und nicht nur den Pöbel zum Besten hielt) wo die herrschenden Instinkte bisher kulminirten, auch sich der geistigen Aufklärung bedienten; mindestens sie walten ließen (wie die Päpste der Renaissance). Die Selbsttäuschung der Menge über diesen Punkt z.B. in aller Demokratie, ist äußerst werthvoll: die Verkleinerung und Regierbarkeit des Menschen wird als "Fortschritt" erstrebt!...

Jenseits von Gut und Böse (1886)

2. Hauptstück : Der freie Geist

Die längste Zeit der menschlichen Geschichte hindurch - man nennt sie die prähistorische Zeit - wurde der Werth oder der Unwerth einer Handlung aus ihren Folgen abgeleitet: die Handlung an sich kam dabei ebensowenig als ihre Herkunft in Betracht, sondern ungefähr so, wie heute noch in China eine Auszeichnung oder Schande vom Kinde auf die Eltern zurückgreift, so war es die rückwirkende Kraft des Erfolgs oder Mißerfolgs, welche den Menschen anleitete, gut oder schlecht von einer Handlung zu denken.

9. Hauptstück – Was ist vornehm ?

Es giebt ein Sprichwort bei den Chinesen, das die Mütter schon ihre Kinder lehren: siao-sin "mache dein Herz klein!" Dies ist der eigentliche Grundhang in späten Civilisationen: ich zweifle nicht, daß ein antiker Grieche auch an uns Europäern von Heute zuerst die Selbstverkleinerung herauserkennen würde, - damit allein schon giengen wir ihm "wider den Geschmack".

Zur Genealogie der Moral (1887)

1. Abh. Gut und böse, gut und schlecht

Die Römer waren ja die Starken und Vornehmen, wie sie stärker und vornehmer bisher auf Erden nie dagewesen, selbst niemals geträumt worden sind; jeder Überrest von ihnen, jede Inschrift entzückt, gesetzt daß man errät, was da schreibt. Die Juden umgekehrt waren jenes priesterliche Volk des Ressentiment par excellence, dem eine volkstümlich-moralische Genialität sondergleichen innewohnte: man vergleiche nur die verwandt-begabten Völker, etwa die Chinesen oder die Deutschen, mit den Juden, um nachzufühlen, was ersten und was fünften Ranges ist.

Fragmente XI (1887)

Umwertungsheft

Die Unterwerfung der Herren-Rassen unter das Christenthum ist wesentlich die Folge der Einsicht, daß das Christenthum eine Heerdenreligion ist, daß es Gehorsam lehrt: kurz daß man Christen leichter beherrscht als Nichtchristen. Mit diesem Wink empfiehlt noch heute der Papst dem Kaiser von China die christliche Propaganda

Umwertungsheft (1887-1888)

ein Christ in Indien hätte sich der Formeln der Sankhya-Philosophie bedient, in China der des Laotse — darauf kommt gar nichts an —

Christus als "freier Geist": er macht sich aus allem Festen nichts (Wort, Formel, Kirche, Gesetz, Dogmen) "alles, was fest ist, tödtet..." er glaubt nur ans Leben und Lebendige — und das "ist" nicht, das wird...

Umwertungsheft (1988)

Das Weib reagirt langsamer als der Mann, der Chinese langsamer als der Europäer...

Der Mensch ist kein Fortschritt gegen das Thier: der Cultur-Zärtling ist eine Mißgeburt im Vergleich zum Araber und Corsen; der Chinese ist ein wohlgerathener Typus, nämlich dauerfähiger als der Europäer...

Bescheiden, fleißig, wohlwollend, mäßig, voller Friede und Freundlichkeit: so wollt ihr den Menschen? so denkt ihr euch den guten Menschen? Aber was ihr damit erreicht, ist nur der Chinese der Zukunft, das "Schaf Christi", der vollkommene Socialist...

Götzen-Dämmerung (1889)

Die Verbesserer der Menschheit

Die Moral der Züchtung und die Moral der Zähmung sind in den Mitteln, sich durchzusetzen, vollkommen einander würdig: wir dürfen als obersten Satz hinstellen, daß, um Moral zu machen, man den unbedingten Willen zum Gegentheil haben muß. Dies ist das große, das unheimliche Problem, dem ich am längsten nachgegangen bin: die Psychologie der "Verbesserer" der Menschheit. Eine kleine und im Grunde bescheidne Thatsache, die der sogenannten pia fraus, gab mir den ersten Zugang zu diesem Problem: die pia fraus, das Erbgut aller Philosophen und Priester, die die Menschheit "verbesserten". Weder Manu, noch Plato, noch Confucius, noch die jüdischen und christlichen Lehrer haben je an ihrem Recht zur Lüge gezweifelt. Sie haben an ganz andren Rechten nicht gezweifelt ... In Formel ausgedrückt dürfte man sagen: alle Mittel, wodurch bisher die Menschheit moralisch gemacht werden sollte, waren von Grund aus unmoralisch...

Die Arbeiter-Frage. - Die Dummheit, im Grunde die Instinkt-Entartung, welche heute die Ursache aller Dummheiten ist, liegt darin, daß es eine Arbeiter-Frage giebt. Über gewisse Dinge fragt man nicht: erster Imperativ des Instinktes. - Ich sehe durchaus nicht ab, was man mit dem europäischen Arbeiter machen will, nachdem man erst eine Frage aus ihm gemacht hat. Er befindet sich viel zu gut, um nicht Schritt für Schritt mehr zu fragen, unbescheidner zu fragen. Er hat zuletzt die große Zahl für sich. Die Hoffnung ist vollkommen vorüber, daß hier sich eine bescheidene und selbstgenügsame Art Mensch, ein Typus Chinese zum Stande herausbilde: und dies hätte Vernunft gehabt, dies wäre geradezu eine Nothwendigkeit

gewesen.

Fragmente XI (1889)

Umwertungsheft 1887-1888

ein Christ in Indien hätte sich der Formeln der Sankhya-Philosophie bedient, in China der des Laotse — darauf kommt gar nichts an — Christus als "freier Geist".

Der Antichrist (1895)

..das erste Christentum handhabt nur jüdischsemitische Begriffe (- das Essen und Trinken beim Abendmahl gehört dahin, jener von der Kirche, wie alles jüdische, so schlimm mißbrauchte Begriff). Aber man hüte sich darin mehr als eine Zeichenrede, eine Semiotik, eine Gelegenheit zu Gleichnissen zu sehn. Gerade, daß kein Wort wörtlich genommen wird, ist diesem Anti-Realisten die Vorbedingung, um überhaupt reden zu können. Unter Indern würde er sich der Sankhyam-Begriffe, unter Chinesen der des Laotse bedient haben - und keinen Unterschied dabei fühlen...

Das "Gesetz", der "Wille Gottes", das "heilige Buch", die "Inspiration" - Alles nur Worte für die Bedingungen, unter denen der Priester zur Macht kommt, mit denen er seine Macht aufrecht erhält, - diese Begriffe finden sich auf dem Grunde aller Priester-Organisationen, aller priesterlichen oder philosophisch-priesterlichen Herrschafts-Gebilde. Die "heilige Lüge" - dem Confucius, dem Gesetzbuch des Manu, dem Muhamed, der christlichen Kirche gemeinsam: sie fehlt nicht bei Plato. "Die Wahrheit ist da": dies bedeutet, wo nur es laut wird, der Priester lügt ...

...das erste Christentum handhabt nur jüdischsemitische Begriffe (- das Essen und Trinken beim Abendmahl gehört dahin, jener von der Kirche, wie alles jüdische, so schlimm mißbrauchte Begriff) Aber man hüte sich darin mehr als eine Zeichenrede, eine Semiotik, eine Gelegenheit zu Gleichnissen zu sehn. Gerade, daß kein Wort wörtlich genommen wird, ist diesem Anti-Realisten die Vorbedingung, um überhaupt reden zu können. Unter Indern würde er sich der Sankhyam-Begriffe, unter Chinesen der des Laotse bedient haben - und keinen Unterschied dabei fühlen.

Adrian Hsia [zu Zitaten aus dem Nachlass] : In describing the Chinese customs, Nietzsche characterized the Chinese as an old race which is clever, miserly, and cold. The Chinese were for him not only senile, but also cowardly, but then so were the Germans of the Reformation era. They were just the opposite of 'Übermensch' and could be considered 'reduced' or 'coastrated' human beings. In many ways, China served as the worst example of what Europa could become in the future. It was painted as a country where the capability to develop, and reason had been lost. Nietzsche emphasized that China was a country which had hardly changed in the last few thousand years. It was the home of mediocrity (Vermittelmässigung), chinesery (Chineserei), and slave mentality (sklavische Tugenden) where absolute submission and service were the highest virtues (Unterordnung, Pietät), Bedientenseele. Thus calling somebody a Chinese is meant to be an insult. Alternately, the Chinese were mere 'mechanical yea-sayers' and 'marionettes' who said and did whatever the master wanted. They were really hardworking ants instead of individuals. [LiuW1:S. 30-31,Döb2:S. 26-30,NAW]

- 1875 Friedrich Nietzsche bestellt : Lao-tse. *Tao-te-king : der Weg zur Tugend* und Confucius. *Ta-hio : die erhabene Wissenschaft*. Aus dem Chinesischen übersetzt und erklärt von Reinhold von Plaenckner [ID D4608, D4606]. Diese Bücher sind in seiner Bibliothek in Weimar nicht gefunden worden. *Ta-hio* leiht er an Marie Baumgartner, die ihm zurückschreibt, dass es ein ausserordentliches Buch sei, das sie lesen werde. Er kauft : Hellwald, Friedrich Anton von. *Culturgeschichte in ihrer natürlichen Entwicklung bis zur Gegenwart*. (Augsburg : Lampart, 1874). Darin enthalten sind Beiträge über Asien, sowie über indische und chinesische Kulturen. Er liest dieses Buch nochmals 1881, 1882 und 1883. Er entleiht aus der Bibliothek Basel : Müller, F. Max. *Einleitung in die vergleichende Religionswissenschaft : Vier Vorlesungen im Jahre 1870 an der Royal Institution in London gehalten*. (Strassburg : K.J. Trübner, 1874). Darin enthalten sind Beiträge über chinesische und japanische Religion. Er entleiht : Draper, John William. *Geschichte der geistigen Entwicklung Europas*. 2. durchges. und verb. Aufl. (Leipzig : O. Wigand, 1871). Darin enthalten sind Bemerkungen über indische Theologie und Buddhismus in China. [Nie13, Brob1]
- 1881 Friedrich Nietzsche bestellt beim Verleger : Katscher, Leopold. *Bilder aus dem chinesischen Leben*. [ID D13192]. Teilübersetzung von Gray, John Henry. China. [ID D13193]. Er bestellt : Hellwald, Friedrich Anton von. *Die Erde und ihre Völker : ein geographisches Hausbuch*. Bd. 1-2. (Stuttgart : W. Spemann, 1877-1878). Bd. 2 : Europa, Asien, Australien. Kaltbrunner, David. *Der Beobachter : allgemeine Anleitung zu Beobachtungen über Land und Leute für Touristen, Exkursionisten und Forschungsreisende ; nach dem ‚Manuel du voyageur‘*. H. 1-4. (Zürich : Wurster, 1881). [Brob1]
- 1881-1882 Friedrich Nietzsche vermerkt in seinem Tagebuch und in *Die fröhliche Wissenschaft* viele Eintragungen zur chinesischen Kultur. [Brob1]
- 1881-1883 Friedrich Nietzsche liest : Hellwald, Friedrich Anton von. *Culturgeschichte in ihrer natürlichen Entwicklung bis zur Gegenwart*. (Augsburg : Lampart, 1874). Darin enthalten sind Beiträge über Asien, sowie über indische und chinesische Kulturen. [Brob1]
- 1883 Friedrich Nietzsche liest und macht Anmerkungen in : Post, Albert Hermann. *Bausteine für eine allgemeine Rechtswissenschaft auf vergleichend-ethnologischer Basis*. Bd. 1-2. (Oldenburg : Schulze, 1880-1881). Darin enthalten sind Hinweise auf asiatische und chinesische Kulturen. Er liest : Peschel, Otto. *Völkerkunde*. (Leipzig : Duncker & Humblot, 1874). [Brob1]
- 1884-1888 Nietzsche, Friedrich. *Der Wille zur Macht* [ID D11905]. Luo Wei : Nietzsche hofft in der sanftmütigen Denk- und Lebensweise der Chinesen, die eine innige Verbundenheit mit der Natur pflegt, ein Mittel zu finden, das dem kulturellen Verfall Europas entgegenwirken könnte. Was Nietzsche an China bewundert, ist eine Naturverbundenheit, ein Einklang mit der Natur, worin der Konfuzianismus und Taoismus sich einig sind, obwohl seine Metapher der 'arbeitsamen Ameisen' alles andere als romantisch idyllisch gemeint war. [Döb2:S. 26-30]
- 1887 Friedrich Nietzsche liest und macht Anmerkungen in : Kohler, Josef. *Das chinesische Strafrecht* [ID D18217]. [Brob1]
- 1888 ca. Friedrich Nietzsche liest Kohler, Joseph. *Das chinesische Strafrecht* [ID D18217]. Er unterstreicht einige Sätze, die aber keinen direkten Zusammenhang mit China haben, so z.B. einen Satz über Selbstmord. [Nie13]

1902

Liang, Qichao. *Jing hua lun ge min zhe jie de zhi xue shuo* [ID D18278].

Quellen : Kidd, Benjamin. *Principles of Western civilisation*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1902). Kidd, Benjamin. *Social evolution*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1894).

Liang Qichao schreibt : Heute gibt es in Deutschland zwei sehr einflussreiche Lehren : Die eine ist der Sozialismus Marx', die andere der Egoismus Nietzsches. Nach Marx besteht das heutige soziale Übel darin, dass eine Mehrheit der Schwachen von der Minderheit der Starken unterdrückt werde. Mit Bündigkeit drückt Nietzsche das soziale Übel aus : eine Minderheit der Überlegenen sei von der Mehrheit der Unterlegenen gefesselt. Obwohl ihre beiden Theorien wohlbegründete Standpunkte hatten, richtete sich das Ziel beider auf die Gegenwart, ohne dass das Zukünftige berücksichtigt wurde. Die Bedeutung der Evolution besteht darin, dass eine Zukunft erzeugt wird. Was die Vergangenheit und Gegenwart betrifft, so machen sie nur einen Übergang aus. Wirft man einen Blick auf die heutigen Politiker und Sozialwissenschaftler und deren verschiedene Äusserungen, so ist dennoch festzustellen, dass ihr Hauptaugenmerk auf die Gegenwart gerichtet ist. Von der Zukunft ist kaum die Rede. Das ist schade.

Yu Longfa : Literaturwissenschaftler waren sich sicher, dass Wang Guowei 1904 als erster Friedrich Nietzsche erwähnt hat, bis Chen Guying dies dementiert und Liang Qichao erwähnt, der Nietzsche zum ersten Mal in China bekannt gemacht hat.

Liang beschreibt Nietzsche als eine grosse Persönlichkeit und beschreibt seinen Individualismus, der eine der beiden grössten Ideen in Deutschland darstelle. Diese frühen kurzen Bemerkungen bilden eine Grundlage für die spätere Nietzsche-Auseinandersetzung. Liang hat Nietzsche neben Karl Marx als einen der grössten deutschen Denker im 19. Jahrhundert angesehen. Er hat die Idee, dass die Rettung seines Landes die Vorstellung von einem verjüngten Nationalstaat voraussetzt. Von dieser Voraussetzung aus sieht er ,den Kampf der Bevölkerung um das Überleben, der gemäss den Gesetzen der natürlichen Auslese und des Überlebens der Fähigsten nicht zu unterdrücken ist, als bewegende Kraft der modernen Geschichte an. Liangs Begegnung mit Nietzsche findet im wesentlichen im Rahmen des evolutionistischen Gedankengutes statt. Er plädiert dafür, dass man, auch ohne Umsturz des Herrscherhauses eine gesellschaftliche Revolution durchführen könne. Sein Einstieg in das Denken von Nietzsche erfolgte unter dem Einfluss der Nietzsche-Rezeption während der Meiji-Zeit in Japan. Raphael von Koeber hat 1897-1898 an der Universität Tokyo während einer Philosophie-Vorlesung auch Nietzsche behandelt.

Die Äusserungen Liangs zeigen seinen Standpunkt, China sei für einen plötzlichen Wandel nicht bereit und eine konstitutionelle Monarchie sei der sicherste Weg zu Modernisierung und Wachstum, der mit dem Einfluss von Benjamin Kidd unmittelbar verbunden ist.

In seiner Beurteilung von Marx kommt Liang zur Einsicht, dass Marx 'zwar den Menschen in Frage gestellt hat, aber keine Lösung zur Problematik des Menschen vorlegen konnte'. Was Nietzsche anbelangt, so bezeichnet er ihn als den ,extremen Machtbefürworter, der im vorletzten Jahr durch geistige Krankheit gestorben war. Sein Einfluss erstreckte sich über ganz Europa, so dass die Welt von heute seine Lehre auch als eine neue Religion des 19. Jahrhunderts bezeichnet. Aus Liangs Anmerkungen zum Evolutionismus wird deutlich, dass sein Haltung zu Nietzsche einseitig geprägt ist. Diese Einseitigkeit führt in zu der Behauptung, dass in Nietzsches Lehre von einer Zukunft kaum die Rede sei. Bezieht man sich hier auf den Begriff des Übergangs zwischen Vergangenheit und Gegenwart, so ist es offenkundig, dass dieser Übergangsbegriff einen Entwicklungsprozess darstellt, der parallel zu Nietzsches Konzept des zukünftigen Übermenschen verläuft, in dem Nietzsche die menschliche Entwicklung thematisiert, was Liang dabei aber nicht ins Auge fasste. Nietzsche lässt Zarathustra die Bedeutung des Menschen so ausdrücken : "Was gross ist am Menschen, das ist, dass er eine Brücke und kein Zweck ist : was geliebt werden kann am Menschen, das ist, dass er ein Übergang und ein Untergang ist... Ich will die Menschen den Sinn ihres Seins lehren : welcher ist der Übermensch..." Der Übermensch im Sinne Nietzsches soll nach dem Tod Gottes als eine ideale Menschengestalt gelten. Liangs Behauptung, dass Nietzsches Lehre nur in Verbindung mit dem Gegenwärtigen, aber nicht mit dem Zukünftigen stehe, ist offensichtlich unhaltbar.

Die Erwähnungen Liangs über Nietzsche haben keine nachhaltige Wirkung auf die chinesische Geisteswelt ausgeübt.

Shao Lixin : Liang Qichao presented Kidd as the latest and greatest representative of the theory of evolution. He credited him for having supplied answers to the 'two most important questions in the world' which all other thinkers, including Marx and Nietzsche, failed to answer. What he presented was a simplicistic picture of Western thought : Marx stands for the collective interest of the majority of the current generation, Nietzsche for individuals and for an elite minority of the current generation, Benjamin Kidd for 'future generations' of mankind.

It is obvious that, as an introduction to Kidd's thought, Liang's essay was a miserable failure. However the essay cannot be dismissed as merely a piece of evidence pointing of the primitive status of the early Chinese reception of Western ideas.

Nietzsche was described in the essay as representing individualism and as 'an extremist advocate of the right of the strong'.

Raoul David Findeisen : Im japanischen Exil hat Liang Qichao zunächst sozialdarwinistisches Gedankengut übernommen und die Welt als Schauplatz für einen Wettstreit der Nationen gesehen, sich aber gegen eine individualistische Interpretation des Sozialdarwinismus gewandt und die Religion als geeignetes Korrektiv für egoistische Auswüchse betrachtet. Als er den Philosophen B. Kidd vorstellt, sieht er bei diesem eine Synthese zwischen humanistisch-altruistischen Gesellschaftsmodellen, die sich auf den Idealismus zurückführen liessen und für die er Marx als Beispiel nennt, während er Nietzsche als Materialisten bezeichnet, dessen sozialdarwinistisch-egoistische Lehre in ganz Europa einflussreich ist und sich als fin-de-siècle-Religion bezeichnen lässt'. [Find2:S. 2-3, Yu1:S. 18, 24-28, Shao1:S. 2-4, 10, Tre1:S. 147]

1903-1904

Wang, Guowei. *Wang Guowei wen ji* [ID D18279].

Wang Guowei schreibt : The period from the summer of 1903 to the winter of 1904 is one when I kept the works of Schopenhauer as my companion. What particularly delighted me in his works was his epistemology, through which I could see Kant's theory in a better light. With regard to his philosophy of human life, the acuteness of his observation and the sharpness of his comments did not fail to delight my heart and liberate my spirit. However, later I gradually found in it instances of contradiction. Although 'On the Dream', written last summer, was grounded in Schopenhauer, I raised huge questions about it in the fourth section. I also came to the realization that his ideas were born of his own subjective temperaments but had little to do with objective knowledge. I did not begin to give an exhaustive expression of this view until I wrote the article *Schopenhauer and Nietzsche...* Schopenhauer uses his penetrating perception and in-depth research to prove that the nature of man is will. The ideal of his ethics is the elimination of will. But whether or not will can be eliminated is an unanswerable question (for a critique of this ideal, see the fourth section of 'On the Dream of the Red Chamber'). Nietzsche also regards will as the nature of man, but has doubts about Schopenhauer's ethical theory of the elimination [of the will]. He says that the desire to eliminate this will is also a will.¹⁵ The parenthetical note given here by Wang himself firmly establishes Nietzschean origin of Wang's questioning of Schopenhauer's ideal of deliverance in 'On the Dream'... Nietzsche applies it [Schopenhauer's aesthetics] to practical life. What is the law of morality to his overman is the law of sufficient reason [to Schopenhauer's genius]. According to Schopenhauer, the law of sufficient reason is not merely of no use to a genius. A genius can be called such only because he departs from it in his perception of things. According to Nietzsche, the law of morality is not merely of no use to the overman. The characteristic of the overman is that he transcends morality in his actions. According to Schopenhauer, the greatest knowledge lies in the transcendence of the law of knowledge. According to Nietzsche, the greatest morality lies in the transcendence of the law of morality. A genius exists because his knowledge cannot be bounded. An overman exists because his will cannot be restricted... What Nietzsche calls the natural state is just the opposite of Rousseau[s view]. Rousseau loathes the evils of the class society and has sympathy for the misery of the oppressed. So he often cherishes in his mind the propositions of equality, liberty, and freedom from persecution. He believes that in their natural state all men were equal and had freedom. There was no difference between the noble and the humble and no distinction between the rich and the poor. Therefore, his doctrine of education centers on the return to nature. What Nietzsche calls the natural state is absolute inequality. He contends that there are only a small minority of masters (Herren) and a great majority of slaves (Knechte) living here on earth. The fundamental difference between these two groups cannot be bridged like a deep gulf. This difference is not merely the difference of classes, but also the difference of human kinds. [Nie14]

1904

Wang, Guowei. *Nicai shi zhi jiao yu guan* [ID D2747].

Wang schreibt : Nietzsche geht immer Gedanken nach, wie man die moderne Kultur verbessern und wie man den modernen Menschen erziehen könne. Solche Frage zu beantworten soll nach Nietzsches Meinung die Aufgabe von Philosophen sein. Der Philosoph ist ein Kulturbefehlender, Gesetzgebender und Zukunftszeigender. Dementsprechend wird Nietzsche von Kritikern auch als Kulturphilosoph bezeichnet... Nietzsches Denken ist oft mit Erziehungsproblemen verbunden. Im Vergleich zu anderen Philosophen geht es ihm in seinem Werk vielmehr um Erziehung. Gerade von diesem Gesichtspunkt aus könnte man nicht zu Unrecht Nietzsche einen erziehenden Philosophen nennen. Nur eine geringe Anzahl von grossen Persönlichkeiten steht hoch und blickt weit. Sie sind in der Lage, zahlreiche Massen zu beherrschen. Und diese dagegen müssen sich den Persönlichkeiten gegenüber treu und gehorsam verhalten, um sich ihnen zu unterwerfen. Dies gilt in den intellektuellen Kreisen als natürlicher Klassenunterschied und als heilige Ordnung. Der Versuch, diese Differenzierungen vergrössern zu wollen, war für Nietzsche gerade mit den dem Menschen innewohnenden ursprünglichen Trieben verbunden, die nur der Naturmensch besitzt. Die Herrscher sind berechtigt, eine Erziehung zu geniessen, während die Masse, der andere Menschentypus, kein Recht auf allgemeine Ausbildung hat.

Nietzsches Philosophie greift die heutige Kultur an, die zum Verfallen und zur Vernichtung des Handelns des Menschen abgestempelt ist. Der ‚absolute Egoismus‘ ist seine Lehre. Innerhalb der Gesellschaft gibt es nach der Ansicht Nietzsches Persönlichkeiten und Masse, die sich gegenüberstehen. Die Persönlichkeiten sind befähigt, Kultur zu schaffen, von daher haben sie Privilegien der Erziehung zu geniessen. Letztere existiert nur um der Persönlichkeiten willen, daher soll die Masse nur den Persönlichkeiten gehorsam bleiben. Man lässt sie nichts von Bildung wissen. Dies entspricht sinngemäss Konfuzius Aussage : "Das Volk kann nur zum Gebrauch gemacht, nicht in Kenntnis gesetzt werden", und widerspricht dem Geist der modernen Zeit. Natürlich bedarf jede Nation einer oder zwei grosser Persönlichkeiten, um ihre eigene Kultur umzugestalten. Aber dafür, dass sie in der Welt erscheinen, gibt es bestimmt eine Veranlassung. Es muss zuerst eine Gesellschaft gegeben sein, in der sich grosse Persönlichkeiten herausbilden können. Eine schwache Mutter kann nämlich kein gesundes Kind gebären... Ist diese Behauptung, dass die Bildung nicht auf Masse, sondern nur auf Persönlichkeit zu richten sei, in diesem Fall nicht einseitig ?

Yu Longfa : Die erste grössere Verbreitung Nietzsches in China ist auf Wang Guowei zurückzuführen, der als erster auf der Grundlage der aus dem westlichen Gedankengut erworbenen Kenntnisse über die Literaturprinzipien Kritik an den literarischen Traditionen Chinas übte. Wang Guowei hat Nietzsche vornehmlich als Lehrer und Kulturkritiker betrachtet. Zur Vermittlung von Nietzsches Ansichten über die Erziehung gehört in Wangs Artikel zuerst die Behandlung des Gegenstands Erziehung an sich. Da er sich wie Nietzsche bewusst war, dass die Herrenklasse eine Minderheit ist, sollten gemäss Wang aus dem von ihm so genannten ‚Bildungsbereich‘ ‚gewöhnliche Menschen‘ ausgeschlossen werden. Die Kluft zwischen Herren und Knechten sei deshalb nicht zu überwinden, weil der Naturzustand, in dem die Menschen miteinander leben, die Ungleichheit von Menschen deutlich mache. Um diese Ungleichheit zu verdeutlichen, hat Wang einen Vergleich zwischen Rousseau und Nietzsche vorgenommen. Nach der Erläuterung von Rousseaus Ansichten über die Naturbildung macht Wang Guowei darauf aufmerksam, dass Nietzsche in der Politik wie in der Gesellschaft ein Gegner der Gleichheitslehre ist. Hinsichtlich der menschlichen Natur verweist er noch auf eine kämpferische Komponente im Menschen, die sich ebenfalls im Unterschied zwischen Herren und Knechten darstellt. Für Wang ist der Naturmensch Ausdruck des Beginns einer neuen Kultur, denn er hat dem Wesen nach dem Naturgesetz entsprechende Triebe in sich, die schöpferische Quellen freisetzen. Wang macht zum ersten Mal dem chinesischen Publikum den Begriff des ‚Übermenschen‘ zugänglich. Unter dem Begriff des ‚Übermenschen‘ ist bei Wang nichts anderes zu verstehen, als der durch die Eigenschaften ‚Selbstachtung, Risikobereitschaft, Unnachgiebigkeit und Ichbezogenheit‘ gekennzeichnete Mensch.

Shao Lixin : According to Wang Guowei, Nietzsche agrees with Schopenhauer in viewing the 'will' as the essence of existence, but he rejects the latter's ethics that is based on the annulment of the 'will'. It appears to Nietzsche that the 'will' to annul the 'will' is still a 'will'. Nietzsche has developed his own ethics on the basis of Schopenhauer's esthetics. Just as a Schopenhauerian genius is unrestrained by sufficient reason in his artistic creations, a Nietzschean superman is not bound by moral principles in his deeds. Wang Guowei found further evidence of kinship between the two philosophers when he compared the spirit's three metamorphoses from *So sprach Zarathustra* with Schopenhauer's remarks on the child-like character of genius. Schopenhauerian genius is like a child whose intellect has developed ahead of its other organs, especially its genitals, and who therefore is able to look at the world with pure objectivity ; similarly a Nietzschean superman-child enjoys complete freedom since he is motivated by a will unbridled by ethics... Thus both Schopenhauer and Nietzsche were seeking ultimate self-affirmation and self-expansion. The only difference is that Nietzsche was more aware of his real motive and was bold enough to give it full expression. The moral, Wang Guowei explained, is that a Schopenhauerian genius suffers just like the old slave awake in the daytime and Schopenhauer's aesthetic elitism and his theory of the universal 'will' are nothing but the old slave's dreams in the night. Compared with Schopenhauer, Nietzsche had a better grasp of reality.

Raoul David Findeisen : Nach eingehender Lektüre von Schopenhauer, zunächst um Antwort auf persönliche Lebensfragen zu finden, dann mit dem Akzent auf dessen Ästhetik und ihrer Nutzenanwendung auf die Literaturwissenschaft, war er von Schopenhauers Willensmetaphysik unbefriedigt und wandte sich Nietzsche zu. Bei einem Vergleich zwischen Schopenhauer und Nietzsche, die beide Modephilosophen seien und den Willen als Grundeigenschaft der menschlichen Natur betrachteten, kommt er zum Schluss, Nietzsche sei mit seinem Ideal des Übermenschen über die Genielehre und den 'Erkenntnisaristokratismus' Schopenhauers nicht hinausgegangen, sondern habe dessen erkenntnistheoretische und ästhetische Auffassungen lediglich auf die Ethik übertragen. Somit sei der Übermensch Verkörperung unbegrenzter Willensentfaltung, die moralische Wertvorstellungen überwindet, während Schopenhauers Genie die mittelbare Erkenntnis in der Erlösung durch die Kunst überwinde und zu unbegrenztem Wissen gelange. [Find2:S. 3-4, Yu1:S. 31-34, Shao1:S. 19, 21]

1904

Wang, Guowei. *Nicai shi zhi xue shuo* [ID D18280].

Wang Guowei schreibt : What Rousseau calls nature is very different in meaning from what Nietzsche calls instinct. What Rousseau calls a natural man cherishes the feeling of peace and harmony. What Nietzsche calls the instinctive mankind (i.e., natural man) is tough, cold, and ferocious. Considering this, Nietzsche's theory is close to, not Rousseau's, but Darwin's. It is quite consistent with Darwin's theory of evolution. . . . As for Nietzsche, he says that the majority of the masses exist for the sake of the small number of great men; that is to say, the masses are but the preparation for great men. According to Nietzsche, the goal of mankind is to produce geniuses, whom he regards as the supreme model of mankind. The reason for man's existence and the purposes of all civilizations lies in this goal. [Nie14]

1904

Wang, Guowei. *Shubenhua yu Nicai* [ID D17705].

Wang schreibt : [Schopenhauer und Nietzsche] besitzen beispielloses literarisches Talent. Damit verbreiten sie ihre Lehren. Sie faszinierten die ganze Welt und wurden zugleich zwiespältig beurteilt. Betrachtet man die Lehren beider Denker, so betonten sie den Vorrang des Willens. In der Lehre Schopenhauers finden sich Inspirationen für Nietzsche. Nietzsches Lehre entstammt im ganzen der Schopenhauers. Man sollte Nietzsche nicht als einen Gegner der Lehre Schopenhauers, sondern vielmehr als sein Fortsetzer sehen...

Der normale Mensch nimmt etwas zu sich, wenn er Hunger und Durst hat. Um den Lebensdrang zu befriedigen, benötigt er Nachkommenschaft, wenn er alt wird. Sein Leiden ist das Leiden des Lebens... Der geniale Mensch, der mit dem stärkeren Willen und dementsprechenden grossen Verständnisvermögen ausgestattet ist, ist in der Lage, das zu wissen, was der normale Mensch nicht weiss. Er kann verlangen, was der normale Mensch nicht verlangen kann. Wille des Genies geht über Himmel und Erde hinaus. Er muss aber durch Körperlichkeit des Menschen eingeschränkt werden. Kausale Gesetze und Formen von Zeit- und Raumdimensionen, die von aussen kommen, behindern Verständnisvermögen des Genies. Unendliche Motivationen und nationale Moralgesetze, die von innen kommen, unterdrücken den Willen des Genies...

Der Lehre Schopenhauers nach ist der Satz vom zureichenden Grunde dem Genie nicht nur in keiner Weise dienlich, eben die von jenem Satz freie Betrachtung der Dinge macht das Genie aus. Der Lehre Nietzsches nach ist das moralische Gesetz nicht nur von keinem Nutzen für den Übermenschen, das Handeln jenseits von Moral ist das Merkmal des Übermenschen. Laut Schopenhauer liegt die höchste Erkenntnis in der Überwindung der Erkenntnisgesetze, laut Nietzsche die höchste Moral in der Überwindung der moralischen Gesetze. Das Genie zeichnet sich aus durch uneingeschränktes Erkennen, der Übermensch durch uneingeschränktes Wollen.

Schopenhauers geniale Leiden sind der Tag des Fronarbeiters, der Aristokratismus seiner Ästhetik sowie die Lehre von der Einheit des Willens in seiner Metaphysik die königliche Nacht desselben. Im Gegensatz dazu war Nietzsche, der die Genialität eines Schopenhauer besass, aber dessen metaphysischen Glauben nicht teilen konnte, ein Fronarbeiter bei Tag und bei Nacht, im Wachen sowie im Träume. Und so konnte er denn nicht anders, als sich seiner Last zu entledigen und die Umwertung aller Werte anzustreben. Was Schopenhauer im Traume zum Trost gereichte, er wollte es am hellichten Tage verwirklicht sehen. So ist es zu verstehen, dass Schopenhauers Lehren noch nicht in Widerstreit zur gewöhnlichen Moral gerieten, während Nietzsche hemmungslos gegen dieselbe rebellierte. Der Grund ist allein darin zu sehen, dass es für ihn keinen andern Weg des Trostes gab.

Yu Longfa : Wang Guowei bezeichnet Schopenhauer und Nietzsche als grosse Persönlichkeiten des 19. Jahrhunderts und untersucht Gemeinsamkeiten und Unterschiede in ihren Lehren.

Wang schreibt über die Lebensphilosophie von Schopenhauer und Nietzsche und versucht sich mit dem Willens-Begriff auseinanderzusetzen. Er bezeichnet sie als 'Genie der Welt, das mit starkem Willen und grosser Begabung in der geistigen Welt hoch stand und weitblickend war'. Die Betonung des starken Willens des Menschen und die Hocheinschätzung des Genies stellen Wangs Beschäftigung mit Nietzsche als seinen Schwerpunkt dar.

Yu Longfa : Durch die Begegnung mit Schopenhauer, der sagte : Da nun der Mensch sich aber unter den schmerzreichen Umständen vorfinde, müsse er den Drang zum Leben überwinden, um die ihm einzig mögliche Ruhe zu erreichen, indem er sich selbst Askese und Abstinenz offenlege, führen diese dem Buddhismus ähnlichen Gedanken Wang Guowei zur Einsicht, dass der Weg zur Befreiung vom Leiden über das Sich-von-der-Welt-Zurückziehen und das Vernichten des Lebenswillens stattfindet. Wang stellt fest, dass 'die Aufgabe der Literatur darin besteht, das Leiden des Lebens darzustellen und dessen Befreiungswege aufzuzeigen. Das Ziel der Literatur ist, dass man in dieser vom Leiden gefesselten Umgebung dem Lebenswillen, den jeder hat, entsagt, um geistigen Frieden zu gewinnen'. Wang hat zwar Quellen des Leidens bei Schopenhauer gefunden, wo es heisst, man solle seinen Willen vernichten. Allerdings hat er ein sehr wichtiges Phänomen im Werk Schopenhauers vernachlässigt, nämlich : die Wirkung der Meditation der Kunst und vor allem der Musik. Wang hat auch Unebenheiten bezüglich der Frage nach der Vernichtung des Willens entdeckt, denn gerade der Wille zur Vernichtung des Willens sei, so Nietzsche, auch ein Wille. In diesem Sinne stellt er fest : "Dies ist eine Frage, die nicht zu beantworten ist, ob Vernichtung des Willens möglich ist oder nicht". Eine Lösung dieser Frage hat er bei Nietzsche gefunden, der im Gegensatz zu Schopenhauer dem Begriff Willen einen positiven Ausdruck verleiht : Wille zur Macht. In Bezug auf Nietzsches positive Haltung zum Begriff des Willens zur Macht geht Wang auf die Theorie des Genies ein. Nach ihm besteht ein Unterschied zwischen den Leiden des Genies und denen der normalen Menschen, wobei das Leiden sowohl im Inhalt wie auch im Ausmass verschieden ist. Dem normalen Menschen geht es im Leiden vorwiegend um sein Dasein, das die Grundbedürfnisse Trinken und Essen beinhaltet. In Wangs Sinne ist dies das kleine Leiden. Vom kleinen Leiden des normalen Menschen unterscheidet sich das schwere Leiden des Genies.

Wang Guowei zieht die Schlussfolgerung : 'Je grösser das Genie ist, desto schwerer werden die Fesseln des Inneren und die Unterdrückung durch das Aussen, und desto tiefer wird sein Leid'. Aus der Sicht des geistigen Leidens des genialen Menschen sieht er in Nietzsches Lebensbejahung ein Verlangen nach Macht, das sich vom Verlangen nach Dasein des normalen Menschen unterscheidet. Er bezieht sich auf das Verlangen nach Macht auf Menschen, die sowohl körperlich, wie auch geistig anderen überlegen sind. Die Literatur ist bei Wang als die beste Massnahme gegen das Leiden in den Herzen zu betrachten. Zugleich ist die Literatur in der Lage, den längst unterdrückten Gefühlen Ausdruck zu gebe, das Leiden des Lebens darzustellen, um nach innerem Frieden zu suchen. Darüber hinaus befriedigt die Literatur Wünsche und Träume, die in der Realität nie zu erfüllen sind. Da er für sich Gefühl als Kraft des Verstehens beansprucht, wendet er sich von der Philosophie zur Literatur hin.

He Lin : Wang Guowei kommt nach einem Vergleich der beiden Philosophen zur Schlussfolgerung, dass Nietzsche in seiner Frühzeit Schopenhauers Ideen total und unkritisch annahm und auch in seinen späten Jahren nicht von ihnen abwich. Nietzsches Übermensch-Theorien erwuchs aus der Anwendung der Genietheorie im ethischen Bereich. [KH2:S. 153, 159-160]

1906-1909 Lu Xun studiert am German Institute in Tokyo. In dieser Zeit beschäftigt er sich mit römischer und griechischer Mythologie, mit Friedrich Nietzsche, Charles Robert Darwin, Nikolai Wassil'evich Gogol, Anton Pavlovich Chekhov, interessiert sich für die Wissenschaft und befasst sich eingehend mit den möglichen Folgen einer Modernisierung Chinas nach westlichem Vorbild. Nebenbei nimmt er (1907) Russisch-Lektionen. Er verzeichnet (1906) in einem von ihm zusammengestellten Katalog 127 deutschsprachige Titel. [Dent2,Find2:T. 2, S. 15-16,Boo]

- 1907 Wang, Guowei. *San shi zi xu*. [ID D18281].
Wang schreibt : "Mein Körper ist schwach, ich bin auch sehr melancholisch. Ich hänge der Frage nach dem Sinn des Lebens des Menschen Tag für Tag nach". Als Antwort auf diese Frage beschäftigt er sich intensiv mit Kant, Schopenhauer und Nietzsche. Über Kant schreibt er : "Kant hat mich bezüglich der Fragestellung des Leidens des Menschen angeregt und meine Ansprüche auf Wissen befriedigt". Infolge der Schwerverständlichkeit der Kritik der reinen Vernunft wendet er sich Schopenhauer zu. Besonders den Gedanken der Erlösung vom Leiden und das Schlüsselwort 'Wille' in *Die Welt als Wille und Vorstellung* finden bei Wang eine starke Resonanz und führen ihn zur Einsicht, dass der Wille das Grundprinzip für alle Erscheinungen darstellt. [Yu1:S. 36]
- 1908 Lu, Xun. *Mo luo shi li shuo = On the power of Mara poetry*. [ID D26228]. [Auszüge].
Lu Xun erwähnt George Byron, Percy Bysshe Shelley, Thomas Carlyle, William Shakespeare, John Milton, Walter Scott, John Keats, Friedrich Nietzsche, Johann Wolfgang von Goethe, Henrik Ibsen [erste Erwähnung], Nikolai Wassil'evich Gogol, Platon, Dante, Napoleon I., Ernst Moritz Arndt, Friedrich Wilhelm III., Theodor Körner, Edward Dowden, John Stuart Mill, Matthew Arnold, John Locke, Robert Burns, Aleksandr Sergeevich Pushkin, Adam Mickiewicz, Sandor Petöfi, Wladimir Galaktionowitsch Korolenko.

Lu Xun schreibt :

"He who has searched out the ancient wellspring will seek the source of the future, the new wellspring. O my brothers, the works of the new life, the surge from the depths of the new source, is not far off". Nietzsche...

Later the poet Kalidasa achieved fame for his dramas and occasional lyrics ; the German master Goethe revered them as art unmatched on earth or in heaven...

Iran and Egypt are further examples, snapped in midcourse like well-ropes – ancient splendor now gone arid. If Cathay escapes this roll call, it will be the greatest blessing life can offer.

The reason ? The Englishman Carlyle said : "The man born to acquire an articulate voice and grandly sing the heart's meaning is his nation's raison d'être. Disjointed Italy was united in essence, having borne Dante, having Italian. The Czar of great Russia, with soldiers, bayonets, and cannon, does a great feat in ruling a great tract of land. Why has he no voice ? Something great in him perhaps, but he is a dumb greatness. When soldiers, bayonets and cannon are corroded, Dante's voice will be as before. With Dante, united ; but the voiceless Russian remains mere fragments".

Nietzsche was not hostile to primitives ; his claim that they embody new forces is irrefutable. A savage wilderness incubates the coming civilization ; in primitives' teeming forms the light of day is immanent...

Russian silence ; then stirring sound. Russia was like a child, and not a mute ; an underground stream, not an old well. Indeed, the early 19th century produced Gogol, who inspired his countrymen with imperceptible tear-stained grief, compared by some to England's Shakespeare, whom Carlyle praised and idolized. Look around the world, where each new contending voice has its own eloquence to inspire itself and convey the sublime to the world ; only India and those other ancient lands sit motionless, plunged in silence...

I let the past drop here and seek new voices from abroad, an impulse provoked by concern for the past. I cannot detail each varied voice, but none has such power to inspire and language as gripping as Mara poetry. Borrowed from India, the 'Mara' – celestial demon, or 'Satan' in Europe – first denoted Byron. Now I apply it to those, among all the poets, who were committed to resistance, whose purpose was action but who were little loved by their age ; and I introduce their words, deeds, ideas, and the impact of their circles, from the sovereign Byron to a Magyar (Hungarian) man of letters. Each of the group had distinctive features and made his own nation's qualities splendid, but their general bent was the same : few would create conformist harmonies, but they'd bellow an audience to its feet, these iconoclasts whose spirit struck deep chords in later generations, extending to infinity...

Humanity began with heroism and bravado in wars of resistance : gradually civilization brought culture and changed ways ; in its new weakness, knowing the perils of charging forward, its idea was to revert to the feminine ; but a battle loomed from which it saw no escape, and imagination stirred, creating an ideal state set in a place as yet unattained if not in a time too distant to measure. Numerous Western philosophers have had this idea ever since Plato's "Republic". Although there were never any signs of peace, they still craned toward the future, spirits racing toward the longed-for grace, more committed than ever, perhaps a factor in human evolution...

Plato set up his imaginary "Republic", alleged that poets confuse the polity, and should be exiled ; states fair or foul, ideas high or low – these vary, but tactics are the same...

In August 1806 Napoleon crushed the Prussian army ; the following July Prussia sued for peace and became a dependency. The German nation had been humiliated, and yet the glory of the ancient spirit was not destroyed. E.M. Arndt now emerged to write his "Spirit of the Age" (Geist der Zeit), a grand and eloquent declaration of independence that sparked a blaze of hatred for the enemy ; he was soon a wanted man and went to Switzerland. In 1812 Napoleon, thwarted by the freezing conflagration of Moscow, fled back to Paris, and all of Europe – a brewing storm – jostled to mass its forces of resistance. The following year Prussia's King Friedrich Wilhelm III called the nation to arms in a war for three causes : freedom, justice, and homeland ; strapping young students, poets, and artists flocked to enlist. Arndt himself returned and composed two essays, "What is the people's army" and "The Rhine is a great German river, not its border", to strengthen the morale of the youth. Among

the volunteers of the time was Theodor Körner, who dropped his pen, resigned his post as Poet of the Vienne State Theater, parted from parents and beloved, and took up arms. To his parents he wrote : "The Prussian eagle, being fierce and earnest, has aroused the great hope of the German people. My songs without exception are spellbound by the fatherland. I would forgot all joys and blessings to die fighting for it ! Oh, the power of God has enlightened me. What sacrifice could be more worthy than one for our people's freedom and the good of humanity ? Boundless energy surges through me, and I go forth ! " His later collection "Lyre and sword" (Leier und Schwert), also resonates with this same spirit and makes the pulse race when one recites from it. In those days such a fervent awareness was not confined to Körner, for the entire German youth were the same. Körner's voice as the voice of all Germans, Körner's blood was the blood of all Germans. And so it follows that neither State, nor Emperor, nor bayonet, but the nation's people beat Napoleon. The people all had poetry and thus the poets' talents ; so in the end Germany did not perish. This would have been inconceivable to those who would scrap poetry in their devotion to utility, who clutch battered foreign arms in hopes of defending hearth and home. I have, first, compared poetic power with rice and beans only to shock Mammon's disciples into seeing that gold and iron are far from enough to revive a country ; and since our nation has been unable to get beyond the surface of Germany and France, I have shown their essence, which will lead, I hope, to some awareness. Yet this is not the heart of the matter...

England's Edward Dowden once said : "We often encounter world masterpieces of literature or art that seem to do the world no good. Yet we enjoy the encounter, as in swimming titanic waters we behold the vastness, float among waves and come forth transformed in body and soul. The ocean itself is but the heave and swell of insensible seas, nor has it once provided us a single moral sentence or a maxim, yet the swimmer's health and vigor are greatly augmented by it"...

If everything were channeled in one direction, the result would be unfulfilling. If chill winter is always present, the vigor of spring will never appear ; the physical shell lives on, but the soul dies. Such people live on, but they have lost the meaning of life. Perhaps the use of literature's uselessness lies here. John Stuart Mill said, "There is no modern civilization that does not make science its measure, reason its criterion, and utility its goal". This is the world trend, but the use of literature is more mysterious. How so ? It can nurture our imagination. Nurturing the human imagination is the task and the use of literature...

Matthew Arnold's view that "Poetry is a criticism of life" has precisely this meaning. Thus reading the great literary works from Homer on, one not only encounters poetry but naturally makes contact with life, becomes aware of personal merits and defects one by one, and naturally strives harder for perfection. This effect of literature has educational value, which is how it enriches life ; unlike ordinary education, it shows concretely a sense of self, valor, and a drive toward progress. The decline and fall of a state has always begun with its refusal to heed such teaching...

[The middle portion of this essay is a long and detailed description of Lu Xun's exemplary Mara poets, including Byron, Shelley, Pushkin, Lermontov, Michiewicz, Slowacki and Petöfi].

In 18th-century England, when society was accustomed to deceit, and religion at ease with corruption, literature provided whitewash through imitations of antiquity, and the genuine voice of the soul could not be heard. The philosopher Locke was the first to reject the chronic abuses of politics and religion, to promote freedom of speech and thought, and to sow the seeds of change. In literature it was the peasant Burns of Scotland who put all he had into fighting society, declared universal equality, feared no authority, nor bowed to gold and silk, but poured his hot blood into his rhymes ; yet this great man of ideas, not immediately the crowd's proud son, walked a rocky outcast road to early death. Then Byron and Shelley, as we know, took up the fight. With the power of a tidal wave, they smashed into the pillars of the ancien régime. The swell radiated to Russia, giving rise to Pushkin, poet of the nation ; to Poland, creating Mickiewicz, poet of revenge ; to Hungary, waking Petöfi, poet of patriotism ; their followers are too many to name. Although Byron and Shelley acquired the Mara title, they too were simply human. Such a fellowship need not be labeled the "Mara School", for

life on earth is bound to produce their kind. Might they not be the ones enlightened by the voice of sincerity, who, embracing that sincerity, share a tacit understanding ? Their lives are strangely alike ; most took up arms and shed their blood, like swordsmen who circle in public view, causing shudders of pleasure at the sight of mortal combat. To lack men who shed their blood in public is a disaster for the people ; yet having them and ignoring them, even proceeding to kill them, is a greater disaster from which the people cannot recover...

"The last ray", a book by the Russian author Korolenko, records how an old man teaches a boy to read in Siberia : "His book talked of the cherry and the oriole, but these didn't exist in frozen Siberia. The old man explained : It's a bird that sits on a cherry branch and carols its fine songs". The youth reflected. Yes, amid desolation the youth heard the gloss of a man of foresight, although he had not heard the fine song itself. But the voice of foresight does not come to shatter China's desolation. This being so, is there nothing for us but reflection, simply nothing but reflection ?

Ergänzung von Guo Ting :

Byron behaved like violent weaves and winter wind. Sweeping away all false and corrupt customs. He was so direct that he never worried about his own situation too much. He was full of energy, and spirited and would fight to the death without losing his faith. Without defeating his enemy, he would fight till his last breath. And he was a frank and righteous man, hiding nothing, and he spoke of others' criticism of himself as the result of social rites instead of other's evil intent, and he ignored all those bad words. The truth is, at that time in Britain, society was full of hypocrites, who took those traditions and rites as the truth and called anyone who had a true opinion and wanted to explore it a devil.

Ergänzung von Yu Longfa :

Die Bezeichnung Mara stammt aus dem Indischen und bedeutet Himmelsdämon. Die Europäer nennen das Satan. Ursprünglich bezeichnete man damit Byron. Jetzt weist das auf alle jene Dichter hin, die zum Widerstand entschlossen sind und deren Ziel die Aktion ist, ausserdem auf diejenigen Dichter, die von der Welt nicht sehr gemocht werden. Sie alle gehören zu dieser Gruppe. Sie berichten von ihren Taten und Überlegungen, von ihren Schulen und Einflüssen. Das beginnt beim Stammvater dieser Gruppe, Byron, und reicht letztlich hin bis zu dem ungarischen Schriftsteller Petöfi. Alle diese Dichter sind in ihrem äusserlichen Erscheinungsbild sehr unterschiedlich. Jeder bringt entsprechend den Besonderheiten des eigenen Landes Grossartiges hervor, aber in ihrer Hauptrichtung tendieren sie zur Einheitlichkeit. Meistens fungieren sie nicht als Stimme der Anpassung an die Welt und der einträchtigen Freude. Sobald sie aus voller Kehle ihre Stimme erheben, geraten ihre Zuhörer in Begeisterung, bekämpfen das Himmlische und widersetzen sich den gängigen Sitten. Aber ihr Geist rührt auch tief an die Seelen der Menschen nachfolgender Generationen und setzt sich fort bis in die Unendlichkeit. Sie sind ohne Ausnahme vital und unnachgiebig und treten für die Wahrheit ein... Nietzsche lehnt den Wilden nicht ab, da er neue Lebenskraft in sich berge und gar nicht anders könne, als ehrlich zu sein. So stammt die Zivilisation denn auch aus der Unzivilisation. Der Wilde erscheint zwar roh, besitzt aber ein gütziges Inneres. Die Zivilisation ist den Blüten vergleichbar und die Unzivilisation den Knospen. Vergleicht man jedoch die Unzivilisation mit den Blüten, so entspricht die Zivilisation den Früchten. Ist die Vorstufe bereits vorhanden, so besteht auch Hoffnung.

Sekundärliteratur

Yu Longfa : Lu Xun befasst sich zwar nicht ausführlich mit Friedrich Nietzsche, aber auf der Suche nach dem 'Kämpfer auf geistigem Gebiet', dessen charakteristische Eigenschaften, besonders die Konfiguration des Übermenschen, macht er ausfindig. Lu Xun ist überzeugt, dass die Selbststärkung eines Menschen und der Geist der Auflehnung kennzeichnend für den Übermenschen sind. In Anlehnung an den Übermenschen zitiert er aus Also sprach Zarathustra : "Diejenigen, die auf der Suche nach den Quellen des Altertums alles ausgeschöpft haben, sind im Begriff, die Quellen der Zukunft, die neuen Quellen zu suchen. Ach, meine Brüder, die Schaffung des neuen Lebens und das Sprudeln der neuen Quellen in der Tiefe, das dürft wohl nicht weit sein !"

Tam Kwok-kan : Earliest reference to Henrik Ibsen. This is the first Chinese article that discusses in a comprehensive manner the literary pursuits of the Byronic poets. Lu Xun ranks Ibsen as one of these poets and compares the rebellious spirit exemplified in Ibsen's drama to Byron's satanic tendency. Lu Xun had a particular liking for the play *An enemy of the people*, in which Ibsen presented his ideas through the iconoclast Dr. Stockmann, who in upholding truth against the prejudices of society, is attacked by the people. Lu Xun thought that China needed more rebels like Ibsen who dared to challenge accepted social conventions. By introducing Ibsen in the image of Dr. Stockmann, the moral superman, together with the satanic poets, Lu Xun believed that he could bring in new elements of iconoclasm in the construction of a modern Chinese consciousness. As Lu Xun said, he introduced Ibsen's idea of individualism because he was frustrated with the Chinese prejudice toward Western culture and with the selfishness popular among the Chinese.

Chu Chih-yu : Lu Xun adapted for the greater part of *Mara poetry* his Japanese sources (Kimura Katataro), he also added some of his own comments and speculations.

Guo Ting : Given Lu Xun's leading position in the Chinese literary field at that time, his defense of Byron was powerful and set the overarching tone for the time of Byron when he was first introduced to Chinese readers.

Liu Xiangyu : *On the power of Mara poetry* itself is an expression of Byronism to 'speak out against the establishment and conventions' and to 'stir the mind'. Lu Xun criticized traditional Chinese culture and literature. [Yu1:S. 43-46,Byr1:S. 24,KUH7:S. 444,Milt1,Byr5,Byr3,Ibs1:S. 34,Ibs109]

1908

Lu, Xun. *Po'e sheng lun* [ID D18282].

Lu Xun schreibt : Wenn wir die heute vertretenen gesamten Behauptungen ins Auge fassen, so können wir solche in zwei Arten gliedern : die eine besagt : Du solltest Staatsbürger sein ; die andere heisst : Du solltest Weltbürger sein. Die einen fürchten, dass, wenn man sich nicht der Staatsbürgerschaft zuwendet, China in Unterjochung geraten werde ; die anderen machen sich aber Sorgen, dass man der [abendländischen] Zivilisation zuwiderlaufe, wenn man kein Weltmensch werden wolle. Bei genauer Betrachtung beider Auffassungen kann man schon feststellen, dass innerhalb solcher Meinungen – wenn auch ganz verschieden – das Ich zu verneinen ist, d.h. den Leuten ist hier nicht zumute, das Ich zu betonen und sich von anderen Menschen zu unterscheiden. Daraus ergibt sich offensichtlich, dass die Individualität unterdrückt wird. Kurzum, die Vertreter der Menschen als Staatsbürger sprechen über das Loswerden abergläubischer Vorstellungen, über Befürwortung von Aggression und Verpflichtungen gegenüber dem Staat. Was die zweite betrifft, so ist damit eine Befürwortung einer weltweit einheitlichen Sprache, mit Verzicht auf das eigene Land, mit der Suche nach einer gemeinsamen Welt gemeint.

Die chinesische Elite bezeichnet die beiden Völker als ein Rätsel, aber ich halte sie für vorwärtsschreitende. Sie wollen die beschränkte, relative und gegenwärtige Welt loswerden, suchen aber nach einem unendlichen, absoluten Kosmos. Ein Mensch muss einen inneren Halt haben. Der keine innere Gewissheit besitzende Mensch ist in diesem Sinne kein vollkommener.

Was Friedrich Nietzsche betrifft, so kritisierte er das Christentum. Indem er die Darwinistische Evolutionslehre benutzte, stellte er seine 'Übermensch-Theorie' auf. Auch wenn Nietzsche selbst diese Lehre als eine wissenschaftliche bezeichnete, war sie vom religiösen Glauben nicht weit entfernt. Das Ziel seiner Lehre bestand nicht darin, Glaube zu vernichten, sondern darin, ihn zu verwandeln. Dieser Gedanke ist bis heute noch nicht verbreitet.

Yu Longfa : Lu Xuns Kritik basiert auf der Erkenntnis, dass der Einzelne das Wichtigste ist. Dass Wert auf eine Veränderung von Politik und Ökonomie gelegt werden könnte, ist ihm nicht bewusst. Vielmehr scheint ihm ein Appell an die Subjektivität des Menschen unentbehrlich zu sein. Er war der Auffassung, dass man zur Beherrschung der Welt nicht von der Veränderung eines politischen Systems ausgeht, weil das System einer Gesellschaft in Anbetracht seiner kollektiven Eigenschaften eines solchen Systems der Natur des Einzelnen zuwider handelt.

Lu Xun benutzt den Begriff des Individuums Nietzschescher Prägung als Mittel zur Bekämpfung der 'bösen Stimmen' und setzt sich mit der seit einigen tausend Jahren dominierenden konfuzianischen Ideologie auseinander. [Yu1:S. 56-58]

1908

Lu, Xun. *Wen hua pian zhi lun* [ID D18283].

Lu Xun schreibt über Friedrich Nietzsche : "Was den Materialismus und Massenbegriff betrifft, so könnte man damit wohl auf eine Seite der Zivilisation des ausgehenden 19. Jahrhunderts hindeuten. Allerdings halte ich diese Auffassung nicht für angebracht. Denn alle Erfolge von heute sind in vergangener Zeit spürbar. Auch Zivilisation entwickelt sich in der Art und Weise Tag für Tag. Es gab in ihrer Entwicklung sogar auch Strömungen gegen die Vergangenheit. Dass Zivilisation einseitige Kultur mit sich bringen wird, kann deswegen unvermeidlich sein. Wenn man wirklich Konzepte für die heutige Zeit entwerfen will, so ist es notwendig, die Vergangenheit zu betrachten, die Zukunft zu bedenken, gegen den Materialismus zu polemisieren, Geist zu entfalten, den Einzelnen hochzuschätzen, die Masse zu beseitigen. Da man seit langer Zeit die Gunst der materiellen Zivilisation erlangte, wurde der Glaube des Menschen an den Materialismus immer fester. Dieser wurde allmählich als eine Norm respektiert und eine existentielle Grundlage für alle Dinge angesehen. Man war sogar der Ansicht, dass alle Erscheinungen auf geistigem Gebiet durch den Materialismus eingeschränkt seien. Der Materialismus stehe in engem Zusammenhang mit dem realen Leben. Er solle nur respektiert und verehrt werden, anstatt ihn zu berühren.

Neue Ideen entwickelten sich in gewaltigen Strömungen. Der Geist von Ideen war bereichert durch Protest und Veränderung. Man setzte Hoffnung auf die Gewinnung neuen Lebens, indem man speziell die gegebene Kultur kritisierte und sie aus dem Weg räumte.

Der Deutsche F. Nietzsche verlieh der Gestalt des Zarathustra seine eigenen Worte : "Zu weit hinein flog ich in die Zukunft. Und als ich um mich sah, siehe : da war die Zeit mein einziger Zeitgenosse. Da floh ich rückwärts, heimwärts : so kam ich zu euch, Ihr Gegenwärtigen, und ins Land der Bildung. Aber Heimat fand ich nirgends ; und vertrieben bin ich aus Vater- und Mutterländern. An meinen Kindern will ich es gut machen". Was Nietzsche erwartete, ist beispiellose Willenskraft, die Ausdruck vom Übermenschen ist. Er ist fast wie ein Gott, einer der ausgeprägtesten Individualisten. Nietzsche setzte seine Hoffnungen auf grosse Persönlichkeiten und Genies, aber er war dagegen, dass die dumme Masse eine zentrale Rolle spielte. Nietzsche sagte, wenn ein Land von der Masse regiert werde, so werde die Vitalität eines Landes zugrunde gehen. Es wäre besser, wenn man die Volksmassen als Opfer ausnutzte, um ein oder zwei Genies erscheinen zu lassen. Sobald ein Genie zum Vorschein komme, werde die Gesellschaft dynamisch sein. Dies war die sogenannte Übermensch-Lehre, die den Intellektuellenkreis in Europa einmal erschüttert hat.

Nachdem manche Intellektuelle etwas von neuen Gedanken gehört haben, schämen sie sich zutiefst. Sie wollen deshalb gleich eine Reform durchführen. Sie halten daran fest, nie davon zu sprechen, was den westlichen Grundsätzen nicht entspricht. Sie halten auch daran fest, dass sie nie tun, was der westlichen Art und Weise zuwiderläuft."

Lu Xun schreibt über Henrik Ibsen : "[Byron's ideas] are close to those of the Norwegian writer Ibsen. Ibsen was born in the modern world, and he was anguished at seeing that the world was full of follies, whereas truth was discarded. In *An enemy of the people*, he presents his ideas through the protagonist Dr. Stockmann, who in upholding truth against the prejudices of society is attacked by the people. Dr. Stockmann is expelled from his house by the landlady and his son is rejected by the school, but he is not frightened and continues in his fight. At the end, he says that he has made a discovery : the strongest man in the world is he who stands most alone. This is Ibsen's own view of the world.

Henrik Ibsen was well known in the literary world for his talent and as an interpreter of Kierkegaard. His works were full of ideas opposing conventions in society, beliefs or morals, so long as they were biased and narrow-minded, Ibsen would attack them. He saw that in the modern world there were many people who did evil things in the name of equality. Mediocrity and superficiality grew day after day. Follies and hypocrisy became more and more widespread in people's behaviour. Those who had high ideals and did not compromise their integrity for the favour of others were rejected in society. The dignity of the individual and the value of mankind were going to be lost. All these conditions gave Ibsen more anguish. For example, in his play *An enemy of the people*, he portrays a person who upholds truth and does not give in to popular beliefs. The person is totally isolated from the other people. But the cunning and evil persons become leaders of the fools. These people use the majority to bully the minority. They form parties as a means to achieve their selfish transactions. Thus a series of struggles arise and Ibsen's work comes to an end. The reality in society is fully depicted here."

Yu Longfa : Die nach Japan geflohenen Reformatoren unter der Führung von Kang Youwei und Liang Qichao plädieren für eine Umformung der Staatsverfassung in eine konstitutionelle Monarchie. Innerhalb der Gruppe gibt es Meinungsverschiedenheiten, einige vertreten die Ansicht, dass ein parlamentarisches System nicht in China eingeführt werden sollte, weil das Wahlsystem, das nur zur Machtergreifung der herrschenden Klasse dient, für das chinesische Volk nicht geeignet sei. Lu Xun unterscheidet sich sowohl von den revolutionären als auch den konservativen Auffassungen und schenkt dem Individualismus im Sinne Nietzsches Aufmerksamkeit. Was die Einseitigkeit westlicher Kultur des 19. Jahrhunderts betrifft, so hat Lu Xun Hinweise auf zwei in Frage zu stellende Begriffe gegeben : den der 'Materie' und den der 'Masse'.

Nachdem Lu Xun die historische Entwicklung der Persönlichkeiten, deren Geist voll zur Geltung gebracht worden ist, dargestellt hat, führt er als anschauliches Beispiel Nietzsche u.a. an, die ,nach ihrem eigenen Willen mit ganzer Kraft gegen Sitten und Gebräuche ihrer Zeit kämpfen.

Von Nietzsche spricht er als ein Zerstörer alter Kultur und Konventionen. Nach seiner Auffassung ist eine gründliche soziale Umgestaltung nichts wert, wenn die Menschen geistig noch nicht aufgeklärt sind. Er appelliert an die ,Entfaltung des Individualismus' vor der neuen Kulturbewegung und für ihn ist der 'Übermensch-Gedanke' der Ausdruck einer bereits von Konventionen befreite Individualität.

Zhang Yushu : Für Lu Xun ist ‚der tief sinnige und weitsichtige Nietzsche, der das Falsche und das Bornierte der modernen Zivilisation durchschaut hat‘ deshalb bewundernswert, weil er unerschrockenen Kampfesmut und unversöhnlichen Rebellengeist ausweist, einen offenen Krieg an die westliche Welt, also an die kapitalistische Gesellschaft erklärt, und den deutschen Staat mit seiner herrschenden Moral und seiner kriecherischen Kultur schonungslos und treffend kritisiert. Nietzsche hat die verbreiteten Übel des zwanzigsten Jahrhunderts vorausgesehen : die Überbetonung des Materiellen und der Massen. Die Ideen von Nietzsche dienten Lu Xun als Waffe, mit der er sein Vaterland aus Not und Elend retten wollte.

Lu Xun erklärt dem Drachen den Krieg. Tausend Jahre lang litt das chinesische Volk unter dem Drachen, der den Willen des Volkes vergewaltigte und ihm seinen Willen aufzwang. Jetzt sollte der Löwe seinen eigenen Willen ausdrücken : Ich will auf Erden glücklich sein und nicht mehr darben, ich will so handeln, wie es mir recht ist, ich will lieben und hassen, wie mein Herz mir befiehlt, ich will nicht mehr Sklave sein mit allen sklavischen Tugenden, Zeichen der Schwachheit, die nur billiges Mitleid erregen und nie dazu beitragen können, meine Lage zu verändern. Ich will mich selbst überwinden und mit übermenschlichen Fähigkeiten und Eigenschaften übermenschliche Leistungen vollbringen, ich will den Drachen besiegen und Herr meines eigenen Schicksals sein. Daher kritisiert Lu Xun auch alles, was mit dem Drachen verbunden ist, und alle, die versuchen den Drachen mit Theorie und Taten auf seinem Thron zu belassen.

Nur wenn man seine Liebe und seinen Hass, seine Hoffnung und seine Enttäuschung kennt, kann man verstehen, warum Lu Xun von Nietzsches Übermensch-Philosophie beeindruckt werden konnte. Es war eine tragische Zeit, die Helden brauchte und Helden hervorbrachte. Es ist uns völlig klar, dass es, um die Volksmassen wachzurütteln, einiger hervorragender Persönlichkeiten bedarf, die als Avantgarde den Massen vorangehen sollten. Für Nietzsche waren sie anfangs hervorragende Philosophen und Künstler wie Schopenhauer und Wagner, und später Halbgötter und Übermenschen. Auch Lu Xun war für die Genies und die Philosophen. Er fragt : "Ist es nicht ratsamer, die Massen zu ignorieren, und die Genies und Philosophen zu feiern, als umgekehrt, die Philosophen und die Genies zu hindern, um die Massen zu fördern ?"

Raoul David Findeisen : In Nietzsches Ideal des Übermenschen sieht Lu Xun den Höhepunkt einer solchen ethischen Evolution : "Erst wenn der Übermensch erscheint, herrscht Frieden auf Erden". [Nie8,Find1,Yu1:S. 46, 49-54, 58,Ibs115:S. 36, 38]

- 1913-1923 Guo Moruo studiert Medizin und ab 1915 Englisch, Deutsch und Lateinisch in Tokyo. 1913 liest er *The arrow and the song* von H.W. Longfellow. 1916 beginnt er sich für Literatur zu interessieren und liest Rabindranath Tagore, *Dichtung und Wahrheit* von Johann Wolfgang von Goethe, William Shakespeare, Walt Whitman, *Mozart auf der Reise nach Prag* von Eduard Mörike, Ibsen, Dostoyevsky, Nietzsche und Spinoza. 1919 liest er *Hangyakusha* von Arishima Takeo. Darin enthalten sind August Rodin, Jean-François Millet und Walt Whitman. [Zhu1,BAW1,BioD,WhiW56,WhiW22]
- 1914 Hermann Hesse schreibt an seinen Vater : In letzter Zeit kam ich, nach zehn Jahren Pause, wieder an die Lektüre Nietzsches und finde darin sehr viel neue Anregung und Genuss... Dabei ist mir in seinem *Antichrist* eine kleine Stelle über Lao Tse [Laozi] aufgefallen... Es heisst da, Jesus würde sich unter Indern der Sankhyam-Begriffe, unter Chinesen derer des Lao Tse bedient haben. Diese Verwandtschaft hat also Nietzsche schon 1888 gefühlt. [Hes2:S. 17]

1915

Chen, Duxiu. *Jin gao qing nian* [ID D18284].

Chen schreibt : Es wäre besser, wenn unser gesamtes nationales Kulturerbe verschwinden würde, denn es ist in der modernen Welt nicht lebensfähig. Das Bewusstwerden von Moral ist das allerletzte Bewusstwerden meiner Landsleute. Eine der chinesischen Sitten besteht aus der Apathie des Menschen.

Seit dem Popularisieren der Lehren über die Menschenrechte und Gleichheit können die mutigen Jugendlichen es unter dem Namen Sklaven nicht mehr aushalten. Die Geschichte des modernen Europa wird die 'Emanzipationsgeschichte' genannt : monarchische Gewalt wurde zerstört, um sich politisch zu emanzipieren ; Kirchenmächte wurden abgeleugnet, um sich von der Religion zu emanzipieren ; die Idee von gleicher Arbeit wurde befürwortet, um sich wirtschaftlich zu emanzipieren ; Frauen sind an der Politik beteiligt, um sich von den Mächten der Männer zu emanzipieren. Emanzipation bedeutet Bruch mit den Fesseln der Sklaverei, um die freie und selbständige Menschenwürde zu vervollkommen.

Ich bin nicht bereit, den andern zum Sklaven zu machen, um dem Willen des Herrn zu entsprechen. Ich betrachte den selbständigen, freien Charakter als das Höchste. Alles Benehmen, alle Mächte, aller Glaube haben sich der eigenen Intelligenz zu unterwerfen, ohne dem anderen zu gehorchen.

Differenziert hat der grosse Philosoph Nietzsche, was den Begriff der Moral betrifft, zwei Arten von Moral : die eine heisst Herrenmoral, die andere Sklavenmoral. Die Herrenmoral stellt die Selbständigkeit und Tapferkeit dar, während Bescheidenheit und Gehorsam zur Sklavenmoral gehören. Loyalität, Pietät, Integrität, Rechtschaffenheit sind alles Sklavenmoral. Zum Sklavenglück gehören die Geringschätzung des Strafrechts und der Grundsteuer ; zum sklavischen Stil der Literatur gehört die Hochschätzung von Verdiensten und Tugenden ; zum sklavischen Ruhm gehört die Verehrung der Adelsränge ; Erinnerungsstücke im Sinne auch des Klaven sind Monument und Mausoleum...

Loyalität, Kindesliebe, Tugend und Brüderlichkeit – das ist die Moral der Sklaven ; leichtere Folter und mindere Grundsteuer – das ist das Glück der Sklaven ; Gnadegewinsel und Rangverehrung – das ist die Ehre der Sklaven ; grosses Grabmal und hoher Grabhügel – das ist das Gedenken der Sklaven. Denn all diese Entscheidungen zwischen Recht und Unrecht, zwischen Ehre und Schande können sie selbst nicht treffen, sondern sie lassen sie durch andere fällen. Die individuelle, unabhängige und gleiche Persönlichkeit ist völlig vernichtet. Wer Gut und Böse nicht mit eigenem Willen beurteilen kann, der ist ein Sklave.

Yu Longfa : Chen Duxiu befasst sich mit Friedrich Nietzsche, um sich mit den moralischen Traditionen Chinas, die systematisch der Dynamik und dem Unternehmungsgeist des Westens gegenübergestellt werden, auseinanderzusetzen. Chens Übernahme der Ideen Nietzsches ist von seinen frühen revolutionären Gedanken zu Philosophie, Ökonomie und Politik nicht zu trennen. Seine Beiträge haben keinen grossen Anteil an der chinesischen Nietzsche-Rezeption, aber der Einfluss der Artikel war damals in der neuen Kulturbewegung eindeutig zu spüren. Chen Betrachtet den Konfuzianismus nicht nur als eine Hauptursache für den Untergang des Landes, sondern auch als absolut unverträglich mit einer auf den Werten der Freiheit und Gleichheit aufgebauten Gesellschaft. Wichtige Voraussetzungen für eine Änderung der sozialpolitischen Lage Chinas sieht er im Widerstand gegen die Tyrannei der konfuzianischen Tradition wie der Ethik. Er ist sich darüber klar, dass China, wenn es überleben wolle, sich der Modernisierung und dem Westen weiter öffnen müsse. Die Ideen des Westens enthalten neue, aufblühende, demokratische und wissenschaftliche Aspekte. Es ist für Chen relevant, dass der einzelne Mensch im Sinne des westlich geprägten individuellen Charakters einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung des Landes leisten würde. [Yu1:S. 67-70,KUH7:444]

1915

Xie, Wuliang. *Deguo da zhe xue zhe Nicai zhi lue zhuan ji xue shuo* [ID D18285].

Xie schreibt : Nietzsche ist eine grosse Persönlichkeit, die über seinen Zeitgenossen steht. Er ist der hochherzige Mann, den es zu bewundern gilt. Die Lehre Nietzsches ist durch hervorragende Besonderheiten gekennzeichnet, die dazu dienen, einen Beitrag zur Steuerung allen Übels des Landes zu leisten, den schwachen Menschen zur Selbständigkeit und Selbststärkung zu begünstigen.

Das gegenwärtige grösste Übel in der Welt liegt nicht in den Äusserungen von besorgten Meinungen, nicht in unreinem Denken und auch nicht in unnmässigem Handeln des Menschen. Alles Übel kommt vom Menschen selbst. Die Massen neigen zur Gleichheit, haben eine Abneigung gegen Ungleichheit. Die heutigen Menschen suchen nach der Kriecherei, indem sie sich den gesellschaftlichen Konventionen fügen, um einem lächelnden Gesicht entgegenzusehen. Sie wagen nicht zu sagen, was schwarz, was weiss ist. Sie trauen sich auch nicht von Recht und Unrecht zu reden. Die Inelligenz der Chinesen geht Tag für Tag weiter zugrunde. Sie sind deprimiert. Für die ganze Nation droht die Unterjochensgefährdung des Landes. Zwar haben wir noch heilige Persönlichkeiten zur Verfügung, aber sie wissen selber auch nicht, wie sie zu handeln haben.

Nietzsche befürwortete den Begriff des Willens zur Macht, der zum Genie entwickelt und vervollkommnet worden ist, was zur primären Entwicklung gehört. Ob man Herr oder Knecht wird, dies ist davon abhängig, wie gross der Wille zur Macht ist. Gut heisst Erlangen von Macht ; Böse heisst Verlieren der Macht. Schutz der Macht bedeutet Gut ; Beschädigung der Macht bedeutet Böse. Die gegenwärtige europäische Moralanschauung ist durch die Massenmoral gekennzeichnet. Wer sich solch einer Moral unterwirft, der ist gut ; wer sie nicht befolgt, der ist schlecht. Der Schwache muss auf jeden Fall zugrunde gehen. Dies ist der erste Sinn der Humanität.

Yu Longfa : Cheng Fang schreibt 1993, dass sich Xie Wuliang nicht unter wissenschaftlichem Aspekt, sondern aus der Sicht des konfuzianischen Gelehrten mit Nietzsche auseinandergesetzt habe. Es liegt aber nahe, dass Xie wahrscheinlich viel mehr wie Lu Xun von der japanischen Nietzsche-Präsentation beeinflusst worden ist, als dass er sich mit konfuzianischer Morallehre befasst hat. Xie macht besonders auf Nietzsches charakteristische Eigenschaften aufmerksam, die in China eingeführt zu werden ihm notwendig scheint.

Angesichts des schwachen chinesischen Nationalcharakters ist er überzeugt, dass Nietzsche mit seinem 'Kuang-Geist' imstande sein kann, die augenblicklichen Zustände in China zu ändern. Nietzsches Lehre inspiriert ihn im wesentlichen zur formalen Diagnose der Zustände der Zeit. Nach seinem Verständnis empfindet Nietzsche über den gegenwärtigen Stand von Sitte und Moral in Europa ein tiefes Unbehagen : Es fehlt an Humanität und Gerechtigkeit. Deshalb appelliert er an die Menschen, damit sie eine grundlegende geistige Erneuerung unternehmen könnten. Ohne sich darum zu kümmern, was man für recht oder unrecht halte, verkünde Nietzsche offen seine Idee vom Willen zur Macht, die Xie betont und zugleich als eine Therapie gegen soziale Übelstände in China ansieht.

Xie behandelt in seinem Beitrag vorwiegend essentielle Lehren Nietzsches wie 'Jenseits von Gut und Böse', 'Lehre des sündhaften Christentums' und die 'Lehre des Übermenschen'. Er betrachtet den Begriff Willen zur Macht als wesentliches Element der Entwicklung der Menschen. Der Mensch wird von ihm primär als Naturwesen gesehen, das den Kampf ums Dasein zu bestehen habe. Man soll nicht nach Befriedigung streben, sondern nach immer grösserer Macht, nicht nach Frieden, sondern nach Krieg. Er kommt zum Schluss : Kampf und Krieg stellen das grundlegende Prinzip für die Weiterentwicklung der biologischen und soziologischen Welt dar. Seiner Ansicht nach steht Nietzsche auf dem Boden des Selektionsprinzips vom Überleben des Tüchtigen, nach dem der Starke berechtigt ist, den Schwachen zu seinen eigenen Zwecken zu benutzen. Nach Xies Ansicht plädiere das Christentum für das Prinzip des Schwachen, der sich an die vorhandenen Regeln und Bestimmungen zu halten bereit sei. Er hält dies für einen sündhaften Gedanken und stellt fest, dass Nietzsche nicht unberechtigt als Antichrist anzusehen sei, weil das Christentum Nietzsches Lebensphilosophie völlig entgegenlaufe.

Die letzte Passage beginnt mit der Idee des Übermenschen, den Xie mit dem konfuzianischen Ausdruck des Weisen oder Heiligen bezeichnet. Schopenhauer, Napoleon und Wagner werden erwähnt, die allgemein als Vorbilder für zukünftige Menschen angesehen werden. Xie bringt Nietzsches Übermensch-Gedanke mit der Lehre der Verbesserung von körperlichen und geistigen Tüchtigkeit des Menschen in Verbindung, indem er sagt : "Nietzsches Übermensch in eugenischem Sinne setzt das Ehesystem voraus". [Yu1:S. 60-65]

1916

Chen, Duxiu. *Ren sheng zhi zheng yi* [ID D18286].

Yu Longfa : Chen thematisiert Nietzsches Begriff des Willens zur Macht und den Übermensch-Gedanken, wobei die Betonung auf der "Betrachtung des einzelnen Willens, Entfaltung der einzelnen Begabung, um grosser Künstler, 'Übermensch' zu werden, dies bedeutet den wahren Sinn des Lebens", liegt. [Yu1:S. 19]

- 1916 Li, Dazhao. *Jie shao zhe ren Nijie* [ID D18287].
 Li Dazhao schreibt : Nietzsche was a man who was determined to live an authentic life based upon his needs and convictions. He urged the weak to gain strength and the imperfect to seek perfection. He led a life that was tragic, honest, and profound. To liberate and uplift human nature he did not flinch from fighting a hundred battles and he showed great valor in combat. He made penetrating observations about his own mind and life. He relentlessly criticized the social status quo. He took upon himself to study and address the weakness of human nature and the flaws of civilization. He was certainly a man who loved himself, society, and civilization, and who embraced life with passion.
 Nietzsche's thought had gone through three changes. At first he was influenced by Schopenhauer and Wagner and believed that life existed only for the sake of art. Then, influenced by Paul Rée, he shifted his focus to intellect. Later combining art and intellect and relying on man's will and creativity, he gave individualism a foundation. He fiercely attacked nineteenth century philistinism and materialism. He believed that life's true meaning tends to be obscured by empty takls in the name of religion, morality, fraternity and humanism and men will be grapped in sickness and vices as long as they keep wearing a mask of hypocrisy and always compromise and appease. In order to guide modern civilization into the realm of a new idealism, Nietzsche promoted a superman philosophy, called for heroism, glorified the joy of power, exalted great characters, and preached the gospel of war. His teaching is capable of invigorating the degenerate and the decadent. Since our nation is extremely formalistic and conformist, and handicapped by a slave morality, his teaching will prove effective in uplifting the spirit of our youth and boosting our people's courage.
 Shao Lixin : The short biography was obviously based on some secondary sources, yet it was the only available biographical sketch of Nietzsche in China at the time. [Shao1:S. 34-35]
- 1916 Xie, Wuliang. *Zhongguo zhe xue shi* [ID D18288].
 Raoul David Findeisen : Xie schreibt darin eine Einführung zu Biographie und Werk von Friedrich Nietzsche. Als erster Rezipient stützt er sich hauptsächlich auf angelsächsische Sekundärliteratur, knüpft aber in seine Begriffswahl zur Wiedergabe von Gedanken Nietzsche ausdrücklich an Mengzi an, sieht die wichtigsten Aspekte von Nietzsches Lehre im Nihilismus, der antichristlichen Ausrichtung und dem Ideal des Übermenschen, den er mit dem traditionellen 'Heiligen' vergleicht und als 'Ausnahmemenschen' charakterisiert. [Find2:S. 5-6]
- 1917 Cai Yuanpei sagt über Friedrich Nietzsche in einer Rede vor Politikwissenschaftlern :
 Nietzsche, der grosse deutsche Schriftsteller, hat den Grundsatz der Erhaltung der Starken und].des Untergangs der Schwachen entwickelt. Auf der Welt sollten die Starken die Schwachen vereinnahmen, und dann der Stärkere den Zweitstärksten. Wenn es nach dieser Logik ginge, würden die Schwachen um ihre weitere Existenz fürchten müssen und den Starken mit allen Kräften Widerstand leisten. Nur auf diese Weise kann sich die Welt von Tag zu Tag entwickeln. Sonst müsste sie entarten, selbst wenn man den Wunsch hegte, die Schwachen zu schützen. Demzufolge vertritt Deutschland heutzutage den Volutionismus und proklamiert die natürliche Aussonderung der Schwachen. Deshalb übt dieser Krieg einen überaus starken Einfluss auf die heutige Welt aus. Falls Deutschland den Sieg davonträgt, wird der Imperialismus die heutige Welt beherrschen ; falls Frankreich siegt, wird der Humanismus die Welt regieren. [KUH7:S. 444-445]
- 1918 Lu, Xun. *Kuang ren ri ji* [ID D18290].
 Raoul David Findeisen : Lu Xun macht die deutlichsten Anleihen bei Friedrich Nietzsche in seinem Tagebuch. Ganze Passagen hat er fast wörtlich aus der Vorrede von *Zarathustra* übernommen. Im Rückblick spricht Lu Xun selber davon, dass er sich hauptsächlich von Nietzsche und Gogol habe leiten lassen, als er seine Erzählung schrieb. Zarathustra verkündet die Lehre vom 'Übermenschen', der Wahnsinnige formuliert seine Hoffnung auf den 'wahren Menschen'. Nietzsches Angriffe richten sich gegen das Schristentum und seine ,überirdischen Hoffnungen', Lu Xun gegen die traditionelle konfuzianische Ethik und ihre 'Menschenfressermoral'. [Find2:T. 2, S. 24-25, 27]

- 1918 Liang, Shuang. *De yi zhi zhe xue jia Nicai de zong jiao* [ID D18291].
He Lin : Liang verurteilt Nietzsches Lehren scharf : "Das seit Jahrtausenden beispiellose Unheil, das plötzlich ausgebrochen ist und furchtbares Leid und und unmenschliche Verbrechen verursacht, geht ausschliesslich auf diese Lehren zurück".
Raoul David Findeisen : Liang wirft Nietzsche in erster Linie Unwissenschaftlichkeit und sozialdarwinistische Ideen vor und macht ihn für den Krieg mitverantwortlich. [Kuh:S. 446,Find2:S. 8]
- 1918 Chen, Duxiu. *Ren sheng zhen yi* [ID D18292].
Chen schreibt : Der Deutsche Friedrich Nietzsche plädierte dafür, der Einzelne solle seinen Willen durchsetzen, seine Talente entwickeln und ein grosser Künstler oder Geschäftsmann werden. Als Ziel des Lebens sah er an, ein Übermensch zu werden, der über den gewöhnlichen Menschen steht.
Yu Longfa : Chen betrachtet die Befreiung des Individuums als gesellschaftliche Notwendigkeit. Eine moralische Erneuerung Chinas bedarf nach seiner Ansicht erneuerter Individuen. Die Idee Friedrich Nietzsches vom Übermenschen spiegele nicht nur die rückständige Realität des alten China wider, sondern deute auch auf den wahren Wert des menschlichen Lebens hin. Er vertritt die Ansicht, dass Nietzsches Idee vom Übermenschen für sein Konzept geeignet sei, dem chinesischen Volk ein Vorbild zu geben. Er betont vor allem Nietzsches Moralauffassung, die er als Waffe im Kampf gegen die konfuzianischen Moralvorstellungen einsetzt. [Yu1:S. 72-73]
- 1918 Mao, Dun. *Yi jiu yi ba nian zhi xue sheng* [ID D18293].
Raoul David Findeisen : Mao Dun skizziert ein Programm, zu dessen Verwirklichung er die Studenten auffordert : Gedankenfreiheit statt Konfuzianismus mit einer Sklavenhaltergesellschaft. Unabhängigkeit und Mut, die das Individuum erst zu grossen Leistungen befähigt. Eigenschaften, die Mao Dun mit der ‚Herrenmoral‘ von Friedrich Nietzsche verbindet, und der er die ‚Sklavenmoral‘ der Bescheidenheit und des Gehorsams gegenüberstellt. Kreativität, bei der sich der sich der Umgang mit westlichen Ideen nicht in blosser Imitation erschöpfen dürfe. Aktivität und kämpferischer Geist in intellektuellen Auseinandersetzungen mit der passiven konfuzianischen Sozialethik.
Mao Dun vergleicht einige westliche ideologische Strömungen mit traditonellen Ideen, und zwar den modernen Individualismus mit dem Begriff des 'weiwo' bei Yan Zhu, das Christentum mit dem Mohismus und den angelsächsischen Utilitarismus mit der legalistischen Schule. Mao Dun wendet sich von allgemeinen philosophischen und weltanschaulichen Fragen ab und beginnt sich den Problemen der Literatur zu widmen. Als Beispiele für die Einflussmöglichkeit von Literatur führt er westliche Autoren an, und zwar für die 'neue Idee' des Individualismus *La nouvelle Héloïse* und *Emile* von Jean-Jacques Rousseau, für den bürgerlichen Individualismus *Nora oder Ein Puppenheim* von Henrik Ibsen, für die Philosophie des Übermenschen *Also sprach Zarathustra* von Nietzsche und für den Sozialismus Bernhard Shaw und Gerhart Hauptmann. Zu weiteren Aufgaben der Schriftsteller zählt er, westliche Literatur zugänglich und Leben und Werk grosser Literaten bekannt zu machen, sowie sich mit Philosophie und Psychologie zu befassen. [Find2:S. 21-22]

- 1918-1919 Lu, Xun. *Sui gan lu* [ID D18294].
 Raoul David Findeisen : Bezug auf Nietzsche nimmt Lu Xun am häufigsten in seinen 'Glossen'. Er fordert - von Darwin ausgehend, an dessen Evolutionslehre kein Zweifel bestehen kann – seine Zeitgenossen auf, sich anzustrengen und weiterzuentwickeln. Dabei sieht er in Nietzsches Ideal ein auf die Zukunft gerichtetes ethisches Gegenstück zu Darwins Theorie, denn 'obwohl seine Lehre vom Übermenschen sehr vage ist, beruht sie doch auf einer klaren Einschätzung des gegenwärtigen [Zustandes] der Menschheit'. Deutlich ist hier wiederum die Antithese, in der Lu Xun die Evolutionslehre einer vergangenen, naturgesetzlichen und materiellen Entwicklung zuordnet, während der Übermensch eine künftige, durch moralische Motivation des handelnden Individuums vorangetriebene, geistige Entwicklung vorzeichnet, wobei das Individuum im Sinne der Brücken-Metapher Nietzsches als Nahtstelle fungiert. Als sich Lu Xun über Gleichgültigkeit, Stillstand und Selbstzufriedenheit beklagt, fügt er aus Zarathustra an : "Ich liebe die grossen Verachtenden, weil sie die grossen Verehrenden sind und Pfeile der Sehnsuch nach dem anderen Ufer". Ein weiteres Mal sieht Lu Xun in der Zerstörung eine Voraussetzung, um Kräfte für die Weiterentwicklung freizusetzen, denn Zarathustra fährt fort : "Ich liebe Den, welcher lebt, damit er erkenne, und welcher erkennen will, damit einst der Übermensch lebe. Und so will er seinen Untergang".
 Die essayistischen Arbeiten haben Lu Xun das Epitheton eines 'Nietzsche Chinas' eingebracht. [Find2:T. 2, S. 22-23]
- 1919 Chen, Duxiu. *Gong li he zai* [ID D18304].
 Shao Lixin : Chen Duxiu's failure to recognize his own identity and his tendency to use Nietzsche or other Western thinkers as symbols to express his own Chinese ideas came partly from a social Darwinist prejudice. A nation that was backward economically and militarily must have inferior ideas and moral traditions, and vice versa. Out of the same prejudice he viewed the First World War as testing ground for what he thought as the two Western moral principles. And he believed that the post-war world would be dominated by the moral principle of the winning side. Since he believed that France and the United States stood for democracy, justice and peace, he looked forward the the Allied victory with great expectation. [Shao1:S. 32]
- 1919 Tian, Han. *Shuo Nicaï de 'Bei ju zhi fa sheng'* [ID D18072].
 Tian Han schreibt : Obgleich Nietzsche in Anlehnung an Schopenhauer die Welt als Willenswelt konzipiert, ist der pessimistische Sinn Schopenhauers bei Nietzsche nicht zu sehen. Schopenhauer tritt für den Verzicht auf den Willen des Menschen und auf alle Ideen ein. Nietzsche dagegen bejaht positiv den Willen und akzeptiert die Daseins-Gedanken. Er behauptet, dass der Mensch auf jeden Fall kräftig und unnachgiebig weiterleben solle. Je entsetzlicher das irdische Dasein wird, einen desto stärkeren Willen soll der Mensch haben. Die Schönheit und die Kraft (das Höhere des Geistigen) des Einzelnen wird erst zur Entfaltung kommen, wenn er gegen die 'Leiden des Lebens' kämpft. Dies ist das Leben als das Entsetzliche ! Das entsetzliche Leben stellt in der Tat Quellen des Schönen und des Höheren, als Stimulans zur Entwicklung des Daseinswertes dar. Schopenhauer war der Ansicht, dass man infolge des aus Leiden bestehenden Lebens die Flucht ergreifen solle, wohingegen der Wert des Lebens für Nietzsche gerade im Leiden liegt. Die beiden Philosophen gehen von der übereinstimmenden Anerkennung des universalen Willens aus, gehen aber in zwei entgegengesetzten Richtungen weiter.
 Yu Longfa : Tian Han begegnet neuen westlichen Ideen, die ihm eine neue Perspektive in Hinblick auf Ästhetizismus und Individualismus eröffnen. Er hat aufgrund der Untersuchung der griechischen Tragödie dem Leben des Menschen eine ästhetische Bedeutung gegeben.

He Lin : Tian Han sagt, Nietzsche habe in seiner Frühzeit enthusiastisch Richard Wagner verehrt, sei aber bald darauf in Opposition gegen ihn geraten, u.a. wegen *Parsifal*. Denn Nietzsche meinte, dass *Parsifal* eine zu starke religiöse Färbung trage und ein Rauschmittel für das Volk sei. Allerdings seien seine allgemeinen Ansichten jenem Gefühl, das Richard Wagner in seinem *Ring der Nibelungen* zum Ausdruck brachte, noch sehr ähnlich. In Wirklichkeit trüge Nietzsches Übermensch sehr verwandte Züge mit Siegfried – die beiden unterschieden sich im Grunde nur darin voneinander, dass ersterer Griechisch spreche. Tian Han meinte zum tragischen Geist in Nietzsches *Die Geburt der Tragödie* : "Je mühsamer das Menschenleben, desto notwendiger brauchen wir den Willen zur Stärkung des Landes". [KUH7:S. 445,Yu1:S. 100-101]

1919

He, Lin. *Die Verbreitung der Philosophie Nietzsches in China*.

Friedrich Nietzsche übte um die Zeit der 4.-Mai-Bewegung einen bedeutenden Einfluss auf die chinesische Intelligenz aus. Dieser Einfluss kam zwar zunächst durch die äussere Tatsache zustande, dass Nietzsches Denken in Asien, vor allem in Japan, weit verbreitet war, wurde aber auch durch innere Ursachen, die die entscheidenden waren begünstigt : Erstens stand Nietzsches Ansatz, alle Götzen zu zerschlagen und alle Werte umzuwerten, in Einklang mit Chinas Forderungen der damaligen Zeit, entschieden gegen Imperialismus und Feudalismus zu kämpfen. Zweitens entlarvte Nietzsche mit der Evokation des Übermenschen Dekadenz und Verderbtheit, die auf dem kapitalistischen Mammonismus beruhten, sowie die Geistes- und Glaubenskrise, an der die ökonomisch entwickelte kapitalistische Gesellschaft litt. Das entsprach den Forderungen Scharfblickender in China, gegen den Imperialismus zu kämpfen und das Übel des Kapitalismus in China zu vermeiden. Drittens vertrat Nietzsche eine spartanische Disziplin. Um eines grossen Zieles willen müsse man in der Lage sein, andern Mühsal aufzuzwingen und sie auch selber zu ertragen. Seine besondere Hervorhebung der Willenskraft wurde, abgesehen von ihrer Zielsetzung, tatsächlich zu einer wirksamen Antriebskraft für die Umgestaltung der dekadenten, verlogenen und pedantischen Atmosphäre der damaligen halbkolonialen und halbfeudalen chinesischen Gesellschaft. Es war daher keineswegs Zufall, dass sich Nietzsches Einfluss in China zu jener Zeit weit verbreitete. Dieser Einfluss spielte, historisch gesehen, eine vorwiegend positive Rolle. Nach dem Ausbruch der Ersten Weltkrieges wurden Nietzsches Lehren zwar scharf kritisiert, und zweifellos enthielten sie Aspekte wie den Willen zur Macht und prophezeiten die Ankunft des Übermenschen, der die Rassen regiert und Herr der Erde ist. Die damals in Deutschland herrschende Klasse begrüßte derartige Thesen und machte sie zur theoretischen Grundlage für ihren Krieg. Aber Nietzsches Denken umfasste zahlreiche weitere Ansätze und erntete auch andere Früchte. So wurde er um die Zeit der 4.-Mai-Bewegung zu einem leuchtenden Vorbild der chinesischen Ikonoklasten. Offensichtlich kann eine in der Vergangenheit entstandene Lehre später theoretisch unterschiedlich interpretiert und auf verschiedene Weise in die Tat umgesetzt werden. [KUH7:S. 449-450]

1919

Cai, Yuanpei. *Da zhan yu zhe xue* [ID D18295].

Raoul David Findeisen : Cai sieht eine Widersprüchlichkeit darin, dass Friedrich Nietzsche Atheist gewesen sei, aber die Deutschen unter dem Motto ‚Gott mit uns‘ in den Krieg gezogen sind, doch "hat die deutsche Regierung im Krieg kaum einen Schritt unternommen, der nicht mit Nietzsches Lehren übereinstimmte". Cai nennt Borgia und Bismarck als Beispiele für Übermenschen und sieht im Leitspruch 'Deutschland über alles' einen Ausdruck des Prinzips vom Übermenschen. [Find2:S. 7]

- 1919 Manifest in Xin qing nian (1919).
Darin steht : Wir glauben, dass Politik, Ethik, Wissenschaft, Religion und Erziehung auf praktische Ziele ausgerichtet sein müssen, um Fortschritte im gegenwärtigen und zukünftigen gesellschaftlichen Leben erreichen zu können. Wir müssen die nutzlosen und beziehungslosen Elemente der traditionellen Literatur und Ethik aufgeben, um solche neuen Elemente schaffen zu können, die für den Fortschritt der neuen Zeit und der neuen Gesellschaft erforderlich sind. Wir glauben, dass für den Fortschritt unserer gegenwärtigen Gesellschaft Naturwissenschaften und pragmatische Philosophie Vorbedingungen sein sollten und dass Aberglaube und Spekulation abgeschafft werden müssen.
- Hua Kang : Die Intellektuellen traten dafür ein, von den fortschrittlichen ausländischen Kulturen zu lernen, um eine neue eigene nationalchinesische Kultur zu schaffen.
- Yu Longfa : Die Erörterung der europäischen Kultur und die Überwindung der Tradition im Zuge einer Neubewertung der eigenen Vergangenheit ist aufs Engste mit Friedrich Nietzsche verknüpft. [Yu1:S. 88-89]
- 1919 Guo, Moruo. *Fei tu song* [ID D18296].
Guo Moruo schreibt :
Kopernikus, du böser Geist, Kündler des Sonnensystems, der du dich von den Dogmen der Überlieferung befreit hast !
Darwin, du Schweinehund, Kündler der gemeinsamen Abkunft von Mensch und Affe, der du die Lehren der Vorväter Lügen gestraft hast !
Nietzsche, du Wahnsinniger, Kündler der Philosophie des Übermenschen, der du Götzenbilder zermalmt und Heilige vernichtet hast !
Wo und wann immer ihr gewirkt habt, ihr alle seid Banditen und philosophische Revolutionäre ! Lebet hoch ! lebet hoch ! lebet Hoch !
- Raoul David Findeisen : Mit dem Titel des Gedichtes spielt Guo Moruo darauf an, dass die Aktivisten der 4. Mai-Bewegung von der japanischen Presse als ‚Studentenbanditen‘ titulierte worden sind. [Find2:S. 34-35]
- 1919 Fu, Sinian. *Sui gan lu* [ID D18297].
Fu schreibt : Wir müssen mit Lampions auf den Strassen nach Übermenschen suchen und mit Knüppeln Dämonen vertreiben.
- Raoul David Findeisen : Dem Konfuzianismus, der zu einem Götzenbild geworden sei, hält Fu Sinian Nietzsches Forderung entgegen, die ‚festgesetzten Werte neu zu bestimmen‘ und lobt Nietzsche als radikalen Ikonoklasten. Auch China habe in Laozi einen solchen besessen, der jedoch selber zu einer Ikone geworden sei. [Find2:S. 9]
- 1919 [Nietzsche, Friedrich]. *Xin ou xiang, Shi chang zhi ying* [ID D18298].
Mao Dun schreibt im Vorwort : Nietzsche war ein grosser Schriftsteller und führte eine scharfe Feder. In seinen Werken sind oft erschreckende Worte zu finden. Seine Arbeit Also sprach Zarathustra gilt als literarische Kostbarkeit.
- Yu Longfa : Trotz der unlänglichen Übersetzung gilt dieser Versuch als der erste, Zarathustra ins Chinesische zu übertragen um das Buch dem chinesischen Publikum zugänglich zu machen. [Yu1:S. 91, KUH7:S. 446]
- 1919.2 Guo, Moruo. *Fei tu*. [Hymne an die Banditen].
Among the 'bandits' just alluded to, he also ranked Cromwell, Washington and José Rizal as political revolutionaries. Buddha, Mozi and Luther as religious revolutionaires. Copernicus, Darwin and Nietzsche as revolutionaries in the realm of science and scholarship. Rodin, Whitman and Tolstoy as revolutionaries in the field of art and literature. Rousseau, Pestalozzi and Tagore as revolutionaries in the domain of pedagogy. [WhiW56]

1920

Li, Shicen. *Nicai si xiang zhi pi pan* [ID D18303].

He Lin : Diese Sonderausgabe ist der erste Versuch, Nietzsche im Ganzen dem chinesischen Leser vorzustellen. Li Shicen, Chefredaktor der Zeitschrift *Min duo za zhi*, ist Herausgeber dieser Ausgabe über Nietzsche. Das Heft enthält *Chalatusitela de xu yan* übersetzt von Zhang Shudan [Übersetzung von Zarathustras Vorrede] ; *Zi ji yu zi shen zhi lei* übersetzt von Liu Wenchao [Übersetzung von Teilen Nietzsche, Friedrich. Menschliches Allzumenschliches] ; Bai, Shan. *Nicai zhuan*. [Biographie von Nietzsche] ; S.T.W. *Nicai xue shuo zhi jia zhi* [Der wahre Wert der Lehren von Nietzsche] ; Zhu, Lüyun. *Chao ren he wei ren*. [Übermensch und grosse Männer] ; Fu, Sinian. *Nicai de zhu shu ji guan yu Nicai yan jiu zhi can kao shu*. [Nietzsches Werke und Hilfsmittel zur Nietzsche-Forschung].

Die meisten der Beiträge der enthalten vor allem Nietzsches Bezug zu Darwins Evolutionstheorie.

Als Anhang folgt [Mügge, Maximilian]. *Nicai zhi yi sheng ji qi si xiang* [ID D18349].

Li Shicen schreibt : Bevor Nietzsches Denken nach China kam, gab es schon unzählige Menschen, die [Nietzsches Lehren] verfluchten, schmähten oder gegen sie Einwände erhoben. Es gab keinen giftigeren und schärferen Vorwurf als den, dass Nietzsche der Hauptschuldige am letzten Krieg sei. Man sah in Nietzsches Denken die ernsteste Gefahr der Gegenwart. Ohne Nietzsche wäre der Erste Weltkrieg nicht zustande gekommen. Dass Deutschland es gewagt habe, allen Ländern den Krieg zu erklären, beruhe ausschliesslich auf Nietzsches geistigem Einfluss.

Die heutigen Ansichten, dass Nietzsches Philosophie Ursache für den Krieg in Europa war, sind lediglich oberflächliche Auffassungen. Man sollte das Wesen der deutschen Zivilisation kennen : Sie besteht aus bewusstem Idealismus, technischen Fähigkeiten und Institutionen, die miteinander verbunden sind. Ich teile zwar nicht Nietzsches Auffassungen, wage aber nicht deren Wert zu leugnen, nachdem ich mich mit seinem Denken etwas eingehender beschäftigt habe. Obwohl man über gewisse Aspekte seines Denkens streiten kann, handelt es sich zweifellos um nichts als Verleumdung, wenn man dieses Denken als im Widerspruch zur neuen ideologischen Strömung der letzten Zeit kritisiert oder sogar als hauptverantwortlich für den letzten europäischen Krieg angreift.

Der Wille zur Macht ist eine Tätigkeit, in der ständig produziert wird. Sie arbeitet sich unermüdlich empor. Den Willen zur Macht kann man in diesem Sinne mit dem Herzen des Menschen gleichsetzen, d.h. er ist Ausdruck der unaufhaltsamen Sucht nach Macht.

Das sogenannte Prinzip vom Kampf ums Dasein ist nur auf die Erhaltung des Lebens gerichtet. Das ideale Ziel unseres Lebens besteht jedoch aus dynamischen Wiederholungen und aus dem Schaffen, einen Höhepunkt des Kraftgefühls zu erreichen. Es ist sinnlos, wenn der Mensch nur auf die Erhaltung des Lebens bedacht ist.

Den wahren Sinn der Gedanken Nietzsches kann man tatsächlich nicht negieren. Der Schleim-Charakter der Chinesen wird von der anderen Welt deshalb geringgeschätzt betrachtet, weil es ihnen an mutigem Unternehmungsgeist und an Schöpfungskraft mangelt. Ich bin der Meinung, dass Nietzsches Denken dabei eine Hilfe leisten könnte.

Li Shicens Hauptauffassungen sind in Stichworten zusammengefasst : Nietzsches Hauptgedanken entstammen Schopenhauers Lehre vom Willen, aber sie sind gründlicher als die Schopenhauers. Der Übermensch-Gedanke ist von der Darwinischen Evolutionstheorie beeinflusst worden, der Übermensch ist ein Symbol für die Entwicklung der Menschheit. Der pragmatische Beigeschmack der Philosophie Nietzsches ist vor allem Ausdruck seiner neuen Werte und seiner Theorie einer neuen Moral. Die grösste Besonderheit der Philosophie Nietzsches ist durch eine 'neue Bewertung aller Werte' gekennzeichnet. Um neue Werte, Ideale und eine neue Zivilisation zu schaffen, war Nietzsche bemüht, die alten Werte, Ideale und die alte Zivilisation zu zerstören. Das Ideal des Übermenschen ist von aktueller Bedeutung. Aber Nietzsches Idee von der ewigen Wiederkehr entspricht dem Übermensch-Ideal nicht, so dass der Wert seiner ganzen Philosophie in Frage gestellt werden muss. Nietzsches Philosophie ist eine ästhetische Philosophie. Da sie auf eigenen Lebenserfahrungen gründet, sollte der Leser aus ästhetischer Sicht die Philosophie Nietzsches studieren. Die von Nietzsche befürwortete Kunst ist Kunst neuer Art. Nietzsches Individualismus ist ein positiver Ausdruck, der nicht unter einem falschen Gesichtspunkt interpretiert werden sollte.

Yu Longfa : Li Shicen betont den Hauptgedanken aus Also sprach Zarathustra, wobei er Begriffe wie 'Wille zur Macht', die 'Evolutionslehre', den 'Übermensch-Gedanken', die 'Umwertung aller Werte' und schliesslich die 'ewige Wiederkunft' in vergleichender Weise interpretiert... Bei der Darlegung des Verhältnisses von Nietzsche zu Darwin führt er die Unterschiede beider Auffassungen über die Entwicklung der Menschheit an. Angesichts der Mechanismen des Prinzip vom Überleben des Tüchtigen zeigt Li Interesse für Nietzsches Auffassung über die Lebensentwicklung des Menschen, insbesondere für den durch den Willen zur Macht reflektierten Geist des Schaffens... Für Li scheint Nietzsches Philosophie geeignet, die Lebensgewohnheiten und den Nationalcharakter der Chinesen zu verändern.

Raoul David Findeisen : Li Shicen sagt von sich selber, dass die Begegnung mit Nietzsches Philosophie während seiner Studienzeit in Japan sein Leben verändert hat. Sein Artikel enthält insgesamt eine positive Würdigung Nietzsches und nimmt ihn zunächst gegen den Vorwurf der moralischen Mitschuld am Weltkrieg in Schutz, indem er das bis dahin oft politisch-sozial verstandene Konzept des 'Willens zur Macht' enger an Nietzsches Lebensbegriff koppelt. Er begreift den 'Willen zur Macht' ästhetisch als Formel des Selbsta Ausdruck, und das Ideal des Übermenschen ethisch unter dem Aspekt der Selbstüberwindung.

He Lin : In diesem Heft wird die Behauptung widerlegt, Nietzsche sei der Hauptverantwortliche für den Ersten Weltkrieg gewesen. [Find2:S. 11-12, Yu1:S. 20, 82-87, KUH7:S. 446-448]

- 1920 Chen, Duxiu. *Jidu jiao yu Zhongguo ren* [ID D18305].
Chen schreibt : I believe that christianity is a religion of love. As long as we don't accept Nietzsche's rejection of love among men, we should not draw the conclusion that christianity is finished. After all, the essence of christianity is love and fait, all others are secondary.
Donald W. Traedgold : Chen sieht Christus nicht als Sohn Gottes, sondern als Reformer. [Shao1:S. 33, Tre1:S. 145]
- 1920 Mao, Dun. *Nicai de xue shuo* [ID D18302].
Quellen : Thilly, Frank. *A history of philosophy*. (New York, N.Y. : H. Holt, 1914).
Ludovici, Anthony Mario. *Nietzsche : his life and his work*. (London : Constable 1910).
Hoffding, Harald. *Moderne Filosoffer*. (Kopenhagen : Gyldendal, 1904). = *Moderne Philosophen*. (Leipzig : O.R. Reisland, 1905). = *Modern philosophers*. (London : Macmillan, 1915).
Von Ludovici übernimmt Mao Dun die Kapiteleinteilung : Einleitung, Nietzsches Leben und Werk, Nietzsches Ethik, Nietzsche als Anhänger der Evolutionstheorie, Nietzsche als Soziologe, Schlussfolgerungen.

Mao Dun schreibt : Die Deutschen respektierten von jeher die Lehre Nietzsches. Aber man machte für die Schuld am letzten Krieg Nietzsches Lehre verantwortlich. Hat sie wirklich den Menschen in der Welt Schaden zugefügt ? Oder haben sie die Deutschen selbst missverstanden ? Ich glaube, der einsichtige Leser kann es begreifen. Aber eins muss ich hier sagen : Nach dem Krieg wurde in Deutschland noch grösseres Interesse an Nietzsches Lehre an den Tag gelegt.

Wir müssen uns noch im klaren darüber sein, dass es sich nur um eine Lehre bzw. um ein Werkzeug handelt, das uns zur Verbesserung des Lebens, zum Suchen nach Wahrheit verhelfen kann. Wir versuchen aus seiner Lehre etwas Nützliches zu gewinnen, lassen sein Unnützlichliches im Stich, ja wir vergessen es gänzlich.

Ob Nietzsche als Dichter oder als Philosoph gilt, ist längst umstritten. Nun ordnen wir ihn in die Kategorie der Philosophen ein. Hätte Nietzsche früher mit dramatischem oder dialogischem Stil seine Meinungen geäußert, so hätte es wahrscheinlich noch mehr Leute gegeben, die Nietzsche priesen. Nur hinsichtlich des Werks Also sprach Zarathustra wissen wir es, dass Nietzsche in der Tat ein poetisches Genie war. Man sollte ihn in diesem Fall nicht so sehr als Philosoph, sondern vielmehr als grossen Schriftsteller bezeichnen. Dank seiner Lehre vom Übermenschen und vom sozialen Dualismus hat er den Titel des Philosophen gewonnen.

Spricht man früher von Moral, so kann man die Fessel der historischen Konvention nicht sprengen. Das von jeher vorbestimmte Gute kann nicht gründlich kritisiert werden. Man versucht nur, Moral zu revidieren, statt sie zu untersuchen. Bei Nietzsche ist dies nicht der Fall. Indem er sich mit dem Moralbegriff seit der Zeit der ursprünglichen Menschheit auseinandersetzt, stellt Nietzsche die Moral in ihrem Ursprung in Frage und versucht herauszufinden, wie das sogenannte Gute jetzt von den Menschen anerkannt würde. Von diesem Standpunkt aus ist Nietzsche bestrebt, alle Werte der Moral neu zu bewerten. Wir akzeptieren Nietzsches Äusserungen über den historischen Ursprung der Moral, indem wir seine Theorie als scharfe Waffe im Kampf gegen die historisch überlieferte, entstellte und geistig gefesselte Moral benutzen.

Darwin sagte, der Mensch habe sich aus dem Tier entwickelt, nun behauptete Nietzsche ebenfalls, der zukünftige Mensch werde aus dem modernen Menschen entwickelt. Aber nach welchen Gesetzen soll dies zustande kommen ? Nietzsches Konzeption : nach Gesetzen der Macht. Was wir bezüglich der Gemeinsamkeiten zwischen Nietzsche und den modernen Theoretikern des Evolutionismus zur Kenntnis nehmen, ist die Anerkennung des Menschen, nicht die Gottes. Ihre Unterschiede bestehen darin, dass Nietzsche aufs äusserste für Macht plädiert. Den 'Willen zur Macht' hat der Mensch bereits gleich nach der Geburt. Da der Menschen diesen Willen zur Macht hat, will er nicht als Sklave in demütigenden Umständen leben. Dass der Mensch, ohne Angst vor der Macht zu haben, nach Kampf, Befreiung und Selbstbestimmung sucht, dies alles geht davon aus. Wird das Aufhören als das Suchen nach der Existenz angesehen, so wäre dies das Leben wie ein Schwein und ein Hund. Aber Nietzsche bezeichnet den stärksten Willen des Lebens als den 'zu Macht' ; dies wäre sehr interessant, denn nur der Mensch hat diesen 'Willen zur Macht'. Der Mensch will kein Sklave sein, er hat keine Angst vor Mächten, sondern den Willen, zu kämpfen, zur Suche nach Befreiung und Selbstentscheidung. Alles geht hiervon aus. Die Philosophie vom Übermenschen ist gerechtfertigt, denn der Übermensch ist nach seiner Auffassung progressiv. Der Vergleich zwischen Übermensch und dem heutigen Menschen ist so wie der Vergleich zwischen dem heutigen Menschen und dem Affenmenschen.

Im Hinblick auf meine beschränkte Kenntnis bin ich der Meinung, dass Nietzsche in der Tat ungerecht behandelt wurde, als man die Auffassung vertrat, dass Nietzsche für die Betonung der Machtstärkung eintrete. Nietzsche behauptet, dass nur kluge und gesunde Menschen weiterleben sollten, die anderen aber sterben müssten. Solche Aussagen sind natürlich belastend. Hat denn nicht etwa Platon Ähnliches geäußert ? Äusserte nicht Shaw ebenso solche Behauptungen ? Warum macht man nur Nietzsche allzu strenge Vorwürfe ? A.M. Ludovici nannte Nietzsche einen Anarchisten auf geistigem Gebiet, der alle philosophischen Lehren zerstört. Ich halte diese Worte für gerechtfertigt.

Yu Longfa : Anlässlich der Diskussion um Verantwortungsprobleme des vergangenen Krieges scheint Mao Dun eine neue Bewertung von Nietzsche besonders notwendig, um ein 'neues China' zu begründen und zugleich die damit verbundene Kulturbewegung weiter zu fördern. Mao Duns Nietzsche-Rezeption ist keine wissenschaftliche Studie über die Lehre Nietzsches. Er konnte kein Deutsch und war deshalb auf englischsprachige Sekundärliteratur angewiesen. Er hat eine Teilübersetzung von Zarathustra : *Thus spoke Zarathustra* gelesen, sowie *Beyond good and evil* und *Genealogy of morals*.

Mao Dun betrachtet Nietzsches Lehre an vielen Stellen als widersprüchlich, ist allerdings nicht bereit, diese Widersprüche im Denken Nietzsches aufzuzeigen. Er kritisiert, dass Nietzsche kaum Möglichkeiten habe, mit dem einfachen Volk umzugehen, so dass ihm die Fähigkeiten und Lebensumstände des Volkes unbekannt seien. Er betrachtet Nietzsche in erster Linie nur als Kulturkritiker, der einen Niedergang in der westlichen Kultur sieht. Mao Dun geht auf Nietzsches Übermensch-Gedanken und die dualistischen Faktoren der Gesellschaft ein, um dem chinesischen Leser den deutschen Philosophen zugänglich zu machen. Auch schenkt er Nietzsches Moralauffassung und dem Konzept des Übermenschen Aufmerksamkeit. Besonders hat er grossen Wert auf Nietzsches Begriff der Umwertung aller Werte gelegt, den er sich zum Massstab nimmt, um an den Kulturkampf der 4.

Mai-Bewegung anzuknüpfen. Er betont 'die grösste und die beste Einsicht Nietzsches', dass er 'alle philosophischen Lehren, alle sozialen Grundsätze, alle Lebens- und Moralanschauungen aufs neue beurteilt und bewertet hat'. Da sich in Nietzsches Denken nach Ansicht Maos Widersprüche finden, setzt er den chinesischen Leser in Kenntnis, dass sowohl Leichtgläubigkeit an Nietzsches Gedanken als auch Verzicht auf das Studium seiner Schriften nicht empfehlenswert sei.

Der grösste Teil über die Gedanken Nietzsches ist das Kapitel über die Moraltheorie. Dort zeigt es sich, dass ein wesentliches Motiv von Mao Duns Betonung der Moraltheorie Nietzsches die Untersuchung des überlieferten Begriffes des Guten und des Bösen war. Im Gegensatz zu Nietzsches Moralvorstellung hält Mao Dun den Unterschied zwischen der vornehmen Moral und der Sklaven-Moral für falsch : "Nietzsches Kritik an der Moral hat sich nicht als falsch erwiesen ; falsch ist eigentlich die Behauptung über die Moraltendenz". Maos Augenmerk liegt im Zusammenhang mit seiner neuen Moral auf der breiten Masse der Menschen, die zum Erwachen für eine Änderung der sozialen Ordnung berufen war.

Wie Lu Xun rezipiert auch Mao Dun Nietzsches Übermensch-Denken unter dem Aspekt, dass der gegenwärtige Mensch den vorangegangenen Menschen überholen sollte und präsentiert ihn als Evolutionsprediger, dem Darwins Evolutionstheorie zugrunde liegt. Mao Duns Begriff vom 'Willen zur Macht' ist als Synonym für Selbstentscheidung, Befreiung und Kampf gegen Mächte zu verstehen und zu verwenden.

Mao Duns Vermittlung von Nietzsches Lehre führte in damaliger Zeit zur Popularisierung von Nietzsches Denken einerseits und zu neuen Begriffen andererseits, die extreme Gedanken der damaligen Intellektuellen widerspiegeln.

Raoul David Findeisen : Mao Dun betont, dass Nietzsche ein Elfenbeinturmdasein geführt habe und deshalb ihm gegenüber Vorsicht geboten sei, denn 'er habe keine Ahnung, unter welchen Bedingungen das gewöhnliche Volk lebt'. Mao setzt sich mit dem konfuzianischen Wertesystem auseinander und fordert, sich der 'Umwertung' zu bedienen, um 'die alte Moral zu zerstören'. Der Wert der Tradition müsse 'neu festgesetzt' werden. Er bezeichnet den 'Übermenschen' als einen 'fortschrittlichen Menschen'. Zwar betont er, das Ideal des Übermenschen sei die wichtigste Forderung in Nietzsches Ethik, doch wie durchschlagend sein darwinistisches Vorverständnis war und wie sehr er den Übermenschen als zuallererst biologisches Phänomen verstand, wird deutlich wenn er ihn charakterisiert : "Der Übermensch steht zum jetzigen Menschen im gleichen Verhältnis wie der jetzige Mensch zum Affen". Mao Dun betont den Wert von Nietzsches Moralkritik, lehnt aber dessen Ableitungen, die er mit "Die Herren werden stärker und die Sklaven schwächer" wiedergibt, entschieden ab, weil sie sich mit den elementarsten Forderungen der Demokratie und des Sozialismus nicht vereinbaren liessen.

Aus einem aufklärerischen Erziehungsbegriff heraus, sieht Mao Dun die vorrangige Bedeutung von Nietzsches Ikonoklasmus darin, 'das Volk aufzurütteln', dessen 'Sklavenmoral' er darauf zurückführt, dass es 'in Unwissenheit gehalten wurde, damit es dem Kaiser gehorcht'.

Er vergleicht Nietzsches Begriff vom 'Willen zur Macht' mit Darwins 'struggle for life' und Spencers 'dynamic element in life'. Dieser Gruppe gegenüber stellt er Kropotkins 'assistance mutuelle', die deshalb überlegen sei, weil sie sowohl demokratischen Ansprüchen genüge, als auch biologisch begründet werde. Nietzsches 'Willen zur Macht' versteht er unter dem Begriff 'Willen zur politischen Macht'. In diesem Zusammenhang sieht er im 'Übermenschen' einen aktiven Kämpfer gegen bestehende gesellschaftliche Verhältnisse aus der Position eines zunächst 'Schwachen' heraus, der dann, wenn er politische Macht erlangt hat, eine 'Umwertung' vornimmt. Aus Mao Duns Antithesen von 'Wille zur politischen Macht' und 'Überlebenstrieb' entstehen Kampf (Übermensch), Dekadenz, Aktivität (Herrenmoral), Passivität (Sklavenmoral). Die von Mao Dun vorgenommenen Transformationen der Begriffe Nietzsches gehen vermutlich auf Ludovici zurück und dort auf das grundlegende Missverständnis, konkrete gesellschaftliche Modelle von Nietzsche ableiten zu wollen. Yue Daiyun schreibt 1979 : Mao Dun hat bloss einige Ideen von Nietzsche als Material herangezogen und sie den tatsächlichen gesellschaftlichen Bedürfnissen Chinas gemäss umgewandelt, so dass sie hinterher mit Nietzsches ursprünglicher Absicht nichts mehr gemein hatten.

Mao Duns zentrale Thesen lauten : Seid unabhängig und nicht unterwürfig, seid fortschrittlich und nicht konservativ, seid kämpferisch und zieht euch nicht zurück, seid utilitaristisch und nicht formalistisch, seid wissenschaftlich und phantasiert nicht. [Yu1:S. 74-81, 91, Find2:S. 23-28]

- 1920 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusitela de xu yan yi zhe fu ji* [ID D12594].
Lu Xun schreibt im Vorwort : Nietzsches Stil ist ausgezeichnet, das Buch ist auch in Aphorismen verfasst. Von aussen her gesehen, finden sich darin oft Widersprüche, daher ist der Text nicht leicht zu verstehen. Das aus vier Kapiteln und einer Vorrede bestehende Werk wurde von 1883 bis 1886 [sic 1883-1884] geschrieben. Da das Buch in nur drei Jahren verfasst wurde, versteht sich von selbst, dieses Werk nicht als Gesamtheit des Denkens von Nietzsche zu sehen ; es gibt darin Widersprüche. Es gibt in der Übersetzung vielerorts Unzutreffendes, auf das ich nach weiterer Übersetzung noch einmal eingehen werde. Später schreibt er : Meine 'Einsamkeit' brauchte nicht lange Zeit, weil es bei mir noch etwas Nachwirkung von Nietzsches Zarathustra gibt, den ich gelesen habe. [Yu1:S. 92-94]
- 1921 Yu, Dafu. *Chen lun : chuan zuo xiao shuo* [ID D18306].
Yu Dafu schreibt : Wenn er manchmal in den Bergen einen Bauern traf, dann hielt er sich selbst für Zarathustra und redete mit dem Bauern in seinem Herzen mit den Worten Zarathustras.

Raoul David Findeisen : Der Held ist seiner durch Emotionen geleiteten existentiellen Selbsterfahrung ausgeliefert und trägt in sich den Zwiespalt aus, handeln zu wollen, aber nicht handeln zu können.

Als Yu Dafu Chen lun geschrieben hat, kannte er von Friedrich Nietzsches Werken mindestens *Zarathustra* und mit Wahrscheinlichkeit auch *Die Geburt der Tragödie* aus dem Artikel von Tian Han von 1919. Es finden sich nur sehr indirekte Hinweise darauf, wie Yu Dafu die Gestalt des Zarathustra aufgefasst hat. Er hält ihn für grössenwahnsinnig und sieht seine Grösse darin, Auswege aus der passiven Innenschau aufgezeigt zu haben, die sich für den Protagonisten bekanntlich als tödlich erweist. Dafür spricht der Aktionismus, mit dem er später Nietzsche jeweils in Verbindung bringt. Er verwendet Zarathustra als Stilmittel, dass assoziativ an den Begriff der 'Megalomania' geknüpft ist.

Die Bedeutung Nietzsches für Yu Dafu liegt darin, dass er zunächst in der Gestalt Zarathustras und später auch in der Person Nietzsches gewisse Übereinstimmungen mit einem buddhistisch geprägten Askeseideal fand, dem allgegenwärtigen Gegenentwurf zum oft hedonistischen Lebensstil seiner Protagonisten. [Find2:T. 2, S. 1-2, 8-9, 13]

1923

Guo, Moruo. *Lun Zhong-De wen hua shu* [ID D18307].

Guo Moruo schreibt in einem Brief an Zong Baihua, in dem er Laozi und Friedrich Nietzsche miteinander vergleicht : Beide rebellierten gegen theistische religiöse Gedanken und gegen die etablierte Moral, mit der die Persönlichkeit des Einzelnen eingeschränkt wird. Beide sahen in der Individualität ihre Basis und bemühten sich darum, sich selber postiiiv weiterzuentwickeln.

Raoul David Findeisen : Guo Moruo ist sich offenbar bewusst, dass ein ethischer Relativismus, wie er sich aus vitalistischen Konzepten ableiten lässt, letztlich in den Nihilismus führen kann. Auch das soziale Engagement von Guo ist individualistisch geprägt und von ethischem Verantwortungsgefühl getragen. [Find2:S. 41]

1923-1924

[Nietzsche, Friedrich]. *Ya yan yu zi li : gao wo ai du Chalatusiquala de you ren* [ID D18308].

Guo Moruo schreibt : Vor einigen Jahren war Nietzsches Denken im Inland mit einem diffusen Bild vermittelt worden. Von seinem Gesamtwerk ist kein einziges im ganzen übersetzt. Sogar das berühmteste Werk Also sprach Zarathustra – trotz einer Annonce der Übersetzung des Werks vor Jahren – wurde bislang nicht übersetzt... Anfänglich übersetzte ich jede Woche ein Stück und hatte Freude daran. Es kam nur zu spärlichen Reaktionen. Ab und zu befragte ich Freunde. Die sagten, dass es schwer zu verstehen wäre. Deshalb verlor ich allmählich den Mut, weiter zu übersetzen.

Nach Abschluss der Übersetzung schreibt er in einem Artikel, als Reaktion auf zahlreiche Leserbriefe, die Zarathustra als schwer verständlich bezeichnen und den Übersetzer um eine Interpretation bitten : Die Werke oder Gedanken eines Menschen zu interpretieren, ist eine schwierige Angelegenheit, erst recht, wenn es sich um ein so schwer zu durchdringendes Werk und einen to tiefeschürfenden Autor handelt. Wer den Text nicht versteht, dem bleibt nichts anderes übrig, als konzentriert zu lesen und gründlich nachzudenken, mit anderen Worten : zu warten. Wer wartet, bis er mit seinen eigenen Erfahrungen weitergekommen ist, dem wird sich zuletzt ein gründliches Verständnis des Textes offenbaren. Wer in seinem Verständnis weitergekommen ist, darf darüber hinaus nicht gleichgültig bleiben, sondern braucht einen kritischen Blick und muss im Rahmen seiner Fähigkeiten in der Lage sein, das Werk zu negieren. Erst dann kann das Leben des Werks zum eigenen Leben und das Herzblut des Autors zum eigenen Herzblut werden.

Später schreibt er : Schliesslich konnte das Buch nicht übersetzt werden, aus dem Grund, da ich es in der Tat 'ablehnte'. Da sich die Bewegung der chinesischen Revolution weiter entwickelte, musste ich nicht hinaus- sondern hinabblicken. Die revolutionäre Bewegung entfernte mich von Nietzsche. Lu Xun übersetzte nur die Vorrede des Buches, ohne das ganze Buch, wohl auch aus demselben Grund.

Raoul David Findeisen : Guo Moruo bezeichnet sich selber als für eine Interpretation Nietzsches weder zuständig noch qualifiziert. Stattdessen verweist er die Leser auf Nietzsches Schwester und deren Werk Die Entstehung von Zarathustra. Er erwähnt auch Nietzsches eigene Bedenken hinsichtlich der Verständlichkeit des Werkes. Aufgrund seines heroischen Individualismus hebt Guo Moruo Nietzsches Neigung zum 'Geniekult' hervor. Er begreift den Umstand, dass Zarathustra seine Sprüche an ‚Grosse und Hochwüchsige‘ richtet, als Aufforderung, sich ausschliesslich auf die eigenen Kräfte zu verlassen, so auch bei der Interpretation von Nietzsches Werk. Er unterscheidet zwischen der Fähigkeit zu verstehen und der Fähigkeit zu kritisieren.

Guo Moruo hat in seinem Aufsatz kein einziges Mal den Begriff des ‚Übermenschen‘ erwähnt. Daraus lässt sich schliessen, dass sich sein Verständnis dieses Ideals seit seinem 'Loblied auf die Banditen' nicht gewandelt hat. Andererseits unternimmt er auch nicht den naheliegenden Versuch, den 'Übermenschen' mit seinem immer noch virulenten Heroismus zu verbinden.

Yu Longfa : Guo Moruo hat auf eine Übersetzung der Vorrede verzichtet. Die übrigen Teile bestehen aus zusammenhanglosen Abschnitten. Deshalb bereitet seine Übersetzung den Lesern Schwierigkeiten, da sie ohne Zugang der wichtigen Vorrede, direkt in einzelne Abschnitte eingeführt werden. Die Übersetzung von Guo Moruo führen zu einer grösseren Verbreitung und Intensivierung der Rezeption der Gedanken Friedrich Nietzsches.

Shao Lixin : Guo Moruo needed Nietzsche in his effort to create a better mankind and he needed Marx to simulate a battle against capitalism. His essays and his incomplete translation demonstrate beyond doubt, that he understood neither Nietzsche nor Marx at that time. He admired Nietzsche as a literary genius and continued to respect him after his conversion to marxism. [Yu1:S. 20, 95-96,Find2:S. 37-40,Shao1:S. 40]

1924

Li, Shicen. *Li Shicen lun wen ji* [ID D18346].

Li Shicen schreibt : Schopenhauer regarded self-consciousness of the 'will' as a higher consciousness ; Nietzsche on the other hand saw it as a higher action. 'Drunken ecstasy' for him is the state when all man's powers of symbolizing reach their full extent. Reaching the ultimate of human existence depends not on language and concepts but on the expression of the symbols of a self which has liberated all its strenght.

I am not an advocate of Nietzsche, but after close consideration of his thought I can't but admit his real value. We Chinese, due to our phlegmatic disposition, have been despised by the peoples of other countries. Lacking the courage to advance and deficient in creativity, we are docile slaves of custom, merely out of cringing timidity. Bringing up such docile slaves is a waste of the country's money, giving birth to them is a waste of the race's energy. I suggest that we might perhaps find the salvation of these phlegmatic vassals in the thought of Nietzsche, who is so reviled, abused and refuted by our countrymen. [Kel10:S. 156-157]

1927

Lu, Xun. *Fen* [ID D18309].

Lu Xun schreibt : Da der Starke den Schwachen besiegt hat, so Friedrich Nietzsche, nennt der Schwache das Tun oder Handeln des Starken das Böse. Das Wort Böse ist deshalb in der Tat ein Fürwort für den Stärkeren ; Nietzsche fordert zur Selbststärkung auf und preist den Starken.

Yu Longfa : Wie Nietzsche betont Lu Xun die Tapferkeit. Wer auf den Weg zu sich selbst gelangt, macht nach Nietzsche die Züge des künftigen 'Übermenschen' kenntlich. Lu Xuns Begegnung mit Nietzsche stützt sich vorwiegend auf den Übermensch-Gedanken, indem er dessen Ideen im Wesentlichen als Mittel für die geistige Aufklärung der Bevölkerung benutzt. Der Übermensch Nietzschescher Prägung besitzt den Willen, der im emotionalen Bereich frei werden kann. Gerade diesen übermenschlichen Willen will Lu Xun betonen und den moralischen und ästhetischen Werten vor den materiellen den Vorrang geben. Von daher zeigt sich bei ihm eine Tendenz, nicht die gesamten Werken von Nietzsche heranzuziehen, sondern eine selektive Nietzsche-Rezeption durchzuführen. [Yu1:S. 48]

- 1929 Lu, Xun. *Lu Xun quan ji* [ID D11283]
 Lu Xun schreibt : Nietzsche, der die Evolutionslehre Darwins auf die Spitze getrieben, das Christentum angegriffen und die Lehre des Übermenschen verkündet hat, behauptet zwar, wissenschaftlich vorzugehen, doch [seine Philosophie] hat religiösen Charakter. Ich verstehe daher nicht, warum seine Theorien so sehr bewundert und gelobt werden. Die frühesten Anhänger Nietzsches waren gebildet und in allen Wissenschaften bewandert. Doch wenn einer etwas verkündet, schnappen es die Laute auf wie Nahrung. Diejenigen, die an ihn glauben, wollen noch mehr Anhänger gewinnen, aber es wird ihnen nicht gelingen, das Publikum zu überzeugen, weil sie nicht sachlich bleiben.
- Raoul David Findeisen : Lu Xun hat den Ausdruck 'Genie' als Synonym für den 'wahren Menschen' verwendet, für den 'unabhängig handelnden Menschen', von dem er letztlich erwartet, er würde den Übermenschen verwirklichen. Nietzsche greift das Christentum an, während sich die Polemik von Lu Xun gegen die konfuzianische Ethik und ihren ‚Kannibalismus‘ richtet. Beide Protagonisten sind der Gleichgültigkeit und dem Spott ihrer Umgebung ausgesetzt. Beider Einsamkeit geht auf eine hoch entwickelte Sensibilität zurück, die bei Lu Xun unmittelbar als Wahnsinn gekennzeichnet erscheint. [Find1,Find2:S. 21]
- 1930 [Nietzsche, Friedrich]. *Chao ren de yi mian : Nicai gei 'Madame O[tt] Louise' de qi feng xin* [ID D18310].
 Yu Dafu schreibt in der Einleitung : Der in seiner Reinlichkeit unbestechliche und in seiner Einsamkeit hartnäckige Nietzsche hat uns hier ganz wider Erwarten etwas wie die fu-Dichtung Pflaumenblüte von Song Guangping hinterlassen.
- He Lin : Yu Dafu bewertet darin Nietzsches 'Eremitendasein' und seine 'Einsamkeit und Unbeugsamkeit'. [Find2:T. 2, S. 8-9,KUH7:S. 451]
- 1930 Wang, Guowei. *Hai ning Wang Jingan xian sheng yi shu*. Vol. 4 [ID D18312].
 He Lin : Wang Guowei schätzte Nietzsches Lehren hoch : "Um die Aufgabe der Zerstörung der alten Kultur und des Aufbaus einer neuen zu erleichtern, muss man alle Werte umwerten und eine rücksichtslose Rebellion gegen sie entfachen". Wang würdigte, dass Nietzsche "durch überstarken Willen und ungeheure Einsicht aus der Geisteswelt herausragte, so dass selbst Qin Shi Huangdi, Han Wudi, Tschingis Khan und Napoleon ihn repektieren sollten". [KUH7:S. 443]

1931

Li, Shicen. *Chao ren zhe xue qian shuo* [ID D18311].

Li Shicen schreibt im Vorwort über Friedrich Nietzsche : Ich möchte die Philosophie vom Übermenschen empfehlen, weil die ganze chinesische Nation zu niedergeschlagen, zu herabgesetzt ist, mit zu viel Phantasterei befasst und zu träge ist. Die chinesische Nation muss eine grundsätzlich Änderung durchsetzen. Nietzsches Philosophie ist eine Philosophie des Widerstands und der Umwertung. Aber Nietzsche kämpfte gegen das menschenfressende Christentum, dieses Buch attackiert die menschenfressende kannibalische feudale Ethik. Einem herkömmlichen chinesischen Grundsatz entsprechend wogen ethische Gesetze bzw. Prinzipien schwerer als menschliche Triebe, das letztere Bestandteil der 'Himmlischen Prinzipien' sind ; wenn man jedoch die menschlichen Triebe leugnet, sehe ich nicht, welche 'Himmlischen Prinzipien' es geben soll. Man hält die Prinzipien hoch, aber alles, was dabei herauskommt, ist die Erziehung zur Lüge, Heuchelei und zum Sklaventum, ein unmenschliches Leben und die giftige Luft, welche in allen patriarchalischen Gesellschaften herrscht. Deshalb müssen alle alten Werte energisch umgewertet werden. Die chinesische Nation scheint sich zu keiner Religion zu bekennen, aber in Wirklichkeit folgt sie dem Polytheismus. Nun sagt Nietzsche : 'Blasphemie ist erlaubt, denn Gott ist längst tot'. Wenn man den Polytheismus nicht verwirft, kann die Wissenschaft sich keine Autorität verschaffen. Die Chinesen haben nur die Gesinnung der Kindesliebe, der Tugend der Frauen und Mütter und überhaupt keinen Begriff vom Ich und der Persönlichkeit. Sie verstehen bloss ernst und würdevoll als gehorsamer Sohn und als gute Mutter auf der Welt zu leben und nicht zu richtigen Menschen zu werden. Nietzsche gab uns einen energischen Anstoss : Zunächst muss man für jedes einzelne menschliche Individuum eine feste Basis schaffen, dann für den Staat, schliesslich für die ganze Gesellschaft und für die Menschheit. Die auf Selbstaufopferung beruhende Moral ist die Tugend der Schwachen und der Sklaven. Was Nietzsche uns zu lehren hat, kann zumindest bewirken, dass der 'kranke alte Mann' China einen gewaltigen Schreck bekommt, und das ist immerhin schon ein gutes Mittel, ihn aufzurütteln.

David Kelly : Li Shicen strikingly compares Nietzsche and Kierkegaard, who were united in their passionate praise of life, their use of the methods of creation and overcoming to bring about the elevation of one's own authentic life, and from that to go on to plan the authentic life of mankind. [Kel10:S. 157,KUH7:S. 452-453]

1932

Yu, Dafu. *Dafu ri ji* [ID D18313].

Yu Dafu schreibt : Dieses Mal [habe ich] ziemlich viele Bücher über den deutschen Philosophen Nietzsche mitgenommen, denn in seinem genialen und unglücklichen Leben finden sich einige wahrhaftig bewundernswerte Episoden, mit denen [ich mich] einmal eingehender beschäftigen möchte, um mit ihm als Protagonisten eine Erzählung zu schreiben.

Raoul David Findeisen : Das Projekt dieser Erzählung stellte Yu Dafu zurück, um an der Übersetzung der *Rêveries du promeneur solitaire* von Jean-Jacques Rousseau [Rousseau, Jean-Jacques. *Les confessions de J.J. Rousseau, suivies des Rêveries du promeneur solitaire*. (Geneve : [Sociététypographique] ; Lausanne : Grasset, 1782)]. weiterzuarbeiten. An diesem Werk mögen ihn nicht alleine die Motive der Kontemplation, der Einsamkeit und der Zivilisationskritik angezogen haben, sondern auch der Versuch, mittels des Begriffs der ‚moralité sensitive‘ eine Ethik zu entwickeln, die ohne metaphysische Bezugssysteme auskommt. In der ‚moralité sensitive‘ wird das emotionale Potential des Individuums der abstrakten Erkenntnis gegenübergestellt. [Find2:T. 2, S. 10-12]

1934

Yu, Dafu. *Jing de wen yi zuo pin* [ID D18314].

Yu Dafu schreibt : Nietzsche und alle Avantgardisten riefen ausnahmslos dazu auf, die Bürger vor der Anbetung materieller Werte und ihren Geist vor dem Zerfall zu retten, und hoben die vulgäre und oberflächliche Natur der Zivilisation des Westens hervor.

Raoul David Findeisen : Für Yu Dafu steht bei Friedrich Nietzsche, Jean-Jacques Rousseau und anderen Autoren die Zivilisationskritik im Vordergrund. Er gibt entschuldigend zu bedenken, Jugend und Erwachsenenalter seien durch die Bande der Gewohnheit miteinander verknüpft und begründet auf diese Weise, bei seinen Präferenzen handle es sich ausnahmslos um 'reine' und 'unnütze' Werke. Von dieser ‚Weltfluchtliteratur‘ werde er noch jedesmal berauscht, obwohl sich die Zeiten geändert hätten. Yu Dafu ist sich der Ambivalenz eines Rückzugs von der Welt bewusst und warnt die Jugend ausdrücklich vor den Gefahren solcher Literatur. [Find2:T. 2, S. 12,KUH7:S. 450]

1936

Chen, Quan. *Cong Shubenhua dao Nicai* [ID D15102].

Chen Quan schreibt : Was die politischen Ideen Nietzsches betrifft, so können wir mehrere Gesichtspunkte sehen, nämlich : Staat, Krieg, Demokratie und Sozialismus. Auf solche Fragen gab Nietzsche je eine klare und feste Antwort. Er hat die Schwäche westlicher Kultur erkannt und danach eine neue Welt vorgestellt, die fortschrittlich, gesund, stark und voll Leben sein wird. Er wagte es, alle traditionellen Auffassungen herauszufordern und alle Werte neu zu bewerten, um diese neue Welt in die Tat umzusetzen.

Der Übermensch ist ein idealer Mensch, ein Genie und auch ein Führer der Menschen. Der Übermensch ist auch der Reformator einer Gesellschaft, ein mutiger Kämpfer. Der moderne Staat, die politische Institution und juristische Regelung verhindern die Entfaltung eines Genies, berauben den Führer seiner Freiheit. Nietzsche war gegen den modernen Staat, denn die moderne Staatsorganisation war nicht geeignet für eine Entwicklung des Übermenschen. Wenn der Übermensch in einer neuen Staatsorganisation allein herrschen könnte, die den Willen zur Macht symbolisiert, so müsste Nietzsche auch mit solch einer stattlichen Organisation zufrieden sein.

Nietzsche war der Ansicht, dass Mann und Frau in geistiger Hinsicht ganz verschieden seien. Er sieht den Mann als Kraft an und die Frau als Gefühl. Zur Kraft gehören Eroberung, Zerstörung und Aufbau. In diesem Sinne stellt eine Kraft Trost dar, der aber gefüllos ist. Kraft kann sich nicht ausruhen und entwickeln. Deshalb besteht die Aufgabe für einen Mann zu kämpfen. Die Frau sollte dem Mann einen Trost geben, damit er seine Kräfte zum Kampf bewahren kann. Für den Mann ist die Frau absolut notwendig. Ihre Mächte sind auch sehr gross. Aber ihre grossen Kräfte sind jedoch nicht vom selbständigen Handeln bestimmt, sondern sie liegen in der Bereitschaft, dabei zu helfen.

Chen Quan schreibt : In *The birth of tragedy*, Nietzsche told us that the world of suffering is in dire need for the art of tragedy. Only through the art of tragedy, can an individual have illusory images of release, can he immerse himself in observing these illusory images, as if sitting peacefully in a boat, swaying in the sea. It is unlikely that Schopenhauer himself would have agreed to such a modification and interpretation of his philosophy.

Lin Tongji schreibt im Vorwort : Ich finde, es soll die beste Lösung sein, wenn man Nietzsche als Künstler ansieht. Nietzsches Denken ! Dieses Thema kann man kaum erwähnen.

Nietzsche kann zu einem der grössten modernen Denker, die von der Welt missverstanden werden, gezählt werden. Der Beschimpfende missversteht ihn. Auch der Respektierende missversteht ihn. Wo ist denn der Fehler ? Man hat eins vergessen : Nietzsches Texte sind Kunst. Du solltest in der Kunstatmosphäre Nietzsche begegnen, um sein Denken als Denken zu verstehen.

He Lin : Der Autor meint, dass die Ursache dafür, dass Nietzsche zunächst Schopenhauer verehrte, darin liege, dass er den damals weit verbreiteten Optimismus des Philisters abgelehnt habe. Er habe verucht im Sinne des Pessimismus Schopenhauers seinen Zeitgenossen das Wesen des Lebens näherzubringen. Es sei offensichtlich, dass Nietzsches und Schopenhauers Absichten von Anfang an unterschiedlich gewesen seien. Mit der Zeit habe sich Nietzsche von den Lehren Schopenhauers abgewandt, da er erkannt habe, dass der Pessimismus Schopenhauers lediglich das Leid des menschlichen Lebens vor Augen stellte, ohne jedoch den Menschen dazu anzuregen, sich im Sinne der griechischen Tragödie aktiv zu erheben. Er verführe ihn vielmehr zu einer niedergeschlagenen, dekadenten Haltung, so wie auch die Opern Richard Wagners die Zuschauer betäubten. Nietzsche sei dafür eingetreten, mit dem reinen Optimismus und dem reinen Pessimismus zu brechen und den blossen Willen zur Existenz durch den Willen zur Macht zu ergänzen, zu diesem überzugehen und schliesslich den ‚Übermenschen‘ zu realisieren. Der Übermensch sei ein idealisierter Mensch, ein Genie, der Führer der Menschheit, ein Reformator der Gesellschaft und ein tapferer Kämpfer. Chen Quan weist darauf hin, dass Nietzsche einen von Schopenhauer abweichenden Standpunkt Frauen betreffend vertrat. Nietzsche sei der Meinung gewesen, die Frau solle ihre eigene Persönlichkeit behalten und sich nicht wie ein heuchlerischer Mann verhalten. Die Bedeutung des Lebens läge nicht darin, das Ich zu unterdrücken, sondern darin, es zu entwickeln ; nicht darin, die anderen zu trösten, sondern darin, sie zu besiegen. Nietzsche habe die Ansicht vertreten, die traditionellen moralischen Normen seien weder von Gott erlassen noch natürlich gewachsen, sondern seien von schwachen und unfähigen Menschen geschaffen worden. Um sich selbst zu schützen, versuchten diese, mit diesen Normen die grossen Menschen in Fesseln zu halten und zu unterdrücken. Zuletzt ist Chen Quan auf Nietzsches Angriff gegen das Christentum und seine Befürwortung des Atheismus eingegangen.

Yu Longfa : Nietzsches Werk scheint Chen Quan ein geeignetes Instrument für die Rettung seines Landes nach Kämpfern, Übermenschen und Genies zu suchen. In Ermangelung des richtigen Verständnisses des Zarathustra hat er allerdings den Übermenschen nicht im Sinne Nietzsches interpretiert. Chen Quans Vermittlung der Anschauungen Nietzsches über Politik und Staatswesen sind ziemlich beschränkt. Obwohl Nietzsche nicht allseitig auf die Politik eingegangen war, war er bemüht, das Prinzip der Demokratie und des Sozialismus im modernen Staat, insbesondere das Gleichheitsprinzip, in Frage zu stellen und ein ideales Vorbild des Übermenschen vorzustellen, der stark von der Einsamkeit, der höchsten Form der Ungleichheit, geprägt ist, was Chen Quan nicht berücksichtigt hat.

Chens Vermittlung der Ansichten Nietzsches über die Frauen konzentrieren sich im wesentlichen auf die soziale Nebenrolle, die besonders in der antijapanischen Zeit eine andere Bedeutung als die Nietzsches erhält. Man versuchte damals, jeweils etwas Nützliches aus Nietzsches Werk herauszusuchen, um indirekt seine politische Stellungnahme zum Zeitgeschehen auszudrücken. Chen Quans Vorstellung von Nietzsches Werk zeugt weiterhin ein entstelltes Bild in China.

Shao Lixin : Chen Quan created a Nietzsche that was shamelessly immoral and philosophically unintelligent. He then glorified his own creation. According to Chen Quan, Nietzsche characterized Schopenhauer's 'ideal man' in the following words : He is always ready to be the first to sacrifice himself for the sake of truth, though being fully aware that truth carries the seeds of suffering. Certainly his courage will destroy his worldly happiness. He must hate the mankind he loves and the society from which he has come. He must destroy those men and things without mercy, even though he feels sorrow for them. He will be misunderstood. He will be regarded as a comrade to the forces which he loathes. The masses will consider his opinions wrong. But he must fight for justice. [Yu1:S. 111-114, 120,KUH7:S. 457-460,Shao1:S 106]

- 1937 Yuan, Zhen. *Nicai de chao ren*. Rede zum Jubiläum einer Pädagogischen Schule in Wuxi über den 'Übermenschen' von Friedrich Nietzsche.
Yuan Zhen sagt : Wir sollen nicht glauben, dass Japaner mit ihrem Eindringen in China wegen der Beachtung der Macht nicht ungerecht sind. Wir selbst haben überhaupt keinen Ehrgeiz. Der Angriff der Japaner auf unser Land ist absolut berechtigt ! Nun bedeutet Macht Recht.
Nietzsche vertrat die Auffassung, dass die Entwicklung aller Wesen jederzeit durch die Kampfstärke erfolgte. Beim Blick auf die Historie gab es keinen ewigen Frieden. Der sogenannte ewige Frieden bedeutet Zaghaftigkeit, Faulheit, Sich-Abfinden, Nicht-Zielstrebigkeit und schliesslich Erwartung des Verkommens. Wenn man zum Übermenschen werden will, soll man eine grosse Ausdauer und starken Willen haben. Man soll sich selbst auch unbarmherzig behandeln und sich niemals an einem stumpfsinnigen Leben orientieren. Die Moral des Übermenschen ist die des Kampfes. Nur Kampf kann die Menschheit zum Fortschritt führen, dem Leben eine neue Chance geben und uns zur Annäherung an den Übermenschen bringen. Das Starke ist das Gute, das Schwache ist das Böse. Der Kampf kann uns zum Guten führen ; Nicht-Kampf nur zum Bösen.
Nietzsches Lehre gilt als Heilmittel gegen chinesisch-nationale Eigenschaften wie Zaghaftigkeit, Faulheit, Schicksalsergebenheit, mangelnde Zielstrebigkeit und die Bereitschaft, sich selbst verkommen zu lassen... Unser Volk wird zugrunde gehen. Nun muss es erwachen. Von jetzt an sollen wir die Macht beachten, ohne sie zu beschimpfen ! [Yu1:S. 106-108]
- 1938 *Nicai zhe xue yu fa xi si zhu yi* [ID D18315].
He Lin : Der Autor schreibt, dass die 'faschistischen Theoretiker' aller Schattierungen den Begründer der Theorie des 'Willen zur Macht' zum grossen Propheten des Dritten Reiches erhoben, als ob sein schamloses 'Ideal' ein 'Schlüssel' wäre, um die Gegenwart zu begreifen. Friedrich Nietzsches Lehre vom 'Übermenschen' und seine bekannte Maxime von der 'Umwertung aller Werte' spiegelte das Bewusstsein des deutschen Faschismus wider. Diese niederträchtige Ideologie diente dazu, absichtlich Böses gut hinzustellen und zugleich die guten Eigenschaften des Menschen zu unterschätzen und zu verleumden. Zu jener Zeit verehrten auch die Faschisten anderer Länder Nietzsche als ihr philosophisches Idol. [KUH7:S. 455]
- 1939 Feng, Zhi. *Salatusitela de wen ti* [ID D18317].
Feng schreibt : Im allgemeinen Blick auf den Stil sollen wir jederzeit die Bibelübersetzung von Luther im Auge haben. Im *Zarathustra* kann man vielerorts Aussageweisen und Satzstrukturen der Lutherschen Bibelübersetzung finden. Wann man die beiden Werke vergleicht, sind viele ähnliche Sätze zu finden. Auch Nietzsche selbst hat dies einmal gesagt. [Yu1:S. 123-124]

- 1940 Lin, Tongji. *Nicai Salatusiteda de lian zhong yi ben* [ID D18316].
Lin schreibt über die Übersetzungen von Xu Fancheng und Xiao Gan. [Nietzsche, Friedrich]. *Suluzhi yu lu* [ID D18331] und [Nietzsche, Friedrich]. *Zalatushitela ru shi shuo* [ID D18351]
:
Nietzsches Lehre wurde in der Zeit des 4. Mai von Lu Xun und Guo Moruo u.a. auszugsweise vorgestellt. Diese ganz primäre Beschäftigung war leider nicht mehr weiter vor sich gegangen, so dass der 'mit dem Hammer philosophierende' Philosoph mit seinen Ideen über das gesunde, mutige, starke und grosse Leben seit 20 Jahren keinen Einfluss auf die geistige Welt in China hatte. Ich habe zunächst die Ausgabe von Xu Fancheng gelesen, weil man sagte, dass er aus dem deutschen Originaltext übersetzt habe und dass er bei seiner Nietzsche-Forschung erfolgreich sei. Nachdem ich zu der zweiten Seite seiner Übersetzung gelangt war, hatte ich an der Übersetzung etwas auszusetzen. Etwa bei der dritten Seite wusste ich mir nicht mehr zu helfen. Als ich noch eine oder zwei Seiten weiterblätterte, wendete ich mich wütend ab. Da war mir schon bewusst, dass dieser Herr Nietzsche ganz missverstanden hat. Auch bezüglich der Übersetzungsausgabe von Xiao Gan war ich skeptisch. Tatsächlich war er wie Xu Fancheng von gleichem Schlag. Obwohl alles in chinesischer Sprache geschrieben ist, habe ich doch das Gefühl, dass alles im Schlag gesprochen ist. Ich weiss nicht, mit welcher Sprache er übersetzt hat. Mein Urteil dazu lautet : Ihr Chinesisch ist umständlich und verwirrend ; die Übersetzer verstehen den Originaltext nicht. Unflüssiges Chinesisch hängt mit Lernen und Talent zusammen. Hier geht es aber um die Moral- und Charakterfrage. Sie verstehen das Originalwerk nicht, tun aber so, als ob sie Experten wären. Das Übersetzen ist eine wichtige Sache, denn das Übersetzen sieht man als ein Werkzeug für die Vorstellung anderer Kulturen an, was für eine andere Nation notwendig ist. Die Begegnung mit anderen Kulturen macht eine Voraussetzung für die eigene nationale Existenz aus. [Yu1:S. 121-123]
- 1940 Lin, Tongji. *Gao Zhongguo qing nian* [ID D18318].
Lin Tongji schreibt : Ihr kämpft gegen die Japaner. So erkennt ihr das erste Mal den wahren Sinn des Lebens. Durch den Kampf gegen die Japaner seid ihr auch das erste Mal berechtigt, 'Mensch' – moderner Mensch – zu werden. Ein Kampf ist Leben. Ich brauche euch nicht erst zu fragen, worum ihr kämpft. Gut ist, dass man kämpfen kann. Im Kampf geht es natürlich um euer Ideal. Euer Ideal bleibt für immer euer höchstes Ziel, das will ich... Tut, was ihr im alltäglichen Leben nicht zu tun wagt ! Also sprach Zarathustra [Friedrich Nietzsche]. [Yu1:S. 109-110]
- 1940 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalasisitula ru shi shuo*. Chu Tunan yi [ID D18319].
Chu Tunan schreibt im Vorwort : Im Winter 1930 wurde ich im Norden Chinas wie manche anderen progressiven Lektoren und Studenten wegen 'kommunistischer Hauptverbrechen' verhaftet und zu lebenslangem Gefängnis verurteilt. Was die Werke von Nietzsche betrifft, so hatte ich früher nur Rezensionen und Schriften von Lu Xun, Guo Moruo und Maxim Gorki gelesen. Eine umfassende und systematische Begegnung mit Nietzsche verdankte ich der Zeit im Gefängnis. Die Genossen im Gefängnis und ich befanden uns in Zuständen, in denen jeden Augenblick Terror und Tod drohten. In Nietzsches Werk gaben mir der Aufruf zum Kampf gegen die soziale Realität und zur Zerstörung des gesamten gesellschaftlichen Netzes und das Verlangen nach Zukunft und nach ‚Übermensch‘ Inspirationen. Zuspruch fand ich auch bei Nietzsches Hass gegen die Realität und gegen die Gesellschaft von 'Wolfsmassen'. [Yu1:S. 125]
- 1940 Chen, Quan. *Nicai de zheng zhi si xiang* [ID D18334].
Shao Lixin : Chen Quan was no longer concerned with academic format and he simply made one assertion about Nietzsche after another. For example, he told his traders that Nietzsche disliked modern states because they protected the masses and stifled supermen. He contemplated, "If there will be a new state organization in which superman assumes dictatorial power, then that state symbolizes the 'will to power' and Nietzsche would have no reason not to accept it. Under the 'superman dictatorship, supermen and geniuses would have the absolute freedom to develop themselves". [Shao1:S. 110-111]

- 1944 Sun, Fuyuan. *Lu Xun xian sheng er san shi* [ID D18320].
Sun schreibt : Liu Bannongs Widmung 'Lehre von Tolstoy und Nietzsche, Stil der Wei-Jing-Zeit' an Lu Xun hielten Freunde jener Zeit für sehr angebracht. Lu Xun selbst war auch nicht dagegen. Der Titel bezieht sich auf zwei berühmte Persönlichkeiten im 19. Jahrhundert. Ihre zahlreichen Werke hatten grosse Wirkung auf die Gesellschaft. Lu Xun war in seinen Studienjahren sehr beeinflusst von den Lehren der beiden. [Yu1:S. 40]
- 1959 Feng, Zhi. *Dequo wen xue jian shi* [ID D11746].
Feng Zhi schreibt über Friedrich Nietzsche : Er [Nietzsche] kritisiert auch die damaligen Verhältnisse und die bürgerliche Literatur und Kunst, aber nicht weil die bürgerliche Gesellschaft zu dunkel und zu faul, und die bürgerliche Literatur und Kunst zu sehr von der Wirklichkeit abgewichen und zu verkommen ist, sondern weil die Bourgeoisie noch nicht reaktionär genug und die bürgerliche Literatur und Kunst noch nicht dekadent genug ist. Nach Nietzsche hätte die Bourgeoisie noch brutaler das Volk unterdrücken und noch entschiedener den Sozialismus ersticken sollen. Was Literatur und Kunst betrifft, so befürwortet er "Kunst um der Kunst willen", "Kunst über alles", so dass die Schriftsteller der Dekadenz, die vor der Realität flüchten, nun mit gutem Gewissen ihren Weg fortsetzen können, weiterhin von der Realität abzuweichen, wobei sie irgendwie noch als "Erneuerer und Reforme der Literatur und Kunst" zu sein wähnen...
- 1965 Chen, Guying. *Bei ju zhe xue jia Nicai* [ID D18321].
Chen schreibt : Die Kulturbewegung vom 4. Mai, in der die Befreiung des Denkens, der Kampf gegen die feudale Ethik, die Entfaltung des Individualismus und die Befürwortung des romantischen Stils von Schriftstellern in den dreissiger Jahren beschworen wurden, war bestimmt von Friedrich Nietzsches Denken beeinflusst worden. Danach brach der Widerstandskrieg gegen die japanische Aggression aus. In diesem Zeitraum (1937-1945) war ganz China in grosses Unheil geraten. Um die nationale Krise zu beseitigen, war es notwendig, die Massen zusammenzubringen und alle Kräfte zu sammeln. So wurden Nietzsches Ansichten über Individualismus und dessen Stil von der Zeit in den Hintergrund gerückt.
Innerhalb der nur sehr kurzen Entwicklungsgeschichte des Existentialismus besetzt Nietzsche eine zentrale Position. Über alle drei Grossmeister des Existentialismus – die Deutschen Jaspers und Heidegger sowie den Franzosen Sartre – lässt sich sagen, dass Nietzsche die Quelle ihres Denkens ist. Nietzsches Philosophie ist in der Tat ein schmerzvoller Aufschrei im Angesicht des Schicksals der gesamten Menschheit und des gesamten Zeitalters. Mit diesem Aufschrei bringt er einen tief verankerten Widerstand gegen und eine Kampfansage an die traditionelle Kultur des Westens zum Ausdruck. Von Nietzsche geht eine nach vorn gerichtete Triebkraft aus, seine Philosophie ist durchdrungen von einem aufwärts strebenden Geist.
Hans-Georg Möller : Chens Arbeit über Nietzsche als tragischen Philosophen stellt den deutschen Denker dem chinesischen Publikum einführend vor. Auf eine kurze Übersicht über Biographie und Werke folgen Darstellungen über einige Leit motive wie den Tod Gottes, den Übermenschen und den Willen zur Macht. Dabei stützt sich Chen vorwiegend auf englischsprachige Übersetzungen und Sekundärliteratur. Aus der Sicht Chens begehrt Nietzsche gegen den seit dem Altertum in der westlichen Kultur verwurzelten ‚Dualismus‘ auf und vertritt eine radikal auf den Menschen bezogene Lebensphilosophie. Nietzsche wird als Erneuerer der westlichen Kultur zum Pendant der geistigen Erneuerer Chinas zu Beginn des Jahrhunderts. Zudem wird er auch als ein Vertreter einer am Menschen orientierten Lebensphilosophie ausgegeben. Über eine solche Lebensphilosophie hoffte man in den 1920er Jahren im Anschluss an die Bewegung von 4. Mai traditionelles chinesisches Denken mit neuem westlichen Gedankengut verknüpfen zu können. Auch wird der Optimismus Nietzsches hervorgehoben, der ihn dann doch von den späteren Existentialisten grundsätzlich unterscheiden soll. [Yu1:S. 105-106,Möll1]

- 1970 Chen, Guying. *Laozi jin zhu jin yi ji ping jie* [ID D18322].
Hans-Georg Möller : Chen weist zu Beginn dieser komparatistischen Studie im Einklang mit methodischen Axiomen des historischen Materialismus zunächst ausdrücklich auf die unterschiedlichen sozialen und geschichtlichen Hintergründe der beiden Philosophen hin. Nietzsche wird nun nicht mehr in Bezug auf seine Wirkungsgeschichte vorwiegend als Existentialist verstanden, sondern in Bezug auf seine Zeitbedingtheit als 'Romantiker'. Chen anerkennt dabei Nietzsches zwiespältiges Verhältnis zur Romantik. Er legt seiner Kategorisierung eine mehr oder wenige eigene Definition von ‚Romantik‘ zugrunde : Ausdruck innerer Gefühle und angestrebter idealer Welten vermittelt einer poetischen, bilderreichen Sprache, Lobpreis der Natur und der Einheit von Mensch und Natur bei gleichzeitiger Kritik einer urbanen Lebensweise und schliesslich : Streben nach individueller Befreiung. [Mö11]
- 1981 Zhang, Hua. *Lu Xun he Nicai* [ID D18323].
Zhang schreibt : Der Einfluss von Nietzsche auf Lu Xun war äusserst gering. Nietzsche war im Grunde ein feindliches Bild für Lu Xun. Durch die Beschränktheit der Zeit und durch Lu Xuns engen Denkhorizont gibt es bei ihm einige Missverständnisse bezüglich Nietzsche. Unter dem extremen kleinbürgerlich-demokratischen Aspekt beginnt Lu Xun, nur einen kleinen Teil von Nietzsches Denkzu schätzen, zu selektieren und zu rezipieren. In der Übernahme hat Lu Xun Nietzsches Ideen zum grössten Teil geändert, so dass die Originalität der Philosophie Nietzsches nicht mehr zu sehen ist. Besonders nachdem Lu Xun Kommunist geworden war, hat er Nietzsches Denken gründlich kritisiert und sogar überwunden. [Yu1]
- 1983 Zhu, Guangqian. *Bei ju xin li xue : ge zhong bei ju kuai gan li lun de pi pan yan jiu* [ID D18324].
Zhu schreibt im Vorwort : Im allgemeinen halten meine Leser mich für einen Anhänger des Idealismus Benedetto Croces. Ich erkenne jetzt aber, dass ich tatsächlich ein Anhänger des Idealismus Friedrich Nietzsches bin. In meinem Herzen verwurzelt sind das Dionysische und das Apollonische aus Nietzsches Geburt der Tragödie.

Hans-Georg Möller : Zhu rühmt die Kunst und insbesondere die tragische dafür, dass sie mehr als jede andere Schaffensart dazu fähig ist, die Mannigfaltigkeit und den Glanz des Lebens widerzuspiegeln. Diese Auffassung stellt den Ausgangspunkt seiner Ästhetik dar. Dementsprechend fasst er die Nietzscheanische Unterscheidung des Apollinischen und Dionysischen als die Symbolisierung der unterschiedlichen Aspekte des Lebens auf, die dann im perfekten Kunstwerk, namentlich in der Tragödie, zusammengeführt werden. Zweifelsohne ist *The psychology of tragedy* in direktem Bezug auf Nietzsches Geburt der Tragödie entstanden und den dort aufgeworfenen Fragestellungen ebenso wie deren Beantwortungen verpflichtet. In beiden Werken wird die innere Verflechtung von Kunst und Leben betont. In den späteren Werken entwickeln die Autoren eine ganz unterschiedliche Auffassung der Bedeutung von 'Leben'. [Mö11]
- 1984-1986 Chen Guying hält einen Vortrag über *Nietzsche und Zhuangzi* an der Beijing-Universität. Damit setzt eine umfassende Wiederbelebung der Nietzsche-Rezeption ein. Er sagt : Im Herbst 1984 kehrte ich nach 35 Jahren in mein Land zurück. Ich hielt an der Beijing-Universität zum ersten Mal einen Vortrag über die Philosophie von Nietzsche und Zhuangzi. Auf Vorschlag von Professor Tang Zijie an der Fakultät für Philosophie gab ich zugleich an der chinesischen Kulturakademie Vorlesungen über östliche und westliche Philosophie. Seit Herbst 1986 gab ich an der Beijing-Universität Veranstaltungen mit dem Thema Die Philosophien von Nietzsche und Zhuangzi. Es war gerade die Zeit, wo sich auf dem Festland eine Kulturwelle entwickelte. Intellektuelle Kreise begannen begeistert über die Einflüsse der traditionellen Kultur auf das moderne Leben zu sidkutieren, die westlichen Lehren zu erforschung und unterschiedliche geistige Strömungen in umfassender Weise vorzustellen. Wie Pilze aus dem Boden geschossen, fanden landesweit Seminare und Diskussionen statt. Seit über 30 Jahren war eine solch rege akademische Situation kaum zu sehen. [Yu1:S. 129]

- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng* [ID D18325].
Li Changjun schreibt im Vorwort zur Ausgabe von 1986 : Die Geburt der Tragödie ist das erste Buch Nietzsches. Der gewöhnliche Leser weiss etwas über Nietzsche, der ein Tragödien-Philosoph ist, aber er kennt das Tragödienbuch nicht. Dafür gibt es wahrscheinlich einen Grund : Die Schrift behandelt die spezielle Ästhetik. Am attraktivsten sind die Erkenntnisse und die tiefsten Betrachtungen in bezug auf das Kunstwesen und den psychischen Prozess im künstlerischen Schaffen. Die Phänomene des Dionysischen und Apollinischen, die der Autor dieser Schrift entdeckt hat, sind Vorbilder für das Tragische und Schöne im ästhetischen Sinn. Für denjenigen, der ästhetisch nicht geschult ist oder keine Schaffenswerfahrung hat, ist die Schrift nicht leicht verständlich. Manche Leser sprechen zwar von der Tragödie, aber sie haben nicht nach dem Sinn der Tragödie gefragt. Daher sind sie leichtsinnig. [Yu1:S. 103]
- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng : Nicai mei xue wen xuan*. Zhou Guoping yi [ID D18326].
Zhou Guoping kritisiert die Übersetzung von Li Changjun, da dieser die englische Fassung als Vorlage genommen hat und es eine fehlerhafte Übersetzung sei. Er schreibt : Ich bin nicht gegen die Übersetzungen aus Taiwan oder Hong Kong. Aber man soll doch die Qualität der Übersetzung beachten. Eine Vorstellung der weltlichen Kultur ist eine ernsthafte Arbeit.
Nach der Übersetzung schreibt Zhou : Es war nicht leicht, Nietzsches Werke zu übersetzen. Er ist ein grosser Philosoph und auch ein grosser Dichter. Seine Werke enthalten sowohl philosophische Lehre, als auch Poesie. Ein Übersetzer soll das Originalwerk verstehen und ziemlich hohe philosophische und literarische Bildung haben. Ich darf natürlich nicht sagen, dass meine Übersetzung am besten ist. Aber ich habe ernsthaft gearbeitet. Für die Übersetzung habe ich fast drei Jahre gebraucht. [Yu1:S. 103-104]
- 1986 Zhou, Guoping. *Nicai zai shi ji de zhuan zhe dian shang* [ID D18327].
Ru Xin schreibt im Vorwort : Das Schicksal der Lehre Nietzsches in China war nicht glücklich. Anfang dieses Jahrhunderts, als sie nach China eingeführt wurde, waren manche Intellektuelle von seiner Lehre eine Zeitlang sehr begeistert. Später wurde Nietzsches Lehre missverstanden und falscher Gebrauch von ihr gemacht, was der vom deutschen Faschismus provozierten ‚Nietzsche-Welle‘ entsprach. Von da an war Nietzsche immer von böartigen Bezeichnungen belastet. Obwohl Nietzsches Einfluss in der modernen westlichen Welt immer grösser wird, sieht es bei uns immer noch schlecht aus : Seit über dreissig Jahren gibt es keine Übersetzung der Schriften Nietzsches, auch kein einziges Studienwerk, das von chinesischen Gelehrten selbst geschrieben wurde. Dieses Phänomen kann ja nicht als normal verstanden werden.

Zhou Guoping schreibt : In der Geburt der Tragödie hat Nietzsche die Prinzipien für den Ursprung der Kunst aufgestellt : die Kunsttriebe des Dionysischen und des Apollinischen. Sie gelten als prinzipielle Grundlage für die frühe Kunstphilosophie, aus der sich die späte Lehre des Willens zur Macht entwickelt hat. Besonders dieser Aspekt soll ins Auge gefasst werden. Nietzsche war Schopenhauer begegnet, als er zu Anfang dem Dasein des Menschen nachging. Er hat die Voraussetzung des Schopenhauerischen Pessimismus akzeptiert. Das ist aber kein Wunder. Wo es Zweifel gibt, da gibt es ständiges aufrichtiges Nachvollziehen. Der Pessimismus kann nur Ausgangspunkt der Überlegungen sein, aber nicht Schlusspunkt. Selbst wenn das Dasein im eigentlichen Sinne ohne jede Bedeutung ist, wollen wir ihm einen Sinn verleihen. Um dies zu realisieren, hat er zunächst vom ‚Dionysischen‘ und dann vom ‚Willen zur Macht‘ gesprochen. Im Wesentlichen sind das Dionysische und der Wille zur Macht eins und meinen das Hervorheben von Lebenskraft. Die Schlussfolgerung von Nietzsche war, dass man mit dem Hervorheben der Lebenskraft die tragische Eigenschaft des Lebens überwindet. Dies ist entscheidend für den Sinn des Daseins.

Nietzsches Philosophie setzte mit der ästhetischen Frage an, er fragte nämlich nach dem Entstehen der Tragödie. Unter dem besonderen Aspekt der Ästhetik musste er das menschliche Leben betrachten. Einerseits beeinflusst von Schopenhauers pessimistischen Ansichten zum Leben konnte er andererseits das sinnlose Leben nicht dulden. Er suchte deswegen in der Ästhetik einen Weg zu finden, mittels der Kunst dem Dasein Sinn zu verleihen. Der Anfang seiner ästhetischen Gedanken findet sich gerade in der Schrift Die Geburt der Tragödie, in der er sich von den Einflüssen der Schopenhauerschen Philosophie zu distanzieren suchte, um seine eigene Philosophie zu entwerfen. Aus den frühen ästhetischen Prinzipien hat sich das Phänomen des Dionysischen ergeben, aus dem sich dann der Begriff ‚Wille zur Macht‘ entwickelt hat. Sowohl das Dionysische als auch der Wille zur Macht dienen dazu, auf die Frage nach dem Sinn des Daseins zu beantworten.

Sowohl die Naturwissenschaften als auch die idealistische Philosophie haben die Grundlagen des christlichen europäischen Glaubens stark erschüttert. An die Stelle ist der Aberglaube an Wissenschaft, Vernunft und materielle Zivilisation getreten. Nach kurzer Zeit wurde dieser Glaube auch erschüttert. Man hat gesehen, dass Wissenschaften auch beschränkt sind. Die materielle Blüte kann nur ein scheinbares Glück bringen. Von da an hat man im Westen den Glauben ans Leben verloren und war angesichts der öden Wüste der traditionellen Werte rat- und fassungslos.

Nicht das reine akademische Interesse hat Nietzsche zum Philosophieren geführt, sondern die Suche nach dem Sinn des Lebens. Philosophie war nicht sein Beruf, nicht sein Hobby, sondern sein ganzes Leben. Für ihn bedeutet Philosophie nicht die Trennung des Lebens, sondern die einzige Aufgabe, nach dem Sinn des Lebens zu suchen. Die Aufrichtigkeit der Lebenssuche in seinem Charakter ist mit dem Zeithintergrund der allgemeinen Wertekrise in der kapitalistischen Welt verbunden, was Nietzsche zu einem Propheten über die künftige Menschensentwicklung in der westlichen Philosophie des zwanzigsten Jahrhunderts geworden.

Wir können seine Antworten zusammenfassend so formulieren : Erstens die Beseitigung der Unterdrückung der Instinkte des Menschen durch Vernunft und Moral, um die menschlichen Instinkte gesund zu entwickeln. Zweitens die Entfaltung des Vermögens der Selbst-Überwindung, damit der Mensch zum Schöpfer der Kulturwerte wird. Drittens soll das Ethische und Wissenschaftliche durch das Ästhetische ersetzt werden.

Wenn man heutzutage den Quellen der abendländischen Denkströmungen dieses Jahrhunderts nachgehen will, hat man gesehen, dass man Nietzsche auf keinen Fall ausser Acht lassen darf. Er ist von uns gegangen, aber sein Schatten fällt noch immer auf das ganze Zeitalter. Wenn man die Literatur über die westliche Philosophie seit einem halben Jahrhundert liest, ist Nietzsches Einfluss ganz eindeutig. Was die heutige westliche Philosophie diskutiert, hat Nietzsche bereits in expliziter Weise besprochen. Nietzsche war der Anreger für die wichtigsten westlichen Denkströmungen.

Shao Lixin : Nietzsche gave meaning to individual existence through the concept of the universal life. He demanded that individuals, from the standpoint of universal life, welcome the eternal becoming, including the destruction of finite individuals.

When Nietzsche stressed that the highest degree of affirmation is possible only when the eternal recurrence is accepted as fate, he was actually saying that life is meaningless, and the yesayers should accept this meaningless life as it is. After seeing through the true nature of life – the meaninglessness of life, if you still love life and glorify it, only then you prove yourself a true tragic hero, and only then you arrive at the ultimate affirmation of life. There is a heroism in this attitude, but unmistakably there is also a desperation in it.

Among many choices that are open to him, man ought to choose those that will guarantee his access to further choices. That is, man should always remain undefined, man's every activity of self-creation should simultaneously create freedom for new creation. Therefore Nietzsche has proposed a new kind of morality for creators.

Nietzsche was dissatisfied with the status quo of the bourgeois society. Instead of formulating a more progressive social ideal, he was always nostalgic of a hierarchical society based largely on slavery. This is a most distressing contradiction in Nietzsche's thought.

We must understand that when Nietzsche emphasized the instincts of life he had the species in mind ; when such instincts are expressed in an individual, they are the individual's inner vitality.

Yu Longfa : Zhou Guoping plädiert für eine nüchterne Beschäftigung mit der Lehre Nietzsches. Unter dem Banne der marxistischen Methodologie, die er auf seine Weise verstanden hat, beginnt er Nietzsches Philosophie zum Gegenstand seiner wissenschaftlichen Arbeit zu machen, indem er zunächst dem Originalwerk Nietzsches nachzugehen versucht. Es geht im wesentlichen um die Frage nach zentralen Ideen der Philosophie Nietzsches, mit denen die chinesische Gelehrtenwelt konfrontiert sein soll.

Zhou sagt, dass niemand an Nietzsche vorbeikommen könne, denn Nietzsches Philosophie sei neben dem Marxismus für die chinesische Rezeption der westlichen Philosophie ein gleichwertiger Platz einzuräumen. Diese bevorzugte Feststellung der Position der Philosophie Nietzsches wurde später von manchen linksorientierten chinesischen Wissenschaftlern in Frage gestellt.

Das Übermensch-Konzept wird als Konzeption einer Art von neuen Menschen angesehen, die nach Ansicht Zhous reich an Willen zur Macht sein sollten. Die Expansion des Willens zur Macht gilt hier als Massstab für die Umwertung aller Werte. Zhous Hinweise auf Nietzsches Gedanken wie 'Wille zur Macht' 'Übermensch' und 'Umwertung aller Werte', die auf das Dionysische zurückgehen, haben dem chinesischen Leser geholfen, Mängel bei der Erkenntnis des Dionysischen Geistes zu beseitigen.

Zhou Guopings Vermittlung der Einflüsse Nietzsches auf die moderne westliche Philosophie gibt dem chinesischen Leser ein unzulängliches Bild von der Aufnahme und Wirkungsgeschichte in der westlichen Welt. [Yu1:S. 138-147, 150-151, Shao1:S. 121-124]

1986 Zhou, Guoping. *Cong jiu sheng chong dong dao quan li yi zhi* [ID D18328].
Zhou schreibt : Wenn man das Wesen der Ästhetik in der Philosophie Friedrich Nietzsches erfassen will, so muss man diesen Punkt unbedingt beachten : Was Nietzsche bei philosophischem Denken interessiert, ist die Lebensfrage. Die Ästhetik ist sein besonderer Blickwinkel, um das Leben zu bedenken. Er hat der Kunst einen metaphysischen Sinn verliehen, denn es ist sein Ziel, ein Antwort auf die Lebensfrage zu geben. [Yu1:S. 146]

1986 Zhou, Guoping. *Sheng min de kun ao he chuang zao de huan xin* [ID D18329].
Zhou schreibt : Wenn man den Begriff 'Willen zur Macht' im Sinne Friedrich Nietzsches als einen politischen Begriff versteht, so kann Nietzsche nur als Befürworter für die politische Macht missdeutet werden. In der Tat ist dieser Begriff nur ein poetischer Ausdruck der nie zu Ende gehenden Schöpfungskraft des Lebens. Gerade in diesem Sinn bezeichnet Nietzsche seinen Begriff Willen zur Macht als 'Lebenswillen'. Nietzsche war immer gegen die Macht im politischen Sinne und nannte sie deshalb 'Machtgier', 'Willen zur Landnahme' und 'Verdummung des Menschen'. [Yu1:S. 147-148]

- 1986 Zhou, Guoping. *Nicai*. In : Xu, Chongwen. *Cun zai zhu yi zhe xue* [ID D18330].
Zhou schreibt : Die wesentlichen Fragen, die Nietzsche gestellt hat, sind die, wie die Menschen, die sich in der Zeit des Bruchs der traditionellen Wertauffassungen befinden, den Sinn des Lebens erneut bestimmen sollten. Nietzsche geht den Weg des Philosophen, um nach dem Lebenssinn zu suchen. Er war nicht bereit, Schopenhauer zu folgen, denn dieser hatte die Schlussfolgerung der Verneinung des Lebens gezogen. Nietzsche wollte für das leidvolle pessimistische Leben einen Grund, einen Sinn und einen Rettungsweg suchen. Nietzsche kritisierte, dass das Ideal in die Unterdrückung der menschlichen Instinkte gesehen wurde. Die materielle Zivilisation der Menschheit nahm unter der Herrschaft der Vernunft zwar wunderbar zu, aber der menschliche Instinkt wurde immer schwächer, so dass eine dekadente Gesellschaft zustande kam. [Yu1:S. 142-143]
- 1988 Liu, Xiaobo. *Xuan ze de pi pan* [ID D18347].
Liu schreibt : We can then see why Lu Xun so glorified Nietzsche, the theory of evolution, and symbols of suffering. Nietzsche was the smasher of idols, the symbol of individual freedom ; the theory of evolution is the replacement of the old by the new, the symbol of free competition ; and symbols of suffering is sensual life, the symbol of subconscious distress and the tragedy of existence. [Kel10:S. 164]
- 1989 *Trends in student thought : how much Western influence ?* In : Inside China mainland ; July (1989). Übersetzung von Fan si yu xuan ze : xi fang wen hua dui dang dai xue sheng de yin xiang. In : Liao wang zhou kann ; no 18 (1989).
Es steht : In their pondering, some students turned negative. Even more pondered on a number of irrational phenomena and attributed them all to a single notion, expressed in the word 'power'. Power was the one thing necessary, the one thing you could not do without if you wanted to realize the value of human life. For this reason Nietzsche's theory of the 'will to power' rapidly gained popularity among the students. A 'Nietzsche fever' developed. The works of Nietzsche became best sellers. Such sayings as 'become yourself', 'don't follow me', 'the revaluation of all values', 'the superman' became favorite slogans often heard on their lips. [Kel10:S. 162]
- 1990 Liu, Xiaobo. *Yi ge fan chuan tong zhu yi zhe de fan xing* [ID D18348].
Liu schreibt : After Lu Xun had transcended Chinese reality and culture by means of critique, he was utterly cut off. Unable to endure the confrontation with the unknown, with the loneliness and terror of the grave by himself, and unwilling to carry on a transcendental dialogue with himself under the gaze of God, the traditional utilitarian personality was reborn within him. Lacking transcendental values, Lu Xun could only fall into decadence. He desired only to 'rebel against the darkness' which surrounded him, but was unable to transcend darkness. Although deeply influenced by Nietzsche, Lu Xun's greatest difference from Nietzsche was this : after his disillusionment with humanity, with Western culture and with himself, Nietzsche, fortified by his reference to the 'Übermensch' who transcends all, moved toward the elevation of individual life. But after his disillusionment with the Chinese, with Chinese culture and with himself, Lu Xun never found a frame of reference for transcendental values, turning back instead to the reality he had completely abandoned. [Kel10:S. 166]

- 1992 [Nietzsche, Friedrich]. *Suluzhi yu lu* [ID D18331].
Xu Fancheng schreibt im Vorwort : Dies ist eine Prosadichtung. Im Westen ist sie sehr umstritten. Auch Nietzsches Denken ist bis heute noch umstritten. Manche behaupteten, dass dieser Zarathustra eine epische Dichtung oder psychische Ballade oder Ballade des Geistkampfes ist ; es gibt auch Leute, die meinten, dass sie das Epos des Mythos oder das prophetische Apos ist. Nietzsche selbst hat sein Werk niemals als Epos oder epische Dichtung bezeichnet, sondern nur als ‚Drama‘ oder ‚Symphoni‘. Es ist angebracht zu sagen, dass wir den Text vom Aufbau her als ‚Prosadichtung‘ betrachtet haben. Nur im Blick auf die verwendete Philologie gibt es im Buch einige neue Wörter, die von ihm selbst erfunden wurden. Manche Wörter haben eine starke Ausdruckskraft und Lebendigkeit. Man liest Wörter wie Vogel, Tier, Gras und Baum, die zwar nicht häufig vorkommen, aber das Wesen dieser Dichtung ausmachen. Solche Bezeichnungen finden sich auch in der alten chinesischen Dichtung. Symbolische Darstellungen sind im Werk ein Schwerpunkt : Löwe z.B. bedeutet ‚stark‘ und ‚kräftig‘, Adler den Hochmut, Pfau die Heiterkeit, Fliege den kleinen Menschen, Schmetterling der Nacht die Hochachtung, ein den Berg hinabrollender kleiner Stein den rückständigen Menschen, Blitz die Hoffnung auf einen Übermenschen, Berggipfel das hohe Talent, Meer die Weite und Breite von Perspektiven. [Yu1:S. 99]
- 1994 [Halévy, Daniel]. *Nicai zhuan* [ID D18332].
Zhang Peiheng schreibt im Vorwort : Warum waren Wang Guowei und Lu Xun von Nietzsches Lehre begeistert ? Warum ist die heutige Jugend noch von Nietzsche entzückt ? Kann seine Philosophie tatsächlich einen Trost für das menschliche Leben oder der Menschheit einen Weg nach dem Höhern geben ? Oder hat man eine besondere Vorliebe für Nietzsches Philosophie als Aktion gegen das Leiden des Menschen ? Wird Nietzsche als Philosoph der Tragödie betrachtet, so ist in der Leserschaft doch ein gewisser Sinn der Tragödie zu sehen. [Yu1:S. 130]

1996

Chen, Guying. *Bei ju zhe xue jia Nicai* [Neuauf.] [ID D18321].

Chen Guying schreibt : Das Lebensgefühl im Werk von Friedrich Nietzsche hat mich vom Schopenhauerischen Pessimismus entfernt. Die begeisternde Einstellung des Einstiegs ins Leben und der Geist der Unnachgiebigkeit ermutigten mich immerfort. Durch den Vergleich zwischen Nietzsche und Zhuangzi habe ich die Tragödie und deren Geist der Kunst hoch eingeschätzt. Was das grossartige Denken Nietzsches betrifft, so wird die Kraft des Menschen als Quelle für Schöpfungen angesehen. So pries Nietzsche das Leben, das Emporkommen und das Überwinden. Nietzsches Geist ist wie ein Appell zum Bewusstwerden des dominierenden Rationalismus, der als überkommene Philosophie angesehen wird. Besonders in der heutigen Zeit, wo der Hegemonismus wütet und die Konkurrenz des Daseins gross ist, scheint eine neue Erkenntnis des Denkens von Nietzsche notwendig. Dies ist auch mein grösstes Anliegen für das Schreiben dieses Werkes.

Ausdrücke, die den Sinn der Philosophie von Nietzsche verdreht haben, wirken dem wahren Sinn entgegen. Das Missverständnis führte zur leidenschaftlichen Favorisierung gegenüber dem postumen Philosophen Nietzsche. Jetzt sollten wir nüchtern sein, um seinem Werk nachzugehen und nach dem eigentlichen Sinn seiner Philosophie zu suchen. Nietzsche hat sich als wahrer Lebensphilosoph erwiesen. Das Leben ist eine Dynamik, ist reich im Sinne des Kampfes. Gegenstand des Kampfes ist das 'Selbst' – dies ist das stagnierende und 'passive' Dasein. Will man zum Übermenschen werden, so soll man ständig vorwärts kommen und sich erhöhen. Auf dem Weg zum ständigen Vorwärtskommen macht die Entwicklung das Ziel und die höchste Freiheit aus : das Vorhandensein des menschlichen Potentials und des Willens zur Selbstüberwindung. Nietzsches Übermensch ist der Mensch, der es wagt, alle Werte neu zu bewerten und die alte Werteliste zu zerstören, insbesondere die des Christentums. Übermensch ist auch der Mensch, der mit reicher Lebenskraft fähig ist, neue Werte aufzustellen.

Der Wille zur Macht stellt eine Triebkraft von Nietzsches Philosophie dar. Der im Innern befindliche Wille ist latente Energie oder potentielle Energie. Der sich nach aussen äussernde Wille ist Antriebskraft. In der Philosophie Nietzsches ist der Wille zur Macht ein wichtiger Begriff. Viele beachten nur das Wort Macht und verstehen es sogar als Macht und Einfluss. In der Tat meint Nietzsche mit dem Wort Macht kreative Kraft, nicht konventionelle Macht. Daraus ergibt sich, dass die alte Übersetzung des Chinesischen leicht zu Missdeutungen führt. Es ist auch nicht angebracht, wenn man ihn als Willen zur Kraft übersetzen soll, denn es enthält noch potentielle Energie. Man soll es als 'chong chuang yi zhi' übertragen, denn dieser Wille zeigt sich ständig nach aussen und nach oben.

Nietzsches Denken besteht darin, den ständigen Vollzug des Lebens des Einzelnen zu entfalten, zur unbeschränkten Selbsterhöhung zu gelangen. Das Leben soll in das System der grossen Kräfte integriert werden. Lebenskraft verleiht dem Schöpferischen einen Sinn.

Yu Longfa : Das Werk von Chen Guying besteht aus vier Teilen : Nietzsche – Philosoph der Tragödie (1962) über Leben und Werk, vor allem Also sprach Zarathustra. Über Nietzsches Gedanken zum Lebensgebriff, zum Tod Gottes und zur Umwertung aller Werte (1960er-1970er Jahre). Vergleich zwischen Nietzsche und Zhuangzhi. Vergleich der Kulturansichten von Nietzsche und Chen Duxiu. Übersetzungen von Auszügen aus *Geburt der Tragödie*, *Die fröhliche Wissenschaft*, *Also sprach Zarathustra*, *Ecce homo*, *Antichrist*. Lebensdaten von Nietzsche.

Chen vergleicht zwischen der abendländischen Welt, die sich in grossem Masse mit Nietzsche beschäftigte und der chinesischen Geisteswelt, die sich nur in geringem Mass mit Nietzsche auseinandersetzt. Dabei vertritt er die Ansicht, man solle sich der Philosophie Nietzsches zuwenden, wenn man zur modernen westlichen Philosophie gelangen will. [Yu1:S. 131-137]

- 1996 Kang, Jian. *Sheng ming zhi yue : chong du Nicai* [ID D18333].
Kang Jian schreibt : In den fünfziger und sechziger Jahren wurde die Philosophie Friedrich Nietzsches in der akademischen Welt in China falsch ausgelegt. Dies war im wesentlichen vom sowjetischen Arbeitsstil abhängig. Infolge der akademischen Diskussion von 1957 bis 1962 in China kam die westliche Philosophie (einschliesslich der Nietzsches) zu kurz. Nietzsche war vor allem wegen seiner Gott-ist-tot-Auffassung für das 'rote' China ,unzeitgemäss' und dadurch als 'reaktionär' gekennzeichnet. Seine Werke wurden entweder falsch gedeutet oder gar nicht mehr gelesen. [Yu1:S. 127]
- 1999 Wu, Xiuming. *Wen xue zhuan xing zhong de san ge 'zhu yi' ji qi ji ben liu bian*. In : Journal of Hainan Teacher's College ; no 2 (1999). [Three '-isms' and their fundamental development and changes in the literary transformation].
Er schreibt : "[Young writers] succeeded in borrowing ideological content from modernism, rather than peeling off its techniques alone and applying these to their writings. It indicates that a group of young Chinese writers have risen and become mature in the circle of elite literature. They learned from Sartre, Nietzsche, Bergson, Freud, and Camus to nurture their spirits, and they were concerned about one set of question : "Who am I ?" "Where do I come from, and where shall I go ?" "What should I do and what can I do in this world ?" It was the issue that Western modernism was bitterly obsessed with." [Sar100]

Bibliographie : Autor

- 1881 Nietzsche, Friedrich. *Morgenröthe : Gedanken über die moralischen Vorurtheile*. (Chemnitz : Schmeitzner, 1881). Darin enthalten sind Gedanken über die chinesische Philosophie. [KVK]
- 1883 Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883). [WC]
- 1884-1888 Nietzsche, Friedrich. *Der Wille zur Macht : Versuch einer Umwerthung aller Werthe : Studien und Fragmente*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1901, 1906, 1911). (Nietzsche's Werke ; Bd. 7-13). [2., völlig neugestaltete und verm. Ausg. (Leipzig : A. Kröner, 1911)]. Darin enthalten sind Gedanken über die chinesische Philosophie (1884-1888). [KVK]
- 1919 [Nietzsche, Friedrich]. *Xin ou xiang, Shi chang zhi ying*. Yanbing [Mao Dun] yi. In : Jie fang yu gai zhao ; vol. 1, no 6-7 (1919). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : Vom neuen Götzen, Von den Fliegen des Marktes* [ID D].
新偶像市場之蠅 [Nie12]
- 1920 *Lusao san man bu*. Yu Dafu yi. (Xianggang : Ren jian shu wu yin xing, 1989). [Geschrieben 1920].
[Enthält] : Dehmel, Richard. *Wo liang de huang hun shi hou*. Falke, Gustav. *Qi dao*.
Rousseau, Jean-Jacques. *Yi ge gu du man bu zhe de chen si*.
盧騷三漫步 [WC]
- 1920 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusitela de xu yan yi zhe fu ji*. Tangsi [Lu Xun] yi. In : Xin chao ; vol. 2, no 5 (Sept. 1920) ; Min duo (15. Aug. 1920). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Zarathustra's Vorrede*. [ID D12465].
差拉圖斯忒拉的序言 [FiR5,Nie12]
- 1920 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusitela de xu yan*. Zhang Shudan yi. In : Min duo ; 15. Aug. (1920). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Zarathustra's Vorrede* [ID D12465].
差拉圖斯忒拉的序言 [Nie12]
- 1920 [Nietzsche, Friedrich]. *Zi ji yu zi shen zhi ren lei*. Liu Wenchao yi. In : Min duo (15 Aug. 1920). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Menschliches, Allzumenschliches*. Bd. 1-2. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1878-1879).
自己與自身之人類 [Nie12]

- 1922-1923 [Nietzsche, Friedrich. *Zaladusitela zhe yang shuo*. Mei yi. In : Guo feng ri bao ; no 1-10, 16-18, 26-31, 41-42, 44-45, 52-53, 81-103 (1922-1923). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
卞拉杜斯特拉這樣說 [Nie12]
- 1925 [Nietzsche, Friedrich]. *Zhe ren zhi ge yan*. Bao Shoumei yi. In : Xue deng ; cuppl. Zu Shi shi xin bao (16-20 Mai 1925). [Übersetzung von Aphorismen von Friedrich Nietzsche].
哲人之格言 [Nie12]
- 1928 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusiqula chao*. Nicai zhu ; Guo Moruo yi. (Shanghai : Chuang zao she, 1928). (Shi jie ming zhu xuan ; 11). Teil 1. Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉圖司屈拉鈔
- 1930 Nietzsche, Friedrich. *Chao ren de yi mian : Nicai gei Madame O. Luise de 7 feng xin*. Yu Dafu yi. In : Bei xin ban yue kan ; vol. 4, no 1-2 (1930). [Friedrich Nietzsche].
超人的一面 : 尼采給Madame O. Luise的七封信 [Nie12]
- 1931 [Nietzsche, Friedrich]. *Wo suo yi fan dui Huagena*. Li Jinfa yi. In : Shanghai shi jie za zhi ; vol. 1, no 2 (1931). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Nietzsche contra Wagner*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1895).
金發我所以反對華格納上海世界雜誌 [Nie12]
- 1931 [Nietzsche, Friedrich]. *Yu Huagena zhi jue jiao*. Li Jinfa yi. In : Shanghai shi jie za zhi ; vol. 1, no 2 (June 1931). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Fall Wagner : ein Musikanten-Problem*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1888). Nietzsche, Friedrich. *Nietzsche contra Wagner*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1895).
金發與華格納之絕交上海世界雜誌 [Nie12]
- 1934 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai di shi (jiu shou)*. Liang Zongdai yi. In : Wen xue ; vol. 3, no 3 (Sept. 1934). [Übersetzung von neun Gedichten von Nietzsche].
尼采底詩 (九) [Nie12]
- 1934 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai jian lun ji*. Yang Baiping yi. In : Ren min ping lun ; vol. 1, nos 48-53 (July-Sept. 1934). [Übersetzung von Aphorismen von Nietzsche].
尼采簡論集一至六 [Nie12]
- 1935 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zi zhuan*. Fan Cheng [Xu Fancheng] yi. (Shanghai : Liang you gong si, 1935). (Liang you wen ku ; 4). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Ecce homo : wie man wird - was man ist*. Hrsg. von Raoul Richter. (Leipzig : Insel-Verlag, 1908).
尼采自傳 [WC]
- 1935 [Nietzsche, Friedrich]. *Suluzhi yu lu*. Nicai zhu ; Xu Hu [Xu Fancheng] yi. In : Shi jie wen ku ; no 8-11 (1935). = (Shanghai : Sheng huo shu dian, 1936). (Shi jie wen ku). = (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1992). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
蘇魯支語錄 [Yu1,WC]
- 1935 [Nietzsche, Friedrich]. *Zaletushi zhi yan*. Ma Junwu yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1935). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
札勒圖士之言 [Nie12]
- 1935 [Nietzsche, Friedrich]. *Zhao xia*. Nicai zhu ; Xu Hu yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1935). (Han yi shi jie ming zhu). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Morgenröthe : Gedanken über die moralischen Vorurteile*. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1881).
朝霞 [WC]

- 1935 [Nietzsche, Friedrich]. *Zhao xia*. Xu Fancheng yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1935). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Morgenröthe : Gedanken über die moralischen Vorurteile*. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1881).
潮下 [WC]
- 1936 [Nietzsche, Friedrich]. *Zalatushitela ru shi shuo*. Nicai zhu ; Xiao Gan yi. Vol. 1-4. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1936). (Wan you wen ku ; 2, 60). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
扎拉圖士特拉如是说 [Yu1]
- 1937 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai shi chao*. Feng Zhi yi. In : Wen xue ; vol. 8, no 1 (Jan. 1937). [Übersetzung von Nietzsches Gedichten].
尼采詩鈔 [Nie12]
- 1939 [Nietzsche, Friedrich]. *Kuai le de zhi shi*. Xu Hu [Xu Fancheng] yi. (Changsha : Shang wu yin shu guan, 1939). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die fröhliche Wissenschaft*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1882).
快樂的知識 [WC]
- 1940 [Nietzsche, Friedrich]. *Chaladusiqula ru shi shuo*. Nicai zhu ; Lei Baiwei yi. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1940). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883). (Shi jie wen xue quan ji).
查拉杜斯屈拉如是说 [WC]
- 1940 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalasisitula ru shi shuo*. Nicai zhu ; Chu Tunan yi. (Guiyang : Wen tong shu ju, 1947). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉斯圖拉如是说 [WC]
- 1941 Chen, Quan. *Nicai de wu shen lun*. In : Zhan guo ce ; no 15-16 (Jan. 1941). [Nietzsches Atheismus].
陳銓: 尼采的無神論, 戰國策 [WC]
- 1945 [Nietzsche, Friderich]. *Jiao yu jia zhi Shubenhua*. Nicai zhu ; Yang Boping yi shu. (Chongqing : Shang wu yin shu guan, 1945). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Schopenhauer als Erzieher*. (Schloss-Chemnitz : Schmeitzner, 1874). (Unzeitgemässe Betrachtungen ; 3).
教育家之叔本华 [WC]
- 1945 [Nietzsche, Friedrich]. *Kan na zhe ge ren !* Nicai zhu ; Liu Enjiu yi. (Shenyang : Wen hua shu dian, 1947). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Ecce homo : wie man wird - was man ist*. Hrsg. von Raoul Richter. (Leipzig : Insel-Verlag, 1908).
看哪, 這個人! [WC]
- 1945 [Nietzsche, Friedrich]. *Zuo wei jiao yu jia de Shubenhua*. Nicai zhu ; Huang Liaoyu yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 2000). (Nicai wen ji). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Schopenhauer als Erzieher*. (Schloss-Chemnitz : Schmeitzner, 1874). (Unzeitgemässe Betrachtungen ; 3).
作为教育家的叔本华 [Schop7]
- 1947 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalasisitula ru shi shuo*. Nicai yuan zhu ; Gao Han yi. (Guiyang : Wen tong shu ju fa xing, 1947). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉斯圖拉如是说

- 1947 [Nietzsche, Friedrich]. *Kan na zhe ren*. Nicaiduan zhu ; Gao Han yi. (Guyang : Weng tong shu ju, 1947). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Ecce homo : wie man wird - was man ist*. Hrsg. von Raoul Richter. (Leipzig : Insel-Verlag, 1908).
看哪這人
- 1948 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicaiduan yi shu lun chao*. In : Xing dao ri bao ; no 2, 4-8, 11-12, 18-21, 24-25, 27 (Febr.-April 1948). [Übersetzung von 30 Zitaten von Nietzsche].
尼采藝術論 [Nie12]
- 1962 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicaiduan wen ji*. Yang Ruilin yi. (Taipei : Ze zhong chu ban she, 1962).
Übersetzung von Nietzsches Werken].
尼采文集 [WC]
- 1962 [Nietzsche, Friedrich]. *Qishi yi shu jia yu wen xue zhe de ling hun*. Yang Ruilin yi. (Taipei : Ze zhong chu ban she, 1962). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Menschliches, Allzumenschliches*. Bd. 1-2. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1878-1879).
啟示藝術家與文學者的靈魂 [Nie12]
- 1964 *Xi fang xian dai zi chan jie ji zhe xue lun zhu xuan ji*. Hong Qian zhu bian. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1964).
西方现代资产阶级哲学论著选辑
[Choix d'oeuvres philosophiques d'auteurs "bourgeois" contemporains : Arthur Schopenhauer, Friedrich Nietzsche, Ernst Mach, Wilhelm Windelband, Paul Natorp, Francis Herbert Bradley, Josiah Royce, Richard Kroner, William James, John Dewey, Bertrand Russell, Ludwig Wittgenstein, Moritz Schlick, Rudolf Carnap, Alfred Jules Ayer, Karl Raymond Popper, Martin Heidegger, Jean-Paul Sartre, Jacques Maritain, Joseph Maria Bochenski, Auguste Comte]. [WC]
- 1966 [Nietzsche, Friedrich ; Platon ; Montaigne, Michel de]. *Nicaiduan Bolatu, Mengtian*. Yali yi. (Taipei : Zheng wen chu ban she, 1966).
尼采柏拉圖蒙田 [WC]
- 1966 [Nietzsche, Friedrich]. *Qishi yi shu jia yu wen xue zhe de ling hun*. Hu Hongshu yi. (Taipei : Zheng wen shu ju, 1966). (Gao shui zhun de du wu ; 5). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Menschliches, Allzumenschliches*. Bd. 1-2. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1878-1879).
啟示藝術家與文學者的靈魂 [WC]
- 1966 [Nietzsche, Friedrich]. *Suluzhi yu lu*. Nicaiduan zhu ; Hu Hongshu yi. (Taipei : Zheng wen shu ju, 1966). (Gao shui zhun de du wu ; 15). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
蘇魯支語錄 [WC]
- 1968 [Nietzsche, Friedrich]. *Shang di zhi si : (fan Jidu)*. Liu Qi yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1968). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Antichrist : Versuch einer Kritik des Christentums*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1895). (Nietzsches Werke ; Abt. 1, Bd. 8).
上帝之死 : (反基督) [WC]
- 1969 [Nietzsche, Friedrich]. *Lishi zhi yong tu yu lan yong*. Gan Kechao yi. (Taipei : Shui niu chu ban she, 1969). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben*. (Leipzig : E.W. Fritsch, 1874). (Unzeitgemässe Betrachtungen ; 2. Stück).
歷史之用途與濫用 [WC]
- 1969 [Nietzsche, Friedrich]. *Qiao, zhe ge ren*. = *Nicaiduan zi zhuan*. Liu Qi yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1969). (Xin chao wen ku ; 24). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Ecce homo : wie man wird - was man ist*. Hrsg. von Raoul Richter. (Leipzig : Insel-Verlag, 1908).
瞧!這個人 [WC]

- 1969 [Nietzsche, Friedrich]. *Shang de zhi si* : (Fan Jidu). Nicai zhu ; Liu Qi yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1969). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Antichrist : Versuch einer Kritik des Christentums*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1895). (Nietzsches Werke ; Abt. 1, Bd. 8). 上帝之死 : 反基督 [WC]
- 1970 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng*. Nicai zhu ; Li Changjun yi. (Taipei : San min shu ju, 1970). (San min wen ku ; 118). = (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1986). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik*. (Leipzig : E.W. Fritsch, 1872). 悲劇的誕生 [WC]
- 1971 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusitela ru shi shuo*. Nicai zhu ; Lei Songsheng yi ; Ye Xinyun dao du jiao ding. (Taipei : Taiwan Zhonghua shu ju, 1971). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883). 查拉图斯特拉如是说 [WC]
- 1971 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zi zhuan*. Nicai yuan zhu ; Wang Wanfen yi. (Taipei : Zheng wen shu ju, 1971). (Gao shui zhun de du wu ; 147). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Ecce homo*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1908). 尼采自傳 [WC]
- 1972 Zheng, Jieyun. *Nicai de ren sheng*. Zheng Jieyun bian yi. (Taipei : Shi jie wen wu chu ban she, 1972). [Biographie von Friedrich Nietzsche]. 尼采的人生 [WC]
- 1973 [Nietzsche, Friedrich]. *Ou xiang de huang hun*. Nicai zhu ; Chen Fangyu yi. (Taipei : Shui niu chu ban she, 1973). (Shui niu wen ku ; 184). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Götzen-Dämmerung : oder, Wie man mit dem Hammer philosophirt*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1989). 偶像的黃昏 [WC]
- 1975 [Nietzsche, Friedrich]. *Dao de xi pu xue*. Chen Fangyu yi. (Taipei : Shui niu chu ban she, 1975). (Niu er cong shu ; 11). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Zur Genealogie der Moral : eine Streitschrift*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1887). 道德系譜學 [WC]
- 1977 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng*. Nicai zhu ; Liu Qi yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1977). (Xin chao wen ku ; 45). = (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1986). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik*. (Leipzig : E.W. Fritsch, 1872). 悲劇的誕生 [WC]
- 1978 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusitela ru shi shuo*. Nicai zhu ; Lin Jianguo yi. (Taipei : Lian hong, 1978). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883). 查拉圖斯特拉如是說 [WC]
- 1979 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai lun Shubenhua*. Cai Yingwen yi. (Taipei : Long tian chu ban she, 1979). [Nietzsche über Schopenhauer]. 尼采論叔本華 [Nie12]
- 1982 [Nietzsche, Friedrich]. *Huan yue de zhi shi : kuai le de ke xue*. Nicai zhu ; Yu Hongrong yi. (Taipei : Ji wen chu ban she, 1982). (Xin chao wen ku). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die fröhliche Wissenschaft*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1882). 歡悅的知識 : 快樂的科學 [Nie12]

- 1983 *Liang Zongdai yi shi ji.* (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1983). (Shi yuan yi lin). [Übersetzungen westlicher Lyrik]. [Enthält] : Johann Wolfgang von Goethe, Friedrich Nietzsche, Rainer Maria Rilke.
一切的峯頂 [Din10]
- 1983 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusitela ru shi shuo.* Nicai zhu ; Yu Hongrong yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1983). (Xin chao shi jie ming zhu). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen.* (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉圖斯特拉如是說 [WC]
- 1983 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai wen ji.* Yang Renkang yi. (Taipei : Zong he chu ban she, 1983). [Übersetzung von Nietzsches Werken].
尼采文集 [WC]
- 1983 [Nietzsche, Friedrich]. *Qi shi yi shu jia yu wen xue zhe de ling hun.* Yang Renkang yi. (Taipei : Zong he chu ban she, 1983). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Menschliches, Allzumenschliches.* Bd. 1-2. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1878-1879).
啟示藝術家與文學者的靈魂 [WC]
- 1984 *Wai guo xiao pin jing xuan.* Yang Ben [bian]. Vol. 1-2. (Guangzhou : Guangdong ren min chu ban she, 1984). [Ausgewählte ausländische literarische Arbeiten]. [Enthält] : Texte von Friedrich Nietzsche, Franz Carl Weiskopf, Stefan Zweig, Johann Peter Eckermann, Karl Marx, Heinrich Heine, Albert Einstein, Erwin Strittmatter.
外國小品精選 [WC,Din10]
- 1985 *Yue zhao bo xin yi ke zhu : shi ren yi shi xuan ji.* Zou Difan xuan bian. (Guangzhou : Hua cheng chu ban she, 1985). [Übersetzung ausländischer Lyrik]. [Enthält] : Gedichte von Ludwig Uhland, Johann Wolfgang von Goethe, Friedrich Nietzsche, Heinrich Heine, Bertolt Brecht, Rainer Maria Rilke, Stefan Zweig.
月照波心一顆珠 : 詩人譯詩選集 [WC,Din10]
- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng : Nicai mei xue wen xuan.* Nicai zhu ; Zhou Guoping yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1986). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik.* (Leipzig : E.W. Fritsch, 1872).
悲劇的誕生 [WC]
- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng : Nicai mei xue wen xuan.* Nicai zhu ; Zhou Guoping yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1986). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik.* (Leipzig : E.W. Fritsch, 1872). [Darin enthalten sind auch Auszüge von Übersetzungen aus *Die fröhliche Wissenschaft, Also sprach Zarathustra, Der Fall Wagner, Götzen-Dämmerung* u.a.]
悲劇的誕生 : 尼采美學文選 [WC]
- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng.* Nicai zhu ; Li Changjun yi. (Taipei : San min shu ju, 1970). (San min wen ku ; 118). = (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1986). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik.* (Leipzig : E.W. Fritsch, 1872).
悲劇的誕生 [WC]
- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai shi ji.* Fu Nicai zhu ; Zhou Guoping yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1986). [Übersetzung der Gesamten Werke von Friedrich Nietzsche].
尼采詩集 [WC]
- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai shi xuan.* Fu Nicai zhu ; Qian Chunqi yi. (Guilin : Li jiang chu ban she, 1986). (Yu wai shi cong). [Übersetzung der Gedichte von Friedrich Nietzsche].
尼采詩選

- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai shi xuan*. Qian Chunqi yi. (Guangxi : Lijiang chu ban she, 1986). (Yu wai shi cong). [Übersetzung von 148 Gedichten von Nietzsche].
尼采诗选 [WC]
- 1986 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai yu lu*. Nicai zhu ; Wei Guibang yi. (Taipei : Ye qiang chu ban she, 1986). (Xin zhi cong kann ; 1010). [Übersetzung von Zitaten von Nietzsche].
尼采語錄 [WC]
- 1987 *Shi jie qing shu da guan*. Guo Jianwen zhu bian [et al.]. (Changchun : Ji lin ren min chu ban she, 1987). [Die schönsten Liebesbriefe der Welt]. [Enthält] : Karl Marx, Friedrich Nietzsche, Gotthold Ephraim Lessing, Sigmund Freud, Friedrich Schiller, Johann Wolfgang von Goethe, Heinrich Heine.
世界情書大觀 [WC,Din10]
- 1987 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalasi tula ru shi shuo*. Nicai zhu ; Yin Ming yi. (Beijing : Wen hua yi shu chu ban she, 1987). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉斯图拉如是说 [WC]
- 1987 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalasi tula ru shi shuo*. Yinming yi. (Beijing : Wen hua yi shu chu ban she, 1987). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉斯圖拉如是说 [WC]
- 1987 [Nietzsche, Friedrich]. *Ou xiang de huang hun*. Nicai zhu ; Zhou Guoping yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1987). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich.
Götzen-Dämmerung : oder, Wie man mit dem Hammer philosophirt. (Leipzig : C.G. Naumann, 1989).
偶像的黃昏 [WC]
- 1988 *Wai guo ming shi 150 shou*. Li Hua bian xuan. (Nanchang : Jiangxi shao nian er tong chu ban she, 1988). [Übersetzungen ausländischer Lyrik]. [Enthält] : Johann Wolfgang von Goethe, Friedrich Schiller, Friedrich Hölderlin, Clemens Brentano, Ludwig Uhland, Joseph von Eichendorff, Heinrich Heine, Theodor Storm, Friedrich Nietzsche, Josef Reding, Friedrich Rückert.
外国名诗150首 [WC,Din10]
- 1989 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai yu lu*. Nicai yuan zhu ; Lin Yu zhu bian. (Taipei : Zhi hui da xue, 1989). (Zhi hui wen ku ; 1). [Übersetzung von Zitaten von Nietzsche].
尼采語錄 [WC]
- 1989 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai yu lu*. Nicai yuan zhu ; Lin Yu zhu bian. (Taipei : Zhi hui da xue, 1989). [Übersetzung von Zitaten von Nietzsche].
尼采語錄 [WC]
- 1989 [Nietzsche, Friedrich]. *Shang di si le : Nicai wen xuan*. Qi Ren yi. (Shanghai : San lian shu dian, 1989). (Mao tou ying wen ku ; 2). [Übersetzung ausgewählter Essays von Friedrich Nietzsche].
上帝死了 : 尼采文选 [WC]
- 1991 [Nietzsche, Friedrich]. *Quan li yi zhi : chong gu yi qie jia zhi di chang shi : fu Nicai zi shu "Kan na zhe ren"*. Fulidelixi Nicai zhu ; Zhang Niandong, Ling Suxin yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1991). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Wille zur Macht : Versuch einer Umwerthung aller Werthe : Studien und Fragmente*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1901, 1906, 1911). (Nietzsche's Werke ; Bd. 7-13). [2., völlig neugestaltete und verm. Ausg. (Leipzig : A. Kröner, 1911)].
权力意志 : 重估一切价值的尝试 : 附尼采自述看哪这人 [WC]

- 1992 [Nietzsche, Friedrich]. *Huagena shi jian*. Nicai zhu ; Chen Guoping yi. (Taipei : Wan xiang tu shu gu fen you xian gong si, 1992). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. Der Fall Wagner : ein Musikanten-Problem. (Leipzig : C.G. Naumann, 1888). Nietzsche, Friedrich. *Richard Wagner in Bayreuth*. (Schloss-Chemnitz : E. Schmeitzner, 1876). (Unzeitgemässe Betrachtungen ; Stück 4).
華格納事件 [WC]
- 1992 [Nietzsche, Friedrich]. *Lun dao de de pu xi*. Nicai zhu ; Zhou Hong yi. (Beijing : San lian shu dian, 1992). (Zhi hui xi lie ; 4). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Zur Genealogie der Moral : eine Streitschrift*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1887).
论道德的谱系 [WC]
- 1993 [Nietzsche, Friedrich]. *Li xing bian yuan di zhe xue Nicai lun zhe xue zhi yuan*. Nicai zhu ; Zhou Guoping yi. (Xianggang : Shang wu yin shu guan, 1993). (Ba dao cong shu ; 4). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen*. (Leipzig : Naumann, 1896). (Schriften und Entwürfe 1872 bis 1876). [Geschrieben 1873].
理性邊緣的哲學：尼采論哲學之源 [WC]
- 1993 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai wen ji*. Liang Jie, Chu Tunan yi [et al.]. (Beijing : Gai ge chu ban she, 1993). [Übersetzung Ausgewählter Werke von Nietzsche].
尼采文集 [WC]
- 1993 [Nietzsche, Friedrich]. *Zhe xue yu zhen li : Nicai 1872-1876 nian bi ji xuan*. Nicai zhu ; Tian Linian yi. (Shanghai : Shanghai she hui ke xue yuan chu ban she, 1993). (Ming ren ming zhu yi cong). [Übersetzung von Nietzsches Notizbüchern].
哲学与真理：尼采1872-1876年笔记选 [WC]
- 1994 [Nietzsche, Friedrich]. *Chong gu yi qie jia zhi : Nicai ru shi shuo*. Nicai zhu ; Zhao Xiuyi yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1994). (Ju ren yu si). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Wille zur Macht : Versuch einer Umwerthung aller Werthe : Studien und Fragmente*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1901, 1906, 1911). (Nietzsche's Werke ; Bd. 7-13). [2., völlig neugestaltete und verm. Ausg. (Leipzig : A. Kröner, 1911)].
重估一切價值：尼采如是說 [WC]
- 1994 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai yu lu : cun zai zhu yi da shi zhi san*. Yang Naidong yi zhu. (Taipei : Han yi se yan wen hua shi ye you xian gong si, 1994). (Zhi hui ren sheng xi lie ; 7). [Übersetzung von Zitaten von Nietzsche].
尼采語錄：存在主義大師之參 [WC]
- 1994 [Nietzsche, Friedrich]. *Xila bei ju shi dai de zhe xue*. Nicai zhu ; Zhou Guoping yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1994). (Shang wu xin zhi yi cong). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen*. (Leipzig : Naumann, 1896). (Schriften und Entwürfe 1872 bis 1876). [Geschrieben 1873].
希腊悲剧时代的哲学 [WC]
- 1995 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai san wen xuan*. Qian Chunqi yi. (Tianjin : Bai hua wen yi, 1995). (Wai guo ming jia san wen cong shu). [Übersetzung ausgewählter Prosawerke von Nietzsche].
尼采散文選 [WC]
- 1995 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai wen ji : Chalasitula juan*. Wang Yuechuan zhu bian ; Zhou Guoping deng yi. (Xining : Qinghai ren min chu ban she, 1995). (Xi fang xian dai shi xing zhe ren wen cong). (Nicai wen ji ; 2). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
尼采文集查拉斯图拉卷 [WC]

- 1995 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai wen ji : bei ju de dan sheng juan*. Wang Yuechuan zhu bian ; Zhou Guoping deng yi. (Xining : Qinghai ren min chu ban she, 1995). (Xi fang xian dai shi xing zhe ren wen cong). (Nicai wen ji ; 1). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik*. (Leipzig : E.W. Fritzsche, 1872).
尼采文集悲劇的誕生卷 [WC]
- 1995 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai wen ji : quan li yi zhi juan*. Wang Yuechuan zhu bian ; Zhou Guoping yi. (Xining : Qinghai ren min chu ban she, 1995). (Xi fang xian dai shi xing zhe ren wen cong). (Nicai wen ji ; 3). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Wille zur Macht : Versuch einer Umwerthung aller Werthe : Studien und Fragmente*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1901, 1906, 1911). (Nietzsche's Werke ; Bd. 7-13). [2., völlig neugestaltete und verm. Ausg. (Leipzig : A. Kröner, 1911)].
尼采文集權力意志卷 [WC]
- 1995 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai wen ji*. Wang Yuechuan bian ; Zhou Guoping deng yi. Vol. 1-3. (Xining : Qinghai ren min chu ban she, 1995). (Xi fang xian dai shi xing zhe ren wen cong). [Übersetzung von Nietzsches Werken].
尼采文集 [WC]
- 1996 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng*. Nicai zhu ; Xiong Xiwei yi. (Beijing : Hua ling chu ban she, 1996). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik*. (Leipzig : E.W. Fritzsche, 1872).
悲劇的誕生 [WC]
- 1997 [Nietzsche, Friedrich]. *Kuai le de zhi hui : Nicai jing pin ji*. Nicai zhu ; Wang Yu, Chen Jifa bian yi. (Beijing : Zhongguo she hui chu ban she, 1997). [Ausgewählte Texte von Friedrich Nietzsche].
快乐的智慧 : 尼采精品集 [WC]
- 1997 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zhe li mei wen ji*. Li Yuqing, You Qiyan bian. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1997). (Da shi zhe li mei wen xi lie cong shu). [Übersetzung Ausgewählter Werke von Nietzsche].
尼采哲理美文集 [WC]
- 1998 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai mei xue wen xuan = Aesthetics selected works of Nietzsche*. (Taipei : Wan xiang tu shu gu fen you xian gong si, 1998). (Ren wen sui xiang).
尼采美學文選 [WC]
- 1999 [Nietzsche, Friedrich]. *Kuai le de zhi shi*. Nicai zhu. Huang Mingjia yi. (Beijing : Zhong yang bian yi chu ban she, 1999). (Shi yu si wen cong). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die fröhliche Wissenschaft*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1882).
快樂的知識 [WC]
- 1999 [Nietzsche, Friedrich]. *Shan e di bi an*. Nicai zhu ; Zhu Yang yi. (Taipei : Shui niu chu ban she, 1999). (Wen shi cong shu ; 119). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Jenseits von Gut und Böse*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1886).
善恶的彼岸 [WC]
- 2000 [Nietzsche, Friedrich]. *Bei ju de dan sheng*. Nicai zhu ; Zhao Dengrong yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 2000). (Nicai wen ji ; 6). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Geburt der Tragödie : aus dem Geiste der Musik*. (Leipzig : E.W. Fritzsche, 1872).
悲劇的誕生 [WC]
- 2000 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalatusitela ru shi shuo*. Nicai zhu ; Huang Mingjia yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 2000). (Nicai wen ji ; 1). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉图斯特拉如是说 [WC]

- 2000 [Nietzsche, Friedrich]. *Chao shan e : wei lai zhe xue xu gu*. Fulidelixi Nicai zhu ; Zhang Niandong, Ling Suxin yi. (Beijing : Zhong yang bian yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Jenseits von Gut und Böse*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1886).
超善惡：未來哲學序曲 [WC]
- 2000 [Nietzsche, Friedrich]. *Li shi de yong tu yu lan yong*. Nicai zhu ; Chen Tao, Zhou Huirong yi ; Liu Beicheng jiao. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 2000). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Vom Nutzen und Nachtheil der Historie für das Leben*. (Leipzig : E.W. Fritsch, 1874). (Unzeitgemässe Betrachtungen ; 2. Stück).
历史的用途与濫用 [WC]
- 2000 [Nietzsche, Friedrich]. *Lun dao de de pu xi ; Shan e zhi bi an*. Nicai zhu ; Xie Dikun, Song Zuliang, Liu Guihuan yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 2000). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Jenseits von Gut und Böse*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1886).
论道德的谱系；善恶之彼岸 [WC]
- 2000 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zhi hui yu lu*. Nicai zhu ; Wei Guibang yi. (Taipei : Ye qiang chu ban she, 2000). (Xin zhi cong kan ; 1010). [Übersetzung von Zitaten von Friedrich Nietzsche].
尼采智慧語錄 [WC]
- 2000 [Nietzsche, Friedrich]. *Shu guang*. Nicai zhu ; Tian Linian yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 2000). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Morgenröthe : Gedanken über die moralischen Vorurtheile*. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1881).
曙光 [WC]
- 2001 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai yu Jidu jiao si xiang*. Nicai, Luoweite [Karl Löwith], Wogelin [Eric Voegelin] deng zhu ; Wu Zengding, Li Meng, Tian Linian yi ; Liu Xiaofeng xuan bian. (Xianggang : Dao feng shu she, 2001). (Li dai Jidu jiao si xiang xue shu wen ku.; Yan jiu xi lie ; 314). [Nietzsche über Christentum].
尼采與基督教思想 [WC]
- 2002 [Nietzsche, Friedrich]. *Feng kuang de yi yi : Nicai chao ren zhe xue ji*. Nicai zhu ; Zhou Guoping yi. (Xi'an : Shaanxi shi fan da xue chu ban she, 2002). ("Bian fu" wen ku xi lie cong shu ; 2. Sheng ming yi zhi jing dian cha tu ben). [Übersetzung ausgewählter Werke von Nietzsche].
疯狂的意义：尼采超人哲学集 [WC]
- 2002 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai fan dui Wagena*. Fulidelixi Nicai zhu ; Chen Yanru, Zhao Xiufen yi ; Leng Shan jiao. (Jinan : Shan dong hua bao chu ban she, 2002). (Shuang feng yi cong). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Nietzsche contra Wagner*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1895).
尼采反对瓦格纳 [WC]
- 2003 [Nietzsche, Friedrich]. *Fan Jidu*. Nicai zhu ; Chen Junhua yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 2003). (Ouluoba si xiang yi cong. ; 1). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Antichrist : Versuch einer Kritik des Christentums*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1895). (Nietzsches Werke ; Abt. 1, Bd. 8).
反基督 [WC]
- 2003 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai san wen*. Nicai zhu ; Yang Hengda yi. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 2003). (Jing dian yin xiang). [Übersetzung von Essays von Nietzsche].
尼采散文 [WC]
- 2003 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai sheng cun zhe xue*. Nicai zhu ; Yang Hengda deng yi. (Beijing : Jiu zhou chu ban she, 2003). (Zhe ren ka fei ting ; 2). [Übersetzung philosophischer Texte von Nietzsche].
尼采生存哲学 [WC]

- 2004 [Nietzsche, Friedrich]. *Chalasi tula ru shi shuo : yi ben wei suo you ren er xie que wu ren neng dong de shu*. Nicai zhu ; Chu Tunan yi. (Guizhou : Guizhou ren min chu ban she, 2004). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
查拉斯图拉如是说：一本为所有人而写却无人能懂的书 [WC]
- 2004 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zhi Chalatusitela ru shi shuo*. Nicai zhu ; Yang Hengda deng yi. (Honghe : Bai shan shu fang, 2004). (Hawk qing jing dian ; 8). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Also sprach Zarathustra : ein Buch für Alle und Keinen*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1883).
尼采之查拉圖斯特拉如是說 [WC]
- 2004 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zhi ren xing guan cha*. Nicai zhu ; Yang Hengda deng yi. (Zhonghe : Bai shan shu fang, 2004). (Hawk qing jing dian). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Menschliches, Allzumenschliches*. Bd. 1-2. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1878-1879).
尼采之人性觀察 [WC]
- 2004 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zhi shan e bi an*. Nicai zhu ; Yang Hengda deng yi. (Zhonghe : Bai shan shu fang, 2004). (Qing jing dian ; 7). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Jenseits von Gut und Böse*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1886).
尼采之善惡彼岸 [WC]
- 2004 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai zhi zhi hui zhen yan*. Nicai zhu ; Yang Hengda deng yi. (Zhonghe : Bai shan shu fang, 2004). (Qing jing dian ; 5). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die fröhliche Wissenschaft*. (Chemnitz : Ernst Schmeitzner, 1882).
尼采之智慧箴言 [WC]

- 2004 [Wartenberg, Thomas E.]. *Lun yi shu de ben zhi : ming jia jing xuan ji*. Tangmasi Huatengboge bian zhu ; Zhang Shujun, Liu Lanyu, Wu Peien yi zhe. Vol. 1-29. (Taipei : Wu guan yi shu guan li you xian gong si, 2004). Übersetzung von Wartenberg, Thomas E. *The nature of art : an anthology*. (Fort Worth : Harcourt College, 2002).
論藝術的本質：名家精選集
[Enthält] :
Vol. 1. Yi shu ji mo fang : Bolatu = Art as imitation : Plato.
Vol. 2. Yi shu ji ren zhi : Yalisiduode. = Art as cognition : Aristotle.
Vol. 3. Yi shu ji zai xian zi ran : Aboti. = Art as representing nature : Leon Battista Alberti
Vol. 4. Yi shu ji pin wei de dui xiang : Xiumo. = Art as object of taste : David Hume.
Vol. 5. Yi shu ji ke gou tong de yu yue : Kangde. = Art as Communicable pleasure : Immanuel Kant.
Vol. 6. Yi shu ji qi shi : Shubenhua. = Art as revelation : Arthur Schopenhauer.
Vol. 7. Yi shu ji li xiang de dian xing : Heige'er. = Art as the ideal : G.W.F. Hegel.
Vol. 8. Yi shu ji jiu shu : Nicai. = Art as redemption : Friedrich Nietzsche.
Vol. 9. Yi shu ji qing gan jiao liu : Tuersitai. = Art as communication of feeling : Leo N. Tolstoy.
Vol. 10. Yi shu ji zheng zhuang : Fuluoyide. = Art as symptom : Sigmund Freud.
Vol. 11. Yi shu ji you yi han de xing shi : Beier. = Art as significant form : Clive Bell.
Vol. 12. Yi shu ji biao da : Kelinwu. = Art as expression : R.G. Collingwood.
Vol. 13. Yi shu ji jing yan : Duwei. = Art as experience : John Dewey.
Vol. 14. Yi shu ji zhen li : Haidege. = Art as truth : Martin Heidegger.
Vol. 15. Yi shu ji qi yun : Banyaming. = Art as auratic : Walter Benjamin.
Vol. 16. Yi shu ji zi you : Aduonuo. = Art as liberatory : Theodor Adorno.
Vol. 17. Yi shu ji wu ding yi : Weizi. = Art as indefinable : Morris Weitz.
Vol. 18. Yi shu ji qi shi : Gudeman. = Art as exemplification : Nelson Goodman.
Vol. 19. Yi shu ji li lun : Dantuo. = Art as theory : Arthur Danto.
Vol. 20. Yi shu ji ji gou : Diqi. = Art as institution : George Dickie.
Vol. 21. Yi shu ji mei xue chan wu : Biersili. = Art as aesthetic production : Monroe C. Beardsley.
Vol. 22. Yi shu ji wen ben : Bate. = Art as text : Roland Barthes.
Vol. 23. Yi shu ji lian wu : Paibo. = Art as fetish : Adrian Piper.
Vol. 24. Yi shu ji jie gou : Dexida. = Art as deconstructable : Jacques Derrida.
Vol. 25. Yi shu ji nü xing zhu yi : Han'en. = Art as feminism : Hilde Hein.
Vol. 26. Yi shu ji mai luo : Jiegede. = Art as contextual : Dele Jegede.
Vol. 27. Yi shu ji hou zhi min : Aipiya. = Art as postcolonial : Kwame Anthony Appiah.
Vol. 28. Yi shu ji xu ni : Daiweisi. = Art as virtual : Douglas Davis.
Vol. 29. Dao lun. = About the authors. [WC]
- 2005 [Nietzsche, Friedrich ; Lin Yutang]. *Zuo shou nan you shou nü*. Yuan Congxiu bian. (Beijing : Tuan jie chu ban she, 2005). [Übersetzung von Texten über Beziehung zwischen Mann und Frau von Nietzsche].
左手男右手女 [WC]
- 2005 [Nietzsche, Friedrich]. *Kan na zhe ren : Nicai zi shu*. Fulidelixi Nicai zhu ; Zhang Niandong, Ling Suxin yi. (Beijing : Zhong yang bian yi chu ban she, 2005). (Nicai hou qi si xiang wen ji). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Ecce homo : wie man wird - was man ist*. Hrsg. von Raoul Richter. (Leipzig : Insel-Verlag, 1908).
看哪这人：尼采自述 [WC]
- 2005 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai yi gao xuan*. Fulidelixi Nicai zhu ; Junte Woerfate bian ; Yu Longfa yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 2005). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die nachgelassenen Fragmente : eine Auswahl*. Hrsg. von Günter Wohlfart. (Stuttgart : Reclam, 1996).
尼采遗稿选 [WC]

- 2005 [Nietzsche, Friedrich]. *Ren xing de, Tai ren xing de : yi ben xian gei zi you jing ling de shu*. Fulidexi Nicai zhu ; Yang Hengda yi. (Beijing : Zhongguo ren min da xue chu ban she, 2005). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Menschliches, Allzumenschliches*. Bd. 1-2. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1878-1879). 人性的太人性的：一本献给自由精灵的书 [WC]
- 2006 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai de zhi hui : Nicai zi wo zhe xue jie du*. Nicai yuan zhu ; Liu Ye bian yi. (Taibei : Zheng zhan chu ban gong si, 2006). (Ren sheng pan shi = Keystone ; 45). [Übersetzung von Texten von Friedrich Nietzsche]. 尼采的智慧：尼采自我哲學解讀 [WC]
- 2006 [Nietzsche, Friedrich]. *Nicai lun shan e*. Fulidexi Nicai zhu ; Zhu Yang yi. (Beijing : Tuan jie chu ban she, 2006). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Jenseits von Gut und Böse*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1886). 尼采论善恶 [WC]
- 2006 [Nietzsche, Friedrich]. *Xila bei ju shi dai de zhe xue*. Nicai zhu ; Li Chaojie yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 2006). (Shang wu xin zhi yi cong). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen*. (Leipzig : Naumann, 1896). (Schriften und Entwürfe 1872 bis 1876). [Geschrieben 1873]. 希腊悲剧时代的哲学 [WC]
- 2007 [Nietzsche, Friedrich]. *Bu he shi yi de chen si*. Nicai zhu ; Li Qiuling yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). (Nicai zhu shu ji. Xi fang chuan tong : jing dian yu jie shi). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Unzeitgemässe Betrachtungen*. Bd. 1-4. (Leipzig : E.W. Fritsch, 1873-1876). [Betr. Arthur Schopenhauer, Richard Wagner und David Friedrich Strauss]. 不合时宜的沉思 [WC]
- 2007 [Nietzsche, Friedrich]. *Ou xiang de huang hun*. Nicai zhu ; Wei Maoping yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Götzen-Dämmerung : oder, Wie man mit dem Hammer philosophirt*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1989). 偶像的黄昏 [WC]
- 2007 [Nietzsche, Friedrich]. *Quan li yi zhi*. Nicai zhu ; Sun Zhouxing yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 2007). (Han yi shi jie xue shu ming zhu cong shu). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Wille zur Macht : Versuch einer Umwerthung aller Werthe : Studien und Fragmente*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1901, 1906, 1911). (Nietzsche's Werke ; Bd. 7-13). [2., völlig neugestaltete und verm. Ausg. (Leipzig : A. Kröner, 1911)]. 权力意志 [WC]
- 2007 [Nietzsche, Friedrich]. *Wagena shi jian / Nicai fan Wagena*. Nicai zhu ; Wei Maoping yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Der Fall Wagner : ein Musikanten-Problem*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1888). Nietzsche, Friedrich. *Nietzsche contra Wagner*. (Leipzig : C.G. Naumann, 1895). 瓦格纳事件/尼采反瓦格纳 [WC]
- 2007 [Nietzsche, Friedrich]. *Zhao xia*. Nicai zhu ; Tian Linian yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). (Nicai zhu shu ji. Xi fang chuan tong : jing dian yu jie shi). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. *Morgenröthe : Gedanken über die moralischen Vorurteile*. (Chemnitz : E. Schmeitzner, 1881). 朝霞 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1904 Wang, Guowei. *Shubenhua yu Nicai*. In : Jiao yu shi jie (1904). [Schopenhauer und Nietzsche]. 叔本华与尼采 [Schop7]

- 1904 [Wang, Guowei]. *Deguo wen hua da gai ge jia Nicai zhuan*. In : Jiao yu shi jie (1904). [Das Leben des grossen deutschen Kulturreformers Friedrich Nietzsche]. 德國文化大改革家尼采傳 [Nie12]
- 1904 [Wang, Guowei]. *Nicai shi zhi jiao yu guan*. In : Jiao yu shi jie ; Nr. 71 (1904). [Friedrich Nietzsches Ansichten über die Erziehung]. 尼采氏之學說 [Nie12]
- 1904 [Wang, Guowei]. *Nicai shi zhi xue shuo*. In : Jiao yu shi jie (1904). [Friedrich Nietzsches Theorien]. 尼采氏之學說 [Nie12]
- 1908 Lu, Xun. *Po'e sheng lun*. In : He'nan ; Dez. (1908). [Über das Durchbrechen böser Stimmen ; Friedrich Nietzsche]. [Yu1]
- 1908 Lu, Xun. *Wen hua pian zhi lun*. In : Henan ; no 7 (1908). [Über die Einseitigkeiten in der Kultur ; Friedrich Nietzsche, Henrik Ibsen]. 文化偏至論 [Yu1]
- 1915 Chen, Duxiu. *Jin gao qing nian*. In : Xin qing nian ; vol. 1, no 1 (1915). [Aufruf an die Jugend ; Friedrich Nietzsche]. [Yu1]
- 1915 Xie, Wuliang. *Deguo da zhe xue zhe Nicai zhi lue zhuan ji xue shuo*. Teil 1-2. In : Da zhong hua ; vol. 1, no 7-8 (July 1915). [Kurze Biographie und die Lehren des grossen deutschen Philosophen Friedrich Nietzsche]. 德國大哲學者尼采之略傳及學說 [Yu1]
- 1916 Chen, Duxiu. *Ren sheng zhi zhen yi*. In : Xin qing nian ; Vol. 6, no 6 (1916). [Betr. Friedrich Nietzsche]. 人生之真意 [Yu1]
- 1916 Li, Dazhao. *Jie shao zhe ren Nijie*. In : Chen zhong ; no 22 (Aug. 1916). [Einführung zu Friedrich Nietzsche]. 介紹哲人托爾斯太 [Nie12]
- 1916 Xie, Wuliang. *Zhongguo zhe xue shi*. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1916). [Geschichte der chinesischen Philosophie ; enthält Friedrich Nietzsche]. 中國哲學史 [Find2]
- 1918 Chen, Duxiu. *Ren sheng zhen yi*. In : Xin qing nian ; vol. 4, no 1 (1918). [Der wahre Sinn des Lebens ; Friedrich Nietzsche]. 人生真義 [Yu1,WC]
- 1918 Liang, Shuang. *De yi zhi zhe xue jia Nicai de zong jiao*. In : Xin qing nian ; vol. 4, no 5 (Mai 1918). [Die Religion des deutschen Philosophen Friedrich Nietzsche]. 德意志哲學家尼采的宗教 [Nie12]
- 1918 Mao, Dun. *Yi jiu yi ba nian zhi xue sheng*. In : Xue sheng za zhi ; vol. 5, no 1 (1918). [Betr. Friedrich Nietzsche]. 一九一八年之學生 [Find2]
- 1918 [Shinchôsha]. *Jin dai si xiang*. Riben Xinchao she zhu ; Guo Yaogen yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1918). [Moderne Philosophie ; enthält drei Artikel über Friedrich Nietzsche]. 近代思想 [WC]
- 1918-1919 Lu, Xun. *Sui gan lu*. Tang Hongcui bian. (Shenzhen : Hai tian chu ban she chu ban fa xing, 1992). [Glossen ; Friedrich Nietzsche]. 魯迅隨感錄 [Find2,WC]

- 1919 Cai, Yuanpei. *Da zhan yu zhe xue*. In : *Xin chao* ; vol. 1, no 1 (1918). [Der Weltkrieg und die Philosophie ; Abhandlung über Nietzsche, Tolstoy, Kropotkin].
大戰與哲學 [Nie12]
- 1919 Chen, Duxiu. *Gong li he zai*. In : *Mai zhou ping lun* ; no 7 (1919). [Wo ist die Gerechtigkeit].
公理何在 [Shao1]
- 1919 Fu, Sinian. *Sui gan lu*. In : *Xin chao* ; vol. 1, no 5 (1919). [Betr. Friedrich Nietzsche].
隨感錄 [Find2]
- 1919 Tian, Han. *Shuo Nicai de 'Bei ju zhi fa sheng'*. In : *Shao nian Zhongguo* ; vol. 1, no 3 (1919).
[Versuch zu *Geburt der Tragödie* von Friedrich Nietzsche].
說尼采的悲劇之發生 [Find2]
- 1919 [Nietzsche, Friedrich]. *Xin ou xiang, Shi chang zhi ying*. Yanbing [Mao Dun] yi. In : *Jie fang yu gai zhao* ; vol. 1, no 6-7 (1919). Übersetzung von Nietzsche, Friedrich. Also sprach Zarathustra : Vom neuen Götzen, Von den Fliegen des Marktes [ID D].
新偶像市場之蠅 [Nie12]
- 1920 Bai, Shan. *Nicai zhuan*. In : *Min duo* (15 Aug. 1920). [Biographie von Friedrich Nietzsche].
尼采傳 [WC]
- 1920 Chen, Daqi ; Guo, Yaogen. *Jin dai si xiang (shang xia ce)*. Vol. 1-2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1920). (Shang zhi xue hui cong shu). [Abhandlung über Gustave Flaubert, Leonardo da Vinci, Jean-Jacques Rousseau, Friedrich Nietzsche, Leo Tolstoy, Max Stirner, Fyodor Dostoyevsky, Henrik Ibsen, Charles Darwin, Emile Zola, Rudolph Eucken, Henr Bergson, Rabindranath Tagore, Romain Rolland].
近代思想 (上, 下册) [WC]
- 1920 Chen, Duxiu. *Jidu jiao yu Zhongguo ren*. In : *Xin qing nian* ; vol. 6, no 3 (1919).
[Christentum und die Chinesen ; Friedrich Nietzsche].
基督教與中國人 [Shao1]
- 1920 Li, Shicen. *Nicai si xiang zhi pi pan*. In : *Min duo za zhi* ; vol. 2, no 1 (15 Aug. 1920).
[Sonderausgabe] [Kritik an Friedrich Nietzsches Denken].
尼采思想之批判 [Yu1]
- 1920 Li, Shicen. *Nicai zhi zhu shu ji guan yu Nicai yan jiu zhi can kao shu*. In : *Min duo* (15. Aug. 1920). [Bibliographie von Friedrich Nietzsches Werken und Sekundärliteratur].
尼采之著述及關於尼采研究之參考書 [Nie12]
- 1920 Mao, Dun. *Nicai de xue shuo*. In : *Xue sheng za zhi* ; vol. 7, nos 1-4 (Jan.-Apr. 1920).
[Nietzsches Lehre].
尼采的學說 [Nie12]
- 1920 Zhu, Lüyun. *Chao ren yu wei ren*. In : *Min duo* (15. Aug. 1920). [Supermann und grosser Mann ; Friedrich Nietzsche].
超人與偉仁 [Nie12]
- 1920 [Mügge, Maximilian]. *Nicai zhi yi sheng ji qi si xiang*. Fu Sinian yi. In : *Chen bao* ; 15-26, 28-30 April ; 2, 5-7, 11-12, 17-24, 30-31 Mai ; 1, 12, 15, 17 Juni (1920). Übersetzung von Mügge, Maximilian A. Friedrich Nietzsche. (London : Fischer Unwin, 1908).
尼采之一生及其思想 [Yu1]
- 1922 Xiang, Wo. *Jindai san da mingren zhuan : Nicai, Kelupaotejin, Tuo'ersitai*. In : *Xue hui* ; 82-93, 95-99 (1922). [Biographie von Nietzsche, Kropotkin, Tolstoy].
近代三大名人傳 (尼采, 克魯泡特金. 托爾斯泰) [WC]
- 1923 Guo, Moruo. *Fei tu song*. In : *Chuang zao zhou bao* ; no 5 (20.5.1923). [Loblied auf die Banditen ; Darwin, Nietzsche].
匪徒頌 [Find2]

- 1923 Guo, Moruo. *Lun Zhong-De wen hua shu*. In : *Chuang zao zhou bao* ; no 5 (20.5.1923). [Friedrich Nietzsche].
論中德文化書 [Find2]
- 1923-1924 Guo, Moruo. *Ya yan yu zi li : gao wo ai du Chalatusiqula de you ren*. In : *Chuang zao zhou bao* ; no 30 (Dez. 1923). [Abhandlung über Zarathustra von Friedrich Nietzsche].
雅言與自力告我愛讀差拉圖拉司屈拉的友人 [Nie12]
- 1924 Hu, Shi. *Wu shi nian lai zhi shi jie zhe xue shi*. (Shanghai : Shi jie tu shu guan, 1924). [Weltphilosophie der letzten 50 Jahre ; enthält Eintragungen über Friedrich Nietzsche, René Descartes, Henri Bergson, John Dewey, Aldous Huxley].
五十年來之世界哲學史 [DewJ175]
- 1924 Li, Shicen. *Li Shicen lun wen ji*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). [Gesammelte Essays. Enthalten Artikel über Friedrich Nietzsche, Henri Bergson, Rudolph Eucken, John Dewey, Bertrand Russell].
李石岑論文集
- 1924 Li, Shicen. *Nicai si xiang yu wu ren zhi sheng huo*. In : *Li Shicen jiang yan ji*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924).
/李石岑講演集 [WC]
- 1925 Li, Shicen. *Mei shen yu jiu shen*. In : *Yi ban* ; vol. 2, no 2 (5. Okt. 1925). [Apollo und Dionysos ; Friedrich Nietzsche].
美神與酒神 [Nie12]
- 1927 Lu, Xun. *Fen*. (Beijing : Wei ming she, 1927). [Enthält Essais geschrieben 1907-1925]. [Friedrich Nietzsche].
墳 [Yu1]
- 1929 [Durant, Will]. *Folanxisi Peigen*. Dulan zhu ; Zhan Wenhui yi. (Shanghai : Qing nian xie hui shu ju, 1929). Übersetzung von Durant, Will. *The story of philosophy : the lives and opinions of the greater philosophers*. (New York, N.Y. : Simon and Shuster, 1926). [Abhandlung über Baruch Spinoza, Platon, Aristoteles, Francis Bacon, Voltaire, Immanuel Kant, Herbert Spencer, Friedrich Nietzsche].
斯賓諾莎 [WC]
- 1930 Wang, Guowei. *Hai ning Wang Jingan xian sheng yi shu*. Vol. 4. (Shanghai : [s.n.], 1930). [Friedrich Nietzsche].
海寧王忠愨公遺書 [KUH7]
- 1931 Li, Shicen. *Chao ren zhe xue qian shuo*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
超人哲學淺說 [KUH7]
- 1931 Li, Shicen. *Xian dai zhe xue xiao yin*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). [Einführung in die moderne Philosophie ; enthält Friedrich Nietzsche].
現代哲學小引 [WC]
- 1934 Fan, Qi. *Xian dai zhe xue si chao*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). [Abhandlung über moderne Philosophie. Enthält Text über Friedrich Nietzsche].
現代哲學思潮 [WC]
- 1934 He, Lin. *Cong Shubenhua dao Nicai : ping Zhao Maohua zhu "Shubenhua xue pai de lun li xue"*. In : *Da gong bao : wen xue fu kan* (1934). [Von Schopenhauer zu Nietzsche: eine Besprechung von Zhao Maohuas Buch "Die Ethik der Schopenhauerianer"].
从叔本华到尼采——评赵懋华著“叔本华学派的伦理学” [Schop7]
- 1934 Yu, Dafu. *Jing de wen yi zuo pin*. In : *Huang zhong* ; no 41 (15.1.1934). [Friedrich Nietzsche].
靜的文藝作品 [Find2]

- 1934 [Lichtenberger, Henri]. *Nicai de xing ge*. Li Ni yi. In : Guo ji yi bao ; vol. 6, no 1-2 (1, 16 März 1934). [Nietzsches Charakter].
尼采的性格麗尼譯國際譯報 [Nie12]
- 1936 Chen, Quan. *Cong Shubenhua dao Nicai*. In : Tsinghua journal ; vol. 11, no 2 (April 1936). = (Chongqing : Zai chuang chu ban she, 1944). [Von Schopenhauer bis Nietzsche].
[Enthält] : Lin, Tongji. *Wo kan Nicai*. In : Chen, Quan. *Cong Shubenhua dao Nicai*. (1944) : Vorwort. [Was ich in Nietzsche sah].
從叔本華到尼采 [WC]
- 1938 *Nicai zhe xue yu fa xi si zhu yi*. Jingu yi. In : Li lun yu xian shi ; vol. 1, no 1 (1939).
[Übersetzung von Kajt, L. Nicseanstvo i fasizm. In : Unter dem Banner des Marxismus ; vol. 17, no 5 (1938). [Friedrich Nietzsche].
尼采哲學與法西斯主義 [KUH7,Find2]
- 1938 Lu, Xun. *Lu Xun quan ji*. (Shanghai : Lu Xun quan ji chu ban she, 1938). Vol. 8. [Lu Xun schreibt darin über die Grösse von Johann Wolfgang von Goethe, Karl Marx und Friedrich Nietzsche].
魯迅全集 [Yip2]
- 1938 [Bernadiner, B.M.]. *Nicai zhe xue yu Faxi zhu yi zhi pi pan*. Bolundinie'er zhu ; Duan Luofu yi. (Shanghai : Chao feng chu ban she, 1938). Übersetzung von Bernadiner, B.M. *Filosofija Nicse i fasizm*. (Moskiva : Socekiz, 1934). [Nietzsche und Faschismus].
尼采哲學與法西斯主義之批判 [WC]
- 1939 Feng, Zhi. *Salatusitela de wen ti*. In : Jin ri ping lun ; vol. 1, no 16 (April 1939). [Über den Stil des Zarathustra von Friedrich Nietzsche].
馮至: 薩拉圖斯特拉的文體, 今日評論 [Nie12]
- 1940 Chen, Quan. *Nicai de dao de guan nian*. In : Zhan guo ce ; no 12 (Sept. 1940). [Nietzsches Ansicht über Moral].
尼采的道德觀念 [Nie12]
- 1940 Chen, Quan. *Nicai de si xiang*. In : Zhan guo ce ; no 7 (Juli 1940). [Nietzsches Denken].
陳銓: 尼采的思想, 戰國策 [Nie12]
- 1940 Chen, Quan. *Nicai de zheng zhi si xiang*. In : Zhan guo ce ; no 9 (Aug. 1940). [Friedrich Nietzsche].
尼采的政治思想 [Nie12]
- 1940 Chen, Quan. *Nicai yu nü xing*. In : Zhan guo ce ; no 8 (Juli 1940). [Nietzsche und Frauen].
陳銓: 尼采與女性, 戰國策 [Nie12]
- 1940 Lin, Tongji. *Gao Zhongguo qing nian*. In : Zhanguo ce (Juni 1940) [An die chinesische Jugend ; Friedrich Nietzsche].
告中國青年 [Yu1]
- 1940 Lin, Tongji. *Nicai Salatusitela de lian zhong yi ben*. In : Jing ri ping lun (1940). [Zwei Übersetzungen von Friedrich Nietzsches Also sprach Zarathustra].
尼采薩拉圖斯特拉的兩種譯本 [Yu1]
- 1943 Chen, Quan. *Wen xue pi ping de xin dong xiang*. Chen Quan bian zhu. (Chongqing : Zheng zhong shu ju, 1943). (Zhongguo ren wen ke xue she cong kann). [Die neue Tendenz der Literaturkritik]. [Das vierte Kapitel enthält Arikel über die Philosophie von Arthur Schopenhauer und Friedrich Nietzsche].
文學批評的新動向 [WC]
- 1944 Lin, Tongji. *Wo kan Nicai*. In : Chen, Quan. *Cong Shubenhua dao Nicai*. (1944). [Friedrich Nietzsche].
林同濟: 我看尼采 [WC]

- 1944 Sun, Fuyuan. *Lu Xun xian sheng er san shi*. (Chongqing : Zuo jia shu wu, 1944). (Lu Xun yan jiu cong kann ; 1). [Lu Xun – einige Ereignisse ; Tolstoy, Nietzsche].
魯迅先生二三事 [Yu1]
- 1946 *Shi dai zhi bo*. Lin Tongji bian. (Shanghai : Da dong shu ju, 1946). [Darin enthalten sind kritische Artikel über Arthur Schopenhauer und Friedrich Nietzsche aus den Zeitschriften Zhan guo ce und Zhan guo].
時代之波 [KUH7]
- 1947 Liu, Enjiu. *Nicai zhe xue zhi zhu gan si xiang*. (Shenyang : Yong kang shu ju, 1947).
[Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采哲學之主幹思想 [WC]
- 1961 [Oduev, Stepan Fedorovic]. *Nicai xue shuo de fan dong ben zhi*. Aoduyefu zhu ; Yunnan yi. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 1961). Übersetzung von Oduev, Stepan Fedorovic. *Kritika sociologii nicseaustva*. (Moskva : [s.n.], 1957). [Abhandlung über die reaktionären Theorien von Friedrich Nietzsche].
尼采學說的反動本質 [Nie12]
- 1964 Hu, Pinqing. *Xian dai wen xue san lun = Essays on modern literature*. (Taipei : Wen xing shu dian, 1964). (Wen xing cong kann ; 64).
現代文學散論
[Enthält] : La littérature française : les mouvements littéraires importants du XXème siècle en France tels que l'existentialisme. Jean-Paul Sartre, Albert Camus, Jules Supervielle, Henri Michaux, Friedrich Nietzsche, Rainer Maria Rilke, Karl Jaspers, Edgar Allan Poe.
- 1965 Chen, Guying. *Bei ju zhe xue jia Nicai*. (Beitou : Kai tuo chu ban she, 1965). = Neuaufl. (Taipei : Shang wu yin shu guan, 1966 ; Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1989, 1994, 1996). [Biographie ; Der tragische Philosoph Friedrich Nietzsche].
悲劇哲學家尼采 [WC]
- 1965 Yaoli. *Nicai, Bolatu, Mengtian*. (Taipei : Wen you shu dian, 1965). [Abhandlung über *Menschliches, Allzumenschliches* von Friedrich Nietzsche, Platon, Michel de Montaigne].
尼采柏拉圖蒙田 [WC]
- 1969 [Barrett, William]. *Fei li xing de ren : cun zai zhe xue yan jiu*. Peng Jingxi yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1969). (Xin chao wen ku ; 31). Übersetzung von Barrett, William. *Irrational man : a study in existential philosophy*. (New York ; Doubleday, 1958). [Friedrich Nietzsche].
非理性的人：存在哲學研究 [WC]
- 1969 [Barrett, William]. *Mei tiao li de ren : cun zai zhe xue de yan jiu*. Tan Zhenqiu yi. Vol. 1-2. (Taipei : San min shu ju, 1969). (San min wen ku ; 72). Übersetzung von Barrett, William. *Irrational man : a study in existential philosophy*. (New York ; Doubleday, 1958).
沒條理的人：存在哲學的研究 [WC]
- 1969 [Hubben, William]. *Ren lei ming yun si qi shi : Tositoyefusiji, Qigeguo, Nicai yu Kafuka*. Weilian Haben zhu ; Yang Naidong yi. (Taipei : Shui niu chu ban she, 1969). (Shui niu wen ku ; 113). Übersetzung von Hubben, William. *Four prophets of our destiny : Kierkegaard, Dostoyevsky, Nietzsche, Kafka*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1952).
人類命運四騎士 -- 陀斯妥也夫斯基, 齊克果, 尼采與卡夫卡 [WC]
- 1969 [Kudo, Yasuo]. *Nicai : qi ren ji qi si xiang = Friedrich W. Nietzsche, his life and thought*. Gongteng Suifu zhu ; Li Yongchi yi. (Taipei : Shui niu chu ban she, 1969). (Shui niu wen ku ; 139).
尼采：其人及其思想 [WC]
- 1970 Chen, Guying. *Laozi jin zhu jin yi ji ping jie*. Wang Yunwu zhu bian. (Taipei : Taiwan shang wu yin shu guan, 1970). [Vergleichende Untersuchung über Friedrich Nietzsche und Laozi].
老子今註今譯及評介 [WC]

- 1971 Gálik, Marian. *Nietzsche in China (1918-1925)*. In : Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens ; Nr. 110 (1971). [AOI]
- 1971 Li, Shicen. *Nicai yu xian dai zhe xue*. (Taibei : Zheng wen shu ju, 1971). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采與現代哲學 [WC]
- 1971 [Jaspers, Karl]. *Gu du piao bo de Nicai*. Yasipei zhu ; Li Yongchi yi. (Taibei : Mu tong chu ban she, 1971). (Mu tong wen ku ; 2). Übersetzung von Jaspers, Karl. *Nietzsche : Einführung in das Verständnis seines Philosophierens*. (Berlin : W. de Gruyter, 1936).
孤獨漂泊的尼采 [WC]
- 1972 Feng, Zuomin. *Nicai de zhe xue*. Feng Zuomin bian yi. (Taibei : Shui niu chu ban she, 1972). (Niu er cong shu ; 2). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采的哲學 [WC]
- 1972 Zheng, Shengchong. *Con zai de ao mi*. (Taibei : Shang wu yin shu guan, 1972). [Abhandlung über Existentialismus ; Kap. 2 über Friedrich Nietzsche].
存在的奧秘 [WC]
- 1972 Zingerle, Arnold. *Max Weber und China : Herrschafts- und religionssoziologische Grundlagen zum Wandel der chinesischen Gesellschaft*. (Berlin : Duncker & Humblot, 1972). (Soziologische Schriften ; Bd. 9). Diss. Ruhr-Universität Bochum, 1970. [AOI]
- 1974 Li, Xiaodan [et al.]. *Nicai yu chao ren*. (Taibei : Zheng wen shu ju, 1974). [Nietzsche und der Übermensch].
李曉丹 等: 尼采與超人 [Nie12]
- 1974 Zhang, Zhendong. *Xi yang zhe xue dao lun : guan nian yu zhi shi*. (Taibei : Xian zhi chu ban she, 1974). (Xian zhi da xue cong shu ; 5). [Abhandlung über die Philosophie von Kant, Fichte, Schelling, Hegel, Marx, Nietzsche, Husserl, Wittgenstein].
西洋哲學導論：觀念與知識 [WC, Baue1]
- 1979 *Xi fang wen lun xuan*. Wu Lifu, Jiang Kongyang bian ji zhe. Vol. 1-2. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1979). [Auswahl literaturtheoretischer Abhandlungen aus dem Westen. Enthält : Kant, Lessing, Herder, Goethe, Schiller, Hegel, Schlegel, Schopenhauer, Heine, Nietzsche].
西方文论选 [WC, Baue1]
- 1979 Liu, Xiaobo. *Yi ge fan chuan tong zhu yi zhe de fan xing*. In : Ming bao yue kan ; no 7 (July 1990). [Lu Xun].
一個反傳統主義者的反省 [Kel10]
- 1979 [Jaspers, Karl]. *Nicai zhuan*. Ka'er Yesipei yuan zhu ; Xu Xing yi. (Taibei : Zhonghua ri bao she chu ban bu, 1979). (Zhonghua ri bao zhuan ji wen xue cong shu). Übersetzung von Jaspers, Karl. *Nietzsche : Einführung in das Verständnis seines Philosophierens*. (Berlin : Walter de Gruyter, 1936).
尼采傳 [WC]
- 1981 Zhang, Hua. *Lu Xun he Nicai*. In : Zhang, Hua. *Lu Xun he Wai guo zuo jia*. (Xi'an : Shaanxi ren min chu ban she, 1981). [Lu Xun und Nietzsche].
魯迅和外國作家 [WC]

- 1981 Zhang, Hua. *Lu Xun he wai guo zuo ji*. (Xian : Shanxi ren min chu ban she, 1981). (Lu Xun yan jiu cong shu. Lu Xun yan jiu cong shu).
鲁迅和外国作家/张华著
[Enthält] :
Lu Xun he Nicai [Friedrich Wilhelm Nietzsche].
Lu Xun he Yi Busheng [Henrik Ibsen].
Lu Xun he Xiao Bona [George Bernard Shaw].
Lu Xun he Ailuo Xianke [Vasili Yakovlevich Eroshenko].
Lu Xun he Youdao Wufu.
Lu Xun he Duo'ersitai [Leo Tolstoy].
Lu Xun he Chuchuan Baicun [Kuriyagawa Hakuson].
Lu Xun he Qihefu. [Anton Pavlovich Chekhov]. [WC]
- 1983 Zhu, Guangqian. *Bei ju xin li xue : ge zhong bei ju kuai gan li lun de pi pan yan jiu*. Zhang Longxi yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1983). Übersetzung von Zhu, Guangqian. *The psychology of tragedy : a critical study of various theories of tragic pleasure*. (Strasbourg : Librairie universitaire d'Alsace, 1933). Diss. Univ. de Strasbourg, 1933. [Friedrich Nietzsche].
悲剧心理学 : 各种悲剧快感理论的批判研究 [WC]
- 1985 [Brandes, Georg]. *Nicai*. Qiaozhi Bolanduisi zhu ; An Yanming yi. (Beijing : Gong ren chu ban she, 1985). (Wai guo zhu ming si xiang jia yi cong). Übersetzung von Brandes, Georg. *Essays : fremmede personligheder*. (Kjobenhavn : Gyldendalske, 1889). = Brandes, Georg. *Friedrich Nietzsche*. Transl. from the Danish by A.G. Chater. (New York, N.Y. : Macmillan ; London : W. Heinemann, 1909).
尼采 [WC]
- 1986 Zhou, Guoping. *Cong jiu shen chong dong dao quan li yi zhi*. In : *Wai guo mei xue* ; vol. 8 (1986). [Vom Dionysischen Geist zum Willen zur Macht].
從酒神衝動到權力意志 [Yu1]
- 1986 Zhou, Guoping. *Nicai zai shi ji de zhuan zhe dian shang*. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 1986). [Nietzsche an der Wende des Jahrhunderts].
尼采在世纪的转折点上 [Nie12]
- 1986 Zhou, Guoping. *Nicai*. In : Xu, Chongwen. *Cun zai zhu yi zhe xue*. Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1986. [Philosophie des Existentialismus].
存在主义哲学 [Yu1]
- 1986 Zhou, Guoping. *Sheng ming de kun ao he chuang zao de huan xin*. In : *Qing nian lun tan* ; no 5 (1986). [Kummer des Lebens und Freude des Schaffens].
生命的苦惱和創造的歡心兼談尼采的酒神精神 [Yu1]
- 1987 Zhang, Zhaoyi [Cheung, Chiu-yee]. *Nicai yu Lu Xun si xiang fa zhan*. (Xianggang : Qing wen shu wu chu ban, 1987). [Einfluss von Friedrich Nietzsche auf Lu Xun].
尼采與魯迅思想發展 [WC]
- 1987 Zhao, Yabo. *Gai bian jin dai shi jie de san wei si xiang jia : Makesi, Nicai, Foluoyide*. (Taipei : Taiwan shang wu yin shu guan, 1987). [Abhandlung über Karl Marx, Friedrich Nietzsche, Sigmund Freud].
改變近代世界的三位思想家 : 馬克斯, 尼采, 佛洛伊德 [WC]
- 1988 Chen, Guying. *Nicai xin lun*. (Xianggang : Shang wu yin shu guan, 1988). (Shang wu jiu shi cong shu). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采新論 [WC]
- 1988 Diao, Chengjun. *Shubenhua, Nicai yu Budengboluoke yi jia*. In : *Wai guo yu wen* ; no 1 (1988). [Schopenhauer, Nietzsche und die Buddenbrooks].
叔本华, 尼采与 布登勃洛克一家 [TM]

- 1988 Fu, Peirong. *Xin ling de shu guang*. (Taipei : Hong jian quan ji jin hui, 1994). (Xi fang xin ling de pin wei. Ren wen cong shu). [Abhandlung über Sokrates, René Descartes, Karl Marx, Friedrich Nietzsche].
心靈的曙光 [Find2]
- 1988 Sandvoss, Ernst. *Nicai yu Xitele : ben shi ji ren lei li shi bei ju de fan si*. Sangdefusi zhu ; Zhou Xinjian, Huang Jingfu yi. (Xi'an : Shaanxi ren min chu ban she, 1988). (Xian dai ren, wen hua, zhi shi, yi cong). Übersetzung von Sandvoss, Ernst. *Hitler und Nietzsche*. (Göttingen : Musterschmidt-Verlag, 1969).
尼采與希特勒 本世紀人類歷史悲劇的反思 [WC]
- 1988 [Frenzel, Ivo]. *Nicai zhuan*. Yiwo Folunce'er zhu ; Zhang Zaiyang yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1988). Übersetzung von Frenzel, Ivo. *Friedrich Nietzsche in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*. (Reinbek b. Hamburg : Rowohlt, 1966). (Rowohlts Monographien ; 115).
尼采传 [WC]
- 1988 [Lukács, György]. *Li xing de hui mie*. Lukaqi zhu ; Wang Jiuxing yi. (Jinan : Shandong ren min chu ban she, 1988). (Xi fang zhe xue yan jiu fan yi cong shu). Übersetzung von Lukács, György. *Zerstörung der Vernunft : der Weg des Irrationalismus von Schelling zu Hitler*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1953).
理性的毀灭 [WC]
- 1989 [Durant, Will]. *Xi fang zhe xue shi hua*. Wei'er Dulan yuan zhu. (Beijing : Shu mu wen xian chu ban she, 1989). (Wen shi cong shu ; 6). Übersetzung von Durant, Will. *The story of philosophy : the lives and opinions of the greater philosophers*. (New York, N.Y. : Simon and Shuster, 1926). [Abhandlung über Baruch Spinoza, Platon, Aristoteles, Francis Bacon, Voltaire, Immanuel Kant, Herbert Spencer, Friedrich Nietzsche].
西方哲學史話 [WC]
- 1989 [Shestov, Lev]. *Zai Yuebo de tian ping shang : ling hun zhong man you*. Liefu Shesituofu zhu ; Dong You, Xu Rongqing, Liu Jiyue yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1989). (Xian dai xi fang xue shu wen ku). Übersetzung von Shestov, Lev. *Dobro v uchenii gr. Tolstogo i F. Nitshe : filosofii'a i propovi'e'd*. (St. Peterburg : M.M. Stasi'u'levicha, 1900). = Shestov, Lev. *Tolstoi und Nietzsche*. (Köln : Marcan-Block-Verlag, 1923).
在约伯的天平上 : 灵魂中漫游 [WC]
- 1989-1990 Findeisen, Raoul David. *Die Last der Kultur : vier Fallstudien zur chinesischen Nietzsche-Rezeption*. In : *Miima sinica* ; 2 (1989)-1 (1990). [AOI]
- 1990 Zhou, Guoping. *Nicai yu xing'er shang xue*. (Changsha : Hunan jiao yu chu ban she, 1990). [Friedrich Nietzsche und Metaphysik]. [Diss.]
尼采与形而上学 [WC]
- 1990 [Heidegger, Martin]. *Haidege'er lun Nicai*. Mading Haidege'er zhu ; Qin Wei, Yu Hong yi. (Shijiazhuang : Hebei ren min chu ban she, 1990). Übersetzung von Heidegger, Martin. Gesamtausgabe. (Frankfurt am Main : Klostermann, 1976). Abt. 2 : Vorlesungen 1923-1976 : Bd. 43. *Nietzsche : Der Wille zur Macht als Kunst*.
海德格爾馬丁: 海德格爾論尼采作為藝術的權利意志 [Nie12]
- 1991 *Nicai zhuan*. Tan Beifang yi. (Taizhong : Ye qiang chu ban she, 1991). [Biographie von Friedrich Nietzsche].
談蓓芳 譯: 尼采傳 [Nie12]
- 1991 Kelly, David. *The highest Chinadom : Nietzsche and the Chinese mind, 1907-1989*. In : Graham, Parkes. *Nietzsche and Asian thought* [ID D18271]. [AOI]

- 1991 Lu, Jierong ; Wang, Benhao. *Cong tong ku dao chao yue : Shubenhua yu Nicai ren sheng Zhe xue pi pan*. (Shenyang, Liaoning jiao yu chu ban she, 1991). (Dang dai da xue shu lin. Zhe xue shu xi). [Kritik der Lebensphilosophie von Schopenhauer und Nietzsche].
从痛苦到超越：叔本华与尼采人生哲学批判 [Schop7]
- 1991 Zhang, Yushu. *Nietzsche und Lu Xun*. In : Veröffentlichungen JDZB ; Bd. 12 (1991). [AOI]
- 1991 [Halévy, Daniel]. *Nicai zhuan*. Danni'er Haliewei zhu ; Tan Peifang yi. (Taipei : Ye qian zhu ban she, 1991). Übersetzung von Halévy, Daniel. *La vie de Frédéric Nietzsche*. (Paris : Calmann-Lévy, 1909).
尼采传 [WC]
- 1992 *Xian dai xi fang ren xue ming zhu xuan ping*. Wu Zhuo [et al.] zhu bian. (Beijing : Zhongguo ren min da xue chu ban she, 1992). [Meisterwerke der modernen westlichen Anthropologie ; enthält Friedrich Nietzsche].
吳倬等編著：現代西方人學名著選評 [Nie12]
- 1992 Cheung, Chiu-ye. *Nietzsche in China (1904-1992) : an annotated bibliography*. (Canberra : Australian National University, 1992). (Faculty of Asian Studies monographs new series ; no 19). [AOI]
- 1992 Findeisen, Raoul David. *Vier westliche Philosophen in China : Dewey und Russell, Bergson und Nietzsche*. In : Minima sinica ; 1 (1992). [AOI]
- 1992 Yang, Hengda. *Nicai mei xue si xiang*. (Beijing : Zhongguo ren min da xue chu ban she, 1992). (Zhong qing nian xue zhe wen ku). [Abhandlung über die Ästhetik von Friedrich Nietzsche].
尼采美学思想 [WC]
- 1992 [Parkes, Graham]. *Man yu : Zhuangzi yu Zarathustra*. Hu Jun, Wang Guoliang yi. (Shanghai : Shanghai gu ji chu ban she, 1992). (Dao jia wen hua yan jiu ; 1).
漫遊：莊子與查拉斯圖拉 [WC]
- 1993 Cheng, Fang. *Nicai zai Zhongguo*. (Nanjing : Nanjing chu ban she, 1993). [Friedrich Nietzsche in China].
尼采在中国 [WC]
- 1994 Zhao, Jianwen. *Nicai*. (Zhongguo : Zhonghua shu ju you xian gong si, 1994). (Xi fang si xiang jia bao ku ; 4). [Biographie von Friedrich Nietzsche].
尼采 [WC]
- 1995 Feng, Xiaohu. *Lao Zhuang yu Nicai de wen hua bi jiao*. (Beijing : Zhi shi chu ban she, 1995). [Abhandlung über Laozi, Zhuangzi und Friedrich Nietzsche].
老庄与尼采的文化比较 [WC]
- 1995 Liu, Chuanguang. *Zhen shi yu chao yue : xian dai xi fang si da si xiang jia ren sheng lun tan xi*. (Guangzhou : Guangdong gao deng jiao yu chu ban she, 1995). (Ren sheng ke xue yan jiu cong shu). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche, Sigmund Freud, John Dewey, Jean-Paul Sartre].
真实与超越：现代西方四大思想家人生论探析 [WC]
- 1995 [Sautet, Marc]. *Ren shi Nicai*. Patrick Boussignac tu ; Wu Zuoxun, Zhang Chunlan yi. (Taipei : Shi bao wen hua chu ban qi ye you xian gong si, 1995). (Shi bao man hua cong shu ; FS005). Übersetzung von [Sautet, Marc]. *Nietzsche for beginners*. Illustrated by Patrick Boussignac. (New York, N.Y. : Writers and Readers Pub., 1990). (Beginners documentary comic books ; 38).
認識尼采 [WC]
- 1996 Kang, Jian. *Sheng ming zhi yue : chong du Nicai*. (Chengdu : Sichuan ren min chu ban she, 1996). (Si xiang da shi chong du xi lie). [Biographie von Friedrich Nietzsche].
生命之约：重读尼采 [WC]

- 1996 Min, Kangsheng. *Lu Xun de chuang zuo yu Nicai de zhen yan*. (Xi'an : Shaanxi ren min jiao yu chu ban she, 1996). (Lu Xun yan jiu shu xi). [Friedrich Nietzsches Einfluss auf Lu Xun]. 鲁迅的创作与尼采的箴言 [WC]
- 1996 [Detwiler, Bruce]. *Nicai yu gui zu ji jin zhu yi zheng zhi*. Bulusi Daiweile zhu ; Yang Shujuan yi. (Taibei : Guo li bian yi guan, 1996). Übersetzung von Detwiler, Bruce. *Nietzsche and the politics of aristocratic radicalism*. (Chicago : University of Chicago Press, 1990). 尼采與貴族激進主義政治 [WC]
- 1997 Bai, Liping. *Chao yue yu hui mie : Nicai*. (Beijing : Beijing tu shu guan chu ban she, 1997). (Shi ji ren wu zhuan ji gu shi cong shu ; 2). [Biographie von Friedrich Nietzsche]. 超越與毀滅尼采 [WC]
- 1997 Möller, Hans-Georg. *Zhu Guangqian und Nietzsche : unterschiedliche Ansichten über Kunst, Leben und Moral*. In : Minima sinica ; 1 (1997). [AOI]
- 1998 Chen, Huai'en. *Nicai yi shu xing shang xue*. (Jiayi : Nan hua guan li xue yuan, 1998). (Wen shi cong shu. Ren wen cong shu ; 8). [Abhandlung über Friedrich Nietzsches Metaphysik]. 尼采藝術形上學 [WC]
- 1998 Li, Linsheng. *Chao yue shan yu e : Nicai dao du*. (Taibei : Taiwan shu dian, 1998). (Zhong shan wen ku, she hui xi lie). [Abhandlung über die Philosophie und Ethik von Friedrich Nietzsche]. 超越善與惡：尼采導讀 [WC]
- 1998 Zhou, Lian. *Miaosi de tong ku yu ji qing : Nicai, Li'erke yu Salemei*. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 1998). (Da shi yu fei fan nü xing cong shu). [Betr. Friedrich Wilhelm Nietzsche, Lou Andreas-Salome, Rainer Maria Rilke]. 繆斯的痛苦与激情：尼采里尔克与萨乐美 [WC]
- 1998 [Halévy, Daniel]. *Nicai zhuan*. Du Liyan yi. (Shijiazhuang : Hebei ren min chu ban she, 1998). (Xian dai shi da si xiang jia). Übersetzung von Halévy, Daniel. *La vie de Frédéric Nietzsche*. (Paris : Calmann-Lévy, 1909). 尼采传 [WC]
- 1998 [Zweig, Stefan]. *Liu da shi : Ciweige zhuan ji jing hua*. Sidifen Ciweige zhu ; Huang Mingjia yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1998). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Drei Meister : Balzac, Dickens, Dostojewski*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1920). (Die Baumeister der Welt). Zweig, Stefan. *Der Kampf mit dem Dämon : Hölderlin, Kleist, Nietzsche*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1925). [Dostoyevsky]. 六大师
- 1998 [Zweig, Stefan]. *Yu mo gui bo dou*. Ahidifen Ciweige zhu ; Wang Tong yi. (Beijing : Dong fang chu ban she, 1998). (Hei pi shu xi lie). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Der Kampf mit dem Dämon : Hölderlin, Kleist, Nietzsche*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1925). 与魔鬼搏斗
- 1998 [Zweig, Stefan]. *Yu mo gui zuo dou zheng : He'erdelin, Kelaisite, Nicai*. Sidifen Ciweige zhu ; Xu Chang yi. (Beijing : Xi yuan chu ban she, 1998). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Der Kampf mit dem Dämon : Hölderlin, Kleist, Nietzsche*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1925). 与魔鬼作斗争：荷尔德林克莱斯特尼采
- 1999 Min, Kangsheng. *Nicai, ji qi zai Zhongguo de lü xing*. (Beijing : Dang dai Zhongguo chu ban she, 1999). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche]. 尼采及其在中国的旅行 [WC]
- 1999 Shao, Lixin. *Nietzsche in China*. (New York, N.Y. : Lang, 1999). (Literature and the sciences of Man ; vol. 11). [AOI]

- 1999 [Hayman, Ronald]. *Nicai*. Lungnate Homan zhu ; Li Zhicheng yi. (Taipei : Mai tian chu ban gu fen you xian gong si, 1999). Übersetzung von Hayman, Ronald. *Nietzsche : Nietzsche's voices*. (London : Phoenix, 1997). (The great philosophers ; 5).
尼采 [WC]
- 2000 *Ping shuo 'chao ren' : Nicai zai Zhongguo de bai nian jie du*. Xue Xiaoyuan, Jin Huimin bian. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 2000). (Nicai bai nian jie du xi lie).
[Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
评说超人：尼采在中国的百年解读 [WC]
- 2000 *Wo kan Nicai : Zhongguo xue zhe lun Nicai (1949 nian qian)*. Cheng Fang bian. (Nanjing : Nanjing da xue chu ban she, 2000). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
我看尼采：中国学者论尼采 (1949年前) [WC]
- 2000 Lu, Xiaofeng. *Nicai yu shen xue*. (Xianggang : Han yu Jidu jiao wen hua yan jiu suo, 2000). (Dao feng ; 13). [Abhandlung über die Theologie von Friedrich Nietzsche].
尼采與神學 [WC]
- 2000 Möller, Hans-Georg. *Sino-Nietzscheanismus : eine geistesgeschichtliche Analyse und ein Plädoyer für eine negative Dialektik in der philosophischen Komparatistik*. In : *Minima sinica* ; 2 (2000). [AOI]
- 2000 Yijun. *Nicai zhuan*. (Nanjing : Du zhe zhi you she, 1946). [Biographie von Friedrich Nietzsche].
佚君尼采傳讀者之友社 [Nie12]
- 2000 Yin, Keqi. *Nicai yu Zhongguo xian dai wen xue*. Hong Tianfu yi. (Nanjing : Nanjing da xue chu ban she, 2000). [Einfluss von Friedrich Nietzsche auf die chinesische Literatur des 20. Jahrhunderts].
尼采与中国现代文学 [WC]
- 2000 Yu, Longfa. *Begegnungen mit Nietzsche : ein Beitrag zu Nietzsche-Rezeptionstendenzen im chinesischen Leben und Denken von 1919 bis heute*. Diss. Univ. Wuppertal, 2000.
<http://deposit.ddb.de/cgi-bin/dokserv?idn=959811869>.
- 2000 Zhuang, Weihong. *Zhong De xian dai wen hua xiang xiang dui hua : Nicai si xiang zai Zhongguo de guan shi*. (Xianggang : Lun wen, 2000). Diss. Xianggang Zhong wen da xue.
[Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
中德現代文化想像對話：尼采思想在中國的詮釋 [WC]
- 2000 [Chamberlain, Lesley]. *Ji qing Nicai : piao bo zai Dulin de ling hun*. Li Wenrui yi. (Taipei : Jiu jing chu ban she gu fen you xian gong si, 2000). (Zhe xue ; 1). Übersetzung von Chamberlain, Lesley. *Nietzsche in Turin : the end of the future*. (London : Quartet Books, 1996).
激情尼采：漂泊在杜林的靈魂 [WC]
- 2000 [Deleuze, Gilles]. *Jie du Nicai*. Ji'er Duluzi zhu ; Zhang Huanmin yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Deleuze, Gilles. *Nietzsche et la philosophie*. (Paris : Presses universitaires de France, 1962). (Bibliothèque de philosophie contemporaine. Histoire de la philosophie et philosophie générale).
解读尼采 [WC]
- 2000 [Köhler, Joachim]. *Fulidelixi Nicai & Kouxima Huagena*. Zhao Leipeng yi zhe. (Taipei : Tan suo wen hua shi ye you xian gong si, 2000). (Shi ji ai lu ; 2. Tan suo cong shu ; 511).
Übersetzung von Köhler, Joachim. *Friedrich Nietzsche und Cosima Wagner : die Schule der Unterwerfung*. (Berlin : Rowohlt, 1996).
弗利德利西尼采&寇希瑪華格納 [WC]

- 2000 [Peters, Heinz Frederick]. *Nicai xiong mei : yi ge Deguo bei ju*. H.F. Bidesi zhu ; Zhang Niandong, Ling Suxin yi. (Beijing : Zhong yang bian yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Peters, H[einz] F[rederick]. *Zarathustra's sister : the case of Elisabeth and Friedrich Nietzsche*. (New York, N.Y. : Crown, 1977).
尼采兄妹：一个德国悲剧 [WC]
- 2000 [Yalom, Irvin D.]. *Dang Nicai ku qi : xin li zhi liao xiao shuo*. Ouwen Yalong zhu ; Hou Weizhi yi. (Taipei : Zhang lao shi wen hua shi ye, 2000). (Xin li tui li xi lie ; 27). Übersetzung von Yalom, Irvin D. *When Nietzsche wept*. (New York, N.Y. : Basic Books, 1992). [Betr. Friedrich Nietzsche und Josef Breuer].
[當尼采哭泣：心理治療小說 [WC]
- 2001 *Nicai de you ling : xi fang hou xian dai yu jing zhong de Nicai*. Wang Min'an, Chen Yongguo bian. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 2001). (Nicai bai nian jie du xi lie).
[Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采的幽灵：西方后现代语境中的尼采 [WC]
- 2001 *Nicai zai Zhongguo*. Gao Yuanbao bian. (Shanghai : Shanghai san lian shu dian, 2001).
[Friedrich Nietzsche in China].
尼采在中国 [WC]
- 2001 He, Weijie. *Nicai de Zhongguo pu xi : yi xiang duo wei de xian dai dian fan yan jiu*. (Xianggang : Zhong wen da xue, 2001). Diss. Xianggang Zhong wen da xue. [Abhandlung über Friedrich Nietzsches Einfluss in China].
尼采的中國譜系：一項多維的現代典範研究 [WC]
- 2001 Liu, Genbao. *Shi ren zhe xue jia Nicai*. (Hefei : Anhui ren min chu ban she, 2001). (Qian nian shi da si xiang jia cong shu). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
诗人哲学家尼采 [WC]
- 2001 Meng, Meng. *Qi shi yu li xing : cong Sugeladi, Nicai dao Shitelaosi*. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 2001). [Abhandlung über Sokrates, Friedrich Nietzsche, Leo Strauss].
啓示与理性：从苏格拉底、尼采到施特劳斯 [WC]
- 2001 [Behler, Ernst]. *Nicai, Haidege'er yu Delida*. Ensite Beile'er zhu ; Li Zhaohui yi. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 2001). (Nicai bai nian jie du xi lie). Übersetzung von Behler, Ernst. *Derrida – Nietzsche, Nietzsche - Derrida*. (München : Schöningh, 1988).
[Derrida, Nietzsche, Heidegger].
尼采, 海德格尔与德里达 [WC]
- 2001 [Deleuze, Gilles]. *Nicai yu zhe xue*. Ji'er Deleizi zhu ; Zhou Ying, Liu Yuyu yi. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 2001). (Nicai bai nian jie du xi lie). Übersetzung von Deleuze, Gilles. *Nietzsche et la philosophie*. (Paris : Presses universitaires de France, 1962). (Bibliothèque de philosophie contemporaine. Histoire de la philosophie et philosophie générale).
尼采與哲學 [WC]
- 2001 [Jaspers, Karl]. *Nicai : qi ren qi shuo*. Ka'er Yasibei'ersi zhu ; Lu Lu yi. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 2001). (Nicai bai nian jie du xi lie). Übersetzung von Jaspers, Karl. *Nietzsche : Einführung in das Verständnis seines Philosophierens*. (Berlin : Walter de Gruyter, 1936).
尼采：其人其说 [WC]
- 2002 *Nicai zai xi fang : jie du Nicai*. Liu Xiaofeng, Ni Weiguo xuan bian. (Shanghai : Shanghai san lian shu dian, 2002). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采在西方：解读尼采 [WC]

- 2002 Cheng, Haiying ; Cheng, Fang. *Wei yi zhi lun zhe xue zai Zhongguo*. (Beijing : Shou du shi fan da xue chu ban she, 2002). (20 shi ji xi fang zhe xue dong jian shi). [Einfluss der westlichen Philosophie auf die chinesische ; Arthur Schopenhauer, Friedrich Nietzsche]. 唯意志论哲学在中国 [Schop7]
- 2002 Du, Liyan. *Nicai : chong gu yi qie jia zhi de zhe xue jia*. (Zhonghe : Shui xing wen hua shi ye chu ban she, 2002). (Da ren wu ; 11). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche]. 尼采 : 重估一切價值的哲學家 [WC]
- 2002 Gálik, Marián. *Nietzsche's reception in China (1902-2000)*. In : Archiv orientalni ; vol. 70, no 1 (2002). [AOI]
- 2002 Liu, Zijue. *Nicai zhuan = Nietzsche*. (Beijing : Zhongguo guang bo dian shi chu ban she, 2002). (Gui guan shi jie ming ren zhuan ji shu xi). [Biographie von Friedrich Nietzsche]. 尼采傳 [WC]
- 2002 Wang, Sixun. *Cong Shubenhua de shi jie guan dao Nicai de shi jie guan*. (Jiayi : Nan hua da xue, 2002). [Von Schopenhauers und Nietzsches Sicht der Welt]. 從叔本華的世界觀到尼采的世界觀 [Schop7]
- 2002 [Andreas-Salomé, Lou]. *Qing yu Nicai*. Lu Shalemei zhu ; Wang Shuxiang, Yang Zuqun yi. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 2002). (Nicai bai nian jie du xi lie). Übersetzung von Adnreas-Salomé, Lou. *Friedrich Nietzsche in seinen Werken*. (Wien : C. Konegen, 1894). 情遇尼 [WC]
- 2002 [Copleston, Frederick Charles]. *Xi yang zhe xue shi. Lin Xinru yi*. (Taipei : Li ming wen hua, 1991). Vol. 7 : Feisite dao Nicai. Übersetzung von Copleston, Frederick Charles. *A history of philosophy*. Vol. 1-9. (Westminster, Md. : Newman, 1946-1975. Vol. 7 : Fichte to Nietzsche. 西洋哲學史 [WC]
- 2002 [Heidegger, Martin]. *Nicai*. Mading Haidege'er zhu ; Sun Zhouxing yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 2002). Übersetzung von Heidegger, Martin. *Nietzsche*. (Pfullingen : Neske, 1961). 尼采 [WC]
- 2002 [Imamura, Hitoshi ; Mishima Ken'ichi ; Washida Kiyokazu ; Noe Keiichi]. *Makesi, Nicai, Fuluoyide, Husai'er : xian dai si xiang de yuan liu*. Jincun Rensi zhu ; Bian Chongdao, Zhou Xiujing deng yi. (Shijiazhuang : Hebei jiao yu chu ban she, 2002). (Xian dai si xiang de mao xian jia men). Übersetzung von Imamura, Hitoshi [et al.]. *Gendai shiso no genryu*. (Tokyo : Kodansha, 1996). (Gendai shiso no bökenshatachi). [Abhandlung über Marx, Nietzsche, Freud, Husserl]. 马克思尼采弗洛伊德胡塞尔 : 现代思想的源流 [WC]
- 2002 [Robinson, Dave]. *Nicai yu hou xian dai zhi yi*. Daifu Luobinsen zhu ; Chen Huaian yi, dao du. (Taipei : Mao tou ying chu ban, 2002). (Xian dai zhi hou de wen hua chong zhuan). Übersetzung von Robinson, Dave. *Nietzsche and postmodernism*. (Cambridge : Icon Books ; New York, N.Y. : Totem Books, 1999). 尼采與後現代主義 [WC]
- 2003 Chen, Yongming. *Yuan lai Nicai*. (Xianggang : Zhonghua shu ju, 2003). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche]. 原來尼采 [WC]
- 2003 Hsia, Adrian ; Cheung, Chu-ye. *Nietzsche's reception of Chinese culture*. In : Nietzsche-Studien ; Bd. 32 (2003). [AOI]
- 2003 Jin, Shenghong. *De xing yu jiao hua : cong Sugeladi dao Nicai : xi fang dao de jiao yu zhe xue si xiang yan jiu*. (Changsha : Hunan da xue chu ban she, 2003). (Xi fang jia zhi guan cong shu). [Abhandlung über Sokrates und Friedrich Nietzsche]. 德性与教化 : 从苏格拉底到尼采 : 西方道德教育哲学思想研究 [WC]

- 2003 Li, Jie. *Nicai lun*. (Hangzhou : Zhejiang jiao yu chu ban she, 2003). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采论 [WC]
- 2003 Li, Jinyu. *Lun Nicai dui dao de jia zhi zhi zhong gu*. (Xianggang : Lun wen, 2003). Diss. Xianggang Zhong wen da xue. [Abhandlung über die Ethik von Friedrich Nietzsche].
論尼采對道德價值之重估 [WC]
- 2003 Liu, Xiaofeng. *Nicai de Jidu jiao = Nietzsche and christianity*. (Xianggang : Ming feng chu ban, 2003). [Übersetzung von Artikeln aus dem Englischen, Deutschen und Französischen].
尼采的基督教 [WC]
- 2003 Wang, Shishi. *Lu Xun, Kamiu, Nicai dou zhe : jie shou bi jiao yna jiu*. (Taipei : Zhuan zhe, 2003). Diss. Furen Catholic Univ., 2003. [Abhandlung über Lu Xun, Albert Camus und Friedrich Nietzsche].
魯迅卡謬尼采讀者：接受比較研究 [WC]
- 2003 Zhao, Weimin. *Nicai de sheng ming zhe xue*. (Taipei : Ming tian wen hua, 2003). (Xue shu cong kann ; 2). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采的生命哲學 [WC]
- 2003 [Rosen, Stanley]. *Qi meng de mian ju : Nicai de 'Chalatusitela ru shi shuo'*. Sitanli Luosen zhu ; Wu Songjiang, Chen Weibin yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 2003). (Jianqiao ji cui). Übersetzung von Rosen, Stanley. *The mask of enlightenment : Nietzsche's Zarathustra*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1995). (Modern European philosophy).
启蒙的面具：尼采的查拉图斯特拉如是说 [WC]
- 2003 [Steinhart, Eric]. *Nicai*. Ailike Sitanhate zhu ; Zhu Hui yi. (Beijing : Zhong hua shu ju, 2003). (Shi jie si xiang jia yi cong ; 1). Übersetzung von Steinhart, Eric. *On Nietzsche*. (Belmont, Calif. : Wadsworth/Thomson Learning, 2000). (Wadsworth philosophers series).
尼采 [WC]
- 2004 Chen, Junhua. *Shen yuan yu dian feng : lun Nicai de yong heng lun hui xue shuo*. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 2004). (Dang dai Zhongguo zhe xue cong shu). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
深渊与巅峰：论尼采的永恒轮回学说 [WC]
- 2004 Lin, Yu. *Nicai ge yan ji*. (Taipei Shi : Zhi hui da xue chu ban you xian gong si, 2004). (Zhi hui zhi chuang ; 11). [Abhandlung über die Philosophie von Friedrich Nietzsche].
尼采格言集 [WC]
- 2004 Liu, Changyuan. *Nicai*. (Taipei : Lian jing chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 2004). (Wen hua cong kan ; 63031). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采 [WC]
- 2004 [Halévy, Daniel]. *Nicai zhuan : Yi ge te li du xing zhe de yi sheng*. Liu Juan yi. (Guiyang : Guizhou ren min chu ban she, 2004). Übersetzung von Halévy, Daniel. *La vie de Frédéric Nietzsche*. (Paris : Calmann-Lévy, 1909).
尼采传：一个特立独行者的一生 [WC]
- 2004 [Heidegger, Martin]. *Nicai shi jiang*. Mading Haidegeer zhu ; Su Long bian yi. (Beijing : Zhongguo yan shi chu ban she, 2004). (Tan suo xian zhe). [Übersetzung von Texten von Martin Heidegger über Friedrich Nietzsche].
尼采十讲 [WC]
- 2005 Brobjer, Thomas H. *Nietzsche's reading about China and Japan*. In : Nietzsche-Studien ; Bd. 34 (2005). [AOI]

- 2005 Chen, Huai'en. *Di qi zhong gu du : yi Nicai zhi ming yue du shi*. (Taipei : Guo shi chu ban, 2005). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
第七种孤独：以尼采之名阅读诗 [WC]
- 2005 Dai, Hui. *Cong ren dao zhu yi shi jie guan dao xian dai dui shi jie de xing si : Feierbaha, Makesi he Nicai*. (Nanjing : Nanjing da xue chu ban she, 2006). (Nanjing da xue bo shi wen cong). [Abhandlung über Ludwig Feuerbach, Karl Marx, Friedrich Nietzsche].
从人道主义世界观到现代对世界的省思：费尔巴哈马克思和尼采 [WC]
- 2005 Wu, Zengding. *Nicai yu Bolatu zhu yi*. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 2005). (Si xiang yu she hui = ICARUS). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche und Platon].
尼采与柏拉图主义 [WC]
- 2005 Yu, Hong. *Yi shu yu gui jia : Nicai, Heidege'er, Fuke = Art and homecoming : Nietzsche, Heidegger, Foucault*. (Beijing : Zhongguo ren min da xue chu ban she, 2005).
艺术与归家：尼采海德格尔福柯 [WC]
- 2005 [Lampert, Laurence]. *Shitelaosi yu Nicai*. Langpeite zhu ; Tian Linian, He Zhigang deng yi. (Shanghai : Shanghai san lian chu dian, 2005). (Xi fang chuan tong jing dian yu jie shi).
Übersetzung von Lampert, Laurence. *Leo Strauss and Nietzsche*. Chicago : University of Chicago Press, 1996).
施特劳斯与尼采 [WC]
- 2006 *Xian dai xing yu mo shi lun = Modernity and eschatology*. Wang Xiaochao, Yang Xinan zhu bian. (Guilin : Guangxi shi fan da xue chu ban she, 2006). ('Xi fang xue shu yu Han yu si xiang qian yan' cong shu). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche, Martin Heidegger].
现代性与末世论 [WC]
- 2006 Dai, Hui. *Nicai de "Chalatusitela"*. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 2006). [Abhandlung über Friedrich Nietzsches Also sprach Zarathustra].
尼采的"查拉图斯特拉" [WC]
- 2006 Wu, Guangyuan. *Nicai : dao de ke yi shi nu xing de, huo xu rong de, huo li ji de, huo mang mu de*. (Taipei : Hai ge wen hua chu ban, 2006). (Da shi jiang tan ; 2). [Biographie von Friedrich Nietzsche].
尼采：道德可以是奴性的或虚榮的或利己的或盲目的 [WC]
- 2006 [Simmel, Georg]. *Shubenhua yu Nicai : yi zu yan jiang*. Mo Guanghua yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 2006). (Ximei'er wen ji). Übersetzung von Simmel, Georg.
Schopenhauer und Nietzsche : ein Vortragszyklus. (Leipzig : Duncker & Humblot, 1907).
叔本华与尼采：一组演讲 [WC]
- 2006 [Wolin, Richard]. *Fei li xing de you huo : xiang fa si ci kao long : cong Nicai dao hou xian dai zhu yi*. Richard Wolin zhu ; Yan Jiyu yi. (Taipei : Li xu wen hua, 2006). Übersetzung von Wolin, Richard.
The seduction of unreason : the intellectual romance with fascism : from Nietzsche to postmodernism. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 2004).
非理性的诱惑：向法西斯靠攏從尼茨采到后現代主義 [WC]
- 2007 Wang, Min'an. *Sheng chan : di 4 ji, xin Nicai zhu yi*. (Guilin : Guangxi shi fan da xue chu ban she, 2007). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
生产第4辑,新尼采主义 [WC]
- 2007 Zhang, Wentao. *Nicai liu lun : zhe xue yu zheng zhi*. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). [Abhandlung über Friedrich Nietzsche].
尼采六论：哲学与政治 [WC]
- 2007 Zhao, Xinshan. *Wagena, Nicai, Xitele : Xitele de bing tai fen lie ren ge yi ji ta tong yi shu de guan xi*. (Shanghai : Wen hui chu ban she, 2007). [Abhandlung über Adolf Hitler, Richard Wagner, Friedrich Nietzsche].
瓦格纳尼采希特勒：希特勒的病态分裂人格以及他同艺术的关系 [WC]

- 2007 [O'Flaherty, James C.]. *Nicai yu gu dian chuan tong*. Aofuluohedi deng bian ; Tian Linian yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). Übersetzung von *Studies in Nietzsche and the classical tradition*. Ed. by James C. O'Flaherty, Timothy F. Sellner, and Robert M. Helm. (Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1976).
尼采与古典传统 [WC]
- 2007 [Safranski, Rüdiger]. *Nicai si xiang zhuan ji*. Safulansiji ; Wei Maoping yi. (Shanghai Shi : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). (Nicai zhu shu ji. Xi fang chuan tong : jing dian yu jie shi). Übersetzung von Safranski, Rüdiger. *Nietzsche : Biographie seines Denkens*. (München : Hanser, 2000).
尼采思想传记 [WC]
- 2008 *Shi luo de li xing : Wei yi zhi zhu yi he sheng ming zhe xue*. Yan Yuqiang, Jiang Jinhui zong ce hua ; Wen Pinyuan zhu bian ; Chen Peng fu zhu bian ; Wen Yuan wenzi ; Chen Shuo hui hua jian zhi ; Zhang Lei hui hua zhu bi ; Song Yuanyuan hui hua zhi zuo. (Xiamen : Lu jiang chu ban she, 1999). (Dang dai xi fang zhe xue hua lang). [Abhandlung über Arthur Schopenhauer, Friedrich Nietzsche, Henri Bergson].
失落的理性：唯意志主义和生命哲学 [WC]
- 2008 Nietzsche Archiv Weimar : Nietzsche Spuren : China : <http://www.friedrichnietzsche.de/>.
- 2008 Wang, Min'an. *Nicai yu shen ti = Friedrich Nietzsche and body*. (Beijing : Beijing da xue chu ban she, 2008).
尼采与身体 [WC]
- 2008 [De Man, Paul]. *Yue du de yu yan : Lusuo, Nicai, Li'erke he Pulusite de bi yu yu yan*. Bao'er De Man zhu ; Sheng Yong yi. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 2008). (Yelu xue pai jie gou zhu yi pi ping yi cong). Übersetzung von De Man, Paul. *Allegories of reading : figural language in Rousseau, Nietzsche, Rilke, and Proust*. (New Haven : Yale University Press, 1979).
阅读的寓言：卢梭尼采里尔克和普鲁斯特的比喻语言 [WC]

Nieuhof, Johan = Neuhof, Johann = Nieuhof, Joan = Nieuhoff, John = Nieuhoff, Joan (Ülzen 1618-1672 Madagaskar) : Vertreter der Westindischen Kompagnie, niederländischer Reisender

Biographie

- 1655-1656 Erste holländische Gesandtschaft in Beijing unter Pieter de Goyer, Jacob Keizer und Johann Neuhof zu Kaiser Shunzi. [Chen]
- 1669 Nieuhof, Jan [Neuhof, Johann]. *An embassy from the East India Company* [ID D1738]. Enthält : Engravings by Wenceslaus Hollar [et al.] of various Chinese scenes, one of which is of Guangzhou and shows a pagoda in the distance. [ImpO1:S. 146]

Bibliographie : Autor

1665

Nieuhof, Johannes [Nieuhof, Johan]. *Het gezantschap der Neerlandtsche Oost-Indische Compagnie, aan den grooten Tartarischen Cham, den tegenwoordigen keizer van China : waar in de gedenkwaardigste geschiedenissen, die onder het reizen door de Sineesche landtschappen, Quantung, Kiangsi, Nanking, Xanting en Peiking, en aan het keizerlyke hof te Peking, zedert den jaare 1655. tot 1657. zyn voorgevallen, op het bongigste verhandelt worden : benefens enn naauwkeurige beschryvinge der Sineesche steden, dorpen, regeering, weetenschappen, handwerken, zeden, godsdiensten, gebouwen, drachten, scheepen, bergen, gewaffen, dieren, &c. en oorlogen tegen de Tartars : verciert met over de 150 afbeeldtsels, na 't leven in Sina.* (Amsterdam : Jacob van Meur, 1665). = Neuhof, Johann. *Die Gesandtschaft der Ost-Indischen Gesellschaft in den Vereinigten Niederländern, an den Tartarischen Cham, und nunmehr auch sinischen Keiser, verrichtet durch die Herren Peter de Goyer, und Jacob Keisern. Darinnen begriffen die aller märkwürdigsten sachen, welche ihnen, auf wählender reise vom 1655. jahre bis in das 1657. aufgestossen. Wie auch eine wahrhaftige beschreibung der fürnehmsten Städte, Flekken, Dörfer und Götzenheuser der Siner ; ja selbstn ihrer Herrschaften, Götzendienste, Obrigkeiten, Satzungen, Sitten, Wissenschaften, Vermögenheit, Reichthümer, Trachten, Tiere, Früchte, Berge, und dergleichen. Welches alles mit 150 Kupferstücken, darinnen die führnehmsten sachen, sehr ahrtig und künstlich abgebildet, gezieret. Sämtlich durch den Herrn Johan Neuhof, damahligen der Gesandtschaft Hofmeistern, und itzund Stathaltern in Koilan.* (Amsterdam : Jacob Mörs, 1666). (Zum zweiten mahle hier und dar verbessert, und um ein guhtes theil vermehret, Amsterdam : Jacob Mörs, 1666). = Nieuhof, Johan. *L'ambassade de la Compagnie orientale des Provinces Unies vers l'empereur de la Chine ou Grand Cam de Tartarie faite par les Srs Pierre de Goyer & Jacob de Keyser : illustrée d'une très-exacte description des villes, bourgs, villages, ports de mers & autres lieux plus considérables de la Chine ... Le tout recueilli par le Mr Jean Nieuhoff ; mis en françois, orné & assorti de mille belles particularitez tant morales que politiques par Jean Le Carpentier, historiographe.* (Leyde : Pour Jacob de Meurs, 1665). = Nieuhoff, John. *An embassy from the East-India Company of the United Provinces, to the Grand Tartar Cham, Emperor of China : deliver'd by their excellencies, Peter de Goyer and Jacob de Keyzer, at his imperial city of Peking : wherein the cities, towns, villages, ports, rivers, &c. in their passages from Canton to Peking are ingeniously describ'd ; also an epistle of Father John Adams their antagonist, concerning the whole negotiation ; with an appendix of several remarks taken out of Father Athanasius Kircher.* English'd, and set forth with their several sculptures, by John Ogilby Esq. (London : Printed by John Macock for the author, 1669). [Bericht über die erste holländische Gesandtschaftsreise unter Pieter de Goyer und Jacob Keizer].

<http://www.biodiversitylibrary.org/item/135127#page/8/mode/2up>.

<http://www.e-rara.ch/misc/id/4834573>. [Wal,Boot]

1669

Nieuhof, Jan [Neuhof, Johann]. *An embassy from the East India Company of the United Provinces to the Grand Tartar Cham, Emperor of China, deliver'd by their excellencies, Pieter de Goyer and Jacob de Keyzer, at his imperial city of Peking. Wherein the cities, towns, villages, ports, rivers, &c. in their passages from Canton to Peking, are ingeniously describ'd by Mr John Nievhoff... Also an epistle of Father John Adams their antagonist, concerning the whole negotiation. With an appendix of several remarks taken out of Father Athanasius Kircher.* English'd, and set forth with their several sculptures, by John Ogilby, esq. Vol. 1-2, 2nd ed. (London : Printed by John Macock for the author, 1669). [Beijing]. <http://digicoll.library.wisc.edu/cgi-bin/DLDecArts/DLDecArts-idx?id=DLDecArts.Nieuhof>. [Enthält] :

Schall von Bell, Johann Adam. *A narrative of the success of an embassy sent by John Maatzuyker de Badem, General of Batavia ; unto the Emperour of China & Tartary, the 20th of July 1655.* [KVK]

- 1704 *A Collection of voyages and travels : some now first printed from original manuscripts : others translated out of foreign languages and now first publish'd in English : to which are added some few that have formerly appear'd in English.* Compiled by Awnsham and John Churchill. Vol. 1-4. (London : Printed for Awnsham and John Churchill, 1704).
[Enthält] :
Introduction : Locke, John. *The whole history of navigation from its original to this time.*
Vol. 1. Navarette, Dominic Fernandez. *An account of the empire of China, historical, political, moral, and religious.* Übersetzung von Navarette, Domingo Fernandez de. *Tratados historicos, politicos, y religiosos de la monarchia de China.*
Vol. 2 : Nieuhoff, John. *John Nieuhoff's remarkable voyages and travels into Brazil and the best parts of the East-Indies.* Übersetzung von Neuhof, Johann [Nieuhof, Johan]. *Die Gesandtschaft der Ost-Indischen Gesellschaft in den Vereinigten Niederländern.*
Vol. 3 : Baldaeus, Philip. *Sir William Monson's naval tracts : a true and exact description of the most celebrated East-India coast of Malabar and Coromandel, and of the island of Ceylon, with all the adjacent countries.*
Vol. 4 : Careri, John Francis Gemelli. *A voyage round the world.* Übersetzung von Careri, Giovanni Francesco Gemelli. *Giro del mondo.*
<https://archive.org/details/collectionofvoya03chur>. [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1663 Thévenot, Melchisédech. *Relations de divers voyages curieux, qui n'ont point esté publiées. Et qu'on a traduit ou tiré des Originaux de Voyageurs François, Espagnols, Allemands, Portugais, Anglois, Hollandois, Persans, Arabes & autres Orientaux, données au public par les soins de feu M. Melchisedech Thevanot. Le tout enrichi de figures, de plantes non décrites, d'Animaux inconnus à l'Europe, & de cartes géographiques, qui n'ont point encore été publiées.* Vol. 1-4. Paris : Jacques Langlois, 1663). (Nouvelle edition, augmentée de plusieurs relations curieuses. Paris : Chez Thomas Moette, 1696).
[Enthält] :
Boym, Michael. *Flora sinensis und Briefve relation de la Chine.*
Intorcetta, Prospero. *Sinarvm scientia politica-moralis.* Übersetzung der drei ersten Bücher des *Si shu* und das Leben des Konfuzius.
Martini, Martino. *Description géographique de la Chine.*
Verbiest, Ferdinand. *Elementa linguae tartaricae.*
Beitrag von João de Barros
Grueber, Johann. *Voyage à la Chine.*
Reisen von Johann Neuhof
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k114681h>. [Lust,Int]

Nightingale, Florence (Florenz 1820-1910 London) : Englische Krankenschwester

Bibliographie : Autor

- 1986-1999 *Wai guo ming ren xiao gu shi.* [Editorial staff of Xin Ya wen hua shi ye you xian gong si]. Vol. 1-9. (Xianggang : Xin ya wen hua shi ye you xian gong si, 1986-1999). [Enthält Biographien von Benjamin Franklin, Marie Curie, Thomas A. Edison, William Shakespeare, Florence Nightingale, Napoleon I., Pablo Picasso, James Watt, Jacob Grimm, Wilhelm Grimm]. [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1939 [Adams, Elmer C. ; Foster, Warren Dunham]. *Xian dai ou mei nu wei ren zhuan*. Adansi, Fusitui zhu ; Hu Shanyuan yi. (Shanghai : Shi jie shu ju, 1939). (Shi jie ming ren zhuan ji cong kan). Übersetzung von Adams, Elmer C. ; Foster, Warren Dunham. *Heroines of modern progress*. (New York, N.Y. : Sturgis & Walton, 1913). (Modern heroines series). [Betr. Elizabeth Fry, Mary Lyon, Elizabeth Cady Stanton, Harriet Beecher Stowe, Florence Nightingale, Clara Baron, Julia Ward Howe, Frances E. Willard, J. Ellen Foster, Jane Addams].
現代歐美女偉人傳 [WC]

Nightingale, Sydney James (1871-1953) : Missionar Church London Missionary Society
Biographie

- 1899 Sydney James Nightingale wird Missionar der Church Missionary Society in Fujian. [Prot2]

Nikiforov, Vladimir N. = Nikiforov, Vladimir Nikolaevic (1920-1990) : Professor
Lomonosov Universität Moskau

Bibliographie : Autor

- 1952 Nikiforov, Vladimir N. *Die Volksrevolution in China : Abriss der Geschichte des Kampfes und Sieges des chinesischen Volkes*. (Berlin : Dietz, 1952). [WC]

Nikitin, Afanasy (gest. Smolensk 1472): Russischer Kaufmann, Reisender

Nikitin, Gavril Romanovich (gest. 1698) : Russischer Kaufmann

Biographie

- 1674 Handelsreise von Gavril Romanovich Nikitin über Selengsk, die Khalkha Steppe nach Beijing. [ChiRus1:S. 183]

Nikolaev, V.V. (um 1953)

Bibliographie : Autor

- 1958 [Nikolaev, V.V.]. *Yuguo*. V. Nikolaev zhu ; Ye Cheng yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1958). Übersetzung von Nikolaev, V.V. *Wiktor Hugo*. (Warszawa : Wiedza Powszechna, 1953). [Biographie von Victor Hugo].
雨果 [WC]

Nikolaus I. = Esterházy, Nicolaus de Galantha (Wien 1714-1790 Wien) : Fürst, Hauptmann

Biographie

- 1767 Nikolaus I. baut das Schloss Eszterháza 1764-1810 in Ungarn. 1767 wurde das Lackkabinett mit zwei zwölfteligen chinesischen Lackwandschirmen verziert, angefertigt von einem Lackhersteller in Guangzhou. [WelD1:S. 109-110]

Nikolaus II. = Romanow, Nikolaj Alexandrowitsch (Zarskoje Selo 1868-1918
Jekaterinburg) : Kaiser von Russland

Bibliographie : erwähnt in

- 1896-1900 Ukhtomsky, Esper. *Travels in the East of Nicholas II., Emperor of Russia, when Cesarewitch, 1890-1891*. Translated from the Russian by R[obert] Goodlet ; with about 500 illustrations engraved on wood ; and numerous heliogravure plates. Edited by Sir G[eorge C.M] Birdwood.
Vol. 1-2. (London : Constable & Co., 1896-1900). [Bericht der Reise von Hong Kong nach Guangzhou, auf dem Yangzi bis Hankou (Wuhan) nach Japan]. [WC]
- 2000 [Troyat, Henri]. *Mo dai sha huang Nigula er shi*. Teluoya ; Hu Yaobu yi. (Beijing : Shi jie zhi shu chu ban she, 2000). (Teluoya chuan ji wen xue jing pin zhen cang ben). Übersetzung von Troyat, Henri. *Nicolas II : le dernier tsar*. (Paris : Flammarion, 1991).
末代沙皇尼古拉二世 [WC]

Nikoleit, Ruth (1906-????) : Missionarin Rheinische Missionsgesellschaft

Biographie

- 1938-1944 Ruth Nikoleit ist Missionarin der Rheinischen Missionsgesellschaft in China. [VEM]

Nilsson, A.G.V. (um 1903)

Bibliographie : Autor

- 1903 Nilsson, A.G.V. ; Scott, W.M. ; Bell, H.D. *A holiday on the Pei-Ho*. (Hong Kong : Cuedes, 1903). [Bei He].
<https://catalog.hathitrust.org/Record/001871433>. [Limited search]. [WC]

Nimier, Roger (Paris 1925-1962 La Celle-Saint-Cloud) : Schriftsteller, Journalist

Bibliographie : Autor

- 1993 [Nimier, Roger]. *Re lian zhong de Dadani'ang : "san jian ke" xu ji*. Luoxie Nimi'ai zhu ; Song Xuejun, Zhang Tong yi ; Zhang Yiqun jiao ding. (Nanjing : Yilin chu ban she, 1993).
Übersetzung von Nimier, Roger. *D'Artagnan amoureux ; ou, Cinq ans avant*. (Paris : Gallimard, 1962).
熱戀中的達達尼昂 : 三劍客》續集 [WC]
- 1997 [Nimier, Roger]. *Lan se zhuang jia bing*. Luo jie Nimi'ai ; Zhao Kefei yi. (Beijing : Zhongguo wen xue chu ban she, 1997). (Faguo dang dai xiao shuo jing pin). Übersetzung von Nimier, Roger. *Le hussard bleu : roman*. (Paris : Gallimard, 1950).
藍色裝甲兵 [WC]

Nimmergut, Jörg (Berlin 1939-) : Sachbuchautor

Bibliographie : Autor

- 1978 Nimmergut, Jörg. *Westwind weht durch China : als Tourist im China von heute*. (München : Heyne, 1978). [Bericht seiner Reise mit seiner Frau Ulla 1978, Beijing, Nanning, Guangzhou].

Nimz, Carl (um 1937-1945) : Deutscher Bergbauingenieur

Biographie

- 1937-1945 Carl Nimz ist Mitarbeiter der Shanghai Bergbau-Gesellschaft. [Leut7:S. 403]

Nin, Anaïs = Nin y Culmell, Angela Anaïs Juana Antolina Rosa Edelmira (Neuilly-sur-Seine 1903-1977 Los Angeles) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1960 [Nin, Anaïs]. *Zi xing che shang de ai qing*. Qibaoluo Ni deng zhu. (Xianggang : Shanghai shu ju, 1960). [Übersetzung von Werken von Anaïs Nin].
自行車上的愛情
[Enthält] : *Zi xing che shang de ai qing*, *Yi shou shi*, *Yi, Ru niu*, *Xiao tou*, *Qing zhu mu qin jie*, *Sun nü*, *Xiao tao bing*, *Wo sheng huo zhong de yi jian qu shi*, *Wai lai de nan hai*, *Gao bing*, *Zai wo men di fang zi li*, *Qin ren*. [WC]
- 1992 [Nin, Anaïs]. *Hengli yu Jun'er*. Annayisi Ning zhu ; Chen Cangduo yi. (Taibei : Bu er chu ban you xian gong si, 1992). (Da zhong wen xue jing dian ming zhu ; 3). Übersetzung von Nin, Anaïs. *Cahiers secrets : Henry et June* (Octobre 1931-Octobre 1932). (Paris : Stock, 1987).
亨利與君兒 [WC]
- 1992 [Nin, Anaïs]. *Hengli yu Jun'er*. Annayisi Ning zhu ; Chen Cangduo yi. (Taibei : Bu er chu ban you xian gong si, 1992). (Da zhong wen xue jing dian ming zhu ; 3). Übersetzung von Nin, Anaïs. *Henry and June : from the unexpurgated diary of Anaïs Nin*. (San Diego : Harcourt Brace Jovanovich, 1986). [Henry Miller, June Miller].
亨利與君兒 [WC]

Nin, Iku-chi (um 1954)**Bibliographie : Autor**

- 1964 Nin, Iku-chi ; Jen, Yü-di. *Kurzgefasste Geographie Chinas*. (Peking : Verlag für fremdsprachige Literatur, 1964). [WC]

Ning, Angelika (um 2001) : Wissenschaftliche Mitarbeiterin Universität Würzburg**Bibliographie : Autor**

- 2001 Kuhn, Dieter ; Ning, Angelika ; Shi, Hongxia. *Markt China : Grundwissen zur erfolgreichen Marköffnung*. (München : Oldenbourg, 2001).

Ning, Chunyan (um 2000)**Bibliographie : Autor**

- 2000 [Cook, Vivian ; Newson, Mark]. *Qiaomusiji de pu bian yu fa jiao cheng*. Ning Chunyan dao du. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 2000). (Dang dai guo wai yu yan xue yu ying yong yu yan xue wen ku). Übersetzung von Cook, Vivian ; Newson, Mark. *Chomsky's universal grammar : an introduction*. (Oxford : Blackwell, 1996).
乔姆斯基的普遍语法教程 [WC]

Ning, Ning (um 1989)**Bibliographie : Autor**

- 1985 [Mann, Thomas]. *Shang di de bao jian*. Ning Ning yi. In : *Wai guo xian dai pai zuo pin xuan ; Vol. 4, Teil 1*. (Shanghai : Wen yi chu ban she, 1985). Übersetzung von Mann, Thomas.
Gladius Dei. In : *Die Zeit ; 12. u. 19. Juli (1902)*.
上帝的宝剑 [TM, TM3]
- 1989 [Canetti, Elias]. *De jiu de she tou : yi ge qing nian ren de gu shi*. Yiliyasi Kaneiti zhu ; Chen Shulin, Ning Ning, Cai Hongjun yi. (Beijing : Gong ren chu ban she, 1989). Übersetzung von Canetti, Elias. *Die gerettete Zunge : Geschichte einer Jugend*. (München : Hanser, 1977).
得救的舌頭 : 一個青年人的故事 [KVK, ZhaYi2]

- 1999 [Fitzgerald, F. Scott]. *Liao bu qi de Gaicibi*. F. Sigete Feicijielade yuan zhu ; Ning Ning fan yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1999). (Lang wen ying han dui zhao shi jie wen xue cong shu). Übersetzung von Fitzgerald, F. Scott. *The great Gatsby*. (New York, N.Y. : C. Scribner's Sons, 1925).
了不起的盖茨比 [WC]
- 1999 [Hailey, Arthur]. *Zhen tan*. Ase Heili zhu ; Ning Ning yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1999). Übersetzung von Hailey, Arthur. *Detective*. (New York, N.Y. : Crown, 1997).
侦探 [WC]

Ning, Ying (um 1998)

Bibliographie : Autor

- 1980-1985 Seghers, Anna. *Lü tu xiang yu*. Xigesi ; Ning Ying yi. Übersetzung von Seghers, Anna. *Die Reisebegegnung*. In : Seghers, Anna. *Sonderbare Begegnungen : Erzählungen*. (Berlin : Aufbau-Verlag, 1973). In : *Wai guo xian dai pai zuo pin xuan*. Vol. 4 [ID D16726].
旅途相遇 [YuanK2]
- 1983 [Canetti, Elias]. *Mi wang*. Kaneiti zhu. In : *Shi jie wen xue ; no 3* (1983). Übersetzung von Canetti, Elias. *Die Blendung : Roman*. (Wien : Reichner, 1935). [Sonderausgabe].
[Ausgewählte Werke von Elias Canetti]. Darin enthalten sind vier Kapitel aus *Die Blendung*, der Aufsatz *Mein erstes Buch : die Blendung, eine Biographie* und eine Rezension von Ning Ying über *Die Blendung*.
迷惘 [KVK,Din11]
- 1998 Gao, Zhongfu ; Ning, Ying. *20 shi ji Deguo wen xue shi*. (Qingdao : Qingdao chu ban she, 1998). (*20 shi ji wai guo guo bie wen xue shi cong shu*). [Deutsche Literaturgeschichte des 20. Jahrhunderts]. Darin enthalten ist ein Beitrag über Alfred Döblins frühes Schaffen.
20世纪德国文学史 [Döb2]
- 2002 Ning, Ying. *Tuomasi Man*. (Beijing : Huaxia chu ban she, 2002). (*Wai guo jing dian zuo jia yan jiu cong shu*). Biographie von Thomas Mann.
托马斯曼

Ning, Yuxin (um 2000)

Bibliographie : Autor

- 2000 [Eliot, George]. *Yadang Beide*. Qiaozhi Ailuede yuan zhu ; Ning Yuxin fan yi. Vol. 1-2. (Beijing : Jiu zhou chu ban she, 2000). (*Shi jie jin shu wen ku*). Übersetzung von Eliot, George. *Adam Bede*. (Edinburgh ; London : William Blackwood and Sons, 1859).
亚当贝德 [WC]

Nishiwaki, Junzaburo (Ojiya, Niigata 1894-1982 Ojiya, Niigata) : Japanischer Dichter, Literaturkritiker

Bibliographie : Autor

- 1969 [Nishiwaki, Junzaburô]. *Shi xue*. Xixie Shunsanlang zhu ; Du Guojing yi. (Taipei : Tian yuan chu ban she, 1969). (*Tian yuan cong shu*). Übersetzung von Nishiwaki, Junzaburô. *Bodoreru to watashi*.
詩學 [WC]

Nishiwaki, Tsuneki (1943-) : Professor Department of Cultural History, Universität Kyoto

Bibliographie : Autor

- 1966 Fuchs, Walter ; Nishiwaki, Tsuneki ; Raschmann, Simone-Christiane. *Chinesische und mandjurische Handschriften und seltene Drucke ; nebst einer Standortliste der sonstigen Mandjurica*. (Wiesbaden : F. Steiner, 1966). (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland ; Bd. 12). [FraW 2]
- 2001 Nishiwaki, Tsuneki. *Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke*. Beschrieben von Tsuneki Nishiwaki ; übers. von Christian Wittern ; hrsg. von Simone-Christiane Raschmann. (Stuttgart : F. Steiner, 2001). (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland ; Bd. 12, T. 3. Chinesische Texte vermischten Inhalts aus der Berliner Furfansammlung). [WC]

Nissen, Ferdinand (um 1865) : Deutscher Diplomat

Biographie

- 1865 Ferdinand Nissen ist Konsul des deutschen Konsulats in Ningbo. [Qing1]

Nissen, Heinrich (Hadersleben 1839-1912 Bonn) : Althistoriker, Professor Universität Bonn

Bibliographie : Autor

- 1894 Nissen, Heinrich. *Geschichte und Denkmäler : der Verkehr zwischen China und dem römischen Reiche*. (Bonn : [s.n.], 1894). [WC]

Nissen, Woldemar = Nissen, Agathon Friedrich Woldemar (Nienstedten 1832-1896 Hamburg) : Diplomat, Kaufmann

Biographie

- 1852 Eolfrnst Nissen wird Mitarbeiter bei der Firma Siemssen & Co. in Guangzhou. [Wik]
- 1867 Woldemar Nissen ist Konsul des deutschen Konsulats in Hong Kong. [Qing1]
- 1887 Woldemar Nissen gründet die Chinesische Küstenfahrt-Gesellschaft. [Wik]

Niu, Dayong (um 2007) : Associate Professor, Department of History, Beijing-Universität

Bibliographie : Autor

- 2007 *Zhongguo yu shi jie de hu dong : guo ji hua, nei hua yu wai hua = China's interactions with the world internationalization, internalization, externalization*. Ke Weilin [William C. Kirby], Niu Dayong zhu bian. (Zhengzhou : Henan ren min chu ban she, 2007). [Conference publication].
中国与世界的互动 : 国际化内化与外化 [WC]

Niu, Hongbao (um 1998)

Bibliographie : Autor

- 1998 [Cogswell, David ; Gordon, Paul]. *Qiaomusiji rum en*. Kegesiweier, Gedeng ; Niu Hongbao yi. (Beijing : Dong fang chu ban she, 1998). (Xi fang wen hua man hua ji cheng).
Übersetzung von Cogswell, David ; Gordon, Paul. *Chomsky for beginners*. (New York, N.Y. : Writers and Readers Publ., 1996).
乔姆斯基入门 [WC]

Niu, Jinglai (um 1989)

Bibliographie : Autor

- 1989 [Wilde, Oscar]. *Shi jie tong hua gu shi jing xuan*. Aosika Wangerde deng zhu ; Niu Jinglai, Xia Chunli yi. Beijing : Zhongguo guo ji guang bo chu ban she, 1989). (Shao nian er tong zhi li kai fa cong shu). [Übersetzung der Märchen von Wilde].
世界童话故事精选 [WC]

Niu, Weihong (um 1992)**Bibliographie : Autor**

- 1992 Van Doren, Carl. *Fulankelin*. Ka'er Fan Duolun zhu ; Niu Weihong deng yi ; Yang Pinquan deng jiao. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1992). (Shi jie ming ren zhuan xi lie shu. Übersetzung von Van Doren, Carl. *Benjamin Franklin*. (New York, N.Y. : Viking Press, 1938).
富兰克林 [WC]

Niu, Weixing (um 2008)**Bibliographie : Autor**

- 2008 Lloyd, G[eoffrey] E.R. *Gu dai shi jie de xian dai si kao : tou shi Xila, Zhongguo de ke xue yu wen hua*. Laoaide zhu ; Niu Weixing yi. (Shanghai : Shanghai ke ji jiao yu chu ban she, 2008). (Zhe ren shi cong shu. Ke xue shi yu ke xue wen hua xi lie. = Philosopher's stone series). Übersetzung von Lloyd, G[eoffrey] E.R. *Ancient worlds, modern reflections : philosophical perspectives on Greek and Chinese science and culture*. (Oxford : Clarendon Press, 2004).
古代世界的现代思考 [WC]

Niu, Xianzhong (Jiujiang, Jianxi 1913-2004) : Professor Graduate Institute of European Studies, Tamkang University ; Honorary Professor Graduate Institute of International Affairs and Strategic Studies, Tamkang University, National Defense University

Bibliographie : Autor

- 1953 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si nian*. Awei'er zhuan ; Niu Xianzhong yi. (Taipei : Da Zhongguo tu shu gong si, 1953). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949). [Abridged ed.].
一九八四年 [WC]

Niu, Yongmao (um 1985)**Bibliographie : Autor**

- 1986 *Shi jiu shi ji Yingguo wen xue*. Niu Yongmao, Jiang Lianjie zhu bian. (Zhengzhou : Huanghe wen yi chu ban she, 1986). [19th-century English literature].
十九世纪英国文学 [WC]

Niu, Zhonghuang = Niu, Chung-huang (1920-)**Bibliographie : Autor**

- 1958 Niu, Chung-huang [Niu, Zhonghuang]. *China wird England überholen*. (Peking : Verl. für fremdsprachige Literatur, 1958).
=
Ma, Hong. *Gan shang Yingguo, chao guo Yingguo*. (Beijing : Tong su du wu chu ban she, 1958). 赶上英国, 超过英国 [WC]

Niven, Larry = Niven, Laurence van Cott (Los Angeles 1938-) : Schriftsteller, Science-fiction

Bibliographie : Autor

- 1976 *Yong heng de zuo pin*. Wu Xun yi. (Taipei : Yang ming chu ban she yin xing, 1976). (Yang ming cong shu ; 4).
永恆的作品
[Enthält] :
1. Green, Joseph Lee. Jue ce zhe = The decision makers. 決策者
 2. Saberhagen, Fred. Hong guang de jia mian = Masque of the red shift. 紅光的假面
 3. Carter, Lin. Yong heng de zuo pin = Uncollected works. 永恆的作品
 4. Niven, Larry. Wu hui = Becalmed in hell. 誤會
 5. Schmitz, James H. Shi luo de xing xing = Planet of forgetting. 失落的行星
 6. Clarke, Arthur C. Yue nü sheng = Sunjammer. 月女神
 7. Vinge, Vernor. Ge li zheng ce = Apartness. 隔離政策
 8. Goulart, Ron. Fa tiao yi sheng = Calling Dr. Clockwork. 發條醫生 [NCL,WC]

Nivison, David S. = Nivison, David Shepherd = Ni, Dewei (1923-) : Walter Y. Evans-Wentz Professor of Oriental Philosophies, Religions and Ethics, Stanford University

Biographie

- 1948-1983 David S. Nivison ist Dozent, dann Professor an der Stanford University. [Niv1]
- 1953 David S. Nivison promoviert in Chinese an der Harvard University. [WC]
- 1964-1967 David S. Nivison ist Mitglied des Advisory Board des *Journal of Asian Studies*. [AOI]
- 1969-1972 David S. Nivison ist Vorsteher des Department of Philosophy der Stanford University. [Niv1]
- 1971-1972 David S. Nivison ist Präsident der American Oriental Society. [Niv1]
- 1975-1976 David S. Nivison ist Vorsteher des Department of Philosophy der Stanford University. [Niv1]
- 1979-1980 David S. Nivison ist Präsident der American Philosophical Association, Pacific Division. [Niv1]
- 1982-1990 David S. Nivison ist Mitglied des Editorial Board von *Early China*. [AOI]
- 1983 David S. Nivison ist Vorsteher des Department of Asian Languages der Stanford University. [Niv1]
- 1983-1988 David S. Nivison ist Walter Y. Evans-Wentz Professor of Oriental Philosophies, Religions and Ethics an der Stanford University. [Niv1]
- 1985-1986 David S. Nivison ist Vorsteher des Department of Asian Languages der Stanford University. [Niv1]

Bibliographie : Autor

- 1953 Nivison, David S. *The literary and historical thought of Chang Hsüeh-ch'eng, 1738-1801 : a study of his life and writing, with translations of six essays from the Wen-shih t'ung-i*. (Cambridge, Mass. : Harvard University, 1953). Diss. Harvard Univ., 1953. [Zhang Xuecheng ; Wen shi tong yi]. [WC]
- 1954 Nivison, David S. *Communist ethics and Chinese tradition*. (Cambridge, Mass. : Massachusetts Institute of Technology, Center for International Studies, 1954). [WC]

- 1959 *Confucianism in action*. Ed. by David S. Nivison and Arthur F. Wright ; with contributions by Wm. Theodore de Bary [et al.]. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1959).
- 1966 Nivison, David S. *The life and thought of Chang Hsüeh-ch'eng (1738-1801)*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1966). (Stanford studies in the civilization of Eastern Asia). [Zhang Xuecheng]. [WC]
- 1979 *A concordance to Tai Chen, "Yüan shan"*. P[hilip] J. Ivanhoe, Dai Zhen, David S. Nivison. (San Francisco, Calif. : Chinese Materials Center, 1979). (The Stanford Chinese concordance series ; vol. 4, no 5-6). [Dai Zhen]. [WC]
- 1979 *A concordance to Wang Yang-ming, "Ch'uan hsi lu"*. P[hilip] J. Ivanhoe, David S. Nivison, Peter K. Meic. (San Francisco, Calif. : Chinese Materials Center, 1979). (The Stanford Chinese concordance series ; vol. 3, no 3.2-4). [Wang, Yangming. *Chuan xi lu*]. [WC]
- 1996 Nivison, David S. *The ways of confucianism : investigations in Chinese philosophy*. (Chicago, Ill. : Open Court, 1996). [WC]
- 1999 Nivison, David S. *The key to the chronology of the Three dynasties : the "modern text" Bamboo annals*. (Philadelphia, Pa. : University of Pennsylvania, Department of Asian and Middle Eastern Studies, 1999). (Sino-Platonic papers ; no 93). [Zhu shu ji nian]. [WC]
- 2002 Shao, Dongfang ; Nivison, David S. *Studies on the modern text of the Bamboo annals = Jin ben zhu shu ji nian lun ji*. (Taipei : Tangshan chu ban she, 2002).
今本竹書紀年論集 [WC]
- 2003 [Nivison, David S.]. *Zhang Xuecheng de sheng ping yu si xiang*. Ni Dewei zhu ; Yang Lihua, Shao Dongfang yi. (Beijing : Fang zhi chu ban she, 2003). Übersetzung von Nivison, David S. *The life and thought of Chang Hsüeh-ch'eng (1738-1801)*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1966). (Stanford studies in the civilization of Eastern Asia).
章学诚的生平与思想 [WC]
- 2006 [Nivison, David S.]. *Ru jia zhi dao : Zhongguo zhe xue zhi tan tao*. Ni Dewei zhu ; Wanbaian [Bryan W. Van Norden], Zhou Chicheng yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 2006). Übersetzung von Nivison, David S. *The ways of confucianism : investigations in Chinese philosophy*. (Chicago, Ill. : Open Court, 1996).
儒家之道：中国哲学之探讨 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1996 *Chinese language, thought, and culture : Nivison and his critics*. Ed. by Philip J. Ivanhoe ; foreword by Patrick Suppes. (Chicago, Ill. : Open Court, 1996). (Critics and their critics ; 3). [WC]
- 2007 Stanford University Libraries and Academic Information Resources 2003-05 biennial report : http://library.stanford.edu/depts/diroff/biennial06/p_nivison.html.

Nivoix, Paul (Saint-Denis 1889-1958 Frankreich) : Schriftsteller, Drehbuchautor, Regisseur

Bibliographie : Autor

- 1933 [Nivoix, Paul]. *Po xi zhi jian : 3 mu bei xi ju*. Baoluo Neifen yuan zhu ; Ding Xiaozeng gai zuo. (Shanghai : Lian yi chu ban she, 1933). (Ju cong ; 6). Übersetzung von Nivoix, Paul. *Amours : pièce en 3 actes*. (Paris : La petite illustration, 1929). [Uraufführung Théâtre de l'Odéon, Paris 1929].
婆媳之間 (三幕悲喜劇) [WC]

- 1934 [Nivoix, Paul]. *Mu ai yu qi ai*. Nie Fang zhu ; Luo Yujun yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Nivoix, Paul. *Amours : pièce en 3 actes*. (Paris : La petite illustration, 1929). [Uraufführung Théâtre de l'Odéon, Paris 1929]. 母爱与妻爱/聂芳著;罗玉君译 [WC]

Nivola, Claire A. (New York, N.Y. 1947-) : Illustratorin

Bibliographie : Autor

- 2000 [Spires, Elizabeth]. *Yu jian shi ren Aimili*. Yilishabai Shipaisi zhu ; Keleier Nifola [Claire A. Nivola] hui ; You Ziling yi. (Taibi : Yu shan she chu ban she ye gu fen you xiang gong si, 2000). (Mini & max ; 22). Übersetzung von Spires, Elizabeth. *Mouse of Amherst*. Pictures by Claire Nivola. (New York, N.Y. : Farrar Straus and Giroux, 1999). [Biographie von Emily Dickinson]. 遇見詩人艾蜜莉 [WC]

Nixon, Richard M. = Nixon, Richard Milhous (Yorba Linda, Calif. 1913-1994 New York, N.Y.) : 1969-1974 37. Präsident der USA

Biographie

- 1956 Richard M. Nixon besucht Taipei mit einer persönlichen Nachricht von Dwight David Eisenhower an Chiang Kai-shek. [ChiRus3:S. 353]
- 1970 Edgar Snow reist nach China und erreicht, dass Richard M. Nixon in China willkommen ist. [Sno]
- 1972 Richard Nixon besucht als erster amerikanischer Präsident Beijing, China. John S. Service ist ein Begleiter. James A. Michener besucht als Korrespondent für China und Russland mit Nixon Moskau und China. [Mey]

1972

Michener, James A. *China diary* [ID D34712].

Peking, Monday, February 21. As we waited for President Nixon's plane to land on that beautiful wintry morning, I was shocked. Most of the 87 members of the American press contingent had arrived in Peking on Sunday night, and now, as we stood at the airport, it seemed to many that the Chinese had decided to snub the American President.

What had happened? China, a land of 750 million, whose leaders can produce a cheering multitude at will, had provided an entourage that was little larger than our press corps. When I surveyed the field, I saw our interpreters, a band, a minimal honor guard, and a small delegation of officials. In addition, there were 18 Chinese, probably members of the secret service. Premier Chou En-lai did not appear for the brief formalities until the last minute. We were unprepared for such a cold reception. Some of us overheard an American official talking by radio to the plane as it approached: "That's right. There is no crowd." Peter Lisagor, of the Chicago Daily News, cracked, "When Nixon sees the size of this crowd, he's going to come out for busing." This evoked laughter, but our interpreter, Fu Fung-kud, rebuked us sternly: "In China we love our leaders and would never think of making a joke about them." On the long drive into Peking, the highways were empty. Here and there a peasant driving an oxcart to market had been halted some distance from the highway. Foresters, removing fallen branches, looked up briefly, saw the motorcade and resumed their work. It was obvious that no one along that road knew that President Nixon was visiting China.

Now we entered Peking itself, a magnificent city on the uplands of Asia, and drove down Changan Avenue, six car-lanes wide. It was empty, and we sped along in silence. At intersections, I noticed that wherever people might have gathered to cross, soldiers had stopped them at least 150 yards back so as to avoid the appearance of a welcoming throng. Had I not peered down the side streets I would have missed them.

The city was empty. I felt acutely aware of this, because I had recently studied a set of photographs showing the arrival of Emperor Haile Selassie the previous October, when at least half a million dancing, roaring citizens had lined the streets to honor him. As our silent motorcade halted, we compared notes and agreed that it was an ominous start. Those of us who knew the Orient, and the importance of face, recognized that the leaders of China wanted to indicate at the start that they intended to be formal toward President Nixon but by no means warm or encouraging.

When we asked an interpreter if he didn't find the reception cold, he replied, "Why? Your President asked permission to come here, and the permission was granted." A newsman asked sardonically, "When does the kowtow take place?" The Chinese did not find this funny.

There would be no American kowtow. This delicate matter had been decided in 1859, when the American envoy, John E. Ward, became the first American representative to enter Peking. The Chinese emperor demanded the kowtow—which meant that Ward would have to get down on his knees three times, and knock his forehead on the ground thrice at each kneeling. There ensued an angry impasse, and for a while it looked as if Ward would have to go home without a treaty; but someone connected with the Chinese court suggested a happy solution. Ward would not have to prostrate himself, and there need be no knocking of the forehead, but in decency he must at least touch the floor with one knee.

Ward refused even that, and never saw the emperor. But then another underling found a solution. He reported that Americans were so socially uncouth they couldn't comprehend the niceties of diplomacy. This the emperor understood, and a treaty was arranged; but it could not be signed in Peking, for the American had not properly kowtowed.

My apprehensions about the Chinese reception were heightened that afternoon when I waited in the cold outside the Great Hall of the People to witness a scheduled appearance of President Nixon and Premier Chou. An hour went by. No Chou, we were told. Another hour passed. Still no Chou. "My God!" a man near me whispered. "If this thing blows up, it's going to be a scandal." A Chinese official, obviously flustered, invited us inside for tea. And then, as we sat staring into our cups, an electric whisper flashed through the crowd. It wasn't Chou who was late. It was President Nixon. He had been having a meeting with Chairman Mao Tse-tung. A Chinese told us, "No head of state has ever had a meeting with Mao on the first day."

Next day, the Peking Peoples Daily carried an unprecedented set of large photographs on the front page, showing Mao and President Nixon in amiable discussion. Within a few hours these newspapers were posted, under glass, throughout Peking. At first blinking, almost unbelieving, the Chinese stood in lines to see their Chairman welcoming China's archenemy, the man they had been taught to hate. Then the reality of the epic turnabout sank in. It was true. The American President was in Peking, and had been accepted by Mao.

From that moment on, we, too, were accepted. The people of China welcomed us, and whatever we wanted to see was thrown open to us.

I MET Chou En-lai that evening before the opening banquet at the Great Hall of the People. I had first met him in the spring of 1955 at the Bandung conference of Asian-African "third world" nations in Indonesia. I had interviewed him twice. I found him icy-cold, efficient and gifted at turning away questions without antagonizing the questioner. He seemed a better disciplined man than his contemporaries, stable where Nehru was apt to be flighty, permanent where Nehru was transitory, and completely knowledgeable where Nasser was uncertain. I saw him just after he had enunciated the five principles that would govern China's policies henceforth: 1) mutual respect for sovereignty and territorial integrity; 2) mutual non-aggression; 3) non-interference in others' internal affairs; 4) equality and mutual benefits; 5) peaceful coexistence.

At that time, Chou was 57, trim, laconic and increasingly self-assured. I remember how his eyes would dart from one face to another when he stood surrounded. He spoke briefly in either Chinese, French or halting English, and seemed in total command of the conference. None of us who saw him then doubted that he would remain in a controlling position in China during the decades ahead. He became the hero of Bandung and, when he left, more than half a million people lined the roads to wave good-by. He had reassured the Chinese who lived in Indonesia that he would protect them, and he had given the Indonesian communists much encouragement.

Alas, within a few years China would ignore the five principles by invading Tibet, waging an imperialist war on India and spurring the Indonesian communists to a revolution that ended in terrible bloodshed. But within the Chinese hierarchy, Chou fortified his position until he stood firmly as the perpetual No. 3 man. Tough and durable, he proved as adroit in internal struggle as he was in international negotiation.

Now he was 73, perhaps the strongest man in China. Later, Marshall Green, the State Department Far East expert, told friends, "It's amazing to see this man work. In the midst of talks with President Nixon or Kissinger, aides come to him with memoranda on internal problems and after studying the issue briefly he will make rapid-fire decisions." The American team was surprised when the editor of People's Daily brought Chou the dummy of a front page for approval.

Chou has the habit, when he recognizes someone in a crowd, of suddenly drawing back, cocking his head to the right and raising his left arm awkwardly. When he saw me, he did not remember my name ; but after his interpreter told him that I had known him at Bandung, he said, "Of course ! That was a good meeting." I recalled his propounding of the five principles, and this pleased him, for he grabbed my arm and said, "Those principles still apply. They remain the foundation of China's policy." He said this so spontaneously that one had to conclude that he had recently been studying the matter. The five principles stressed "territorial integrity," and to China this meant that Taiwan was theirs. If there had been any hopes that the Chinese would ease their position on this issue, I knew then that they were in vain.

At the banquet, during a superb ten-course dinner, my misgivings about the visit disappeared, for Chou set a firm seal of approval on the venture with a gracious toast.

EACH of the 87 newsmen had done an enormous amount of homework, and yet in China each American would come upon something for which he was intellectually unprepared. My surprise was the Mao cult.

I knew that Mao had replaced Confucius as the spiritual leader of the nation. I was familiar with his Little Red Book, having read it in both English and Spanish. I knew about the Mao posters. Indeed, Mao's countenance was as familiar to me as that of any living man.

But I had no concept of the manner in which this stocky, round-shouldered, smiling man with

the wart on his chin dominated China. At every crossroads, or wherever city streets came to a dead end, we found enormous billboards proclaiming some revolutionary slogan in handsome characters. Each was a quotation from Chairman Mao. "Wherever there is oppression, there is resistance. Countries want independence, nations want liberation, the people want revolution. This has become the irresistible trend of history." "Master the teachings of Mao and protect the Revolution." I cannot recall walking as much as a quarter of a mile without seeing one of the Mao slogans. In every factory, 15 or 20 giant signs reminded the workers that they were prospering because of Mao and communism.

In schools, three of which I visited, Mao dominated everything. At the theater, only plays extolling communism were performed, and even at athletic exhibitions homage was paid constantly to Mao: "I am able to play better because of the teachings of Chairman Mao." At a commune I was told, "We are able to grow more pigs than before because we listen to the teachings of Chairman Mao," and "We have been able to irrigate more wisely because Mao taught us the way."

At a porcelain factory, the chairman of the revolutionary committee solemnly told me, "Prior to the Revolution we used only seven colors. Now, thanks to the guidance of Chairman Mao, we use more than 100." At a children's theater, dancers performed a Tibetan dance while a chorus chanted a song of praise supposed to have been composed by the happy peasants of Tibet: "A great sun shines in Peking and illuminates the whole of China. O, Great Leader Mao, you are the sun for all of us. From Peking you send us your brightness and make the universe light. O, Great Chairman Mao."

The Mao cult is best understood as a virulent form of puritanism. At a soiree given for President and Mrs. Nixon, nine excellent acrobatic acts were performed by a group of handsome young men and a bevy of beautiful girls. The latter, even when performing feats requiring maximum leg freedom, wore long, thick pants totally covering their legs, and blouses covering their arms. Even a magician's two pretty assistants were clad from head to toe. Mao had decreed that it be so.

A young diplomat from a European embassy was declared persona non grata and sent home by the Chinese because he held hands in public with a young secretary from another embassy. The charge was immoral conduct tending to destroy the stability of the Revolution.

Under such repression, Chinese culture has suffered terribly. Later, in Shanghai, I found only two movies were being shown in the entire city. Each portrayed imaginary heroic scenes from the Revolution.

The Red Detachment of Women, a filmed ballet soon to be seen in American theaters, is a miserable mélange of melodrama. It is well danced by China's leading star, Hsueh Ching-hua, who plays the part of a peasant girl who escapes from the "Tyrant of the South" to join the communists. "With profound proletarian feelings" declare the program notes, "they direct her to the Red Base Area." What is remarkable about this ballet is not the superb staging but the fact that not once does any character display any human emotion other than revenge or military triumph. There was so much gunfire in this peace-loving representation that I lost count after the 60th fusillade. Yet this was the masterpiece of the Chinese communists' theater. The humanity of Shakespeare, Molière and Chekhov was pitifully missing.

But the statues of Mao startled me most – enormous, brooding things 30 and 40 feet tall; they seemed to crop up everywhere as if grown from the soil. You enter a public building, and – Pow! – standing before you, four times life size, is the Chairman.

Then, just as you are about to conclude that China has gone insane in its adulation, you remember that everywhere in the country you see, in addition to the sayings of the Chairman, four gigantic, overpowering photographs. They look down on you from all angles, and appear at the strangest places: Marx, Engels, Lenin, Stalin. Two Germans and two Russians as the patron saints of the new China! I doubt if there has ever been another nation in world history that has so idolized as its spiritual founders four men of other countries, and note even of the same race.

In every department store you can buy portraits of the four founders embroidered in silk, or painted on cotton, or on large paper posters. One Chinese speculated, "It is quite possible that if Mao ever falls into disrepute, his images might disappear. But for the four foreigners?"

Never. They're part of China forever."

THE Hotel of the Nationalities, where we stayed in Peking, was immaculately clean. Each floor had a contingent of alert derks and room attendants who would accept no tips. Give them a bag of laundry before nine in the morning, and it was back on your bed by five in the afternoon. Tear a pair of pants, as I did, and you have them back in an hour, beautifully mended.

An unusual feature was a bowl filled with Chinese candy wrapped in rice paper (which one also eats). Shortly before we arrived, two members of the advance team of American technicians, in violation of the agreement with the Chinese, had given interviews to a European journalist. The problem arose as to how to discipline them. The Chinese didn't want to jail the technicians, and they wouldn't fine them, because they were workingmen, and it wouldn't be proper for communists to take away a man's wages. So they took away their bowls of candy.

"I was really worried," one technician said. "I recognized this as very strong discipline." When it became evident that the men would henceforth behave themselves, the candy reappeared—to their great relief.

The hotel staff had a way of leaping to the rescue when we seemed to have lost something. One day, Diane Sawyer, a beautiful White House press assistant, decided she was finished with the panties she wore under her miniskirt. She junked them in her bedroom wastebasket. Not long after, her room attendant rushed through the lobby shouting her name. Not finding her, he came to where our buses were departing, waving the panties until he located their owner, who blushing accepted them and stuffed them into her handbag.

COMMUNIST China is the most frozen-faced society I have ever seen. I met no one who greeted me voluntarily with a smile and only a few who would smile back if I tried to break the ice. The people are regimented beyond belief. In one of his books, Edgar Snow objected to a phrase coined by some Caucasian writer—"Mao's blue ants"—pointing out that not everyone wears blue. He must have been speaking of summer, for on this winter trip more than 95 percent of the men and women I saw on the streets were dressed in the same blue-cotton padded coats and trousers.

The cities were so clean that no American or European city could even come close. Chairman Mao has decreed: "China will be cleaned up." I saw not one stray piece of paper or any other kind of litter. Streets even have spittoons, opened by a foot pedal.

In the countryside, no shred of land seems to go untended and all appear to be producing. The farm people, too, look somewhat happier than those in the cities. The cities of China are gloomy places; you see few policemen and fewer soldiers (although armed guards were posted outside every hotel we stayed at) but their omnipotence is felt as one watches the vast experiment in repression that is the People's Republic of China.

Nanyuan People's Commune, Tuesday, February 22. "How many people live here?" I asked. "Thirty thousand," was the startling reply.

Obviously, this commune, 12 to 15 miles south of Peking, was different from the small kibbutz I had known in Israel or the medium-size kolkhoz in Russia. It was broken into smaller units called brigades, and I chose to inspect the one that specialized in growing vegetables.

It operates something like a cooperative, in that people share the work of production, sell their produce to government buying agencies, and live on a cash economy. There were stores in the commune, and a bank at which everyone I met had saved a little money.

Indoctrination was incessant, by radio, poster and exhortation. A good many of the workers were city people assigned to the commune for six-week periods "so that they may experience the soil and the life of the peasant." Invariably such people told me, "If was a good thing I was sent here. Now I understand rural life."

People dressed well and had adequate food. They paid three percent of their wages for rent and got fairly good houses for about 68 cents a month, which included fees for heat and electricity.

As the guides were taking me through the commune, I suddenly stopped and said, "I'd like to inspect that house, if I may." They agreed, and I entered a small, three-room, one-floor house

that was immaculate. It was owned by one Chao Yu-chen, who had built the house himself, having saved enough money to purchase the materials. It was comfortable and contained three portraits of Mao, whom Chao praised extravagantly. "In the old days, the landlord could take away a man's house. That would be impossible now. Chairman Mao wouldn't allow it."

Chao lived well. He used charcoal bought from the commune store for cooking and for the brazier under his bed. His food he bought at reasonable prices. The house contained no signs of luxury, but it was weather-proof, a far cry from the hovels in which Chinese peasants used to live. The commune raised vegetables, sometimes in hothouses, for the Peking market. Everyone worked long hours, exhorted by the loudspeaker perched atop a tall pole. Revolution was praised constantly, and workers were reminded that they lived well solely because of the great ideas propounded by Mao.

I spent some time in the commune school where, from the age of three, children are indoctrinated daily in the philosophy of Mao. On the wall are Mao slogans, and nothing else. Each subject is taught so as to enforce Mao principles, and in addition there is a special class in Mao doctrine. Physical exercise often consists of brandishing wooden guns against an invisible enemy, usually America.

Even the children's dances are performed to chants extolling Mao.

At the school, I asked several children what they wanted to be when they grew up. Always they said, "I will serve anywhere the Revolution needs me." Later, in talking with adults, I always asked, "How did you get your job?" I was invariably told, "When I left school I was sent here."

In spite of the incessant indoctrination, the children were not cowed. They played with vigor, danced with freedom, and acted in plays without self-consciousness. It was obvious that a major intellectual revolution was under way, a total drive to control the minds of the oncoming generation. I judged that everyone who grew up in the commune atmosphere would graduate a confirmed revolutionary ready to give his life to protect the new China.

SOMETIME around the year 475 B.C., early doctors, experimenting with sharp stones, discovered that by puncturing the fleshy area between the thumb and forefinger, pain in other parts of the body could be diminished. Silver needles were devised, and by A.D. 220 the system of acupuncture had been recognized in dictionaries. At some point between A.D. 265 and 429, the first book on the process appeared, listing 649 specific points on the human body where needles could be inserted with good effect.

During the Ming Dynasty (1368-1644), another exposition of acupuncture was published, and this branch of medical specialization seemed solidly established. But the Manchu Dynasty outlawed it in 1822, and in 1929 Chiang Kai-shek directed doctors to look to Western medicine. Acupuncture persisted only in rural areas, where its simplicity and cheapness kept it popular.

Then came the Revolution. When the Red Army was fighting guerrilla actions against Chiang Kai-shek, it had no access to stationary hospitals, so Mao commanded his doctors: "Give both Chinese and Western treatment." Thus began an experiment in reviving the ancient art of acupuncture. During the civil war, it was used only to relieve pain already in existence. But starting in 1958, and solely as a result of Mao's urging, doctors began experimenting with it as a way to prevent even future pains from occurring.

We had several extraordinary demonstrations of the art. At the commune dispensary, I watched as a "barefoot doctor," that is, one without medical training at a university, used acupuncture to cure a farm-woman's headache. He inserted two needles near the nose, one at the right ear, and two directly into the scalp. In each case, the needles disappeared to a depth of about an inch and, if the woman felt pain, she masked it. In fact, she talked with me during the procedure, and assured me that as the needles took effect her headache ceased.

President's spécial adviser on consumer affairs) ... then take the money you are now earning and, instead of just "getting by" on it, turn it into hard cold cash you can spend on more important things.

Mail the Free Trial Coupon and see. How to Live on Your Income will show you how to handle the daily dilemmas that can eat up your paycheck. Use it and save many times what you pay for it—on borrowing, discount buying, the 15 most common repair bills and much

more.

"Outpsyching" Supermarkets. Find money-saving tips on appliance shopping, expert advice on cutting utilities bills, step-by-step directions on how to pick out the right (and wrong) "best buys" at your supermarket. Master 63 different, proven ways to worry-free money management, in *How to Live on Your Income*.

No other book solves more money problems, covers more fascinating subjects in more detail—and with good reason: With 50 years' experience in helping readers handle money wisely, *Reader's Digest* is well qualified to help you get more value, more fun for your money. *How to Live on Your Income* can show you how in a style that is enlightening and entertaining.

Our Offer to You. Don't send money now. See this treasury of money-saving ideas before you spend a penny: Mail the attached Coupon and decide for yourself whether or not this is the sound investment we say it is.

Take no risk, but please spend 10 days making *How to Live on Your Income* your own personal financial counselor—at *Reader's Digest* expense. Return the Coupon, postage on us, and this one-volume, nontechnical, everyday-useful reference will be yours either to keep for the low *Digest* price of two installments of \$3.49 each, a total of just \$6.98, plus postage and handling (offered in bookstores for \$8.95)—or return, at our cost if you wish, and owe nothing. (We will send you a free gift just for agreeing to look at it.)

"My entire check goes for bills. How can I possibly save anything?" Find the answer to this question and countless others—in *How to Live on Your Income*.

At Peking, the guide, Huang Wei-chin, took about 20 Americans to Hospital No. 3, where he told them they would see something special. He was right. A pregnant woman was about to undergo a full Caesarean section with acupuncture as her only anesthesia.

The visitors were led into the operating room, where they set up their cameras and tape recorders. Eight needles were inserted into various parts of the woman's body, after which the surgeon began a standard Caesarean operation. During the 90 minutes that this required, the woman talked with her visitors and told one of them, "Don't look so worried."

At the height of the operation a disaster occurred. Huang Wei-chin, the guide, passed out cold, and the doctor had to leave the woman for a moment to care for him. The operation itself was a complete success.

Later, one of the Secret Service contingent guarding the President witnessed an operation at Shanghai No. 2 Medical College in which a patient, anesthetized by only two needles in his leg, underwent major brain surgery extending over several hours. During that time he ate mandarin oranges and talked much with the Secret Service man.

"It was weird," the American said. "The doctor drilled four holes in the man's skull, then passed a thin silver wire like a hacksaw blade into one of the holes, along the surface of the brain and out another hole. He sawed back and forth for some time then repeated the process. Finally, I watched him as he applied pressure with his thumbs, and the man's skull cracked open. They worked for some time, removing a large tumor. That's when the man began eating the mandarin oranges. Finally, they replaced the skull and sewed him back up. He said he felt fine."

The proponents of acupuncture say it is superior to ether in operations on the larynx (because the patient can test his voice to check whether the doctor is cutting too deep) and in work relating to toes and fingers (because the patient can move them as the cutting proceeds). I have heard of spectacular results in curing low-back pains and believe that many Americans (including me) who suffer from sacroiliac problems could have them cured, or at least alleviated, by silver needles. Athletes could also recover more quickly from sore arms and muscle pulls. In fact, Sam McDowell, former Cleveland Indian pitching ace now with the San Francisco Giants, attributes his recovery from a sore left shoulder to acupuncture applied by the trainer of a touring Japanese ball club.

Dongfanghong Automobile Plant, Wednesday, February 23. This morning my guide offered me a list of nine places to visit. I picked an automobile plant. We rode to the southern outskirts of Peking, where a row of neat, low buildings sat within a hospital-clean compound. It was run by two men who had not been trained in automotive work: Ching Ping, 54, a

former army officer, and Fung Ke, 49, a Party official. They were intelligent and obviously eager to have me inspect. They said that in 1958 the plant had been merely a repair shop; now it was a full-fledged factory.

"We were able to make such improvement because we followed the precepts of Chairman Mao," Ching Ping explained. "It was his genius that showed us how to invent new machines to do our work. Our men, thanks to Mao, have invented 270 new machine tools."

I asked to see some of the inventions, and Ching took me to a crude assembly line. "In the old days," he explained, "the chassis of a jeep stood in one place, and each workman had to walk to it. In 1965, a workman, inspired by Mao, had the idea of placing the chassis on a moving belt, so that it came to the men!"

I suggested that perhaps this radical idea had been discovered elsewhere, say in a Ford factory in America, but Ching said, "No! Only the genius of Chairman Mao could have inspired the man." The same thing happened in the next aisle, where I talked with Miss Li Chin-ming, who operated a multiple drill press. She said that in the old days her drill had had only one head. But a clever mechanic, relying on Mao's guidance, had developed the idea of fitting on two additional drill heads. She was sure that factories in America had nothing so brilliant. By now, I had not the heart to disabuse her.

The workmen put in eight-hour days, six days a week, for which they receive from \$21 to \$45 a month. Fringe benefits? Certain jobs provide free clothing. Medical care costs little. Rents are kept low. I asked if there was a system of incentive pay. Ching said, "In the past, yes, we had bonuses. But, with the Cultural Revolution, we became more politically conscious, and now no one would think of accepting a bonus for merely doing what is expected."

I asked what a Peking jeep cost. "Our price is 14,000 yuan (\$5880), but we never sell any. They all go to the state. Army mostly. We figure the actual cost at 11,000 yuan, with 3000 yuan profit." I asked what happened to the profit. He said, "The government must accumulate money to build new additions."

How good was the jeep? I climbed into one, put it into low-low drive and found it practically identical to the one I drive back in the States. The factory needed modern machine tools. Its present heavy presses come from Italy, England and Germany. It could use a lot more. But it was producing 10,000 jeeps a year, plus auxiliary parts for assembly elsewhere.

FEW of us in the West appreciate the violent upheaval that China went through during her recent Great Proletarian Cultural Revolution. Starting in 1966, a vigorous intellectual battle developed in Chinese communism between Mao Tse-tung, who called for an ever more basic revolution, and Liu Shao-chi, who wanted to consolidate what had so far been accomplished. The Mao group stressed "uninterrupted revolution," while the Liu faction argued for "production and consolidation." Mao partisans characterized their adversaries as "power holders taking the road to capitalism," and described them as "freaks and monsters, rats and snakes." At the height of the contest, Mao called into being the famous Red Guard, a gang of violent young people between the ages of 16 and 23 who rampaged over the countryside, beating up and even killing people suspected of reactionary tendencies. They stormed across China for three years. Most editors of this magazine, most publishers of American newspapers and a large percentage of American university professors would have been liquidated by the Red Guard, had the Guard operated in the United States.

I had known the history of the Cultural Revolution, but until I caught glimpses of its terrible destruction I had not appreciated its ramifications. I had not known of the May 7 Schools, a chain of rural reformatories to which intellectuals and bureaucrats who survived the Red Guard purges were sent for reeducation. Spending from six months to two years in these schools (named after the date of a speech by Mao calling for the elimination of revisionist tendencies in communist thought) former leaders learn what discipline means. In spartan surroundings, they are re-educated to become peasants, to forget book learning, to trust only in Mao's teachings. I had the opportunity of meeting two graduates of the May 7 Schools. Each said, "In the school, I learned that only Mao can save China. I recognized my former error and came out a much better man."

The Great Wall, Thursday, February 24. It is not listed among the Seven Wonders of the World, for that list was parochial and contained only structures in the Mediterranean area. The

Great Wall is so vast an accomplishment that it stands by itself, comparable to nothing. When astronauts leave the earth and fly into space, this Wall is the last human handiwork that can be identified.

It is unbelievably huge—1684 miles long. Each cross section is a major construction 25 feet thick at the base, up to 30 feet high, broad enough across the top to accommodate horse-drawn vehicles. At intervals of several hundred feet, massive towers rise 40 feet into the air. Most visible parts are of hewn rock or brick; the interior is packed earth.

What surprised me was that rarely did this massive wall run in a straight line. It twisted and turned and doubled back on itself until at times it looked like a maze. It kept always to the very crest of the Pa-Ta Ling Mountains (some of them 4000 feet high). Like a great golden snake it crept across China.

How could men in the third century before Christ, working only with shovels and hammers, excavate the earth and dress the rocks? How were the 300,000 workmen clothed and fed during the 20 years of major construction? How were portions hundreds of miles apart ultimately hooked together to form one unbroken masterpiece? Most important, how could the leaders of that time have visualized such a massive work? Who had had the courage to authorize its building?

As a defense, the Great Wall was not a total success. Its principal function was to demarcate the nomads to the north from the sedentaries to the south. It served also as a means of communication across northern China. Twice, defenders of Peking foolishly invited marauders from the north to pass through the Wall as allies. On the first occasion, the Mongols (Yuan dynasty) captured the government and stayed for 128 years. On the second, the Manchus (Ching dynasty) stayed for 268 years.

President Nixon was scheduled to visit the Great Wall at Nan-kou Pass, a defile in the mountains through which Mongols had often invaded China before the Wall was built. At Nan-kou, we found there was not one wall but several, so that if invaders did crack the first Great Wall, they would find themselves pinned down by those that followed. On our way we passed through several of these back-up walls, any one of which would have been a major site. Then, in the heart of Nan-kou Pass, I looked ahead and saw the Great Wall rising from the hills, enormous, slithering over the mountain crests, dropping precipitously into valleys and rising again. If my guide had told me, "It was built last year," I would have believed him, for there was no sign of ruin or neglect.

I jumped out of the bus and rail to the approaches, where I was informed that President Nixon would take his walk along the eastern portion. To the west there was a very high tower, requiring a steep climb. "From the top, a great view," a local official said, and I set forth. The sides of the Wall, for as far as the eye could see, terminated in crenellations through which defenders might fire arrows or guns at those below; thus the Wall was more like an endless castle than a mere blockade. Also, the intermittent towers were much bigger and more stable than I had imagined; they were, in fact, substantial forts built so well that they were also works of art.

From the top I could survey an immense distance. A new snow had fallen, for the mountains showed white as they reached across the top of China—and wherever they went, the Wall pursued them as if it had a will of its own. I counted no fewer than 14 major directions in which the Wall headed, even in this restricted area. Sometimes it looked as if there were not one Wall but four, yet always it was this same incredible construction built long before the birth of Christ.

In ancient days the enemy from the north had been Mongol or Manchu. Today it is Russia. In my conversations with the Chinese, whenever we got beyond polite amenities, the talk turned to the Soviet Union, and I learned how deeply China fears Russia. Some years ago, Soviet leaders openly discussed whether or not to bomb China before the latter had time to develop a nuclear capability: Russia keeps many divisions at the ready along her 4500-mile border with China, and the threat of invasion is always real.

The Great Wall would provide no protection against the Russians, and it occurred to me that China had needed the Nixon-Chou talks just as much as we had, and perhaps more. Last autumn, Chou En-lai gave an extraordinary interview to a Yugoslav journalist in which he

said that China was threatened on the north by Russia, on the east by Japan, on the west by India and on the south by America (because of our presence in Vietnam). He boasted that China could handle all these adversaries, even if they attacked simultaneously, but he must have known this was mere bravado.

Now he was trying to neutralize his potential southern enemy. He wanted friendship with the United States so that he could direct his attention to two greater problems: Russia and Japan. Our great permanent problems are also Russia and Japan. Thus, Chinese-American relations will, for the rest of this century at least, be of only tertiary importance. It will be desirable to build good relations with China; it will be vital to do so with Russia and Japan.

Peking, Friday, February 25. The most instructive sight in China, however, was not the Great Wall. I came upon an even more remarkable spectacle by accident, after I had worked through the night at the press office. When I left, at five o'clock in the morning, I discovered that a rather heavy fall of snow had covered the city. As I stepped into the darkness, I felt the tail end of the storm whipping flakes of snow against my face, and it felt good.

As I walked to the street, there were muffled sounds which I could not identify at first, but which I heard as a soft, persistent brushing. Then I saw them! Scores at first, then hundreds, then thousands, and finally half a million men and women in blue, armed with brooms and shovels, sweeping the streets clear of snow. They worked silently and in darkness, and I stayed with them until daylight broke. It was as if the entire city had come out to sweep away the snow.

Each man and woman has an assigned position to which he must report whenever snow accumulates. Each citizen swept vigorously, pushing the snow into gutters, from which it was lifted by others who piled it about the roots of trees so that when it melted it would irrigate them.

As I watched, a contingent of about 500 soldiers ran by at a dogtrot, heading for some point that needed special attention. They moved like gray, ghostlike shadows through the gloom, then disappeared. The sweepers did not even look up. They continued to work in unison, as many as 100 in a group, shoulder to shoulder. There were no sudden outbursts of laughter, no banter, no snowball fights. There was not even a word of small talk as the people continued to sweep and shovel in a steady, regimented rhythm. By 9 a.m., there was no snow visible in the city streets except around the roots of trees. For this work the citizens receive no pay. A guide told me, "If we allowed snow to accumulate in a city this large, it would hamper travel for weeks. So, as soon as it starts to fall, each citizen knows his station, and his job. And he does it."

FOR many, the most staggering shock of the trip was Peking University, which had been purged during the Cultural Revolution. We went to the university to meet with Chou Pei-yuan, a distinguished scholar with his PhD. from the University of Chicago. Obviously, he could speak good English, but on this day he spoke only Chinese, so that the thought-control people planted in the audience could check his opinions. In meek submissiveness, he explained how he had fallen into error. Fortunately, a thought-propaganda team had been sent by Mao to identify his error and help him correct it.

What had he done wrong? He had tried to develop excellence in his students. He had wanted the bright boys to learn something. This, said the investigating team that grappled with the problem for a whole year, proved he was an elitist. The university was closed for three years. Eric Sevareid was particularly bitter and sad about what he saw. "This great university has become an inferior junior college," he said. "This can't continue for long. Any society needs educated men and women."

Theodore White, author of that fine series of books on the making of U.S. Presidents, snorted, "At Harvard we give more courses on Chinese culture and history than they give at Peking University. And we teach them at a higher level."

I asked two communists about this, and one said, "You don't understand. Our need is not for scholars versed in past events but for workers who will revolutionize China."

The Forbidden City. In the center of Peking, across from the Great Hall of the People, stands a huge plot of ground surrounded by a red wall topped by a golden roof. It breathes an air of mystery, augmented by the two massive gates that provide entrance, each a handsome

two-tiered building by itself.

This is the Forbidden City, a collection of some three dozen palaces and attendant buildings. The buildings are laid out with fierce symmetry; a sense of order prevails throughout. Inside the walls are more than 9000 rooms, numerous gardens, bronze statuary and priceless jeweled antiques. It is a staggering monument to the last two dynasties that used it as their capital, from 1406 to 1911.

Within these walls, protected by concentric circles of power, the Chinese emperors thought of themselves as ruling not an ordinary country but the inner kingdom of the world. Any nation beyond the borders of China had to be barbarian.

A heavy snow was falling when President Nixon toured the palaces, and his guide had to caution him about the icy wooden stairs. Bareheaded, the President visited the various throne rooms and was reminded that "today we Chinese do not refer to this as the Forbidden City but as the former Imperial Palaces." Actually, the city is something of an embarrassment to the communists, for it exemplifies the grandeur of the imperial period. They have therefore come up with a neat rationalization. The Forbidden City does not reflect the way emperors lived; instead it "demonstrates the wisdom, talent and highly accomplished building technique of China's ancient laboring people."

Toward the back wall of the city is a museum displaying archeological treasures unearthed since 1949. Two newly found items are works of art equal to any in the world. A sixtier castle of gray-green glazed pottery dates back perhaps to 200 B.C. It is so delicate as to constitute a marvel of the potter's art. Even better is a bronze horse some 2000 years old, running so fast that it has stepped upon a swallow in flight. This surely must be one of the great sculptures of history, one that would have pleased Phidias.

How do the communists who have so little to point to in their own art or architecture explain these incomparable works? A guidebook offers this stunning comment: "Tempered in the Cultural Revolution and advancing along the revolutionary path pointed out by Chairman Mao, Chinese archeologists are providing rich evidence for historical materialism."

In all seriousness, my guide told "These works of art were discovered solely through the brilliance of Chairman Mao." Perhaps I should have known better, but I tried to point out that similar discoveries were being made throughout the world. My guide angrily pointed to a sign: "People and people alone are the motivating force of history.— Chairman Mao."

I WAS perpetually surprised at what the Chinese did not know. At the banquet given for the Chinese by President Nixon, packages of American cigarettes appeared on each table. A well-educated Chinese woman read the inscription "...cigarette smoking is dangerous to your health." Like all the Chinese I met, she smoked almost constantly and asked me in some surprise, "Do you mean to say that cigarettes are bad for you?" Most Chinese are still not aware that men have walked on the moon.

Hangchow, Saturday, February 26. The Chinese government was prudent when it decided that we must visit Hangchow, 710 miles to the south. Peking has a climate much like western Kansas, while Hangchow resembles the Carolinas. But it was not only the more congenial climate that attracted us. Hangchow is the city of legendary beauty. Of it Marco Polo exclaimed, "The greatest city in the world, where so many pleasures may be found that one fancies oneself to be in paradise." Even so, I was not prepared for the exquisite quality of this setting.

There was a lake of some amplitude, dotted with islands and crossed by causeways, and a substantial river opening onto a magnificent bay. Mountains encroached from two sides, and the air was soft. The hardness of Peking was absent, and people moved in leisurely fashion. The food and tea were the best in China.

The beauty of Hangchow is timeless, and I could see no evidence that the communists have diminished it. It struck all of us the same way, and after breakfast James D. Cary, Robert P. Martin, William F. Buckley, Jr., and I decided to walk along the lakefront to the city. We slipped away from our guides, and set forth on a walk which the Chinese have been taking for 3000 years, past the islands and the causeways and the lovely trees. Flowers were beginning to bloom, children were playing, and the day was as gentle as any I can remember in Asia. We had been gone about an hour and a half when we were overtaken by a breathless young

man riding a bicycle. In perfect English he asked,
"Would you like me to act as your guide?"

"No."

"Don't you want me to interpret for you?"

"No."

He wheeled his bicycle in front of us and asked, "Would you object if I stayed with you?" Before we could reply, he had dismounted and joined us. The transient freedom we had known was gone. After another hour he said, "Why don't I telephone for a car so that you can get safely back to the hotel?" A car drew up and whisked us back to where we belonged. Shanghai, Sunday, February 27. We arrived in Shanghai, once the most Western city in China, early Sunday morning. It was here that the communique summarizing whatever agreements had been reached would be released. Then we would leave for Alaska on the first leg of the long journey home.

During the trip, I had seen a good deal of the President. We met at the Great Wall, again in the snow at the Forbidden City and in the lovely park at Hangchow. Once he had told me that the trip was going somewhat better than expected.

In Shanghai, at an industrial exhibition, I was alone with him and Chou for a moment. They were talking about the push-button age. President Nixon said, "We must all be careful not to push the wrong button." Chou's head snapped back, and he agreed. "We should push buttons only for constructive results," he said.

I thought the President handled himself superbly throughout the trip. He was amiable, well-groomed, unflappable. He often broke away from protocol and displayed a good deal of easy charm, eating with chopsticks and drinking innumerable toasts. He may well have been just what Chinese-American relations needed at this moment in history—a friendly man who got along well with his hosts.

Prior to leaving for China, I had no strong feelings about our First Lady. I knew her as a charming hostess, and that was about all. Since I had to meet no daily deadline, I was often given jobs that hard-pressed newsmen could not fill. Thus I was assigned to follow Mrs. Nixon on her various visits.

The more I observed this gracious lady in action, the more I came to respect her. She was always surrounded by pushing, pulling people, but not once did she lose her patience. Not once did she betray indignation. Her smile was always ready, and she spoke without affectation.

She photographed sensationally, but she also knew the right thing to do. At one school, when she was tired, the director suggested, "To see the next group of children you must climb two flights of stairs, and we have no heat up there. Perhaps you would like to skip that?" She replied that the children would feel disappointed and climbed the stairs.

At the end of our trip, I concluded that Pat Nixon is a captivating woman, an adept politician, a strong-minded gal, and just about the perfect First Lady to take to a difficult area like China. I cannot think of many who would have handled this assignment better than she. As a good Democrat, I shuddered every time she moved before the television cameras, because I knew that she was gathering votes by the score. Well, she earned them.

I was much interested in the extent to which China had liberated its women. In my copy of the Little Red Book, a whole section is given over to women's rights, and what it says is instructive: "Men and women must receive equal pay for equal work." Repeated inquiries among women satisfied me that this principle is being observed.

But the real secret of Mao's program for women comes elsewhere in the Little Red Book. Women are to be liberated so they can work in factories and fields: "In agriculture, our fundamental task is to adjust the use of labor power in an organized way and to encourage women to do farm work." "China's women are vast resources of labor power. This reserve should be tapped in the struggle to build a great socialist country."

Again and again I visited workshops where half the labor force were women, but in only one did I find a woman director. I was told there are eight pay grades, from \$14 a month to \$45, and within any grade men and women are paid equally, but only rarely are women promoted to the higher grades. When I saw a photograph of the leaders of China, I saw 17 men and one

woman, and she was Chiang Ching, wife of the Chairman. At two different communes I talked with perhaps 20 leaders, and found only one woman among them.

Still, when I watched heavy work being done, women composed about 50 percent of the work force. Street sweeping, gathering crops, working in factories and tending store are the jobs of women. Management is the prerogative of men.

At 5 p.m., we were summoned to a large meeting hall. There a four-page communiqué was handed out, and never have you seen 100 grown men and women read so silently and with such care.

The differences between China and the United States were so deep that each side restated its unshakable principles. Among our points: "The United States will work for a just and secure peace ... supports individual freedom and social progress for all people of the world." The Chinese said: "China firmly supports the struggles of all the oppressed people.... It firmly opposes the revival and outward expansion of Japanese militarism."

The communique then proceeded to list certain agreements: a desire for normalization of relations; reduction of the danger of military conflict; opposition to hegemony in the Asia-Pacific area by China, the United States or any third party (meaning Russia or Japan); and a promise that neither China nor the United States would try to negotiate on behalf of third states. Furthermore, the two countries agreed to engage in due time in cultural exchanges, to enlarge trade, to meet diplomatically "from time to time".

There remained the gnawing problem of Chiang Kai-shek on Taiwan, and here the gulf was deep and unbridgeable. China reiterated its position : that Taiwan is a province of China, and that all U.S. forces must be withdrawn from Taiwan. The United States conceded that "there is but one China, and Taiwan is a part of China.... It reaffirms its interest in a peaceful settlement of the Taiwan question by the Chinese themselves. ... It will progressively reduce its forces and military installations on Taiwan as the tension in the area diminishes." When we had read the communiqué, there was a surge of disappointment through the room, for it seemed on first glance that we were giving away a great deal and getting nothing. Bitter opening sentences were composed orally, only to be dropped after sober consideration: "Richard M. Nixon departed China today, leaving Taiwan behind." The Philadelphia Inquirer would headline its report: "They Got Taiwan. We Got Eggroll."

Reflection, however, showed that much good had been accomplished. No startling breakthrough had occurred regarding Vietnam, and no U.S. ambassador would be taking up residence in Peking; but the dreadful animosity of the past two decades was ended, some kind of normal relations could be established, and the leaders of China and the United States had had an opportunity to size each other up. Those were considerable accomplishments.

What of Taiwan ? The fact is that our new stance has altered little. Both the communist and the nationalist factions have for years admitted that Taiwan is a part of China (even though the native Taiwanese and some Japanese might argue otherwise). The 8500 troops that we maintain there relate not to Taiwan but to the Vietnam war, and if the latter dies down our troops will naturally depart. China's new stance has altered much. For it has promised to settle international disputes "without resorting to force".

The miracle of this visit was that it took place at all. Ten years ago, Richard Nixon often lambasted Communist China. Only a year ago, Chairman Mao uttered these inflammatory thoughts: "While massacring the people in other countries, U.S. imperialism is slaughtering the white and black people in its own country. Nixon's fascist atrocities have kindled the raging flames of the revolutionary mass movement in the United States. I am convinced... that fascist rule in the United States will inevitably be defeated." Each side did an about-face, swallowed old prejudices and started anew— and each did so gracefully.

On OUR last day, we writers received a painful rebuke. The Chinese government, out of appreciation for the fact that the Americans had given them no serious trouble, presented each of us with a present. Technical crews received valuable porcelain vases; newsmen received five pounds of hard candy. When I asked an interpreter why the discrimination, he said, "Technicians are workers. They deserve the best." I asked what he thought reporters were. He replied, "We think of writers as parasites."

As I prepared to leave China, I was filled with conflicting sentiments. I had learned much.

Unless I had gone there, I would not have understood, for example, that China is a young nation run by old men. If one judges from the extreme violence of the Cultural Revolution, China should anticipate trouble when Mao and Chou depart. On the other hand, I find no reason to think that the Chinese people are now dissatisfied. Things are better than before Mao took over; there is food; there is an orderly state.

But I cannot dispel my lasting impression of contemporary China as a dreadfully dull place, cowed by dictatorship and obsessed by puritanism. I will never forget an incident at a factory employing 800 young men and women when an American journalist inquired what would happen if one of the young men fell in love with one of the girls and had an affair. His guide was shocked. "It could never happen," he protested. The American asked, "But suppose it did?" The guide thought for a moment, then said, "I suppose the couple would be called before the revolutionary committee, who would try to persuade them of the error of their ways."

The American asked, "And if they persisted in being in love?" "Then," said the guide, "the committee would have no alternative but to put them in jail for disobeying the precepts of Chairman Mao and wasting time that should be spent more constructively."

For the past quarter-century, I have known the boisterous Chinese of Honolulu, Singapore and Hong Kong. There, the men at dusk play mah-jongg with such gusto that you can hear their shouting and laughter a block away. I have seen how they enjoy dancing and ogling pretty girls. I cannot believe that Mao has permanently subdued this love of living. It simply must reappear.

At first, no American who saw the admirable cities of China, free from so much social disruption, could keep from asking, "Why can't our cities be like this?" Two technicians told me, "Maybe it's time we adopted some of Mao's ideas at home." but by the end of the trip, almost everyone agreed that China's advances have been made at too great a price in the loss of human freedom. The job of China today is to find a way to retain order while permitting some kind of liberty. The job of the United States is to regain freedom while regaining a sense of order.

We shall not be able to assess the long-term political accomplishments of this trip for several years. But the lasting victory of this week is clear now. After 20 years, Americans have seen China again. Via TV, they dined with Premier Chou, hiked with President Nixon along the Great Wall, penetrated the Forbidden City, met Chinese workers and children. And Chinese leaders saw Americans at close hand. Chinese newsmen met and argued with U.S. journalists and were struck by the freedom we enjoy. They witnessed the miracle of satellite television. Repeatedly, they praised us Americans for our technical competence.

I agree with the judgment President Nixon made on his return to Washington: "The primary goal of this trip was to re-establish communications with the People's Republic of China after a generation of hostility. We achieved that goal." [MichJ1]

- 1972 André Malraux ist Berater für Richard Nixon, der eine offizielle Reise nach China plant. He gave Nixon in Washington a lecture about geostrategy, communism and the mysteries of the East. He told him : "You will probably think that he [Mao Zedong] is speaking to you, but in reality he will be addressing death." [Mal3]

Noack, Lothar (um 1995)

Bibliographie : Autor

- 1995 Noack, Lothar. *Der Berliner Propst, Orientalist und Sinologe Andreas Müller (1630-1694) : ein bio-bibliographischer Versuch*. In : Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 157-158 (1995). [AOI]

Noack, Lutz (um 1957)

Bibliographie : Autor

- 1957 Noack, Lutz. *Neues China : eine empfehlende Bibliographie*. (Leipzig : Verlag fu#r Buch- und Bibliothekswesen, 1957). [WC]

Noailles, Anna de = Noailles, Anna-Elisabeth de Brancovan comtesse Mathieu de (Paris 1876-1933 Paris) : Schriftstellerin, Dichterin

Bibliographie : Autor

- 1930 [Noailles, Anna de]. *Jun yan*. Nuo'ai zhu ; Yang Runyu, Suo Yi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). Übersetzung von Noailles, Anna de. *Le visage émerveillé : roman*. (Paris : Calmann-Lévy, 1904).
俊顏
- 1962 *Hu Pinqing yi shi ji xin shi xuan*. Hu Pinqing yi. (Taibei : Zhong guo wen hua yan jiu suo, 1962). [Anthologie französischer Gedichte].
[Enthält] : Théophile Gautier, Millevoye, Marceline Desbords-Valmore, Charles Baudelaire, Paul Verlaine, Emile Verhaeren, Paul Claudel, Anna de Noailles, Francis Jammes, Guillaume Apollinaire, Paul Valéry, Victor Segalen, Jean Cocteau, Robert Desnos, Jules Gille, Saint-John Perse, Jules Supervielle, Patrice de la Tour du Pin, Ivan Goll.
胡品清译诗及新诗选 [WC]

Noak, Friedrich Wilhelm (1834-)

Bibliographie : Autor

- 1888 Laotsee. *Taotekking*. Aus dem Chinesischen von Friedrich Wilhelm Noak. (Berlin : Carl Duncker's Verlag, 1888). [Laozi. *Dao de jing*]. [WC]

Nobel, Alfred = Nobel, Alfred Bernhard (Stockholm 1833-1896 San Remo) ; Chemiker, Erfinder

Bibliographie : erwähnt in

- 1936 *Jin shi da fa ming jia xiao zhuan = Biographies of modern inventors*. Dan Jushi zhi ; Tan Qinyu. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1936). [Biographien von Marie Curie, Alexander Graham Bell, Alfred Nobel, Henry Ford, Thomas A. Edison, Glen H. Curtis, George Westinghouse, Isaac Merritt Singer, George Eatsman.
近世大發明家小傳 [WC]

Nobel, Constantin = Nobel, Constantyn = Nobel, Constantijn (um 1674) : Holländer

Biographie

- 1661 Zweite holländische Gesandtschaft unter Jan von Kampen und Constantin Nobel zu Kaiser Shunzi. [Cou]

Nobel, Johannes (Forst 1887-1960 Marburg) : Indologe, Buddhismus Spezialist, Professor für Indologie Universität Marburg

Bibliographie : Autor

- 1950 Nobel, Johannes. *Suvarnaprabhasottamasutra : das Goldglanz-Sutra, ein Sanskrittext des Mahayana-Buddhismus. I-Tsing's chinesische Version und ihre tibetische Übersetzung*. (Leiden : E.J. Brill, 1950). [Yi jing]. [WC]

- 1951-1954 Hackmann, Heinrich. *Erklärendes Wörterbuch zum chinesischen Buddhismus : chinesisch-sanskrit-deutsch*. Nach seinem handschriftlichen Nachlass überarbeitet von Johannes Nobel. (Leiden : Brill, 1951-1954).
https://archive.org/stream/erklrendeswr04hackuoft/erklrendeswr04hackuoft_djvu.txt. [WC]

Nobes, Patrick (um 1997) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1997 [Shelley, Mary Wollstonecraft]. *Fulankensitan*. Patrick Nobes gai xie ; Yang Xueyi yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1997). (Shu chong, niu jin ying han dui zhao du wu).). Übersetzung von Shelley, Mary Wollstonecraft. *Frankenstein ; or, the modern Prometheus*. (London : Lackington, Hughes, Harding, 1818).
 弗兰肯斯坦 [WC]

Noble, Anne (19. Jh.) : Gattin von M. Noble

Bibliographie : Autor

- 1841 Noble, Anne. *Naufrage du brick Le Kite sur les côtes de la Chine, et relation de la captivité de son équipage et de ses passagers*. In : *Nouvelles annales des voyages*, t. 81 (1841). [Bericht über ihren Schiffbruch und ihre Gefangenschaft auf der Insel Zhoushan (Zhejiang) 1840-1841].
https://books.google.ch/books?id=mx8-AAAACAAJ&pg=PA32&lpg=PA32&dq=Noble,+Anne.+Naufrage+du+brick+Le+Kite&source=bl&ots=cWTZhXd0Qg&sig=ACfU3U3yCUK8uhcre9Kr2dWSLWMvL9bIw&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwinxtuhrvtgAhULLewKHf8vC_UQ6AEwBnoECAkQAQ#v=onepage&q=Noble%2C%20Anne.%20Naufrage%20du%20brick%20Le%20Kite&f=false.
 =
 Noble, Anne. *Schiffbruch und Gefangenschaft einer Engländerin in China : von ihr selbst beschrieben in einem Brief aus Ningpo vom 19. Febr.* (Frankfurt a.M. : Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg, 1845).
<https://books.google.ch/books?id=NudDAAAACAAJ&pg=RA1-PA1528-IA2&lpg=RA1-PA1528-IA2&dq=Noble,+Anne.+Schiffbruch+und+Gefangenschaft&source=bl&ots=baTk94CbN&sig=ACfU3U2lvbbrPR3jXQiYQHnViPAG1YNcXQ&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwjliaTurdvGAhWJDuwKHRJDA4AQ6AEwAnoECAgQAQ#v=onepage&q=Noble%2C%20Anne.%20Schiffbruch%20und%20Gefangenschaft&f=false>. [Boot]

Noble, Charles Frederick (um 1747-1762)

Bibliographie : Autor

- 1762 [Noble, Charles Frederick.] *A voyage to the East Indies in 1747 and 1748 : containing an account of the islands of St. Helena and Java ; of the city of Batavia ; of the government and political conduct of the Dutch ; of the empire of China, with particular description of Canton*. (London : T. Becket and P.A. Dehondt, 1762). [Guangzhou (Guangdong)]. [LOC]

Noble, M. (19. Jh.) : Kommandant

Nobori, Shomu (Shiba, Kakeroma 1878-1958 Tokyo) : Übersetzer und Autor von russischer Literatur

Bibliographie : Autor

- 1937 [Nobori, Shomu]. *Gao'erji ping chuan*. Sheng Shumeng zhu ; Hu Xue yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1937). Übersetzung von Nobori, Shomu. *Gorikii no shôgai to geijutsu*. (Tokyo : Naukasha, 1936). [Abhandlung über Maksim Gorky]. 高爾基評傳 [WC]
- 1949 [Nobori, Shomu]. *Gao'erji de yi sheng he yi shu*. Sheng Shumeng zhu ; Xi Yin yi. (Shanghai : Shanghai za zhi gong si, 1949). (Gao'erji yan jiu cong kan). Übersetzung von Nobori, Shomu. *Gorikii no shôgai to geijutsu*. (Tokyo : Naukasha, 1936). [Abhandlung über Maksim Gorky]. 高爾基的一生和藝術 [WC]

Nocentini, Lodovico (Florenz 1849-1910 Rom) : Diplomat, Professore di lingua e letterature dell'Estremo Oriente, Università di Roma ; Professore di Cinese, Istituto oriental di Napoli, Neapel

Biographie

- 1866-1872 Lodovico Nocentini studiert orientalische Sprachen am Istituto di studi superiori, Florenz. [CorH96]
- 1883-1888 Lodovico Nocentini ist Dolmetscher der italienischen Gesandtschaft in Shanghai. [Cordier fälschlicherweise : 1883-1890 in Beijing]. [BerB1,CorH96,Noc7]
- 1890-1898 Lodovico Nocentini ist Professore di Cinese des Istituto orientale die Napoli, Neapel. [BerB1,CorH96]
- 1891-1895 Lodovico Nocentini ist Direktor des Istituto orientale di Napoli, Neapel. [Noc7]
- 1899-1910 Lodovico Nocentini ist Professore di lingua e letterature dell'Estremo Oriente der R. Università di Roma. [Cordier : 1898-1910]. [Noc7,CorH96]
- 1902 Lodovico Nocentini ist Delegierter des Landwirtschafts Ministerium am Orientalistenkongress in Hanoi. [CorH96]
- 1903 Gründung der Scuola orientale dell'Università di Roma. Lodovico Nocentini ist Mitbegründer. [GnoR1]

Bibliographie : Autor

- 1879 Nocentini, Lodovico. *La donna cinese*. (Firenze : Cellini, 1879). (Rassegna nazionale ; facs. b (1879)). [WC]
- 1880 Nocentini, Lodovico. *La morale nella Cina*. (Firenze : Rassegna nazionale, 1880). [Noc7]
- 1880-1883 [Kangxi]. *Il santo editto di K'an-hi et l'amplificazione di Yun-cen [Yongzheng]*. Versione mancese riprodotta a cura die Lodovico Nocetini ; tradotti con note filologiche da Lodovico Nocentini. T. 1-2 in 1. (Firenze : Tipografia dei sucessori Le Monnier, 1880-1883). [WC]
- 1881 Nocentini, Lodovico. *Confronti storici con le istituzioni cinesi*. (Firenze : Rassegna, 1881). [Noc7]
- 1881 Nocentini, Lodovico. *Le virtù cardinali dei Cinesi*. (Firenze : Rassegna nazionale, 1881). [Noc7]
- 1882 Nocentini, Lodovico. *Il primo sinologo P. Matteo Ricci*. (Firenze : Coi tipi dei successori Le Monnier, 1882). (Pubblicazioni del R. Istituto di studi superiori pratici e di perfezionamento in Firenze. Sezione id filosofia e filologia. Accademia orientale). [WC]
- 1883 Nocentini, Lodovico. *Della lingua cinese, come esempio di scrittura universale*. (Firenze : Ufizio del periodico, 1883). (Rassegna nazionale ; 14). [WC]
- 1885 Nocentini, Lodovico. *La musique chinoise*. In : *Revue internationale* (1885). [Noc7]

- 1885 Nocentini, Lodovico. *Sinology in Italy*. In : Journal of the China Branch of the Royal Asiatic Society ; vol. 20 (1885). [Noc7]
- 1886 Nocentini, Lodovico. *La Chine et l'Orient romain*. In : Revue internationale (1886). http://fr.wikisource.org/wiki/La_Chine_et_l%27Orient_romain. [Noc7]
- 1894 Nocentini, Lodovico. *Le antiche relazioni della Cina*. In : L'oriente ; vol. 1 (1894). [Noc7,CorH96]
- 1894 Nocentini, Lodovico. *Nell'Asia orientale : impressinoi e note di viaggio*. (Firenze : Le Monnier, 1894). [WC]
- 1895 Nocentini, Lodovico. *Gli Europei nella Cina*. In : L'oriente ; vol. 2 (1895). [CorH96]
- 1895 Nocentini, Lodovico. *L'isola Formosa*. In : Memorie della Società geografica italiana ; vol. 5 (1895). [Noc7]
- 1895 Nocentini, Lodovico. *Lo spirito di associazione fra i Cinesi*. In : Nuova antologia (1895). [Noc7]
- 1896 Nocentini, Lodovico. *Aneddoti cinesi*. In : L'oriente ; vol. 2 (1896). [CorH96]
- 1896 Nocentini, Lodovico. *Favole cinesi*. In : Giornale della Società asiatica italiana ; vol. 9 (1896). [Noc7]
- 1896 Nocentini, Lodovico. *Gli interessi italiani nella Cina*. In : Rivista degli studi geografici e coloniali ; Dec. (1896). [CorH96]
- 1897 Nocentini, Lodovico. *L'Europa nell'Estremo Oriente dopo l'alleanza franco-russa*. In : Nuova antologia (1897). [Noc7]
- 1898 Nocentini, Lodovico. *L'Europa e la Cina*. In : Rivista di statistica geografica e coloniale (1898). [Noc7]
- 1898 Nocentini, Lodovico. *Relazioni russo-cinesi*. In : Rivista d'Italia (1898). [Noc7]
- 1899 Nocentini, Lodovico. *Attraverso il Ce-kiang*. In : Nuova antologia ; vol. 1 (1899). [Zhejiang]. [CorH96]
- 1899 Nocentini, Lodovico. *Confucio e la decadenza cinese*. (Roma : Casa Editrice, 1899). [CorH96]
- 1899 Nocentini, Lodovico. *L'Italia e la Cina*. In Rivista di statistica geografica e commerciale (1899). [Noc7]
- 1899 Nocentini, Lodovico. *L'azione italiana in Cina*. In : Rivista politica e letteraria (1899). [Noc7]
- 1899 Nocentini, Lodovico. *La Francia e i missionari italiani in Cina*. In : Nuova antologia (1899). [Noc7]
- 1900 Nocentini, Lodovico. *Cina e Giappone*. In : Rivista d'Italia (1900). [Noc7]
- 1904 Nocentini, Lodovico. *L'Europa nell'Estremo Oriente e gli interessi dell'Italia in Cina*. (Milano : U. Hoepli, 1904). [WC]
- 1910 Lodovico Nocentini. In : Rivista degli studi orientali ; anno 3, vol. 3 (1910). [AOI]

Bibliographie : erwähnt in

- 1910 Cordier, Henri. *Lodovico Nocentini*. In : T'oung pao ; ser. 2, vol. 11, no 1 (1910). [AOI]

Nodot, Antoinette (um 1990)

Bibliographie : Autor

- 1990 Feng, Jicai. *Que cent fleurs d'épanouissent : roman*. Trad. par Marie-France de Mirbeck et Antoinette Nodot. (Paris : Gallimard, 1990). (Page blanche). Übersetzung von Feng, Jicai. *Gan xie sheng huo*. In : *Zhongguo zuo jia* ; no 1 (1985). [Pino24]
- 1995 Feng, Jicai. *Que cent fleurs s'épanouissent : roman*. Trad. par Marie-France de Mirbeck et Antoinette Nodot. (Paris : Gallimard, 1995). Übersetzung von Feng, Jicai. *Gan xie sheng huo*. In : *Zhongguo zuo jia* ; no 1 (1985). 感谢生活 [Pino24]

Noël, Alexandre (Rouen 1639-1724 Paris) : Professor für Theologie, Historiker

Bibliographie : Autor

Noël, Alexandre. *Conformité des ceremonies chinoises avec l'idolatrie grecque et romaine : pour servir de conformation à l'apologie des Dominicains missionnaires de la Chine*. (Cologne : Chez les heritiers de Corneille d'Egmond, 1700). [WC]

Noel, Baptist Wriothsesley (1798-1873) : Englischer evangelischer Geistlicher, Minister st. John's Chapel, London

Bibliographie : Autor

- 1835 Abeel, David. *Journal of a residence in China and the neighbouring countries from 1830-1833*. With an introductory essay by the Hon. and Rev. Baptist Wriothsesley Noel. (London : James Nisbet, 1835). [Guangzhou, Xiamen]. https://archive.org/details/journalofresiden00abee_0/page/n6. [WC]
- 1837 Noel, Baptist Wriothsesley. *Duty of Christians towards the female children of India and the East : a sermon preached at Fitzroy Chapel, on behalf of the Society for Promoting Female Education in China, India, and the East*. (London : Printed for the Society, by Edward Suter, 1837). https://books.google.ch/books?id=ukAkdYLY6sYC&pg=PA1&lpg=PA1&dq=Noel,+Baptist+Wriothsesley,+Duty+of+Christians+towards+the+female+children+of+India+and+the+East&source=bl&ots=yuAdjTRz2p&sig=ACfU3U2t_9eOxflbcJLQl1WUDlOn0XYpnw&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwjex435xL3iAhWBLFAKHwCtBkUQ6AEwAHoECAgQAQ#v=onepage&q=Noel%20Baptist%20Wriothsesley.%20Duty%20of%20Christians%20towards%20the%20female%20children%20of%20India%20and%20the%20East&f=false. [WC]
- 1846 Noel, Baptist Wriothsesley. *China : the condition of its people, and the openings for missionary labour among them*. (London : [s.n.], 1846). (Claims upon the young men of England, 3). [WC]

Noël, François = Wei, Fangji (Hestrud, Hennegau, Belgien 1651-1729 Lille) : Jesuitenmissionar, Mathematiker, Astronom, Professor für Latein und Rhetorik

Biographie

- 1685 François Noël, der nach Japan wollte, das aber den Missionaren verschlossen ist, kommt in Macao an. [BBKL]
- 1685 François Noël ist als Missionar in Nanchang (Jiangxi) tätig. [BBKL]
- 1702 Caspar Castner und François Noël reisen als Vertreter der Bischöfe von Nanjing und Macao zur Klärung der Ritenfrage nach Lissabon und Rom. [Cat]
- 1704 François Noël und Caspar Castner sind als Jesuitenprokureure in Rom und übergeben dem Hl. Offizium eine Reihe von Schriften über den Ahnen- und Konfuziuskult und den Gebrauch der Namen tian für Himmel und Shangdi für Gott. [BBKL]

- 1708 François Noël, Antonio Provana und José Ramón Arxo gehen als Gesandte von Kaiser Kangxi nach Rom um nochmals über den Ahnen- und Konfuziuskult und die christliche Terminologie zu sprechen. Die Rückreise nach China wird ihnen nicht mehr erlaubt. [BBKL]
- 1711 Noël, François. *Sinensis imperii libri classici sex* [ID D1801].
 John Ho : Noël sieht zunächst in der Religiosität der Chinesen die Grundlage der chinesischen politischen Philosophie und ist überzeugt, dass die Chinesen den wahren Gott gefunden haben. Er ist wie Philippe Couplet der Meinung, dass die Chinesen dem wahren Glauben, dem Glauben an den Himmel (tian) folgen. Da sie den Himmel verehren, wird die Gesellschaft vom Herrscher der Natur 'tian' bestimmt und nach himmlischen Gesetzen geformt. Diese Gesetze sollen die Menschen belohnen, die ihren sozialen Verpflichtungen nachkommen, und die bestrafen, die sich der Verantwortung entziehen. Die andere Grundlage der chinesischen Gesellschaft ist das Naturprinzip. In dieser Naturordnung steht die Gesellschaft in einer Wechselbeziehung mit der Familie. Die Beziehung zwischen Herrscher und Bürgern steht in Analogie zu der zwischen Vater und Kindern. Die Bürger übernehmen die Gedanken und Tugenden des Herrschers, genau so wie die Kinder die des Vaters. Die Beziehung zum Herrscher ist getragen von Verehrung, Achtung, Liebe, Freundschaft und Dankbarkeit und darin wurzelt das gesellschaftliche Glück. Ein chinesischer Kaiser missbraucht niemals seine Macht und will zum Wohle der Gesellschaft herrschen. Nach Noëls Interpretation ist das Prinzip der chinesischen Gesetzgebung ein vernünftiges Naturrecht. Dieses Gesetz soll die menschliche Gesellschaft mit der vorgegebenen natürlichen und idealen Gesellschaftsform in Einklang bringen. Der Geist des chinesischen Gesetzes soll den Charakter des Menschen prägen und verinnerlichen. Noël erkennt zwar, dass das chinesische politische System nicht demokratisch ist, aber in sich doch einen demokratischen Geist besitzt.
 Zum chinesischen Unterrichtswesen schreibt Noël, dass der Unterricht in der Schule der Kinder im Dienst der ethischen Ausbildung besteht. Die Bildung der Schule der Erwachsenen ist mehr theoretisch. Hier geht es darum, Intelligenz und Denken zu schulen. Hauptsächlich werden die moralischen Prinzipien vermittelt, um dadurch das Verständnis der praktischen Tugenden zu vertiefen. Dabei lernt man die menschliche Natur und die Moral der Gesellschaft besser verstehen, um das Wahre vom Falschen und die Guten von den Bösen besser unterscheiden zu können. Noël sagt, dass die ganze chinesische Gesellschaft nur ein Zentrum hat : Moral, Politik, Gesellschaft und Pädagogik.
 Christian Wolff schreibt : Da der Übersetzer der vornehmsten Bücher des Sinesischen Reiches, ein Mann von einem sehr scharffen Verstand und grosser Beurtheilungskrafft, mehr als zwanzig Jahre mit der Durchlesung derselben zugebracht, und seinen möglichsten Fleis angewendet hatte, dass er den richtigen Verstand, welcher, wie er selbst beknet, an manchen Orten sehr schwer und dunkel ist, deutlich genug erkennen möchte ; so hat er endlich in der Vorrede der Übersetzung dieses Urteil gefället, dass er in denselben nicht eine verborgene und hohe Wissenschaft, sondern nur eine gemein Tugend und Sittenlehre, eine Einrichtung des Hauswesens, und eine Staatsklugheit enthalten seye, so dass ihn nicht sowol die Vortrefflichkeit des Innhatls und der Sache selbst, als die vielen Leute, welche damit beschäftigt sind, zu dieser Übersetzung angetrieben haben, welche von so vielen unternommen, aber in mehr als hundert Jahren, seit dem die Sinesische Mission ihren Anfang genommen hatte, nicht zu Stande gebracht worden ist. Ich aber, da ich diese Bücher kauf so beyläuffig betrachtete, habe alsobald wahrgenommen, dass eine höhere Weisheit darinnen verborgen liege, ob es schon Kunst braucht, dieselbe heraus zu suchen.
 Noëls Übersetzung zufolge lehre Konfuzius, und dies sei der Inbegriff seiner 'philosoophia practica', dass der Verstand durch die Untersuchung der Gründe der Dinge den genauen Begriff des guten und Bösen erschliessen könne. Auf dieser Verstandesleistung aufbauend, könne der Wille derart gefestigt werden, dass er das Gute liebe und das Böse hasse. Das Ziel, auf das alle Handlungen auszurichten seien, sei die Vollkommenheit, und zwar die eigene und die Vollkommenheit der anderen ; die höchste Vollkommenheit sei das letzte Ziel alles Handelns. [HoJ1:S. 97-103,Lüh1:S. 64,Alb1:S. XXXII]

Bibliographie : Autor

- 1710 Noël, François. *Observationes mathematicae, et physicae in India et China*. Factae à Patre Francisco Noël Societatis Jesu, ab anno 1684. usque ad anum 1708. (Pragae : Carolo Fernandae, 1710). [Darin enthalten sind die Längen- und Breitengrade von 28 chinesischen Städten, Mitteilungen über das chinesische Kalenderwesen und über die chinesischen Masse und Gewichte und die chinesische Astronomie].
<https://catalog.hathitrust.org/Record/001475746>, [Alb1]
- 1711 Noël, François. *Philosophia sinica tribus tractatibus, primo cognitionem Entis primi, secundo ceremonias erga Defunctos, tertio Ethicam juxta Sinacum mentem complectens*. (Pragae : Typis Universitatis, 1711).
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10446531_00005.html. [WC]
- 1711 Noël, François. *Sinensis imperii libri classici sex, nimirum adulatorum schola, immutabile mediu, liber sententiarum, Mencius, filialis observantia, parvulorum schola, quos omnes e Sinico idiomate in Latinum traduxit*. (Pragae : J.J. Kamenicky, 1711). Erste vollständige Übersetzung des *Si shu : Lun yu, Zhong yong, Da xue, Mengzi* und Übersetzung von Zhu, Xi. *Xiao xue*.
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10219788_00001.html. [KVK,BBKL]
- 1784-1786 Noël, François. *Les livres classiques de l'Empire de la Chine. Recueillis par le père Noël ; précédés d'observations sur l'origine, la nature & les effets de la philosophie morale & politique dans cet empire*. Vol. 1-7. (Paris : Chez De Bure, 1784-1786). Erste Übersetzung aus dem Lateinischen von Pluquet, François A.A. *Sinensis imperii libri classici sex...* (1711).
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10251417_00005.html. [KVK,Lust]

Noëlas, Jean = Noëlas, Jean-François = Nie Ruohan = Chongzheng (Clermont-Ferrand 1669-1740 Macao) : Jesuitenmissionar

Biographie

- 1701 Jean Noëlas kommt in Guangzhou (Guangdong) an. [Deh 1]
- 1701 Jean Noëlas ist als Missionar in Jiangxi tätig. [Deh 1]
- 1704 Jean Noëlas ist als Missionar in Anlu (Hubei) tätig. [Deh 1]
- 1712 Jean Noëlas ist als Missionar in Nanyang (Henan) tätig. [Deh 1]
- 1724 Jean Noëlas wird ins Exil nach Guangzhou (Guangdong) geschickt. [Deh 1]
- 1732 Jean Noëlas wird ins Exil nach Macao geschickt. [Deh 1]
- 1737 Jean Noëlas beschäftigt sich am Kolleg von Macao mit dem Figurismus. [Deh 1]

Nogradi, Sandor (Fülekm, Slowakei 1894-1971 Budapest) : Ungarischer Politiker, Diplomat

Biographie

- 1957-1960 Sandor Nogradi ist Botschafter der ungarischen Botschaft in Beijing. [LAH]

Nohara, Wilhelm Komakichi (Yokohama 1899-1950 Berlin) : Japanisch-deutscher Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1934 Nohara, W[ilhelm] K[omakichi] von. *Erwin in Shanghai : eine Geschichte aus Chinas Unruhezeiten*. Mit farbigem Titelbild und Illustrationen von Fritz Rumpf. (Leipzig : Franz Schenider, 1934). [KVK]

Nohl, Herman (Berlin 1879-1960 Göttingen) : Philosoph, Pädagoge, Professor für Philosophie Universität Göttingen

Nolan, Cynthia = Nolan, Violet Cynthia (Evandale, Australien 1908-1976 London) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1969 Nolan, Cynthia. *A sight of China*. (London : Macmillan, 1969). [Bericht ihrer Reise 1965 nach Indochina, Indien, Pakistan und China, Beijing, Shanghai, Suzhou]. [Cla]

Nolan, Peter = Nolan, Peter Hugh (1949-) : Sinyi Professor of Chinese Management, Judge Business School, Fellow Jesus College, University of Cambridge

Biographie

- 1979 Peter Nolan ist Dozent, dann Siny Professor of Chinese Management der Judge Business School und Fellow des Jesus College der University of Cambridge. [Nol]
- 1980 Peter Nolan promoviert an der School of Oriental and African Studies der University of London. [WC]
- 1992- Peter Nolan ist Mitglied des Executive Committee des *China quarterly*. [AOI]
- 2000-2001 Peter Nolan hält Vorträge an Meetings in Beijing. [Nol]
- 2005- Peter Nolan ist Gastprofessor an der Copenhagen Business School. [Nol]
- 2005-2006 Peter Nolan nimmt an der Delegation von Tony Blair in China teil. [Nol]
- 2009 Peter Nolan erhält den Ehrendoktor der Copenhagen Business School. [Nol]
- ???? Peter Nolan erhält den B.A. der University of Cambridge. [Nol]
- ???? Peter Nolan erhält den M.S. der School of Oriental and African Studies der University of London. [Nol]
- ????- Peter Nolan ist Direktor des Chinese Big Business Programme der Judge Business School, Cambridge. [Nol]
- ????- Peter Nolan ist Berater für World economy und Chinese economy der Coca-Cola Compan, für Chinese rural economy der Ford Foundation, des State Council der People's Republic of China. [Nol]
- ????- Peter Nolan ist Mitglied des Editorial Board des *Cambridge journal of economics*. [Nol]

Bibliographie : Autor

- 1980 Nolan, Peter Hugh. *Rural income in the People's Republic of China, 1952 to 1957 ; with special reference to Guangdong province*. (Boston : British Library Document Supply Center, 1980). Diss. School of Oriental and African Studies, University of London, 1980. [WC]
- 1988 Nolan, Peter. *The political economy of collective farms : an anlysis of China's post-Mao rural reforms*. (Boulder, Colo. : Westview Press, 1988). (Aspects of political economy). [WC]
- 1990 *Market forces in China : competition and small business : the Wenzhou debate*. Ed. by Peter Noland and Dong Fureng. (London : Zed Books, 1990). [WC]

- 1990 *The Chinese economy and its future : achievements and problems of post-Mao reform.* Ed. by Peter Nolan and Dong Fureng. (Cambridge : Polity Press, 1990). [WC]
- 1992 Nolan, Peter. *State and market in the Chinese economy : essays on controversial issues.* (Houndmills : Macmillan Press, 1992). (Studies on the Chinese economy). [WC]
- 1994 *China's economic reforms : the costs and benefits of incrementalism.* Ed. by Qimiao Fan and Peter Nolan. (New York, N.Y. : St. Martin's Press, 1994). (Studies on the Chinese economy). [WC]
- 1995 *The transformation of the communist economies : against the mainstream.* Ed. by Ha-joon Chang and Peter Nolan. (New York, N.Y. : St. Martin's Press, 1995). [Papers presented at a conference held at Sidney Sussex College, Cambridge in July 1992). [WC]
- 1995 Nolan, Peter. *China's rise, Russia's fall : politics, economics and planning in the transition from Stalinism.* (New York, N.Y. : St. Martin's Press, 1995). [WC]
- 1998 Nolan, Peter. *Indigenous large firms in China's economic reform : the case of Shougang Iron and Steel Corporation.* (London : University of London, School of Oriental and African Studies, Contemporary China Institute, 1998). (Research notes and studies ; no 12). [WC]
- 2001 Nolan, Peter. *China and the global business revolution.* (Houndmills : Palgrave, 2001). [WC]
- 2001 Nolan, Peter. *China and the global economy : national champions, industrial policy, and the big business revolution.* (Houndmills : Palgrave, 2001). [WC]
- 2001 [Nolan, Peter]. *Zhongguo qi ye xing.* Bide Nuolan zhu ; Zhao Fengfeng yi. (Beijing : Ye jin gong ye chu ban she, 2001). Übersetzung von Nolan, Peter. *China and the global economy : national champions, industrial policy, and the big business revolution.* (Houndmills : Palgrave, 2001).
中国企业行 [WC]
- 2004 Nolan, Peter. *China at the corssroads.* (Cambridge : Polity, 2004). [WC]
- 2004 Nolan, Peter. *Transforming China : globalization, transition, and development.* (London : Anthem Press, 2004). (Anthem studies in political economy and globalization). [WC]
- 2006 Nolan, Peter. *Zhongguo chu zai shi zi lu kou.* Zhang Jin yi. (Xianggang : Da feng chu ban she, 2006). (Sang ni yan jiu xi lie). Übersetzung von Nolan, Peter. *China at the corssroads.* (Cambridge : Polity, 2004).
中國處在十字路口 [WC]
- 2007 Nolan, Peter. *Integrating China : towards the coordinated market economy.* (London : Anthem Press, 2007). (Anthem studies in development and globalization). [WC]
- 2007 Nolan, Peter. *WTO, globalization, and Coca-Cola and the transformation of the Chinese business system.* (Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2007). [WC]

Nolan, Sidney = Nolan, Sidney Robert (Carlton, Melbourne 1917-1992 London) : Maler, Grafiker

Biographie

- 1980 Sidney Nolan sammelt Malerei in China um eine Ausstellung zu planen. [Tho2]
- 1990 Ausstellung chinesischer Malerei aus der Sammlung von Sidney Nolan in China und in Australien. [Tho2:S. 173]

Nolde, John J. (um 1987) : Dozent Asian History, University of Maine, Orono

Bibliographie : Autor

- 1983 Nolde, John J. *Blossoms from the East : the China cantos of Ezra Pound*. (Orono, Maine : The National Poetry Foundation, The University of Maine, 1983). (Ezra Pound scholarship series). [ZB]

Nolhac, Pierre de = Nolhac, Pierre Girauld de (Ambert, Puy-de-Dôme 1859-1936 Paris) : Historiker, Dichter, Humanist

Bibliographie : Autor

- 1938 *Falanxi duan pian xiao shuo ji*. Li Qingya xuan yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1938). [Enthält Novellen von : Marguerite de Navarre, Voltaire, Théophile Gautier, Prosper Mérimée, Honoré de Balzac, Emile Zola, Alphonse Daudet, Guy de Maupassant, François Coppée, Auguste de Villiers de L'Isle-Adam, Anatole France, Marcel Schwob, Andé Maurois, Paul Morand, Joseph Kessel, Pierre de Nolhac].
法兰西短篇小说集 [WC]

Noonan, Gillman (Kanturk, Cork 1937-) : Irischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1987 *Ai'erlan duan pian xiao shuo jing xuan*. Chen Cangduo yi. (Taibei : Yuan shen chu ban she, 1987). (Shi jie duan pian xiao shuo jing xuan ; 8). [Übersetzung irischer Short stories].
愛爾蘭短篇小說精選
[Enthält] :
Noonan, Gillman. Qin ai de fu mu, wo zai wei Ou Zhou gong tong shi chang gong zuo.
Joyce, James. Wei yuan shi li de chang qing jie.
Trevor, William. Xiang jian yu zhong nian.
Murphy, Michael J. Pu Ou hui jiu dian.
McLaverty, Bernard. Mi mi.
O'Brien, Edna. Ren er.
White, Terence de Vere. Sha mo dao.
Daly, Ita. Zhe me hao de peng you.
Jordan, Neil. Sha.
MacIntyre, Tom. Shou zhuo.
O'Flaherty, Liam. Peng zhang.
Strong, Eithne. Hong guo dong. [WC]

Nora, Pierre (Paris 1931-) : Historiker

Bibliographie : Autor

- 1988 *Shi xue yan jiu di xin wen ti xin fang fa xin dui xiang : Faguo xin shi xue fa zhan qu shi*. Yake Legefu [Jacques Le Goff], Pi'ai'er Nuola [Pierre Nora] zhu bian ; Hao Mingwei yi. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 1988). (Wai guo shi xue li lun ming zhu yi cong).
Übersetzung von *Faire de l'histoire*. Sous la direction de Jacques Le Goff et Pierre Nora. Vol. 1-3. (Paris : Gallimard, 1974). (Bibliothèque des histoires).
史学研究的新问题新方法新对象 : 法国新史学发展趋势 [WC]
- 1989 *Xin shi xue*. Le Gaofu ; Yao Meng yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1989). (Dang dai xue zhu si chao yi cong). Übersetzung von *Faire de l'histoire*. Sous la direction de Jacques Le Goff et Pierre Nora. Vol. 1-3. (Paris : Gallimard, 1974). (Bibliothèque des histoires).
新史学 [WC]

Norbu, Thubten Jigme (Taktser 1922-2008 Bloomington, Ind.) : Tibetischer Lama, Professor für tibetische Studien

Bibliographie : Autor

1960 Norbu, Thubten Jigme. *Tibet, verlorene Heimat*. Erzählt von Heinrich Harrer. (Berlin : Ullstein, 1960). [WC]

Nord, Adolf (um 1920) : Deutscher Diplomat, Jurist

Biographie

1922-1929 Adolf Nord ist Konsul des deutschen Konsulats in Chongqing. [Leut16]

Bibliographie : Autor

1920 Nord, A[dolf]. *Die Handelsverträge Chinas : auf Grund des Quellenmaterials*. (Leipzig : Koehler, 1920). (Auslandswirtschaft in Einzeldarstellungen, Bd. 5). [WC]

Nordenhjelm, Andreas (1633-1694)

Bibliographie : Autor

1676 Nordenhjelm, Andreas ; Wollimhaus, Andreas. *De politica orbis Asiatici conservatione dissertatio*. (Upsaliae : Henricus Curio, 1676). Diss. Uppsala Univ., 1676. [Enthält Eintragungen über China]. [WC]

Nordlung, Victor Leonard (Gronön, Schweden 1869-1937 Chicago, Ill.) : Missionar
Scandinavian Alliance Mission, Evangelical Mission Covenant Church of America

Biographie

1891-1892 Victor Leonard Nordlung ist Missionar der Scandinavian Alliance Mission, Evangelical Mission Covenant Church of America in Tayuan. [Shav1]
 1892-1894 Victor Leonard Nordlung ist Missionar der Scandinavian Alliance Mission, Evangelical Mission Covenant Church of America in Kuwu (Guangxi). [Shav1]
 1912-1920 Victor Leonard Nordlung ist Missionar der Scandinavian Alliance Mission, Evangelical Mission Covenant Church of America in Fanchang (Kreis in Wuhu, Anhui). [Shav1]
 1920-1922 Victor Leonard Nordlung ist Missionar der Scandinavian Alliance Mission, Evangelical Mission Covenant Church of America in Nanchang. [Shav1]
 1922-1926 Victor Leonard Nordlung ist Missionar der Scandinavian Alliance Mission, Evangelical Mission Covenant Church of America in Yizheng. [Shav1]
 1926 Victor Leonard Nordlung kehrt nach Amerika zurück. [Shav1]

Nordquist, Hilda Lovisa (Norunga, Älvsborg, Schweden 1881-1935 Moskau) : Missionarin
Mission Covenant Church of Sweden

Biographie

1906 ca.-ca. Hilda Lovisa Nordquist ist Missionarin der Covenant Church of Sweden in Kashgar,
 1907 Xinjiang. [Int]

Norgaard, Ivar (Lyngby, Dänemar 1922-2011) : Politiker, Wirtschaftsminister

Biographie

1976 Ivar Norgaard besucht China [BroK1]

1980 Ivar Norgaard besucht China. [BroK1]

Norge, Géo (Pseud.) = Morgin, Georges (Bruxelles 1898-1990 Mougins) : Dichter

Biographie

1985 Norge, Géo. *Jeux d'enfant*. In : Magazine littéraire ; no 220 (1985).
Norge témoigne qu'Henri Michaux, dès son enfance, donne toute sa passion à l'écriture chinoise. [MichH1:S. 13]

Norin, Erik = Norin, Erik Stephan (1895-1982) : Schwedischer Geologe, Professor für Geologie Universität Uppsala

Bibliographie : Autor

1946 Norin, Erik. *Geological explorations in western Tibet*. (Stockholm : Tryckeri Aktiebolaget Thule, 1946). (Reports from the scientific Expedition to the North-Western provinces of China under the leadership of Dr. Sven Hedin : the Sino-Swedish Expedition ; publication 29 ; Geology, 7). [WC]

Norlindh, Tycho (Glimakra, Schweden 1906-1995 Danderyd, Schweden) : Botaniker

Bibliographie : Autor

1949 Norlindh, Tycho. *Flora of the Mongolian steppe and desert areas*. (Stockholm : Thule, 1949). [WC]

Norman, Henry = Norman, Henry Sir, 1st Baronet (Leicester 1858-1939) : Journalist, Politiker

Bibliographie : Autor

1895 Norman, Henry. *The peoples and politics of the Far East : travels and studies in the British, French, Spanish and Portuguese colonies, Siberia, China, Japan, Korea, Siam and Malaya*. (New York, N.Y. : Scribner, 1895). [Norman besucht Shanghai, Beijing und die Grosse Mauer].
<https://archive.org/details/peoplespolitics00normiala>. [WC]

Norman, Jerry Lee = Luo, Jierui (Watsonville, Calif. 1936-2012 Seattle) : Linguist, Sinologe, Professor Department of Asian Languages and Literature, University of Washington

Biographie

1950 (um) Jerry Lee Norman studiert Sinologie an der University of California. [Wik]
1966 Jerry Lee Norman ist Mitglied der Leitung des Chinese Linguistics Project der Princeton University. [Wik]
1969 Jerry Lee Norman promoviert an der University of California, Berkeley. [Wik]
1992-1998 Jerry Lee Norman ist Professor am Department of Asian Languages and Literature der University of Washington. [Wik]

Bibliographie : Autor

1965 Chen, Leo ; Norman, Jerry Lee. *An introduction to the Foochow dialect*. (San Francisco : San Francisco State College, 1965). [WC]

- 1965 Norman, Jerry Lee. *A comparative study of the Min dialects*. (Berkeley : 1969). M.A. in Oriental Languages, Univ. of California, June 1965). [WC]
- 1967 Norman, Jerry. *A Manchu-English dictionary*. (Taipei : J. Norman, 1967). [WC]
- 1969 Chen, Leo ; Norman, Jerry Lee. *Foochow-English, English-Foochow glossary*. = *Ying yu Fuzhou yu, Fuzhou yu Ying yu zi dian*. (San Francisco, Calif. : Asian Language Publication, 1969). [WC]
- 1969 Norman, Jerry Lee. *The Kienyang dialect of Fukien*. (Berkeley : 1969). Diss. in Oriental Languages, Univ. of California, June 1969. [WC]
- 1978 Norman, Jerry. *A concise Manchu-English lexicon*. (Seattle : University of Washington Press, 1978). [WC]
- 1988 Norman, Jerry. *Chinese*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1988). (Cambridge language surveys). [WC]
- 2000 Qiu, Xigui. *Chinese writing*. = *Wen zi xue gai yao*. Transl. by Gilbert L. Mattos and Jerry Norman. (Berkeley, Calif. : Society for the Study of Early China and the Institute of East Asian Studies, 2000). (Early China special monography series ; no 4). Übersetzung von Qiu, Xigui. *Wen zi xue gai yao*. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1988). 文字学概要 [WC]
- 2013 Norman, Jerry. *A comprehensive Manchu-English dictionary*. With the assistance of Keith Dede and David Prager Branner. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, Harvard University Asia Center, 2013). (Harvard-Yenching Institute monograph series ; 85). [WC]

Noronha, António de Sequeira de = Sequeira de Noronha, António d (um 1714) : Portugiesischer Gouverneur von Macao

Biographie

1711-1714 António de Sequeira de Noronha ist Gouverneur von Macao. [PorChi4]

Noronha, Domingos da Câmara de = Câmara de Noronha, Domingos da

Biographie

1636-1638 Domingos da Câmara de Noronha ist Gouverneur von Macao. [PorChi4]

Noronha, Manuel da Câmara de = Câmara de Noronha, Manuel da (um 1636)

Biographie

1631-1636 Manuel da Câmara de Noronha ist Gouverneur von Macao. [PorChi4]

Norris, Christopher (1947-) : Distinguished Research Professor in Philosophy, Cardiff School of English Communication and Philosophy

Bibliographie : Autor

1999 [Norris, Christopher]. *Delida*. Nuolisi ; Wu Yi (2) yi. (Bei jing : Kunlun chu ban she, 1999). (Shi jie zhu ming zhe xue jia xiao chuan cong shu). Übersetzung von Norris, Christopher. *Derrida*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1987). 德里达 [WC]

Norris, David (1944-) : Irischer Senator, James Joyce Spezialist

Bibliographie : Autor

- 1998 [Norris, David ; Flint, Carl]. *Qiaoaisi*. David Norris wen zi ; Carl Flint hui hua ; Wu Qiancheng jiao ding ; Liu Wanli yi zhe. (Taipei : Li xu wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Si zhao yu da shi jing dian man hua. Qi meng xue cong shu). Übersetzung von Norris, David ; Flint, Karl. *Joyce for beginners*. (Cambridge : Icon books, 1994).
乔埃斯 [WC]
- 2000 [Norris, David ; Flint, Carl]. *Qiaoyisi*. Zhou Liuning yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 2000). Übersetzung von Norris, David ; Flint, Karl. *Joyce for beginners*. (Cambridge : Icon books, 1994).
乔伊斯 [WC]

Norris, Francis Lushington (London 1864-1945) : Anglikanischer Bischof Church of England Mission

Biographie

- 1889 Francis Lushington Norris kommt als Missionar in China an. [Who2]
- 1914-1940 Francis Lushington Norris ist Bischof von Nord-China : in Zhili, Shanxi, Shaanxi, Gansu und in der Mandschurei. [Wik]

Bibliographie : Autor

- 1908 Norris, Francis L. *China*. (London : A.R. Mowbray, 1908). (Handbooks of English church expansion ; 3). [WC]

Norris, Frank = Norris, Benjamin Franklin (Chicago, Ill. 1870-1902 San Francisco, Calif.) : Schriftsteller

Biographie

1898

Norris, Frank. *Moran of the Lady Letty : a story of adventure off the California coast.* (New York, N.Y. : Doubleday & MacClure, 1898).

<http://www.gutenberg.org/files/321/321.txt>.

In the mile or so of shipping that stretched from the docks where the China steamships landed, down past the ferry slips and on to Meiggs's Wharf, every maritime nation in the world was represented...

In the forward part of the schooner a Chinaman in brown duck was mixing paint...

As Wilbur came on deck he saw the crew of the schooner hurrying forward, six of them, Chinamen every one, in brown jeans and black felt hats... Wilbur saw the Chinamen ranging themselves about what he guessed was the windlass in the schooner's bow. He followed and took his place among them, grasping one of the bars. "Break down!" came the next order. Wilbur and the Chinamen obeyed, bearing up and down upon the bars till the slack of the anchor-chain came home and stretched taut and dripping from the hawse-holes...

She was very dirty and smelt abominably of some kind of rancid oil. Her crew were Chinamen; there was no mate. But the cook--himself a Chinaman--who appeared from time to time at the door of the galley, a potato-masher in his hand, seemed to have some sort of authority over the hands...

Wilbur heard the Captain address him as Charlie. He spoke pigeon English fairly. Of the balance of the crew--the five Chinamen--Wilbur could make nothing...

He "lay out" as best he could and cast off the gaskets—he knew barely enough of yachting to understand an order here and there--and by the time he was back on the fo'c'sle head the Chinamen were at the jib halyard and hoisting away...

As before, one of the Chinese hands stood by the sail rope of the jib...

He descended the fo'c'sle hatch. The Chinamen were already there, sitting on the edges of their bunks. On the floor, at the bottom of the ladder, punk-sticks were burning in an old tomato-can. Charlie brought in supper--stewed beef and pork in a bread-pan and a wooden kit--and the Chinamen ate in silence with their sheath-knives and from tin plates... A single reeking lamp swung with the swinging of the schooner over the centre of the group, and long after Wilbur could remember the grisly scene--the punk-sticks, the bread-pan full of hunks of meat, the horrid close and oily smell, and the circle of silent, preoccupied Chinese, each sitting on his bunk-ledge, devouring stewed pork and holding his pannikin of Black Jack between his feet against the rolling of the boat...

"I'm not hungry enough for that just now," he told himself. "Say, Jim," he said, turning to the Chinaman next him on the bunk-ledge, "say, what kind of boat is this? What you do--where you go?"...

He glanced in the direction of the mainland, now almost out of sight, then took the wheel from one of the Chinamen and commanded, "Ease off y'r fore an' main sheets."...

The watches were divided, Charlie and three other Chinamen on the port, Kitchell, Wilbur, and two Chinamen on the starboard. The men trooped forward again...

Why was I brought aboard, why are there only Chinese along, where are we going, what are we going to do, and how long are we going to be gone? Kitchell spat over the side, and then sucked the nicotine from his mustache. "Well," he said, resuming his pipe, "it's like this, son. This ship belongs to one of the Six Chinese Companies of Chinatown in Frisco. Charlie, here, is one of the shareholders in the business. We go down here twice a year off Cape Sain' Lucas, Lower California, an' fish for blue sharks, or white, if we kin ketch 'em. We get the livers of these an' try out the oil, an' we bring back that same oil, an' the Chinamen sell it all over San Francisco as simon-pure cod-liver oil, savvy?..."

The Chinamen went about the decks wearing but their jeans and blouses...

During most of his watches Wilbur was engaged in painting the inside of the cabin, door panels, lintels, and the few scattered moldings; and toward the middle of the first week out, when the "Bertha Millner" was in the latitude of Point Conception, he and three Chinamen, under Kitchell's directions, ratlined down the forerigging and affixed the crow's nest upon the for'mast. The next morning, during Charlie's watch on deck, a Chinaman was sent up into the crow's nest, and from that time on there was always a lookout maintained from the masthead...

On the fo'c'sle head the Chinamen were asleep or smoking opium...

A few minutes later the Captain, who was standing in the dory's bow and alternately conning the ocean's surface and looking back to the Chinaman standing on the schooner's masthead... "Sing!" he shouted, as the Chinaman clambered away like a bewildered ape; "sing a little more..." "Him velly sick," hazarded the Chinaman from the ratlines, adding a sentence in Chinese to Charlie...

It was impossible to resist the excitement of the situation, its novelty--the high crow's nest of the schooner, the keen salt air, the Chinamen grouped far below...

The Chinamen at the oars of the dory, with that extraordinary absence of curiosity which is the mark of the race, did not glance a second time at the survivor of the "Lady Letty's" misadventure...

In the cabin the six doors kept up a continuous ear-shocking fusillade, as though half a dozen men were fighting with revolvers; from without, down the open skylight, came the sing-song talk of the Chinamen and the wash and ripple of the two vessels, now side by side...

Wilbur returned to the schooner with the two Chinamen, leaving Kitchell alone on the bark...

"That's the kind of man I have to deal with," muttered Wilbur. "It's encouraging, and there's no one to talk to. Not much help in a Chinaman and a crazy girl in a man's oilskins..."

The Chinamen covered to the decks, grasping at cleats, stays, and masts...

The "Bertha Millner's" Chinese crew huddled forward, talking wildly, pointing and looking in a bewildered fashion over the sides...

She had looked squarely at Wilbur from under her scowl, and had said briefly and in a fine contralto voice, that he had for the first time noted: "I berth aft, in the cabin; you and the Chinaman forward. Understand?"...

Moran had only forestalled Wilbur's intention; while after her almost miraculous piece of seamanship in the rescue of the schooner, Charlie and the Chinese crew accorded her a respect that was almost superstitious...

Charlie, who was at the wheel, spoke a sentence in Chinese, and one of the hands drew his knife across the halyards and brought the distress signal to the deck...

The odd conclave assembled about Kitchell's table--the club-man, the half-masculine girl in men's clothes, and the Chinaman. The conference was an angry one, Wilbur and Moran insisting that they be put aboard the steamship, Charlie refusing with calm obstinacy. "I have um chin-chin with China boys las' nigh'. China boy heap flaid, no can stop um steamship. Heap flaid too much talkee-talkee. No stop; go fish now; go fish chop-chop. Los' heap time; go fish. I no savvy sail um boat, China boy no savvy sail um boat. I tink um you savvy (and he pointed to Moran)..."

"China boy like you heap pretty big," said Charlie to Moran, as he went out. "You savvy sail um boat all light; wanta you fo' captain. But," he added, suddenly dropping his bland passivity as though he wore a mask, and for an instant allowing the wicked malevolent Cantonese to come to the surface, "China boy no likee funnee business, savvy?" Then with a smile of a Talleyrand he disappeared. Moran and Wilbur were helpless for the present. They were but two against seven Chinamen. They must stay on board, if the coolies wished it; and if they were to stay it was a matter of their own personal safety that the "Bertha Millner" should be properly navigated...

For two days previous the Chinese hands had been getting out the deck-tubs, tackles, gaffs, spades, and the other shark-fishing gear that had been stowed forward...

Another Chinaman stood by with a long-handled gaff, hooked out the purple-black liver, brought it over the side, and dropped it into one of the deck-tubs...

Hardly a half minute passed that one of the four Chinamen that were fishing did not signal a catch, and Charlie and Jim were kept busy with spade and gaff... Charlie disappeared in the galley, supper was cooked, and eaten upon deck under the conflagration of the sunset; the lights were set, the Chinamen foregathered in the fo'c'stle head, smoking opium, and by eight o'clock the routine of the day was at an end...

They regained the schooner toward five o'clock, to find the Chinamen perplexed and mystified...

"No savvy," said Charlie. "No likee, no likee. China boy tink um heap funny, too much heap

funny."...

He could see the bowsprit moving upward from star to star. Still the schooner lifted; objects on deck began to slide aft; the oil in the deck-tubs washed over; then, as there came a wild scrambling of the Chinese crew up the fo'c'stle hatch, she settled again gradually at first, then, with an abrupt lurch that almost threw him from his feet, regained her level...

A watch was set, the Chinamen sent below, and until daybreak, when Charlie began to make a clattering of tins in the galley as he set about preparing breakfast...

The shark were plentiful here and the fishing went forward again as before. Certain of these shark were hauled aboard, stunned by a blow on the nose, and their fins cut off. The Chinamen packed these fins away in separate kegs. Eventually they would be sent to China...

The Chinamen swarmed up the hatch-way, voluble and shrill. Again the "Bertha Millner" lifted and sank, the tubs sliding on the deck, the masts quivering like reeds, the timbers groaning aloud with the strain...

Ridden with all manner of nameless Oriental superstitions, it was evident that the Chinamen preferred any hazard of fortune to remaining longer upon the schooner...

The Chinamen had left plenty of provisions on board, and Moran cooked breakfast...

"Right," she answered; adding upon the moment: "Huh! more Chinamen; the thing is alive with coolies; she's a junk."... I've heard of them along this coast--heard our Chinamen speak of them...

Her crew were Chinamen; but such Chinamen! The coolies of the "Bertha Millner" were pampered and effete in comparison...

"I wonder what Charlie and our China boys will think of this?" said Wilbur, looking shoreward, where the deserters could be seen gathered together in a silent, observing group...

They were unlike any Chinamen he had ever seen--hideous to a degree that he had imagined impossible in a human being...

Moran and Wilbur kept to the quarter-deck, always within reach of the huge cutting-in spades, but the Chinese beach-combers were too elated over their prize to pay them much attention...

And indeed the dead monster proved a veritable treasure-trove. By the end of the day he had been triced up to the foremast, and all hands straining at the windlass had raised the mighty head out of the water. The Chinamen descended upon the smooth, black body, their bare feet sliding and slipping at every step. They held on by jabbing their knives into the hide as glacier-climbers do their ice-picks. The head yielded barrel after barrel of oil and a fair quantity of bone. The blubber was taken aboard the junk, minced up with hatchets, and run into casks. Last of all, a Chinaman cut a hole through the "case," and, actually descending into the inside of the head, stripped away the spermaceti (clear as crystal), and packed it into buckets, which were hauled up on the junk's deck. The work occupied some two or three days. During this time the "Bertha Millner" was keeled over to nearly twenty degrees by the weight of the dead monster. However, neither Wilbur nor Moran made protest. The Chinamen would do as they pleased; that was said and signed. And they did not release the schooner until the whale had been emptied of oil and blubber, spermaceti and bone. At length, on the afternoon of the third day, the captain of the junk, whose name was Hoang, presented himself upon the quarter-deck. He was naked to the waist, and his bare brown torso was gleaming with oil and sweat. His queue was coiled like a snake around his neck, his hatchet thrust into his belt...

The three principals came to a settlement with unprecedented directness. Like all Chinamen, Hoang was true to his promises, and he had already set apart three and a half barrels of spermaceti, ten barrels of oil, and some twenty pounds of bone as the schooner's share in the transaction...

"This ship's mine," cried Moran, backing to the cabin door. Wilbur followed her, and the Chinamen closed down upon the pair...

Hoang uttered a sentence in Cantonese. One of the coolies jumped forward, and Moran's fist met him in the face and brought him to his knees. Then came the rush Wilbur had foreseen. He had just time to catch a sight of Moran at grapples with Hoang when a little hatchet glinted over his head...

Wilbur, dressed in Chinese jeans and blouse, with Chinese wicker sandals on his bare feet, sat

with his back against the whale's skull, smoking quietly...

Charlie did not even follow the direction of her gesture, and from this very indifference Wilbur guessed that it was precisely because of the beach-combers that the Machiavellian Chinaman had wished to treat with his old officers...

"China boy heap plenty much sick. Two boy velly sick. I tink um die pretty soon to-molla... Charlie rose. "I go back. I tell um China boy what you say 'bout liver pill. Bime-by I come back."...

The deserting Chinamen huddled around Charlie, drawing close, as if finding comfort in the feel of each other's elbows. "No can tell," answered Charlie. "Him shake, then lif' up all the same as we. Bime-by too much lif' up; him smash all to--Four-piecee Chinamen ddown."...

"No savvy; no can tell. Him try catch um schooner sure. Him velly bad China boy. See Yup China boy, velly bad. I b'long Sam Yup. Savvy?!..."

"Look here, Charlie," she said, turning to the Chinaman. "If the beach-combers take the schooner--the 'Bertha Millner'--from us we'll be left to starve on this beach."...

"I go talkee-talk to China boy," said Charlie, coming up. For about five minutes the Chinamen conferred together, squatting in a circle on the beach...

They were examining this armament and Moran was suggesting a plan of attack, when Hoang, the leader of the beach-combers, and one other Chinaman appeared some little distance below them on the beach...

In that whirl of swift action Wilbur could reconstruct but two brief pictures: the Chinaman, Hoang's companion, flying like one possessed along the shore; Hoang himself flung headlong into the arms of the "Bertha's" coolies, and Moran, her eyes blazing, her thick braids flying, brandishing her fist as she shouted at the top of her deep voice, "We've got you, anyhow!" They had taken Hoang prisoner, whether by treachery or not, Wilbur did not exactly know; and, even if unfair means had been used, he could not repress a feeling of delight and satisfaction as he told himself that in the very beginning of the fight that was to follow he and his mates had gained the first advantage...

"Now you're going to talk," she cried to Hoang, as the bound Chinaman sat upon the beach, leaning his back against the great skull. "Charlie, ask him if they saved the ambergris when the junk went down--if they've got it now?" Charlie put the question in Chinese, but the beach-comber only twinkled his vicious eyes upon them and held his peace...

The Chinaman who had been sent aboard the schooner returned, carrying a long, rather coarse-grained file. Moran took it from him. "Now," she said, standing in front of Hoang, "I'll give you one more chance. Answer me. Did you bring off the ambergris, you beast, when your junk sank? Where is it now? How many men have you? What arms have you got? Have your men got a rifle?--Charlie, put that all to him in your lingo, so as to make sure that he understands. Tell him if he don't talk I'm going to make him very sick." Charlie put the questions in Chinese, pausing after each one. Hoang held his peace...

He told them partly in pigeon English and partly in Cantonese, which Charlie translated, that their men were eight in number, and that they had intended to seize the schooner that night, but that probably his own capture had delayed their plans...

They neither moved nor spoke. The silence and absolute lack of motion on the part of these small, half-naked Chinamen, with their ape-like muzzles and twinkling eyes, was ominous... The Chinese on either side had begun exchanging insults; the still, hot air of the tropic dawn was vibrant with the Cantonese monosyllables tossed back and forth like tennis-balls over the low sand rampart. The thing was degenerating into a farce--the "Bertha's" Chinamen would not fight...

The "Bertha's" Chinamen were all running forward, three of them well in advance of the others...

The Chinaman sprang to his feet again, but Wilbur was at him in an instant, feeling instinctively that his chance was to close with his man, and so bring his own superior weight and strength to bear... This was fighting at last, and there within arm's length were men grappling and gripping and hitting one another, each honestly striving to kill his fellow--Chinamen all, fighting in barbarous Oriental fashion with nails and teeth when the knife or

hatchet failed...

As Wilbur and Moran came around the cabin they saw the "Bertha Millner's" Chinamen in a group, not far from the water's edge, reassembled after the fight--panting and bloody, some of them bare to the belt, their weapons still in their hands...

"We'll get back to the 'Bertha' now and put to sea as soon as we can catch the tide. I'll send Jim and two of the other men across in the dory with Charlie. The rest of us will go around by the shore. We've got to have a chin-chin with Hoang, if he don't get loose aboard there and fire the boat before we can get back..."

In accordance with Wilbur's orders, Charlie was carried aboard the dory; which, with two Chinamen at the oars, and the ambergris stowed again into the cuddy, at once set off for the schooner...

Wilbur allowed the Chinamen three or four hours' rest... Wilbur and Moran sought out Hoang, whom they found as they had left him--bound upon the floor of the cabin...

"It doesn't look like a place for a Tong row with Chinese pirates, though, does it?" he said; but even as he spoke the words, he guessed that that was not what he meant...

Hoang did not readily recover his "loss of face." The "Bertha's" Chinamen would have nothing to do with this member of a hostile Tong; and the humiliated beach-comber kept almost entirely to himself, sitting on the forecastle-head all day long, smoking his sui-yen-hu and brooding silently to himself...

"Planty muchee solly," he said; "China boy, him heap flaid of Feng-shui. When Feng-shui no likee, we then must go chop-chop..."

"I want plenty fine funeral in Chinatown in San Francisco. Oh, heap fine! You buy um first-chop coffin--savvy? Silver heap much--costum big money. You gib my money to Hop Sing Association, topside Ming Yen temple... "Want six-piecee band musicians--China music--heap plenty gong. You no flogettee? Two piecee priest, all dressum white--savvy? You mus' buyum coffin yo'self. Velly fine coffin, heap much silver, an' four-piecee horse. You catchum fireclacker--one, five, seven huddled fireclacker, makeum big noise; an' loast pig, an' plenty lice an' China blandy. Heap fine funeral, costum fifteen huddled dollah. I be bury all same

Mandarin--all same Little Pete. You plomise, sure?"... "Bimeby Hop Sing sendum body back China." He closed his eyes and lay for a long time, worn out with the effort of speaking, as if asleep... "First-chop coffin, plenty much silver"; and again, a little later and very feebly: "Six-piecee--band music--China music--four-piecee gong--four."... And the low-caste Cantonese coolie, with all the dignity and calmness of a Cicero, composed himself for death....

Hoang, naked to the waist, gleaming with sweat and whale-oil; the ambergris; the race to beach the sinking schooner; the never-to-be-forgotten night when he and Moran had camped together on the beach; Hoang taken prisoner, and the hideous filing of his teeth; the beach-combers, silent and watchful behind their sand breastworks; the Chinaman he had killed twitching and hic-coughing at his feet...

Hoang dropped the sacks in the boat, swung himself over the side, and rowed calmly toward the station's wharf. If any notion of putting to sea with the schooner had entered the obscure, perverted cunning of his mind, he had almost instantly rejected it. Chinatown was his aim; once there and under the protection of his Tong, Hoang knew that he was safe... Two hours later, Hoang was lost in San Francisco's Chinatown...

1899

Norris, Frank. *Blix*. (New York, N.Y. : Doubleday & McClure Co, 1899).

<http://www.gutenberg.org/files/401/401.txt>.

They were Episcopalians, and for time out of mind had rented a half-pew in the church of their denomination on California Street, not far from Chinatown...

"Chinatown!" exclaimed Travis. "I hadn't the faintest idea we had come up so far..."

"Why not get a package of Chinese tea, now that you're down here, and take it home with you?"...

On the way back to Chinatown Travis stopped at a music store on Kearney Street to get her banjo, which she had left to have its head tightened; and thus burdened they regained the "town," Condyl grieving audibly at having to carry "brown-paper bundles through the street"...

"Here you are!" suddenly exclaimed Condyl, halting in front of a wholesale tea-house bearing a sign in Chinese and English...

Nearer at hand, Chinatown sent up the vague murmur of the life of the Orient...

They turned back into the room, and a great, fat Chinaman brought them tea on Condyl's order. But besides tea, he brought dried almonds, pickled watermelon rinds, candied quince, and "China nuts."...

And then for the first time in her life, there in that airy, golden Chinese restaurant...

The exhilaration of the water-front, his delight over the story he was to make out of the old mate's yarn, Chinatown, the charming unconventionality of their lunch in the Chinese restaurant, the sparkling serenity of the afternoon, and the joy of discovering Travis' appreciation of his adored and venerated author, had put him into a mood bordering close upon hilarity...

As if warned by a mysterious instinct, the fat Chinaman made his appearance in the outer room...

Blix calmly took out her purse. "I expected it," she said resignedly. "I knew this would happen sooner or later, and I always have been prepared. How much is it, John?" she asked of the Chinaman...

Condyl saw again a brief vision of the street, and Blix upon the corner waiting to cross; then it was the gay, brisk confusion of the water-front, the old mate's cabin aboard the whaleback, Chinatown, and a loop of vermilion cloth over a gallery rail, the golden balcony, the glint of the Stevenson ship upon the green Plaza, Blix playing the banjo, the delightful and picturesque confusion of the deserted Chinese restaurant...

Yet he had broken his promises to her in this very matter of playing before--before that day of their visit to the Chinese restaurant--and had felt no great qualm of self-reproach...

In the morning of each day she helped Victorine with the upstairs work, making the beds, putting the rooms to rights; or consulted with the butcher's and grocer's boys at the head of the back stairs, or chattered with urbane and smiling Chinamen with their balanced vegetable baskets...

A Chinaman, evidently of the merchant class, came in, with a Chinese woman following. As he took his place and the Japanese girl came up to get his order, Blix overheard him say in English: "Bring tea for-um leddy."...

They considered the Chinese restaurant, the Plaza, Lotta's fountain, the Mechanics' Library, and even the cathedral over in the Mexican quarter, but arrived at no decision...

Shall we go down to Chinatown--to the restaurant, or to the water-front again?...

It CAN be reached by following the alleys of Chinatown...

Condyl made a pretence of rising to get a match in a ribbed, truncated cone of china that stood upon an adjacent table, and Blix held her breath as he glanced down into the depths of the hat...

It was quite evident that he saw no matter for conscience in the smuggling of Chinamen across the Canadian border at thirty dollars a head--a venture in which he had had the assistance of the prodigal son of an American divine of international renown...

He had filibustered down to Chili; had acted as ice pilot on an Arctic relief expedition; had captained a crew of Chinamen shark-fishing in Magdalena Bay...

He had, all unknowing, loved her even before this wonderful morning; had loved her that day

at the lake, and that never-to-be-forgotten, delicious afternoon in the Chinese restaurant; all those long, quiet evenings spent in the window of the little dining-room, looking down upon the darkening city, he had loved her... He was not quite the same boyish, hairbrained fellow who had made "a buffoon of himself" in the Chinese restaurant, three months before... Thursdays and Sunday afternoons they visited the life-boat station, and at other times prowled about the unfrequented corners of the city, now passing an afternoon along the water front, watching the departure of a China steamer or the loading of the great, steel wheat ships; now climbing the ladder-like streets of Telegraph Hill, or revisiting the Plaza, Chinatown, and the restaurant; or taking long walks in the Presidio Reservation... They said good-bye to the old places they had come to know so well—Chinatown... I knew you did not love me when you said you did; but now, since--oh, since that afternoon in the Chinese restaurant, remember?... All was over now; their solitary walks, the long, still evenings in the little dining-room overlooking the sleeping city, their excursions to Luna's, their afternoons spent in the golden Chinese balcony, their mornings on the lake, calm and still and hot...

1899

Norris, Frank. *McTeague : a story of San Francisco*. (New York, N.Y. : Doubleday & McClure Co, 1899).

<http://www.gutenberg.org/files/165/165.txt>.

McTeague remembered his mother, too, who, with the help of the Chinaman, cooked for forty miners...

There were corner drug stores with huge jars of red, yellow, and green liquids in their windows, very brave and gay; stationers' stores, where illustrated weeklies were tacked upon bulletin boards; barber shops with cigar stands in their vestibules; sad-looking plumbers' offices; cheap restaurants, in whose windows one saw piles of unopened oysters weighted down by cubes of ice, and china pigs and cows knee deep in layers of white beans...

This little army of workers, tramping steadily in one direction, met and mingled with other toilers of a different description--conductors and "swing men" of the cable company going on duty; heavy-eyed night clerks from the drug stores on their way home to sleep; roundsmen returning to the precinct police station to make their night report, and Chinese market gardeners teetering past under their heavy baskets...

Across the flats, at the fringe of the town, were the dump heaps, the figures of a few Chinese rag-pickers moving over them...

"Ah, the Chinese cigar-makers," cried Marcus, in a passion, brandishing his fist...

I put in the ears and tail with a drop of glue, and paint it with a 'non-poisonous' paint—Vandyke brown for the horses, foxes, and cows; slate gray for the elephants and camels; burnt umber for the chickens, zebras, and so on; then, last, a dot of Chinese white for the eyes, and there you are, all finished...

They haunted the house-furnishing floors of the great department houses, inspecting and pricing ranges, hardware, china, and the like...

On rainy days their servants--the Chinese cooks or the second girls--took their places...

This woman was French, and was known to the flat as Augustine, no one taking enough interest in her to inquire for her last name; all that was known of her was that she was a decayed French laundress, miserably poor, her trade long since ruined by Chinese competition...

She burnt pastilles and Chinese punk, and even, as now, coffee on a shovel, all to no purpose...

She turned the little figures in her fingers with a wonderful lightness and deftness, painting the chickens Naples yellow, the elephants blue gray, the horses Vandyke brown, adding a dot of Chinese white for the eyes and sticking in the ears and tail with a drop of glue...

Then a touch of ivory black with a small flat brush created the tail and mane, and dots of Chinese white made the eyes...

1901

Norris, Frank. *The octopus : a story of California*. (New York, N.Y. : Doubleday, Page & Co., 1901).

<http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=268>.

Soon after this Genslinger took himself away, and Derrick's Chinaman came in to set the table...

The Chinaman had made a certain kind of plum pudding for dessert, and Annixter, who remembered other dinners at the Derrick's, had been saving himself for this, and had meditated upon it all through the meal...

Before he could interfere, the Chinaman had poured a quantity of it upon his plate...

A little while after this the Chinaman cleared away the dessert and brought in coffee and cigars...

The half hundred men of the gang threw themselves upon the supper the Chinese cooks had set out in the shed of the eating-house, long as a bowling alley, unpainted, crude, the seats benches, the table covered with oil cloth. Overhead a half-dozen kerosene lamps flared and smoked...

In answer to Annixter's embarrassed inquiry after Magnus, she sent the Chinese cook to call him from the office; and Annixter, after tying his horse to the ring driven into the trunk of one of the eucalyptus trees, came up to the porch, and, taking off his hat, sat down upon the steps...

A Chinaman went by, teetering under the weight of his market baskets slung on a pole across his shoulders...

As Annixter came to the door of the barn to shout abuse at the distraught Chinese cook who was cutting up lemons in the kitchen, he caught sight of Presley and Vanamee and hailed them...

He shouted a last imprecation at the Chinaman and turned back into the barn...

Mamma and papa, of course, and Billy, the stableman, and Montalegre, the Portugee foreman, and the Chinese cook, even, and Mr. Delaney...

We must march with the course of empire, not against it. I mean, we must look to China. Rice in China is losing its nutritive quality. The Asiatics, though, must be fed; if not on rice, then on wheat. Why, Mr. Derrick, if only one-half the population of China ate a half ounce of flour per man per day all the wheat areas in California could not feed them. Ah, if I could only hammer that into the brains of every rancher of the San Joaquin, yes, and of every owner of every bonanza farm in Dakota and Minnesota. Send your wheat to China; handle it yourselves;

do away with the middleman; break up the Chicago wheat pits and elevator rings and mixing houses. When in feeding China you have decreased the European shipments, the effect is instantaneous. Prices go up in Europe without having the least effect upon the prices in China. We hold the key, we have the wheat,--infinitely more than we ourselves can eat. Asia and Europe must look to America to be fed. What fatuous neglect of opportunity to continue to deluge Europe with our surplus food when the East trembles upon the verge of starvation!"...

The Chinaman, in the robes of a mandarin, lectured on Confucius...

"Harran," said the Governor, with decision, "there is a deal, there, in what Cedarquist says. Our wheat to China, hey, boy?"...

He saw the farmer suddenly emancipated, the world's food no longer at the mercy of the speculator, thousands upon thousands of men set free of the grip of Trust and ring and monopoly acting for themselves, selling their own wheat, organizing into one gigantic trust, themselves, sending their agents to all the entry ports of China...

The Chinese cook served his supper in silence...

They made the inevitable bridal trip to the Cliff House and spent an afternoon in the grewsome and made-to-order beauties of Sutro's Gardens; they went through Chinatown, the Palace Hotel, the park museum...

He found her in the dining-room, her hands full of the gold-bordered china plates, only used on special occasions and which Louisa was forbidden to touch...

Annixter, observant enough where his wife was concerned noted how the reflection of the white china set a glow of pale light underneath her chin...

Presley looked at the marvellous, department-store bed of brass, with its brave, gay canopy; the mill-made wash-stand, with its pitcher and bowl of blinding red and green china, the straw-framed lithographs of symbolic female figures against the multi-coloured...

"Say, how about those paintings, Pres?" inquired Annixter a little uneasily. "I don't know whether they're good or not. They were painted by a three-fingered Chinaman in Monterey, and I got the lot for thirty dollars, frames thrown in....

Hilma hastened to put forward a huge china platter...

She turned aside in avoidance of this, only to plunge into the purlieu of Chinatown...

The entire table was a vague glow of white napery, delicate china, and glass as brilliant as crystal...

1902 Norris, Frank. *The pit : a story of Chicago*. (New York, N.Y. : Doubleday, Page & Co., 1902).

<http://www.gutenberg.org/files/4382/4382.txt>.

And then the little accessories that meant so much--the smell of violets, of good tobacco, of fragrant coffee; the gleaming damasks, china and silver of the breakfast table...

I heard of him in New York. And Page, our little, solemn Minerva of Dresden china?"

A long "Madeira" chair stood at the window which overlooked the park and lake, and near to it a great round table of San Domingo mahogany, with tea things and almost diaphanous china...

In the "front library," where Laura entered first, were steel engravings of the style of the seventies, "whatnots" crowded with shells, Chinese coins, lacquer boxes, and the inevitable sawfish bill...

1903 Norris, Frank. *A deal in wheat and other stories of the new and old West*. (New York, N.Y. : Doubleday, Page & Co., 1903).

<http://www.gutenberg.org/files/9905/9905.txt>.

The dual personality of Slick Dick Nickerson.

The President stirred uneasily in his place. "Well, I ain't quite worked that scheme out, Joe.

But I smell the deal. There's a Russian post along there some'eres. Where they catch sea-otters. And the skins o'sea-otters are selling this very day for seventy dollars at any port in China." "I s'y," piped up Ally Bazan, "I knows a bit about that gyme. They's a bally kind o' Lum-tums among them Chinese as sports those syme skins on their bally clothes--as a mark o' rank, d'ye see."...

The ship that saw a ghost.

But you may go along the "Front" in San Francisco from Fisherman's Wharf to the China steamships' docks and shake your dollars under the seamen's noses, and if you so much as whisper _Glarus_ they will edge suddenly off and look at you with scared suspicion, and then, as like as not, walk away without another word...

Only once were we all agreed, and that was when the cook, a Chinaman, spoiled a certain batch of biscuits...

- 1914 Norris, Frank. *Vandover and the brute*. (Garden City, N.Y. : Doubleday, Page & Co., 1914). <http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=14712>.
 He was not what would be called in America a rich man, but he had made money enough to travel, to allow himself any reasonable relaxation, to cultivate a taste for art, music, literature or the drama, to indulge in any harmless fad, such as collecting etchings, china or bric-a-brac...
 There were the usual bottles of olives and pepper sauce, a plate of broken crackers, and a ribbed match-safe of china...
 Her father had a three-fourths interest in a carpet-cleaning establishment on Howard Street, and her mother gave lessons in painting on china and on velvet...
 The family kept two servants, June the "China boy," who had been with them since the beginning of things, and Delphine the cook, a more recent acquisition...
 Her hands were red and knotty, smelling of soap, and they touched the chinaware with an over-zealous and constraining tenderness as if the plates and dishes had been delicate glass butterflies...
 The stores were closed and in their vestibules one saw the peddlers who were never there on week-days, venders of canes and peddlers of glue with heavy weights attached to mended china plates...
 The single bartender was reading a paper, and in the passage between the private rooms a Chinese with a clean napkin wound around his head was polishing the brass and woodwork...
 The mixing of his tobacco was a positive event and undertaken with all gravity, while the task of keeping it moist and ripe in the blue china jar...
 He found amusement for two days in twisting and rolling these "lights," cutting frills in the larger ends with a pair of scissors, and stacking them afterward in a Chinese flower jar he had bought for the purpose and stood on top of the bookcases...
 A Chinese "boy" in a stiff blouse of white linen, made a great splashing as he washed down the front steps with a bucket of water and the garden hose...
 The college men in the front ranks were singing one song, those in the rear another, while the middle of the column was given over to an abominable medley of fish-horns, policemen's rattles and great Chinese gongs...
 The work that Field secured for him was the work of painting those little pictures on the lacquered surface of iron safes, those little oval landscapes between the lines of red and gold lettering--landscapes, rugged gorges, ocean steamships under all sail, mountain lakes with sailboats careening upon their surfaces, the boat indicated by two little triangular dabs of Chinese white, one for the sail itself and the other for its reflection in the water...
 The neighbourhood was low--just on the edge of the Barbary Coast, abounding in stores for second-hand clothing, saloons, pawnshops, gun-stores, bird-stores, and the shops of Chinese cobblers...
 A Chinese woman passed him, pattering along lamely, her green jade ear-rings twinkling in the light of a street lamp, newly lighted...

Bibliographie : Autor

- 1957 [Norris, Frank]. *Maiketige : jiu jin shan gu shi*. Xu Ruchun, Chen Liangting yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Norris, Frank. Norris, Frank. *McTeague : a story of San Francisco*. (New York, N.Y. : Doubleday & McClure Co, 1899).
 麥克梯格 : 旧金山故事 [WC]
- 1957 [Norris, Frank]. *Zhang yu : yi ge Jialifuniya di gu shi*. Fulanke Nuolisi ; Wu Lao yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Norris, Frank. *The octopus : a story of California*. (New York, N.Y. : Doubleday, Page & Co., 1901).
 章魚 : 一个加利福尼亚的故事 [WC]

- 2000 [Norris, Frank]. *Shen yuan : zhi jia ge gu shi*. Nuolisi ; Qiu Yin yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 2000). (Nuolisi wen ji. Xiao mai shi shi). Übersetzung von Norris, Frank. *The pit : a story of Chicago*. (New York, N.Y. : Doubleday, Page & Co., 1902). 深渊 : 芝加哥故事 [WC]

Norris, Frank L. (London 1864-1945) : Anglikanischer Bischof

Biographie

- 1889-1913 Frank L. Norris ist als Missionar in Nord-China. [Who4]
 1914-1940 Frank L. Norris ist Bischof in Nord-China. [Wik]

Bibliographie : Autor

- 1908 Norris, Frank L. *China*. (London : A.R. Mowbray, 1908). (Handbooks of English church expansion).
<http://anglicanhistory.org/asia/china/flnorris1908/>. [WC]

Norstedt, John (gest. 1932) : Missionar Mission Covenant Church of Sweden

Biographie

- 1924-1932 John Norstedt ist Missionar der Covenant Church of Sweden in Kashgar, Xinjiang. [Swe5]

Norström, Ulf (Stockholm 1929-) : Diplomat

Biographie

- 1990-1993 Ulf Norström ist Generalkonsul des schwedischen Generalkonsulats in Hong Kong. [Swe4]

North, Robert Carver (1914-2002)

Bibliographie : Autor

- 1966 North, Robert Carver. *Der chinesische Kommunismus*. (München : Kindler, 1966). [WC]
 1978 North, Robert Carver. *The foreign relations of China*. (North Scituate, Mass. : Duxbury Press, 1978).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/006253664>. [Limited search]. [WC]

Northcliffe, Alfred Harmsworth (Chapelizod, Dubin 1865-1922 London) : Verleger, Journalist

Bibliographie : Autor

- 1923 Northcliffe, Alfred Harmsworth. *My journey round the world (16 July 1921-26 Feb. 1922)*. (Philadelphia : Lippincott, 1923). [Chap. XVIII : Bericht seiner Reise von Korea aus mit der Eisenbahn nach Mukden [Shenyang], Peking, Tianjin, Nanjing, Shanghai, Hong Kong, and Macao]. [WC]

Northcote, Geoffry Alexander Stafford = Northcote, Geoffry Alexander Stafford Sir (London 1881-1948) : Gouverneur von Hong Kong

Biographie

- 1937-1941 Geoffry Alexander Stafford Northcote ist Gouverneur von Hong Kong. [Wik]

Northcott, Cecil = Northcott, William Cecil (1902-1987) : Pfarrer, Journalist, Biograph

Bibliographie : Autor

- 1982 [Northcott, Cecil]. *Liwensidun*. Nasikaote zuo zhe ; Liang Shiqiu zhu bian ; Zhuang Shengxiong yi zhe. (Taibei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 44). Übersetzung von Northcott, Cecil. *David Livingstone : his triumph, decline, and fall*. (Philadelphia : Westminster Press, 1973).
李文斯敦

Northe, Heinrich (Halberstadt 1908-1895 Bonn) : Diplomat

Biographie

- 1939-1940 Heinrich Northe ist Legationssekretär, Presseattaché an den deutschen Botschaften in Beijing, Nanjing, Tianjin und Chongqing. [Wik,Schmi2,Leut7:S. 532]

Northrop, Henry Davenport (1836-1909) : Pastor der amerikanischen Congregational Church

Bibliographie : Autor

- 1900 Northrop, Henry Davenport. *China ; the Orient, and the yellow man : containing a full account of the great insurrection in China ; atrocities of the Boxers ; massacre of foreigners and native Christians ; heroic attempts to recue the foreign ministers and ambassadors, etc. ; together with the complete history of China down to the present time, including the war with Japan ; manners, customs and peculiarities of the people ; superstitions ; idol worship ; industries ; natural scenery, etc.* (Kansas City, Mo : S.D. Knapp, 1900).
<http://umaclib3.umac.mo/record=b1362631>. [WC]
- 1900 Northrop, Henry Davenport. *Chinese horrors and persecutions of the christians ; containing a full account of the great insurrection in China ; atrocities of the ,boxers' ; massacre of foreigners and native christians ; heroic attempts to rescue the foreign ministers and ambassadors, etc. ; together with the complete history of China down to the present time, including the war with Japan ; manners, customs and peculiarities of the people ; superstitions ; idol worships ; industries ; natural scenery, etc.* (Philadelphia : World Bible House, 1900).
<http://www.archive.org/stream/chinesehorrorspe00nort#page/n17/mode/2up>. [Yale]

Norton, Edward Felix (San Isidro, Argentinien 1884-1954 Winchester, Hampshire) : Arme-Offizier, Bergsteiger, Gouverneur von Hong Kong

Biographie

- 1940-1941 Edward Felix Norton ist Gouverneur von Hong Kong. [FFC1]

Norton, Henry Kittredge (Chicago, Ill. 1884-1965) : Erzieher, Journalist, Autor, Geschäftsmann, Lecturer in economics Qinghua College, Beijing

Bibliographie : Autor

- 1927 Norton, Henry Kittredge. *China and the powers*. (New York, N.Y. : John Day, 1927). [WC]

Norton-Kyshe, James William (1855-1920) : Englischer Jurist

Bibliographie : Autor

- 1898 Norton-Kyshe, James William. *The history of the laws and courts of Hongkong : tracing consular jurisdiction in China and Japan and including parliamentary debates : and the rise, progress, and successive changes in the various public institutions of the colony from the earliest period to the present time.* (London : T. Fisher Unwin, 1898).
<https://archive.org/details/historylawsandc00nortgoog>. [WC]

Nossal, Frederick (Australien 1927-) : Journalist

Bibliographie : Autor

- 1962 Nossal, Frederick. *Dateline - Peking.* (London : Macdonald ; Toronto : Longmans, 1962).
 [Bericht seines Aufenthaltes als Korrespondent des *The Toronto Globe and Mail* 1959-1960 in Hong Kong und Beijing]. [Cla]

Nöstlinger, Christine (Wien 1936-) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1989 [Nöstlinger, Christine]. *Ren zao wa wa Kanglade li xian ji.* Neisiteling zhu ; Weitekanpu hui tu ; Ren Rongrong yi. (Hefei : Anhui shao nian er tong chu ban she, 1989). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Konrad, oder, Das Kind aus der Konservenbüchse.* Zeichnungen von Frantz Wittkamp. (Hamburg : F. Oetinger, 1975).
 人造娃娃康拉德历险记 [WC]
- 1996 [Nöstlinger, Christine]. *Xiao huang gua guo wang.* Kelisiting Nuositelin'ge zhu ; Lin Qianwei yi. (Taibei : Shi bao wen hua chu ban qi ye gong si, 1996). (Antusheng jiang da shi jie zuo xuan ; 4). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Wir pfeifen auf den Gurkenkönig : Wolfgang Hogelmann erzählt die Wahrheit, ohne auf die Deutschlehrergliederung zu verzichten : ein Kinderroman.* Bilder von Werner Maurer. (Weinheim : Beltz & Gelberg, 1972).
 小黃瓜國王 [WC]
- 2000 [Nöstlinger, Christine]. *Cong guan tou he li chu lai de hai zi.* Kelisidina Niusilinge zhu ; Yang Li yi. (Shijiazhuang : Hebei shao nian er tong chu ban she, 2000). (Guo ji Antusheng jiang huo jiang zuo jia shu xi). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Konrad, oder, Das Kind aus der Konservenbüchse.* Zeichnungen von Frantz Wittkamp. (Hamburg : F. Oetinger, 1975).
 从罐头盒里出来的孩子 [WC]
- 2000 [Nöstlinger, Christine]. *Gou lai le.* Kelisidina Niusilinge zhu ; Yang Li yi. (Shijiazhuang : Hebei shao nian er tong chu ban she, 2000). (Guo ji Antusheng jiang huo jiang zuo jia shu xi). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Der Hund kommt ! : Roman für Kinder.* Bilder von Jutta Bauer. (Weinheim : Beltz & Gelberg, 1987).
 狗来了 [WC]
- 2000 [Nöstlinger, Christine]. *Yiersha chu zou le.* Kelisidina Niusilinge zhu ; Yang Li yi. (Shijiazhuang : Hebei shao nian er tong chu ban she, 2000). (Guo ji Antusheng jiang huo jiang zuo jia shu xi). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Ilse Janda, 14, oder, Die Ilse ist weg.* (Hamburg : F. Oetinger, 1974).
 伊爾莎離家出走 [WC]
- 2003 [Nöstlinger, Christine]. *Bate xian sheng de fan lao huan tong yao.* Niesiteling zhu ; Shi Min yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 2003). (Niesiteling you xiu huan xiang xiao shuo). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Mr. Bats Meisterstück : oder Die total verjüngte Oma.* Zeichnungen von F.J. Tripp. (Hamburg : F. Oetinger, 1971).
 巴特先生的返老还童药 [WC]

- 2003 [Nöstlinger, Christine]. *Dong jian de wang zi*. Niesiteling zhu ; Ren Qingli yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 2003). (Niesiteling you xiu huan xian xiao shuo). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Der gefrorene Prinz : Märchenroman*. Bildertafeln von F.K. Waechter. (Weinheim : Beltz & Gelberg, 1990).
冻僵的王子 [WC]
- 2003 [Nöstlinger, Christine]. *Ke ai de mo gui xian sheng*. Niesiteling zhu ; Quan Xiaohu yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 2003). (Niesiteling you xiu huan xiang xiao shuo). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Der liebe Herr Teufel*. Ill. Peter Giesel. (Wien : Jugend und Volk, 1975).
可爱的魔鬼先生 [WC]
- 2003 [Nöstlinger, Christine]. *Nao dai li de xiao ai ren*. Niesiteling zhu ; Xia Yang yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 2003). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Der Zwerg im Kopf*. Bilder von Jutta Bauer. (Weinheim : Beltz & Gelberg, 1990).
脑袋里的小矮人 [WC]
- 2003 [Nöstlinger, Christine]. *Xin mu ou qi yu ji*. Niesiteling zhu ; Cai Hongjun yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 2003). (Niesiteling you xiu huan xiang xiao shuo). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Der neue Pinocchio : die Abenteuer des Pinocchio neu erzählt*. Mit farbigen Bildern von Nikolaus Heidelbach. (Weinheim : Beltz & Gelberg, 1988).
新木偶奇遇记 [WC]
- 2003 [Nöstlinger, Christine]. *You ling da shen Luosha Lideer*. Niesiteling zhu ; Ding Na yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 2003). (Ming zhu ming yi Ying Han dui zhao du ben). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Rosa Riedl : Schutzgespenst*. (Wien : Jugend und Volk, 1979).
幽灵大婶罗莎里德尔 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *A fei de qing chun xin shi*. Kelisidinauo Niesiling zhu ; Zhou Congyu yi. (Taipei : Taiwan dong fang, 2004). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Olfi Obermeier und der Ödipus : eine Familiengeschichte*. (Hamburg : F. Oetinger, 1984).
阿非的青春心事 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Ai sheng qi de an nauo*. Kelisiting Nasiling zhu ; Zhou Congyu yi. (Taipei : Taipei xia yuan jian chu ban, 2004). (Wen xue guan ; A10). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Anna und die Wut*. (Wien : J & V, 1990).
愛生氣的安娜 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Dan xiao de wei li*. Kelisiting Nasiling zhu ; Zhou Congyu yi. (Taipei : Tian xia yuan jian chu ban, 2004). (Wen xue guan ; A11). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Willi und die Angst*. (Wien : Dachs Verlag, 1999).
膽小的威利 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Fa lan zi de lian ai gu shi*. Zhang Xiaoyun yi. (Taipei : Taiwan dong fang, 2004). (Fa lan zi xi lie). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Liebesgeschichten vom Franz*. Zeichnungen von Erhard Dietl. (Hamburg : F. Oetinger, 1991). (Sonne, Mond und Sterne).
法蘭茲的戀愛故事 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Fa lan zi he gou*. Kelisidinauo Niesiling zhu ; Zhang Xiaoyun yi. (Taipei : Taiwan dong fang, 2004). (Fa lan zi xie lie). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Hundegeschichten vom Franz*. Bilder von Erhard Dietl. (Hamburg : F. Oetinger, 1996).
法蘭茲和狗 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Fa lan zi ti zu qiu*. Kelisidinauo Niesiling zhu ; Aierhade Dite hui ; Zhang Xiaoyun yi. (Taipei : Taiwan dong fang, 2004). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Fussballgeschichten vom Franz*. Bilder von Erhard Dietl. (Hamburg : F. Oetinger, 2002).
法蘭茲踢足球 [WC]

- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Gao guai shao nian Luju*. Kelisiding Neisitelin'ge zhu ; Tang Chen yi. (Taibei : Xin miao wen hua shi ye you xian gong si, 2004). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Luki-life*. (Hamburg : F. Oetinger, 1978).
搞怪少年盧基 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Guan tou li de xiao hai*. Kelisiting Neisitelinge zhao ; Tang Chen yi. (Taibei : Xin miao wen hua, 2004). (Shao nian yue dou guan da jiang jing xuan ; K1010). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Konrad, oder, Das Kind aus der Konservenbüchse*. Zeichnungen von Frantz Wittkamp. (Hamburg : F. Oetinger, 1975).
罐頭裡的小孩 [WC]
- 2004 [Nöstlinger, Christine]. *Xiang li jia de xiao ke*. Kelisiting Nasilinge zhuan ; Zhou Congyu fan yi. (Taibei : Tian xia yuan jian chu ban, 2004). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Klaus zieht aus*. (Wien : Dachs-Verlag, 1997).
想離家的小克 [WC]
- 2005 [Nöstlinger, Christine]. *Ge lou shang de hu shen gui*. Kelisiding Neisitelin'ge zhu ; Li Chao yi. (Taibei : Xian miao wen hua shi ye you xian gong si, 2005). (Shao nian yue du guan, da jiang jing xuan). Übersetzung von Nöstlinger, Christine. *Rosa Riedl : Schutzgespenst*. (Wien : Jugend und Volk, 1979).
閣樓上的護身鬼 [WC]

Nota, Anna (um 1992)

Bibliographie : Autor

- 1992 Lu, Xun. *Diario di un pazzo e altri racconti*. Trad. dal cinese di Anna Nota e Rosella Pelosi ; saggio, schede e note a cura di Anna Nota. (Roma : Signorelli A., 1992). (Gli incontri). Übersetzung von Lu, Xun. *Kuang ren ri ji*. In : Xin qing nian ; 5 (1918) [et al.]. [WC]

Noth, Jochen (1944-)

Bibliographie : Autor

- 1965 Noth, Jochen. *Die chinesische Position*. Anhand orginärer chinesischer Materialien bearb. und wiedergeben von J. Noth. (Frankfurt a.M. : Studien von Zeitfragen, 1965). [WC]
- 1986 Forster-Latsch, Helmut ; Noth, Jochen. *Chinas Weg in die Moderne, anders als Moskau ?* (Frankfurt a.M. : Sendler, 1986).
- 1994 *China avant-garde : counter-currents in art and culture*. Ed. Jochen Noth, Wolfger Pöhlmann, Kai Reschke. (Berlin : Haus der Kulturen der Welt, 1994). [Ausstellung moderner chinesischer Kunst]. [WC]

Nott, Stanley Charles (Wimbledon, Surrey 1902-1969 White River Junction, Vt.) : Kunsthändler

Bibliographie : Autor

- 1937 Nott, Stanley Charles. *Chinese jade throughout the ages : a review of its characteristics, decoration, folklore and symbolism*. With an introd. by Sir Cecil Harcourt-Smith. Ill. by 39 plates in colour and 109 photographs together with 73 line engravings in the text. (New York, N.Y. : C. Scribner's sons ; London : B.T. Batsford, 1937). [WC]

Notter, Viktor (1906-1992) : Missionar Bethlehem Mission Immensee

Biographie

- 1935-1936 Viktor Notter studiert Chinesisch und Theologie in Qiqihar. [SMB]

- 1936-1937 Viktor Notter ist Vikar in Jingxing. [SMB]
 1937-1938 Viktor Notter ist Vikar in Changfatun [SMB]
 1938 Viktor Notter ist Vikar in Keshan. [SMB]
 1938-1939 Viktor Notter ist Vikar in Nehe. [SMB]
 1939-1940 Viktor Notter ist Lehrer in Qiqihar. [SMB]
 1940-1950 Viktor Notter ist Pfarrer in Tai'an, dann Rückkehr. [SMB]
 1955-1957 Viktor Notter ist Pfarrer in Dulan, Taiwan. [SMB]
 1958 Viktor Notter ist Vikar in Malan, Taiwan. [SMB]
 1958-1960 Viktor Notter ist Professor der Katechistenschule in Taiwan. [SMB]
 1960-1964 Viktor Notter ist Vikar in Taiyuan, Taiwan. [SMB]
 1964-1974 Viktor Notter ist Pfarrer in Chulu, Taiwan. [SMB]
 1974-1992 Viktor Notter ist Bibliothekar des Regionalhauses Taidong, Taiwan. [SMB]

Nougaret, Pierre Jean Baptiste (La Rochelle 1742-1823 Paris) : Schriftsteller, Dichter, Dramatiker

Bibliographie : Autor

- 2002 [Nougaret, Pierre Jean Baptiste ; Argens, Jean-Baptiste de Boyer d']. *Lun luo feng chen de cun gu*. Badisite Nujialei zhu ; Chen Xiaoqing yi. Taileisi shuo xing / Buwaye A'errang zhu ; Wei Gu yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 2002). (Sadan wen cong). Übersetzung von Nougaret, Pierre Jean Baptiste. *Lucette, ou, Les progrès du libertinage*. Vol. 1-3. (Londres : Jean Nourse, 1765-1766). Übersetzung von Argens, Jean-Baptiste de Boyer d'. *Thérèse philosophe ou Mémoires pour servir à l'histoire du P. Dirrag et de Mlle Eradice, avec l'histoire de Mme Boislaurier*. (La Haye : A la Sphère, 1748).
 沦落风尘的村姑 [WC]

Nourse, Joan Thellusson (gest. New York 2002) : Autorin

Bibliographie : Autor

- 1997 [Nourse, Joan Thellusson]. *Ase Mile de tui xiao yuan zhi si he quan shi wo de er zi*. Ren Xiaomei yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1997). (Shi jie jing dian wen xue zuo pin shang xi). Übersetzung von Nourse, Joan Thellusson. *Arthur Miller's Death of a salesman and All my sons*. (New York, N.Y. : Monarch Press, 1965). [Text in Englisch und Chinesisch].
 阿瑟密勒的推銷員之死和全是我的兒子 [WC]

Nourse, Mary Augusta (Lockport, N.Y. 1880-1971 Washington D.C.) : Erzieherin, Mitbegründerin Jinling College Nanjing

Bibliographie : Autor

- 1935 Nourse, Mary Augusta. *The four hundred million : a short history of the Chinese*. (Indianapolis : Bobbs-Merrill Co., 1935).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/001871627>. [Limited search].
 =
 Nourse, Mary A. *400 Millionen : die Geschichte der Chinesen ; mit einem Schlusskapitel über letzte Zeit und Gegenwart von Lin Tsiu-sen*. (Berlin : Metzner, 1936). [WC]

- 1944 Nourse, Mary Augusta ; Goetz, Delia. *China, country of contrasts*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace, 1944). [Yuan]

Novalis = Hardenberg, Georg Philipp Friedrich Freiherr von (Oberwiederstedt 1772-1801 Weissenfels) : Schriftsteller, Dichter, Philosoph

Bibliographie : Autor

- 2003 [Novalis]. *Ye song zhong de ji du : nuo wa li si zong jiao shi wen xuan*. Nuowalisi zuo zhe ; Liu Xiaofeng xuan bian ; Lin Ke yi. (Xianggang : Dao feng shu she, 2003). (Dao feng yi cong ; 5). Übersetzung von Novalis. *Hymnen an die Nacht*. In : Athenäum ; Bd. 3 (Berlin 1800). 夜頌中的基督：諾瓦利斯宗教詩文選 [WC]
- 2007 [Gabitova, Rimma Mikhailovna]. *Deguo lang man zhe xue*. Jiabituowa zhu ; Wang Nianning yi. (Beijing : Zhong yang bian yi chu ban she, 2007). Übersetzung von Gabitova, Rimma Mikhailovna. *Filosofija nemetskogo romantizma*. (Moskva : Nauka, 1978). [Abhandlung über Novalis und Karl Wilhelm Friedrich von Schlegel]. 德国浪漫哲学 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1921 [Yamagishi, Mitsunobu]. *Jin dai Deguo wen xue de zhu chao*. Jing Hai yi. In : Xiao shuo yu chao ; vol. 12, no 8 (1921). [Hauptströmungen der neueren deutschen Literatur]. [Erwähnung von Novalis, Jean Paul und erste Erwähnung von Friedrich Hölderlin]. 近代德國文學主潮 [GuZ7]
- 1923 [Ikuta, Shungetsu]. *Xian dai de/ao liang guo de wen xue*. In : Xiao shuo yue bao ; no 12 (1923). Erwähnung von Heinrich Heine, Novalis, Nikolaus Lenau, Eduard Mörike und Friedrich Hölderlin als grosse Dichter. [GuZ7]
- 1935 Feng, Tscheng-dsche [Feng, Zhi]. *Die Analogie von Natur und Geist als Stilprinzip in Novalis' Dichtung*. (Heidelberg : [s.n.], 1935. Diss. Univ. Heidelberg, 1935. [KVK]
- 1999 Kim, Kwangsoo. *Das Fremde - Die Sprache - Das Spiel : eine komparatistische Studie zur Taoismusrezeption in Deutschland : Novalis, Hermann Hesse, Hugo Ball*. (Seoul : Selbstverlag, 1999). Diss. Universität-Gesamthochschule-Siegen, 1999. [AOI]
- 2002 [Fitzgerald, Penelope]. *You shang lan hua*. Beinaluo Feizijiluo zhu ; Chen Cangduo yi. (Taipei : Xin yu chu ban she, 2002). Übersetzung von Fitzgerald, Penelope. *The blue flower*. (London : Flamingo, 1995). [Biographie von Novalis]. 憂傷藍花 [WC]
- 2003 [Dilthey, Wilhelm]. *Ti yan yu shi : Laixin, Gede, Nuowalisi, He'erdelin*. Weilian Di'ertai zhu ; Hu Qiding yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 2003). Übersetzung von Dilthey, Wilhelm. *Das Erlebnis und die Dichtung : Lessing, Goethe, Novalis, Hölderlin*. (Leipzig : B.G. Teubner, 1906). 体验与诗：莱辛歌德诺瓦利斯荷尔德林 [WC]
- 2005 [Jens, Walter ; Küng, Hans]. *Shi yu zong jiao*. Yisi Kun, Waerte Yansi zhu ; Li Yongping yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 2005). Übersetzung von Jens, Walter ; Küng, Hans. *Dichtung und Religion : Pascal, Gryphius, Lessing, Hölderlin, Novalis, Kierkegaard, Dostojewski, Kafka*. (München : Kindler, 1985). [Dostoyevsky]. 诗与宗教 [WC]

Novaro, Mario (Diano Marina 1868-1944 Ponti di Nava) : Schriftsteller, Philosoph

Bibliographie : Autor

1943 Ciuangze. *Acque d'autunno*. Con introduzione a cura di Mario Novaro. (Roma : Istituto grafico tiberino, 1943). [Zhuangzi]. [WC]

Noverre, Jean-Georges (1727-1810) : Französischer Tänzer, Ballettmeister

Biographie

- 1754 Aufführung des Ballettes *Les fêtes chinoises* von Jean-Georges Noverre an der Opéra-comique in Paris. [Wik]
- 1755 Aufführung beim *The Chinese festival* von *Les fêtes chinoises* von Jean-Georges Noverre unter der Regie von David Garrick im Drury Lane Theatre in London. Theaterskandal, da am Vorabend des Siebenjährigen Krieges die Stimmung extrem frankreichfeindlich war. [Berg]

Novikov, I.A. = Novikov, Ivan Alekseevich (1877-1959)

Bibliographie : Autor

- 1953 [Novikov, Ivan]. *Lie ren bi ji jian shang*. Yifan Nuoweikefu zhu ; Feng Yiyin yi. (Shanghai : Wen hua sheng huo chu ban she, 1953). Vermutl. Übersetzung von Novikov, I.A. *Turgenev khudozhnik slova*. (Moskva : Sov. Pisatel', 1954). [Abhandlung über Ivan Sergeevich Turgenev].
獵人筆記鑑賞 [WC]

Novikov-Priboi, Alexei Silytch (Tambov, Russland 1877-1944 Moskau) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1940 *Ta you yi zhi lai fu qiang*. Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1940). (Guang ming wen yi cong shu). = Zhong. Gao'erji [et al.] zhu ; Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1946). [Übersetzung von Short stories].
[Enthält] : Maksim Gorky, Ilya Ehrenburg, Paul Vaillant-Couturier, Henry James, Alexei Novikov-Priboi.
她有一支来福枪 [WC]
- 1943 *Xie zuo jing yan jiang hua*. Gao'erji [et al.] zhu ; Xue xi chu ban she bian yi. (Guilin : Xue xi chu ban she, 1943). [Anthologie russischer Schriftsteller. Über das Schreiben].
寫作經驗講話
[Enthält] :
Gorky, Maksim. *Wo de chuang zuo jing yan*. M. Gao'erji.
Tolstoy, Leo. *Wo de chuang zuo jing yan*. A. Tuo'ersitai.
Fadeev, Alexandr. *Wo de chuang zuo jing yan*. Fajieyefu.
Pilniak, Boris. *Wo zen yang chuang zuo*. Pinieke.
Mayakovsky, Vladimir. *Wo zen yang xie zuo*. Mayekefusiji.
Zoshchenko, Mikhail. *Wo zen yang xie zuo*. M. Zuoqinke.
Lavrenev, Boris. *Wo zen yang chuang zuo de*. Lafulieniefu.
Novikov-Priboi, A.S. *Wo zen yang xie "Dui ma" de*. N. Pulibaoyi.
Libedinskii, IUrii. *Wo zen yang xie "Yi zhou jian" de*. Libaidingsiji.
Gorky, Maksim. *Gei qing nian zuo jia*. M. Gao'erji. [WC]

Novion, Alfred (1838-1904) : Französischer Commissioner Chinese Imperial Maritime Customs

Biographie

1863-1904 Alfred Novion ist Commissioner der Chinese Imperial Maritime Customs in Takao und Anping, Taiwan. [CIMC]

Nowak, Ernst (1944-) : Österreichischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1985 *Guo ji bi hui zuo pin ji : yi jiu ba liu*. Zhongguo Shanghai bu hui zhong xin. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). [Ausgewählte literarische Werke des International P.E.N.]. [Enthält] : Bachmann, Ingeborg. *Die gestundete Zeit*. Bauer, Walter. *Wenn wir erobern die Universität*. Becher, Johannes R. *Meer im Sommer ; Das Wunder*. Bender, Hans. *Iljas Tauben*. Benn, Gottfried. *Chopin*. Böll, Heinrich. *Unberechenbare Gäste*. Borchert, Wolfgang. *Das Brot*. Celan, Paul. *Todesfuge*. Domin, Hilde. *Nur eine Rose als Stütze*. Eich, Günter. *Züge im Nebel*. Goll, Yvan. *Der Regenpalast*. Grass, Günter. *Ohnmacht*. Grün, Max von der. *Rom*. Hermlin, Stephan. *In einer dunklen Welt*. Hesse, Hermann. *Flötentraum*. Kästner, Erich. *Die Entwicklung der Menschheit ; Sachliche Romanze ; Die Jugend hat das Wort*. Kant, Hermann. *Das Kennwort*. Kaschnitz, Marie Luise. *Die Füße im Feuer*. Krolow, Karl. *An den Frieden*. Lenz, Siegfried. *Freund der Regierung*. Nowak, Ernst. *Weg*. Rauner, Liselotte. *Epigramme, Lagebericht einer jungen Frau, Mahnmal*. Reding, Josef. *Fünf Gedichte*. Rinser, Luise. *Die rote Katze*. Risse, Heinz. *Gottesgericht*. Schnitzler, Arthur. *Das Tagebuch der Redegonda*. Schroers, Rolf. *Das Urteil*. Seghers, Anna. *Das Obdach*. Toller, Ernst. *An alle Gefangenen*. Walser, Martin. *Ich suchte eine Frau*. Wolf, Christa. *Blickwechsel*. Zweig, Stefan. *Die spät bezahlte Schuld*.
国际笔会作品集 : 一九八六 [Din10,WC]
- 1988 [Nowak, Ernst. *Hasenjagd*]. Jin Tao yi. In : Shi jie wen xue ; no 1 (1988). Übersetzung von Nowak, Ernst. *Hasenjagd*. In : Nowak, Ernst. *Kopflicht : Erzählungen*. (Salzburg : Residenz Verlag, 1974). [Din11]

Nowotny, Karl Anton (Hollabrunn 1904-1978 Wien) : Kunsthistoriker, Ethnograph

Bibliographie : Autor

- 1958 Nowotny, Karl Anton. *Querschnitt durch China*. (Wien : Museum für Völkerkunde, 1958). [Ausstellungskatalog]. [WC]

Nowotny, Walther (Gmünd, Österreich 1920-1944 Epe) : Schriftsteller, Dichter, Präsident Kärntner Schriftstellerverband

Bibliographie : Autor

- 1981 [Auswahl von Gedichten von Ingeborg Bachmann, Ilse Brem, Paul Celan, Erich Fried, Gertrud Fussenegger, Peter Henisch, Rudolf Henz, Walther Nowotny, Andreas Okopenko, Thomas Sessler]. Lu Yuan yi. In : Shi jie wen xue ; no 6 (1981). [Din11]

Noyes, Alfred (Wolverhampton 1880-1958 Ilse of Wight) : Dichter

Bibliographie : Autor

- 1930 Hu, Shi. *Hu Shi ri ji*. ([S.l. : s.n.], 1930). [Enthält Übersetzungen von Gedichten von] : Alfred Tennyson, Robert Browning, William Shakespeare, Ralph Waldo Emerson, Rudyard Kipling, James Russell Lowell, Alfred Noyes, Oliver Wendell Holmes, Joseph Dane Miller, Denis H. Robertson.
胡適日記 [HuS3]

- 2000 [Noyes, Alfred ; Garfield, Leon ; Tennyson, Alfred]. *Mei ying mi zhou*. Nuoyisi [Alfred Noyes], Jiafeier [Leon Garfield] ; Tainisen [Alfred Tennyson] wen ; Chaersi Qiping [Charles Keeping] tu ; Liu Qingyan yi. (Taipei : Gelin wen hua, 2000). (Meng xiang jia xi lie ; 37). 魅影迷咒
[Übersetzung von] :
Noyes, Alfred. *The highwayman*. In : Blackwood's magazine ; Aug. (1906).
Garfield, Leon. *The wedding ghost*. (Oxford : Oxford University Press, 1985).
Tennyson, Alfred. *The Lady of Shalott*. In : Tennyson, Alfred. Poems. (London : E. Moxon, 1833). Erw. (London : E. Moxon, 1842). [WC]

Noyes, Harriet Newell (Guilford, Ohio 1844-1924) : Missionarin Presbyterian Foreign Mission Board

Biographie

- 1868 Harriet Newell Noyes ist Missionarin in Fangcun (Guangzhou). [Wik]
1872 Harriet Newell Noyes gründet die True Light Academy in Shakee, die erste Schule für Frauen in Guangdong. [Wik]

Numazawa, Franz Kiichi (um 1964)

Bibliographie : Autor

- 1964 Eder, Matthias ; Graf, Olaf ; Numazawa, Franz Kiichi. *Die Grossreligionen des fernen Ostens*. (Aschaffenburg : Pattloch, 1964). (Der Christ in der Welt, eine Enzyklopädie. Reihe 17, Die nichtchristlichen Religionen ; Bd. 7).

Numminen, Asko (um 1997) : Finnischer Diplomat

Biographie

- 1995-1997 Asko Numminen ist Generalkonsul des finnischen Generalkonsulats in Hong Kong. [Fin4]

Nunes, José da Costa (um 1921) : Bischof von Macao

Biographie

- 1921 José da Costa Nunes wird Bischof von Macao. [Mal 2]

Nunes, José Ribeiro = Li Gongzhen (Portugal 1767-1826 Beijing) : Lazaristenmissionar

Biographie

- 1791 José Ribeiro Nunes kommt in Macao an. [Deh 1]
1791-1801 José Ribeiro Nunes ist als Priester in Macao tätig. [BMiss]
1801 José Ribeiro Nunes ist als Missionar in der Diözese Beijing tätig. [BMiss]
1803 José Ribeiro Nunes wird Superior der Dongtang in Beijing, die Ernennung erfolgt 1805. [Ricci]
1808 José Ribeiro Nunes wird Generalvikar der Diözese Beijing. [Ricci]
1812 José Ribeiro Nunes übernimmt die Kirche Nantang. [Ricci]
1818 José Ribeiro Nunes wird Administrator der Diözese Beijing. [Ricci]
1824 José Ribeiro Nunes wird Präsident des Mathematischen Amtes in Beijing. [Ricci]

Nyberg, Ragnar (Stockholm 1893-1966 Göteborg) : Photograph, Maler, Graphiker*Bibliographie : Autor*

- 1935 Nyberg, Ragnar ; Zacke, Alvar. *On the Dragon Seas : a sailor's adventures in the Far East*. (London : Hurst and Blackett, 1935). [WC]

Nye, Gideon (Acushnet, Mass. 1812-1888 Guangzhou) : Diplomat, Kunstsammler, Autor, Kaufmann*Biographie*

- 1833 Gideon Nye kommt in Guangzhou an und handelt mit Tee. [Shav1]
- 1843-1856 Gideon Nye eröffnet das House of Nye, Parkin & Co., die spätere Firma Nye Brothers & Co. [Wik]
- 1858-1863 Gideon Nye ist handelnder Konsul, dann Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Macao. [Shav1]
- 1878-1888 Gideon Nye ist Vize-Konsul des Konsulats in Guangzhou (Guangdong). [Wik]

Bibliographie : Autor

- 1850 Nye, Gideon. *Tea and the tea trade*. Pt. 1-2. (New York : Printed at the Press of Hunt's merchants' magazine, 1850). [Enthält Einträge über China].
<http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc2.ark:/13960/t6833q61z;view=1up;seq=35>. [WC]
- 1857 Nye, Gideon. *Reviews of the China trade : particularly with reference to the tea trade with England and America :-1852-1856. Being the period from the spread of the rebellion to Nanking to the suspension of payments by Nye Brothers & Co.* (Canton ; Macao : [s.n.], 1857). [WC]
- 1857 Nye, Gideon. *The rationale of the China question: comprising an inquiry into the repressive policy of the imperial government, with considerations of the duties of the three treaty powers, England, France & America, in regard to it; and a glance at the origins of the first and second wars with China, with incidental notices of the rebellion*. (Macao : [s.n.], 1857).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/011536415>. [WC]
- 1858 Nye, Gideon. *The memorable year : of the war in China : the mutiny in India ; the opening up of the resources of Siam ; the projected movement upon Cochin-China ; and the monetary crisis in Europe and America ; being a record of periodical reflections and comments elicited by the course of events in the East, with incidental notices of political and commercial affairs in the West and some special papers upon political and geographical topics of the period ; and including a sketch of the inflation and collapse of Mr. High-Commissioner Yeh*. (Macao : [s.n.], 1858). [WC]
- 1860 Nye, Gideon. *The gage of the two civilizations: shall Christendom waver ? : being an inquiry into the causes of the rupture of the English and French treaties of Tien-tsin: and comprising a general review of our relations with China: with notices of Japa, Siam and Cochin-China. Supplemental of the "Rationale of the China question" and the "Memorable year"*.(Macao : [s.n.], 1860). [Tianjin].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/001871773>. [WC]
- 1873 Nye, Gideon. *Peking the goal : the sole hope of peace : comprising an inquiry into the origin of the pretension of universal supremacy by China and into the causes of the first war : with incidents of the imprisonment of the foreign community and of the first campaign of Canton*. 1841. (Canton : [s.n.], 1873). [Opium-Krieg 1840-1842].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006582646>. [WC]

- 1873 Nye, Gideon. *The morning of my life in China : comprising an outline of the history of foreign intercourse from the last year of the regime of Honorable East India Company, 1833, to the imprisonment of the foreign community in 1839.* (Canton : [s.n.], 1873).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006572289>. [WC]
- 1874 Nye, Gideon. *"British opium policy and its results to India and China" : an essay, in response to the published invitation from London ... for the best and second best essays on British opium policy.* (Canton : [s.n.], 1874). [WC]
- 1875 Nye, Gideon. *The opium question and the Northern campaigns : including notices of some strictures by reviewers of the former ; and indications of the salient points of the latter, down to the Treaty of Nanking.* (Canton : [s.n.], 1875).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006255623>. [WC]
- 1876 Nye, Gideon. *The centennial celebration of American independence at Canton, China, on the 4th July, 1876.* (Canton : "Daily Advertiser", 1876). [WC]

Nye, Jean Palmer (um 1930)

Bibliographie : Autor

- 1930 Nye, Jean Palmer. *Ricsha rambles.* (Boston : R.G. Badger, 1930). [Yuan]

Nylan, Michael (Mrs.) (um 2000) : Professor of History, Department of History, University of California, Berkeley

Biographie

- 1968-1970 Michael Nylan studiert History an der University of California, Berkeley. [Nyl]
- 1970 Michael Nylan erhält den B.A. in History der University of California, Berkeley. [Nyl]
- 1970-1972 Michael Nylan studiert History an der State University of New York at Buffalo. [Nyl]
- 1972 Michael Nylan erhält den M.A. in History der State University of New York at Buffalo. [Nyl]
- 1972-1975 Michael Nylan studiert an der Faculty of Oriental Studies der Cambridge University, England. [Nyl]
- 1973-1974 Michael Nylan besucht Graduate courses in East Asian Studies und studiert Japanisch an der Harvard University. [Nyl]
- 1975-1976 Michael Nylan studiert Chinesisch am Inter-University Program in Taipei. [Nyl]
- 1976-1981 Michael Nylan studiert East Asian Studies an der Princeton University. [Nyl]
- 1980 Michael Nylan studiert am Institute of Archaeology der Academy of Sciences in Beijing. [Nyl]
- 1983 Michael Nylan promoviert in East Asian Studies an der Princeton University. [Nyl]
- 1983-2001 Michael Nylan ist Dozentin für East Asian Studies, 2001 Professorin am History Department und Political Science Department des Bryn Mawr College, Penn. [Nyl]
- 1996-1997 Michael Nylan ist Visiting Associate Professor am Department of Religion der Princeton University. [Nyl]
- 1999 Michael Nylan ist Visiting Professor am Department of Art and Archaeology der Princeton University. [Nyl]
- 2001- Michael Nylan ist Professorin am History Department der University of California, Berkeley. [Nyl]

Bibliographie : Autor

- 1982 Nylan, Michael. *Ying Shao's Feng su t'ung yi : an exploration of problems in Han dynasty political, philosophical and social unity*. (Princeton, N.J. : Princeton University, 1982 ; Ann Arbor : University Microfilms International, 1984). Diss. Princeton Univ., 1982. [Feng su tong yi. 風俗通義]. [WC]
- 1992 Nylan, Michael. *The shifting center : the original 'Great plan' and later readings*. (Sankt Augustin : Steyler Verlag, 1992). (Monumenta serica monograph series ; 24). [Hong fan ; Shu jing ; Hua yi xue zhi cong shu]. [WC]
- 1992 Nylan, Michael. *The shifting center : the original 'Great plan' and later readings*. (St. Augustin : Steyler Verlag, 1992). (Monumenta serica monograph series ; no 24). [Nyl]
- 1993 Yang, Hsiung. *The canon of supreme mystery*. A translation with commentary of the T'ai hsüan ching by Michael Nylan. (Albany, N.Y. : State University of New York Press, 1993). (SUNY series in Chinese philosophy and culture). [Yang, Xiong. *Tai xuan jing* ; Yi jing]. [WC]
- 2001 Nylan, Michael. *The five 'confucian' classics*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 2001). [Wu jing]. [WC]
- 2005 Liu, Cary Y. ; Nylan, Michael ; Barbieri-Low, Anthony. *Recarving China's past : art, archaeology, and architecture of the 'Wu family shrines'*. [Ed. by] Naomi Noble Richard ; with a keynote essay by Michael Loewe and contributions by Susan L. Beningson [et al.]. (Princeton, N.J. : Princeton University Art Museum ; New Haven, Conn. : Yale University Press, 2005). [WC]
- 2008 *Star gazing, fire phasing and healing in China : essays in honor of Nathan Sivin*. Guest ed., Michael Nylan, Henry Rosemont, and Wai-ye Li. (Taipei : Institute of History and Philology of the Academia Sinica, 2008). (Asia major ; 3rd ser., vol. 21, pt. 1, 2008). [WC]
- 2009 *China's early empires : a re-appraisal*. Ed. by Michael Nylan, Michael Loewe. (Cambridge : Cambridge University Press, 2009). (University of Cambridge Oriental publications ; 67). [WC]
- 2009- Nylan, Michael. *Chang'an 26 BCE : exploring the ancient Chinese capital of 'perpetual peace'*. [Project 2009-].
<http://www.changan26bc.com/archive/>. [UC]
- 2010 Nylan, Michael ; Wilson, Thomas. *Lives of Confucius : the many lives of civilization's greatest sage*. (New York, N.Y. : Doubleday, 2010). [WC]

Nyström, Rikard = Nystrom, Rikard (1884-1943) : Missionar Mission Covenant Church of Sweden

Biographie

- 1930-1931 Rikard Nyström ist Missionar der Covenant Church of Sweden in Xinjiang. [Int]

Bibliographie : Autor

- 1931 Nyström, Rikard. *Swedish Mission in East Turkistan : a film*. 1931. [Kashgar, Yarkland, Xinjiang]
<https://www.youtube.com/watch?v=j4y6--LAAzo>. [Int]